

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
JOSE RIZAL NATIONAL CENTENNIAL COMMISSION  
MANILA

**Pictorial Album on Rizal**  
*Album Pictórico Sobre Rizal*

Foremost Filipino Hero  
Martyr and Patriot







92 (Rizal) (914)

Pic

OC 3,462















# RIZAL'S ULTIMO ADIOS

SPANISH, PILIPINO AND ENGLISH



## HULING PAALAM

(Salin ni Jose Gatmaytan)

Paalam na sintang lupang tinubuan,  
bayang masagana sa init ng araw,  
Edeng maligayang sa ami'y pumanaw  
at perlas ng dagat sa dakong Silangan.

Inihandog ko ng ganap na tuwa  
sa iyo yaring buhay na lanta na't aba;  
naging dakila ma'y iaalay rin nga  
kung dahil sa iyong ikatitimawa.

Ang nanga sa digmang dumog sa paglaban  
handog din sa iyo ang kanilang buhay,  
hirap ay di pansin at di gumamgam  
ang pagkapatulid o pagtatagumpay.

Bibitaya't madlang mabangis na sakit  
o pakikibakang lubhang mapanganib,  
pawang titiisin kung ito ang nais  
ng baya't tahanang pinakaitibig.

Ako'y mamamatay ngayon minamalas  
ang kulay ng langit na nanganganinag  
ibinabalang araw ay sisikat,  
sa kabila niyang mapanglaw na ulap.

Kung dugo ng iyong kinakailangan  
sa ikadidilag ng iyong pagsilang,  
dugo ko'y ibubo't sa isa man lamang  
nang gumigiti mong sinag ay kuminang.

Ang mga nasa ko, mulang magkaisip,  
magpahanggang ngayong maganap ang bait,  
ang ikaw'y makitang hiyas na marikit  
ng dagat Silangan na nakaliligid.

Noo mo'y maningning at sa mga mata  
mapait na luha bakas ma'y wala na,  
wala kanang poot, wala ng balisa,  
walang kadungua't munti mang pangamba.

Sa sandaling buhay maalab kong nais  
ang kagalingan mo't ang paiwang sulit  
ng kaluluwa kong gayak ng aalis:  
ginhawa'y kamtan mo. Anong pagkarikit!

Nang maaba't ikaw'y mapataas lamang,  
mamatay at upang mabigyan kang buhay,  
malibing sa lupang puspos ng karikta't  
sa silong ng iyong langit ay mahimlay.

Kung sa ibang araw ikaw'y may mapansing  
nipot na bulaklak sa aba kong libing,  
sa gitna ng mga damong masisinsin,  
hagka't ang halik mo'y itaos sa akin.

Sa samyo ng iyong pagsuyong matamis,  
mataos sa taghoy ng may sintang dibdib,  
bayaang tumanggap noo ko ng init,  
na matatabunan ng lupang malamig.

Bayaang mong ako'y malasin ng buwan  
sa liwanag niyang hinaho't malamlam;  
bayaang ihatid sa aking libingan  
ang banaag niyang dagling napaparam.

Bayaang humibik ang simoy ng hangin;  
bayaang sa huning masaya'y awitin  
ng darapong ibon sa kurus ng libing  
buhay parapang ikinaaliw.

Bayaang ang araw na lubhang maningas  
pawin ang ulan, gawing pawang ulap,  
maging paginorin sa langit umakyat,  
at ang aking daing ay mapakilangkap.

Bayaang ang aking maagang pagpanaw,  
itangis ng isang lubos na nagmahal;  
kung may magalala sa akin ng dasal,  
ako'y iyo sanang idalangin naman.

Idalangin mo rin ang di nagkapalad,  
na nangamatay na't yaong nangaghirap  
sa daming pasakit, at ang lumalangap  
naming mga ina ng luhang masaklap.

Idalangin sampo ng balo't ulila  
at na ngapiiit na tigib ng dusa;  
idalangin mo ring ikaw'y matubos na  
sa pagkaaliping laong binabata.

Kung nababalot na ang mga libingan  
ng sapot na itim ng gabing mapanglaw,  
at wala ng tanod kundi pawang patay,  
huwag gambalain ang katahimikan.

Pagpitaganan mo ang hiwagang lihim,  
at mapapakinggan ang tingig marahil,  
ng isang salterio: ito nga'y ako rin  
inaawitan ka ng aking paggiliw.

Kung ang libingan ko'y limot na ng madla  
ay wala nang kurus at bato mang tanda  
sa nangagbubukid ay ipaubayang  
bungkali't isabog ang natiping lupa.

Ang mga abo ko'y bago pailanlang  
nauwi sa wala na pinangagalingan,  
ay makalat munang parang kapupunan  
ng iyong alabok sa lupang tuntungan.

Sa gayo'y wala ng anomang sa akin,  
na limutin mo ma't aking lilibutin  
ang himpapawid mo, kaparanga't hangin  
at ako sa iyo'y magiging taginting.

Bango, tingig, higing, awit na masaya  
liwanag at kulay na lugod ng mata;  
uulit-ulitin sa tuwi-tuwina  
ang kataimtiman ng aking pag-asa.

Sintang Pilipinas, lupa kong hinirang,  
sakit ng sakit ko, ngayon ay pakingsan  
huling paalam ko't sa iyo'y iwan.  
ang lahat at madlang inirog sa buhay.

Ako'y yayao na sa bayang payapa,  
na walang alipit' punong mapang-aba,  
doo'y di nanatay ang paniniwala  
at ang naghahari'y Diyos na dakila.

Paalam na ako, magulang, kapatid,  
bahagi ng puso't unang nakaniig,  
ipagpasalamat ang aking pag-alis  
sa buhay na itong lagi ng ligalig.

Paalam na liyag, tanging kaulayaw,  
taga ibang lupang aking katuwaan;  
paalam na sa inyo, mga minamahal:  
mamamatay ay ganap na katahimikan.

## MY LAST FAREWELL

Land that I love: Farewell: O land the sun loves:  
Pearl in the sea of the Orient: Eden lost to your brood!  
Gaily go I to present you this hapless hopeless life:  
Were it more brilliant; had it more freshness, more bloom:  
Still for you would I give it; would give it for your good!

In barricades embattled, fighting in delirium,  
Others give you their lives without doubts, without gloom.  
The site nought matters: cypress, laurel or lily:  
Gibbet or open field: combat or cruel martyrdom  
Are equal if demanded by Country and 'home.

I am to die when I see the heavens go vivid,  
Announcing the day at last behind the dead night.  
If you need color-color to stain that dawn with,  
Let spill my blood; scatter it in good hour;  
And drench in its gold one beam of the newborn light.

My dreams when a lad, when scarcely adolescent:  
My dreams when a young man, now with vigor inflamed:  
Were to behold you one day: jewel of eastern waters:  
Griefless the dusky eyes: lofty the upright brow;  
Unclouded, unfurrowed, unblemished and unshamed!

Enchantment of my life: my ardent avid obsession:  
To your health! cries the soul, so soon to take the last leap:  
To your health! O lovely: how lovely: to fall that you may  
rise!

To perish that you may live! to die beneath your skies!  
And upon your enchanted ground the eternities to sleep!

Should you find someday somewhere on my gravemound,  
fluttering

Among tall grasses, a flower of simple fame:  
Caress it with your lips and you kiss my soul:  
I shall feel on my face across the cold tombstone:  
Of your tenderness, the breath; of your breath, the flame.

Suffer the moon to keep watch, tranquil and suave, over me:  
Suffer the dawn its flying lights to release;  
Suffer the wind to lament in murmurous and grave manner:  
And should a bird drift down and alight on my cross,  
Suffer the bird to intone its canticle of peace.

Suffer the rains to dissolve in the fiery sunlight  
And purified reascending heavenward bear my cause:  
Suffer a friend to grieve I perished so soon:  
And on fine evenings, when someone prays in my memory,  
Pray also - O my land! that in God I repose.

Pray for who have fallen befriended by no fate:  
For all who braved the bearing of torments all bearing past:  
For our poor mother piteously breathing in bitterness:  
For widows and orphans: for those in tortured captivity  
And yourself: pray to behold your redemption at last.

And when in dark night shrouded obscurely the graveyard lies  
And only, only the dead keep vigil the night through:  
Keep holy the peace: keep holy the mystery.  
Strains, perhaps, you will hear - of zither, or of psalter:  
It is I—O land I love!—It is, I, singing to you

And when my grave is wholly unremembered  
And unlocated (no cross upon it, no stone there plain):  
Let the site be wracked by the plow and cracked by the spade  
And let my ashes, before they vanish to nothing,  
As dust be formed a part of your carpet again.

Nothing then will it matter to place me in oblivion!  
Across your air, your space, your valleys shall pass my wraith!  
A pure chord, strong and resonant, shall I be in your ears:  
Fragrance, light and color: whisper, lyric and sigh:  
Constantly repeating the essence of my faith!

Land that I idolize: prime sorrow among my sorrows:  
Beloved Filipinas, hear me the farewell word:  
I bequeath you everything—my family, my affections:  
I go where no slaves are—nor butchers: nor oppressors:  
Where faith cannot kill: where God's the sovereign Lord!

Farewell, my parents, my brothers—Fragments of my soul:  
Friends of old and playmates in childhood's vanished house  
Offer thanks that I rest from the restless day!  
Farewell, sweet foreigner—my darling, my delight!  
Creatures I love, Farewell! To die is to repose.

—translated by Nick Joaquin.

Adios, Patria adorada, region del sol querida,  
Perla del mar de Oriente, nuestro perdido Eden!  
¡Dante voy allego la triste muerte vida,  
Y fuera más brillante más fresca, más florida  
Tambien por ti la diosa, la diosa por tu bien.  
En campos, de las alba, luchando con delirio  
Otros te dan sus vidas sin dudas, sin pesar;  
El sitio nada importa, ciprés, laurel o lily,  
Gibetes o campo abierto, combate o cruel martirio,  
Lo mismo es si lo piden la patria y el hogar.

Lo muero cuando ves que el cielo se colora  
Y al fin anuncia el día tras lobregos capuz:  
Si grana necesitas para teñir tu aurora,  
Vierte la sangre mía, derrámala en buen hora  
Y dónala un reflejo de su radiante luz.

Mis sueños cuando apenas muchacho adolescente,  
Mis sueños cuando joven ya lleno de vigor,  
Fue en el viento un día, jorja del mar de Obanell  
Secos los ojos, abra la tierra frente,  
Sin cenos, sin arrugas, sin manchas de rubor.

Insensu de mi vida, mi ardiente vivo anhelo,  
Salud te quite el alma que pronto va a partir!  
Salud! ah que es hermosa caer por dante vuelo,  
Morir por dante vida morir bajo tu cielo,  
Y en tu encantada tierra la eternidad dormir.

Si sobre mi sepulcro vienes botar un día  
Entre la espesa yerba sencilla humilde flor  
Arrojalas a tus labios y besa al alma mía,  
Y siento yo en mi frente bajo la tumba fría  
De tu ternura el soplo, de tu cariño el calor.

Deja a la luna verme con luz tranquila y suave  
Deja que el alba surra en replandor fugaz,  
Deja gemir al viento con su murmullo grave,  
Y si desciendes y posa sobre mi cruz un ave  
Deja que el ave entone su cantico de paz.

Deja que el sol ardo con las lluvias evapore  
Y al cielo tornen puras con mi clamor en paz;  
Deja que un ser amado mi fin temporario lloro  
Y en las carinas barcos cuando por mi alguien ora  
Ora tambien, O patria, por mi descauso a Dios!

Ora por todos cuantos murieron sin ventura  
Por cuantos padecieron tormentos sin igual,  
Por nuestras pobres madres que gimen su amargura,  
Por huérfanos y viudas, por presos en tortura  
Y ora por ti que veas tu redencion final.

Y cuando en noche oscura se murieles el cementerio  
Y solos los muertos quedan velando allí,  
No turbes en reposo, no turbes el misterio  
Tal vez acordas, digas de citara o salterio,  
Soy yo, querida patria, yo que te canto a ti.

Y cuando ya mi tumba de todos olvidada  
No tenga cruz ni piedra que marquen su lugar,  
Deja que la are el hombre la esparga con la azada,  
Y mis cenizas antes que vuelvan a la nada,  
El polvo de tu alfombra que vayan a formar.

Entonces nada importa que pongas en olvido  
En atmósfera, tu espacio, tus valles fragora,  
Vibrante y hincipia nota cari para tu vida,  
Aroma, luz, color, rumor, canto, gemido  
Consuante repitiendo la esencia de mi fe!

¡Mi patria idolatrada, dolor de mis dolores,  
Querida Filipinas, ay el pocher abio.  
Mí te dejo todo, mis padres, mis amores.  
Voy donde no hay esclavos, verdugos ni opresores,  
Donde la fe no mata, donde al que rezan es Dios.

Adios, padres y hermanos, hijos del alma mía,  
Amigos de la infancia en el perdido hogar,  
Dad gracias que descauso del fatigoso día,  
Adios, dulce extranjero, mi amigo mi alegría,  
Amor, querido, seres vivos es descauso







PUBLICACIONES DE LA  
COMISIÓN NACIONAL DEL CENTENARIO DE JOSÉ RIZAL

---

Tomo XI

---

# Pictorial Album on Rizal

*Album Pictórico Sobre Rizal*



EDICIÓN DEL CENTENARIO

MANILA  
COMISIÓN NACIONAL DEL CENTENARIO DE JOSÉ RIZAL  
1962



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
OFFICE OF THE PRESIDENT  
JOSE RIZAL NATIONAL CENTENNIAL COMMISSION

OFFICIALS AND EMPLOYEES

DIOSDADO MACAPAGAL  
President, Republic of the Philippines

CHAIRMAN

ALEJANDRO R. ROCES  
Secretary of Education

VICE-CHAIRMEN

RODRIGO PEREZ, JR.  
Acting Secretary of Finance

SANTIAGO F. DE LA CRUZ  
Supreme Commander  
Order of the Knights of Rizal

MEMBERS

MARIA KALAW-KATIGBAK  
Chairman, Committee on Education,  
Senate

JESUS E. PERPIÑAN  
Director, Bureau of Private Schools

SALIH UTUTALUM  
Chairman, Committee on Education,  
House of Representatives

LUIS MONTILLA  
Chairman, Philippines Historical Committee

CARLOS P. ROMULO  
President, University of the Philippines

EUFRONIO M. ALIP  
President, Philippine National Historical Society

GERONIMA T. PECSON  
Chairman, UNESCO National Commission

JOSE P. BANTUG  
Cultural Attache, Philippine Embassy  
to Spain, 1953-1955

CARLOS QUIRINO  
Acting Director, Bureau of Public Libraries

LEONCIO LOPEZ-RIZAL  
Charter Member, National Research Council

BENIGNO ALDANA  
Director, Bureau of Public Schools

VICENTE OROSA  
Ex-Secretary of Public Works and Communica-  
tions

GALO B. OCAMPO  
Director, National Museum

LUIS MONTILLA  
Executive Director

VEDASTO G. SUAREZ  
Assistant Director and Secretary

COMMITTEE ON PUBLICATIONS

LEONCIO LOPEZ-RIZAL, Member  
LUIS MONTILLA, Member  
JOSE P. BANTUG, Member  
VICENTE DEL CARMEN, Secretary

REPÚBLICA DE FILIPINAS  
OFICINA DEL PRESIDENTE  
COMISIÓN NACIONAL DEL CENTENARIO DE JOSÉ RIZAL

OFICIALES Y FUNCIONARIOS

DIOSDADO MACAPAGAL  
Presidente, República de Filipinas

CHAIRMAN

ALEJANDRO R. ROCES  
Secretario de Educación

VICE CHAIRMEN

RODRIGO PEREZ, JR.  
Secretario interino de Hacienda

SANTIAGO F. DE LA CRUZ  
Comendador Supremo  
Orden de los Caballeros de Rizal

MIEMBROS

MARIA KALAW-KATIGBAK  
Chairman, Comité de Educación, Senado de  
Filipinas

JESUS E. PERPIÑAN  
Director, Buró de Escuelas Privadas

SALIH UTUTALUM  
Chairman, Comité de Educación, Cámara de  
Representantes

LUIS MONTILLA  
Chairman, Comité Histórico de Filipinas

CARLOS P. ROMULO  
Presidente de la Universidad de Filipinas

EUFRONIO M. ALIP  
Presidente, Sociedad Nacional Histórica de  
Filipinas

GERÓNIMA T. PECSON  
Chairman, Comisión Nacional de la UNESCO

JOSÉ P. BANTUG  
Agregado Cultural a la Embajada de la Re-  
pública de Filipinas en España (1953-1955)

CARLOS QUIRINO  
Director interino del Buró de Biblioteca Púb-  
licas

LEONCIO LÓPEZ-RIZAL  
Miembro Fundador, Consejo Nacional de In-  
vestigación Científica

BENIGNO ALDANA  
Director, Buró de Escuelas Públicas

VICENTE OROSA  
Ex-Secretario de Obras Públicas y Comunica-  
ciones

GALO B. OCAMPO  
Director, Museo Nacional

LUIS MONTILLA  
Director Ejecutivo

VEDASTO G. SUAREZ  
Sub-Director y Secretario

COMITÉ DE PUBLICACIONES

LEONCIO LOPEZ-RIZAL, Miembro  
LUIS MONTILLA, Miembro  
JOSE P. BANTUG, Miembro  
VICENTE DEL CARMEN, Secretario

D. 113949





## VOLUME XI

### PICTORIAL ALBUM ON RIZAL

#### PREFACE

The earlier volumes of the Rizal Centenary editions dealt with the works and writings from the mighty and trenchant pen of Rizal. His travel letters and diaries, his voluminous correspondence with family, friends and acquaintances, his literary excellence in both poetry and prose, his novelistic triumphs, and his political and historical articles have all been the products of the herculean efforts of our hero and his associates to show the civilized world of that time the capacity of a race to equal supposedly superior races when given the chances. To Rizal, it had been a fight to the finish, a struggle against superior odds and it had cost him his life which he gladly gave that we might live better.

Wherever he went, he not only wrote vividly on what he observed but also sketched his observations. He wrote to and exchanged pictures with many of the European greats who were his friends. His travel impressions contained a wealth of materials for the readers' instruction and comparison. His crusade against maladministration brought out prominent Spaniards of the times either as friends or foes of the Philippine reform movement.

In order to give the readers an insight of the places he stayed in and visited; in order to give us pictures of the savants who counted Rizal as a friend or as an antagonist and of that militant group of Filipino reformists who fought with him in Spain; and in order to furnish us illustrative evidences of the diverse things he wrote about, this Rizaliana Picture Album, with Spanish and English captions and the eleventh in the series of the Rizal Centenary editions, is hereby offered.

We wish to acknowledge the help given to the Commission by persons without whose help we could not have completed the task of gathering the materials included in this album. We refer to Don Alfonso T. Ongpin, a staunch Rizalist, Dr. Leoncio Lopez-Rizal and Doña Consuelo Lopez Rizal, children of Rizal's elder sister Narcisa; Don Estanislao Herbosa and his sister, Doña Concepcion, living children of another elder sister of the hero, Doña Lucia; Professors Esteban A. de Ocampo, Gregorio F. Zaide, Eufonio M. Alip and Diosdado G. Capino, and Mr. Antonio B. Valeriano, all veteran Rizalists; Dr. Jose P. Bantug, an old admirer of Rizal; Mrs. Paz P. Mendez, special researcher for the Commission; the Hack Brothers, great grandchildren of Pastor Karl Ullmer from Heidelberg, Germany and all others who directly or indirectly helped us in the completion of this collection.

### ALBUM PICTÓRICO SOBRE RIZAL

#### PREFACIO

*Los primeros volúmenes de la Comisión del Centenario de José Rizal trataron de las obras y escritos, productos de la muy poderosa y apilada pluma de Rizal. Sus cartas y diarios de viaje, su voluminosa correspondencia con su familia, amigos y conocidos, su excelencia en poesía y prosa, sus triunfos novelísticos y sus artículos histórico-políticos han sido todos productos de los esfuerzos hercúleos del héroe y de sus compañeros para demostrar al mundo civilizado de aquel tiempo la capacidad de una raza de ponerse al nivel, dada la oportunidad, de las razas superiores. Para Rizal esto ha sido una lucha sin fin contra fuerzas superiores y le costó su vida que gustoso dió por darnos mejor vida.*

*Dondequiera que Rizal fue, no solamente escribió vívamente de lo que había observado sino que hizo también apuntes y dibujos de sus observaciones. Hizo correspondencia y canjeó fotografías con muchos de los hombres prominentes de Europa que fueron sus amigos. Sus impresiones en sus viajes contienen muchos y exquisitos materiales para la instrucción y estudios comparativos del lector. Su enérgica campaña contra maladministración hizo salir a luz Españoles prominentes de aquel tiempo ya como amigos ya como enemigos del movimiento para reformas en Filipinas.*

*Para que el lector tenga conocimiento y percepción de los lugares que Rizal visitó y en donde estuvo; para que podamos figurar a los que contaron en él como amigo o como antagonista, y aquel grupo militante de Filipinos reformistas que lucharon con él en España; y para que podamos proveernos de evidencias ilustrativas de las muchas y diversas cosas de que escribió el héroe, se ofrece aquí al público este ALBUM PICTÓRICO RIZALINO con leyendas en Inglés y Español, la undécima de la serie de publicaciones de la Comisión de José Rizal.*

*Queremos aquí reconocer y agradecer a aquellas personas, tan dignas de consideración, sin cuya muy estimable ayuda no hubiéramos podido llevar a cabo el trabajo de reunir materiales para este Album. Nos referimos a D. Alfonso T. Ongpin, un Rizalista muy entusiástico; al Dr. Leoncio López-Rizal y Doña Consuelo Lopez-Rizal, hijos de la hermana mayor del héroe, Doña Narcisa; Don Estanislao Herbosa y su hermana, Doña Concepción, hijos vivientes de otra hermana mayor de Rizal, Doña Lucia; los profesores D. Esteban A. de Ocampo, D. Gregorio F. Zaide, D. Eufonio M. Alip y D. Diosdado G. Capino, y el Sr. Antonio B. Valeriano, todos veteranos Rizalistas, al Dr. José P. Bantug, otro veterano Rizalista y gran admirador del héroe; Sra. Doña Paz P. Mendez, una investigadora especial de la Comisión; los hermanos Hack, nietos del Pastor Karl Ullmer de Heidelberg, Alemania, y a otros que directamente o indirectamente nos prestaron ayuda en la terminación de este Album.*





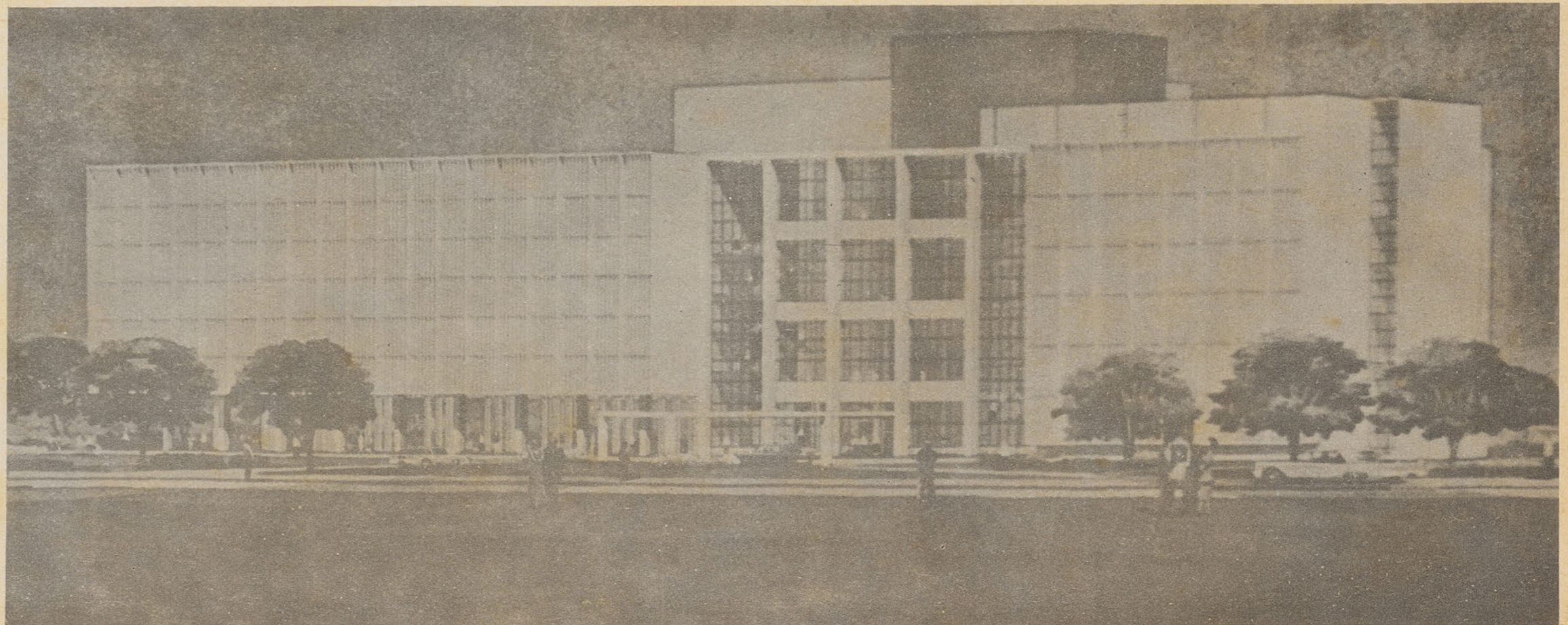




**José Rizal National Centennial Commission Building, Manila**  
*Edificio de la Comisión Nacional del Centenario de José Rizal, Manila*

**The National Library—new site of the José Rizal National Centennial Commission**  
*La Biblioteca Nacional—Nuevo edificio donde tiene sus oficinas La Comisión Nacional del Centenario de Rizal*

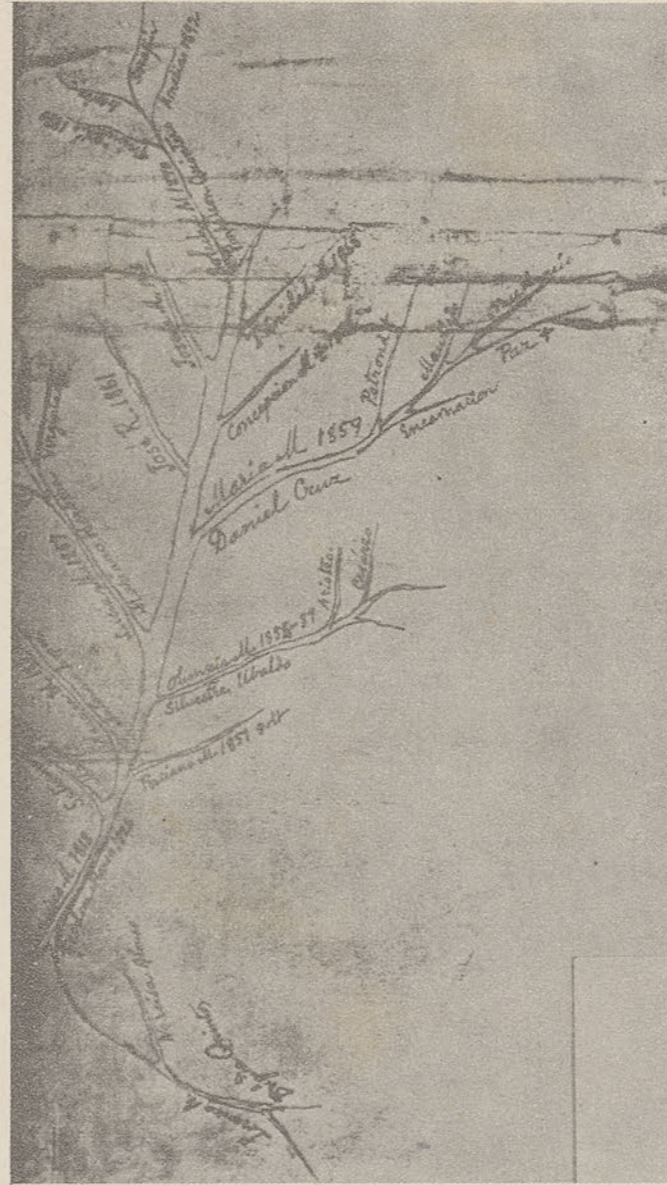
O—020233



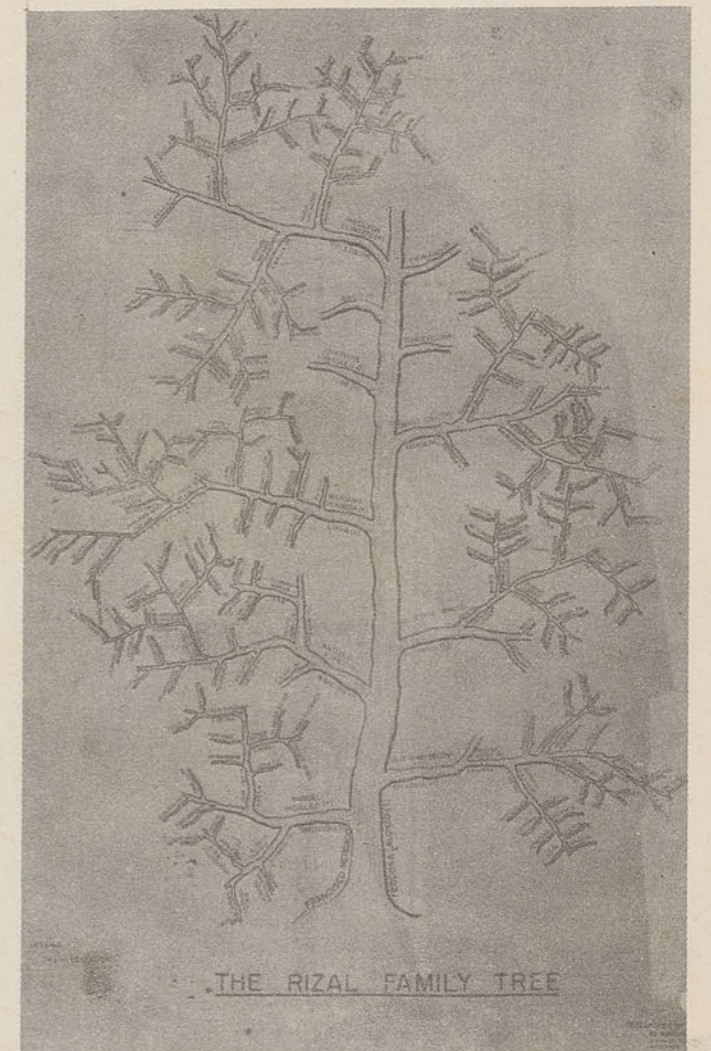




A complete genealogical tree of the Rizal family by Honorato Fortú  
 Arbol genealógico completo de la familia Rizal por Honorato Fortú



Genealogical tree drawn by Rizal in Dapitan, 1894  
 Arbol genealógico dibujado por Rizal en Dapitan, 1894



The Rizal family tree 1818-1945 by Esteban de Ocampo  
 Arbol genealógico de la familia Rizal, 1818-1945  
 por Esteban de Ocampo

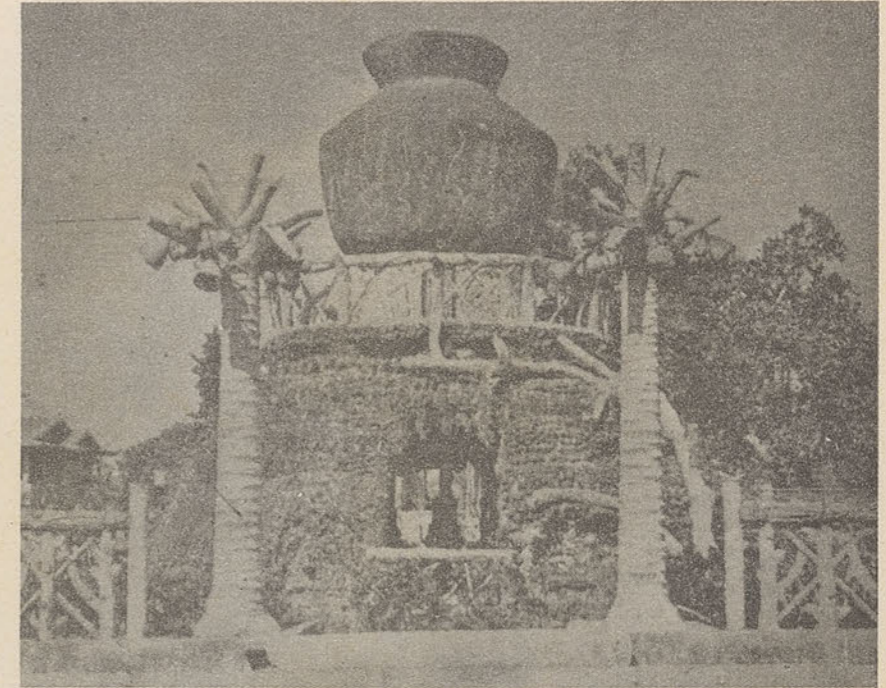




Lake Bay region showing Calamba, Laguna, birthplace of Rizal  
 Región de la Laguna de Bay demostrando Calamba, Laguna, pueblo natal de Rizal



A map of the province of Laguna  
 Mapa de la provincia de la Laguna



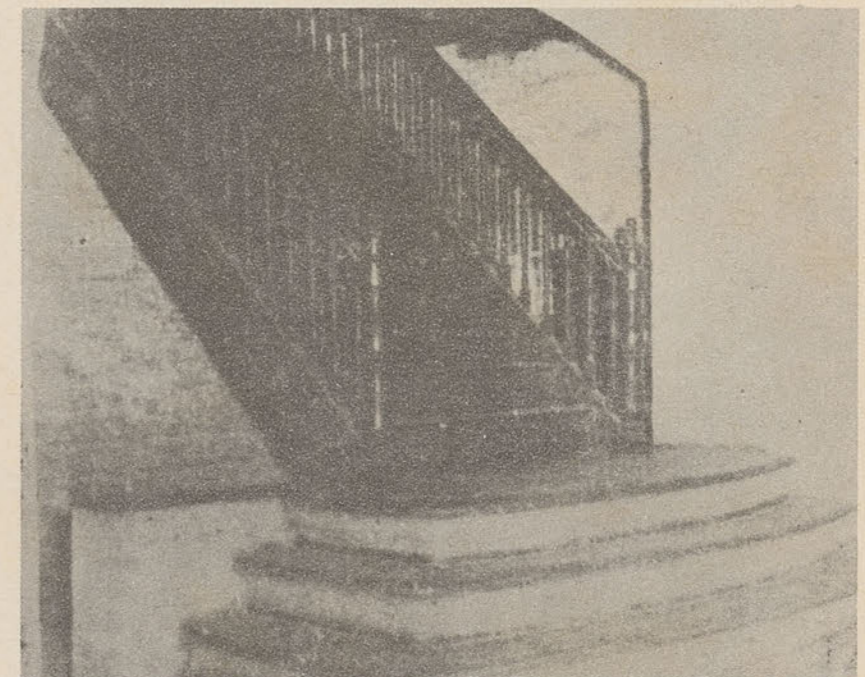
The big jar representing the town of Calamba  
 Olla grande simbólica del pueblo de Calamba



The old house of the Rizals in Calamba, 1898  
 Casa antigua de los Rizal en Calamba, 1898

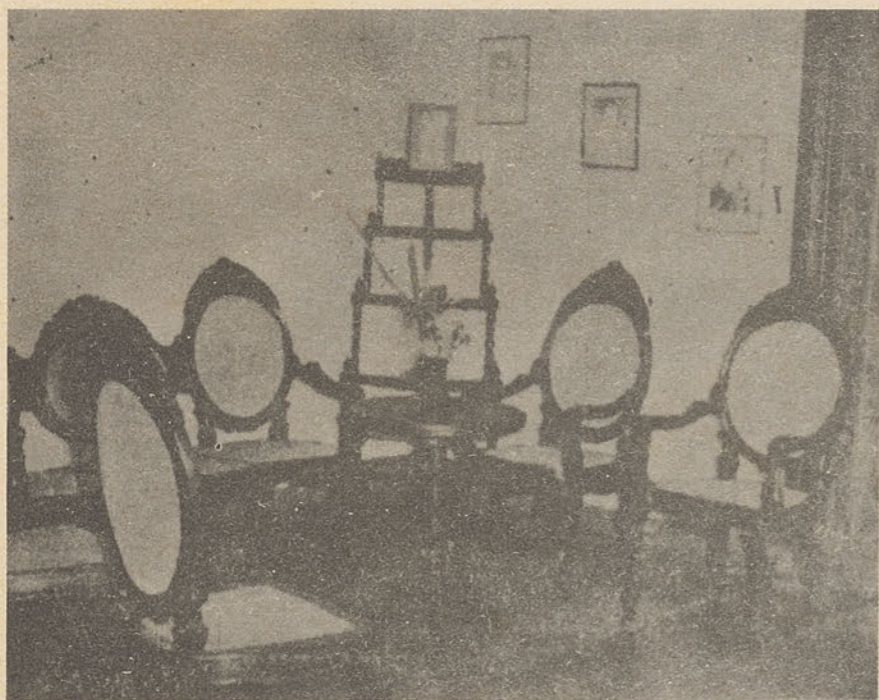


The reconstructed house of the Rizals in Calamba  
 Casa de los Rizal en Calamba (reconstruida) 1950

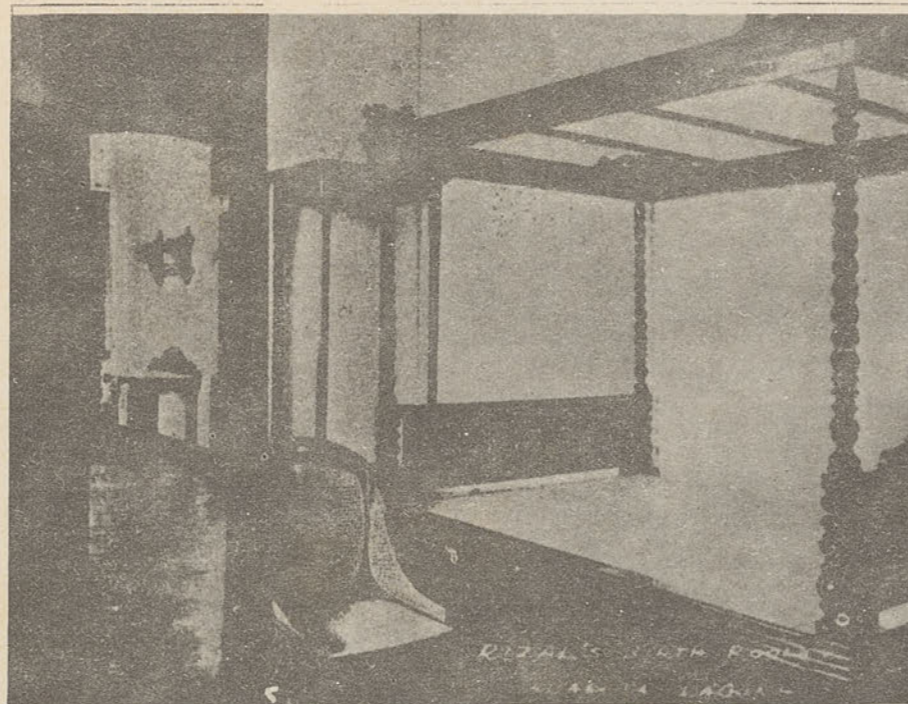


Stairway in the house of the Rizals (reconstructed)  
 Escalera de la casa de los Rizal (reconstruida)





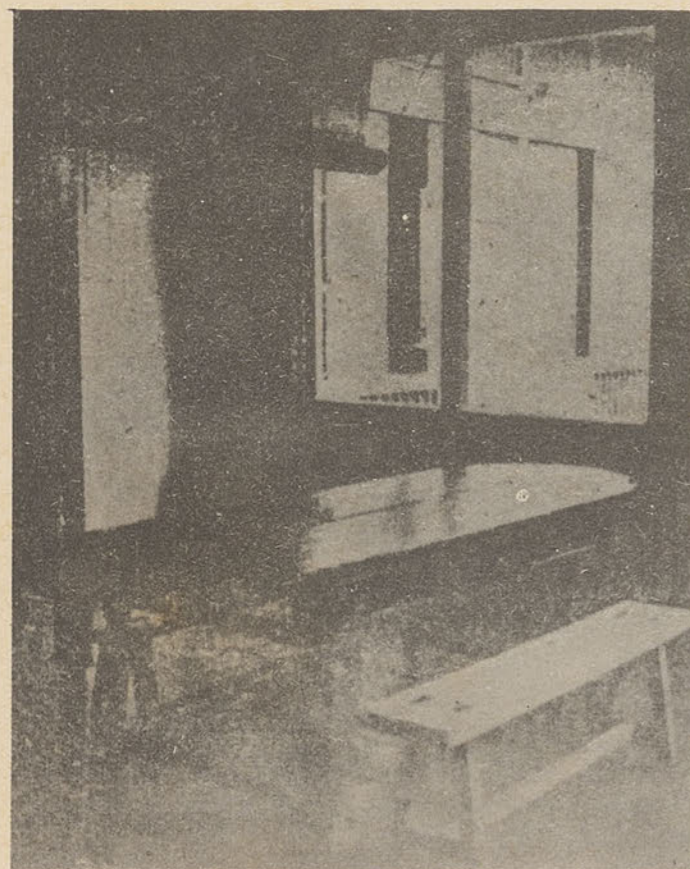
Set of furnitures at Calamba shrine (Replica)  
*Juego de muebles en la casa de los Rizal en Calamba*



Room in the reconstructed house where Jose Rizal was born  
*Habitación de la casa reconstruida en donde nació Rizal*



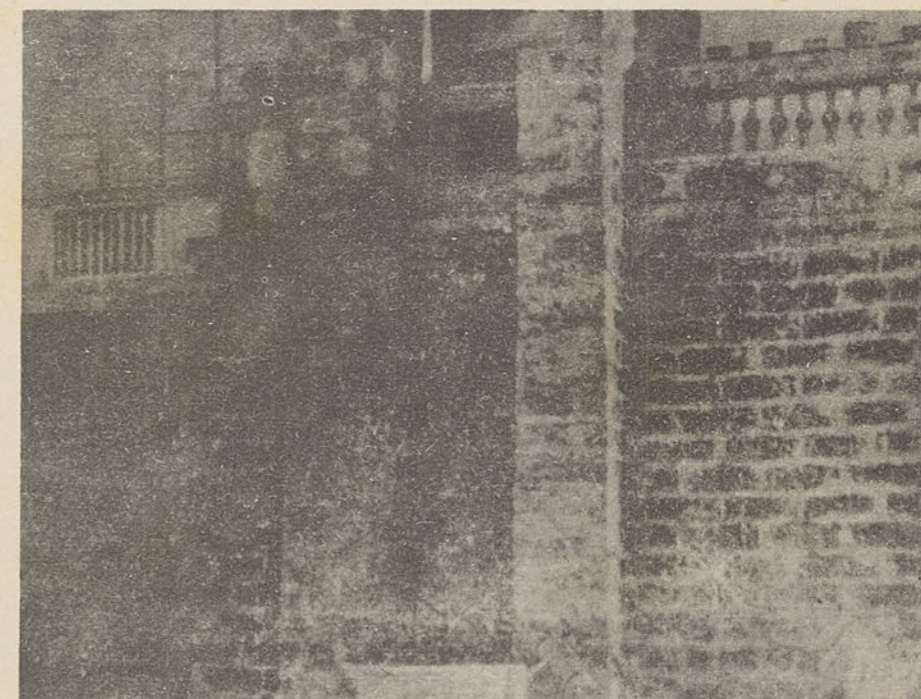
Family altar in the house of the Rizals in Calamba (reconstructed)  
*Altar de la familia en la casa de los Rizal en Calamba (reconstruido)*



Dining hall of the house of the Rizals (replica)  
*Sala-comedor de la casa de los Rizal (replica)*



Azotea (terrace) of the house of the Rizals in Calamba (reconstructed)  
*Azotea de la casa de los Rizal en Calamba (reconstruida)*

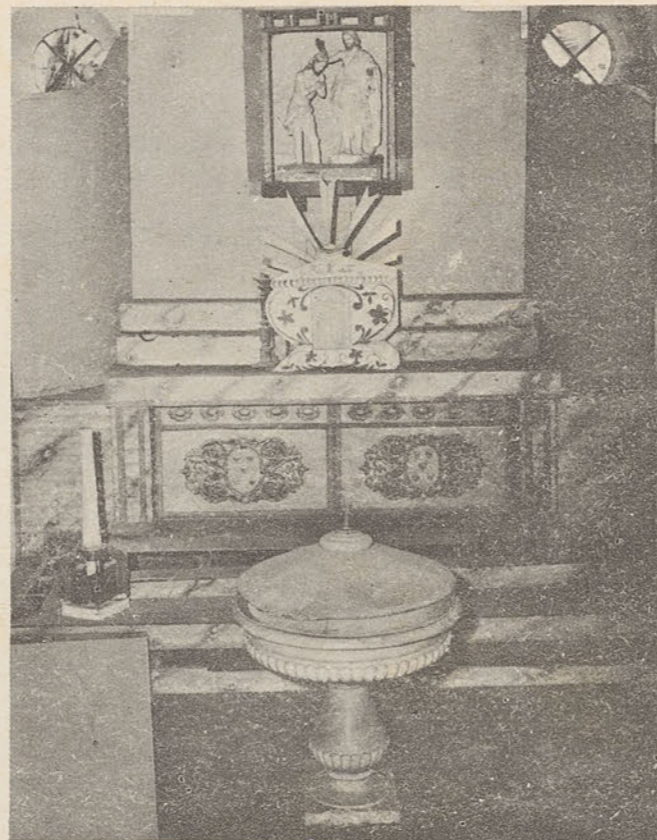


Partial view of the azotea of the house of the Rizals in Calamba (reconstructed)  
*Vista parcial de la azotea de la casa de los Rizal (reconstruida)*





Azotea (terrace) of the house of the Rizals in Calamba (reconstructed)  
*Parte de la azotea de la casa de los Rizal en Calamba (reconstruida)*



Baptistry of the Calamba Church where Rizal was baptized  
*Bautisterio de la iglesia de Calamba en donde fue bautizado Rizal*

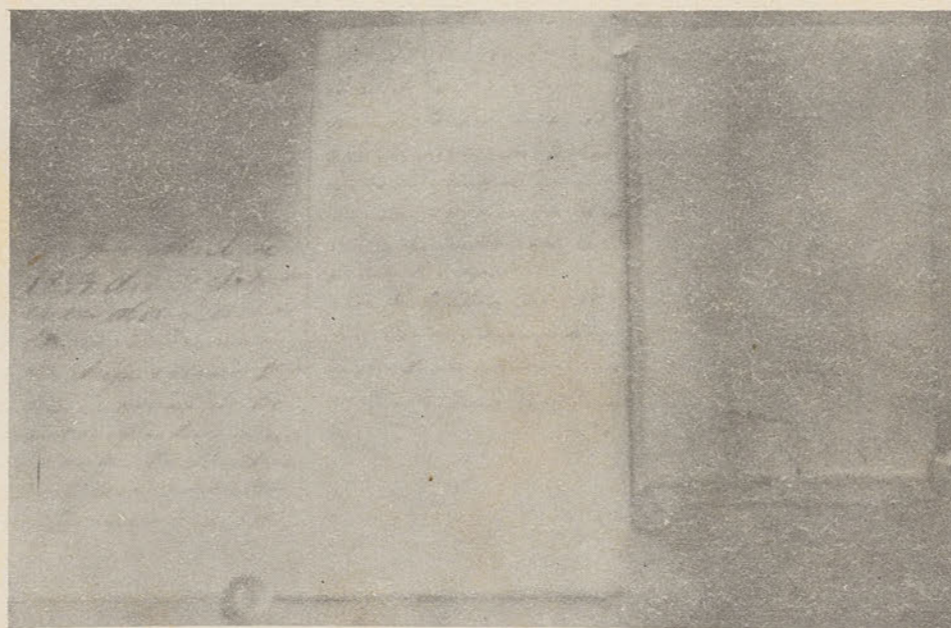


Interior (present) of the Calamba Church  
*Interior (actual) de la Iglesia de Calamba*



Calamba Catholic Church (old)  
*Iglesia Catolica de Calamba (antigua)*

O-020233-2

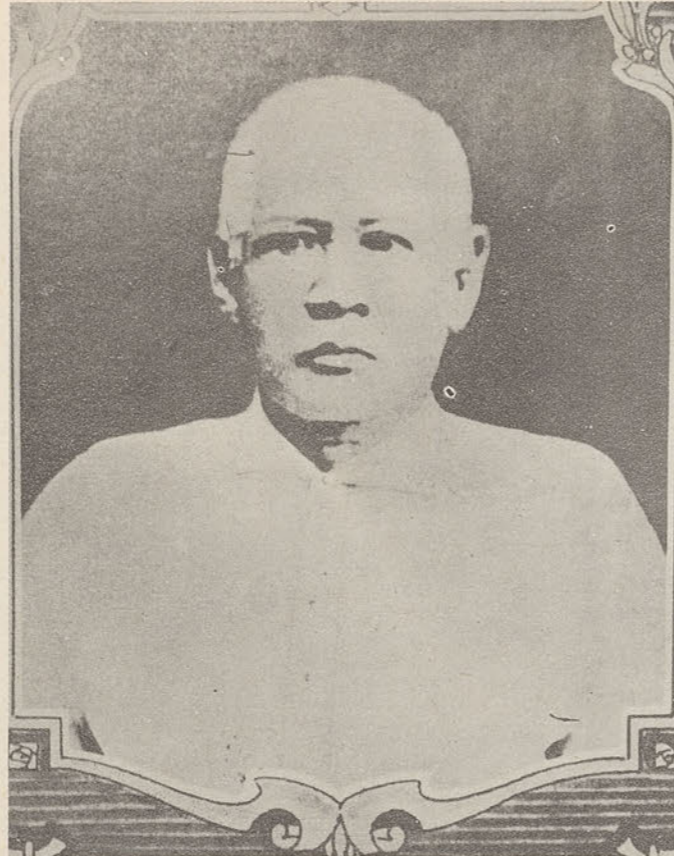


Notes on the family book showing the date of Rizal's birth as kept by his father  
*Página de un libro de la familia demostrando la fecha del nacimiento de Rizal tal como llevaba su padre*

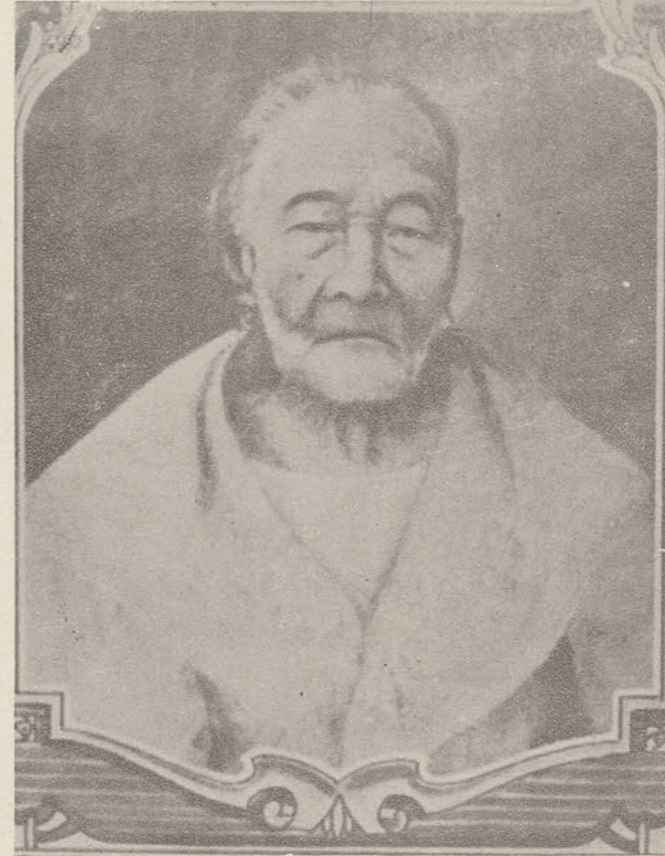


River in Calamba frequented by Rizal in his childhood days  
*El Rio de Calamba que Rizal frecuentaba de niño*





Francisco Mercado Rizal (1818-1898), father of the hero  
Francisco Mercado Rizal (1818-1898), padre del héroe



Teodora Alonso Rizal (1827-1911), mother of the hero  
Teodora Alonso de Rizal (1827-1911), madre del héroe



Saturnina (1850-1913), (first child) wife of Manuel T. Hidalgo  
Saturnina (1850-1913), (la primera hija) esposa de Manuel T. Hidalgo



Paciano (1851-1930), (second child), the only brother of the hero  
Paciano (1851-1930), (segundo hijo), único hermano del héroe



Narcisa, 1852-1939, (third child), wife of Antonino Lopez  
Narcisa (1852-1939), (tercera hija), esposa de Antonino López





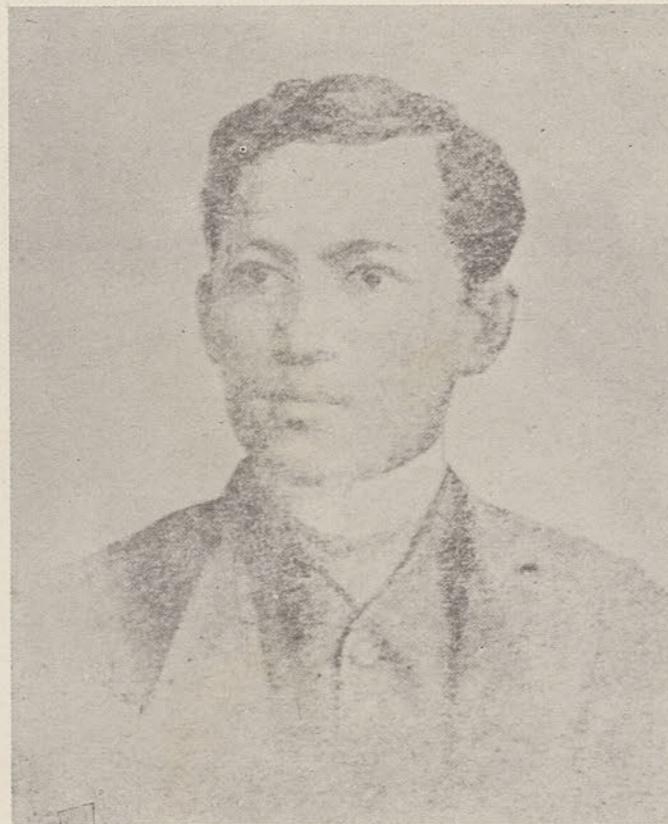
Olimpia (1855-1887), (fourth child), wife of Silvestre Ubaldo  
Olimpia (1855-1887), (cuarta hija), esposa de Silvestre Ubaldo



Lucía (1857-1919), (fifth child), wife of Mariano Herbosa  
Lucía (1857-1919), (quinta hija), esposa de Mariano Herbosa



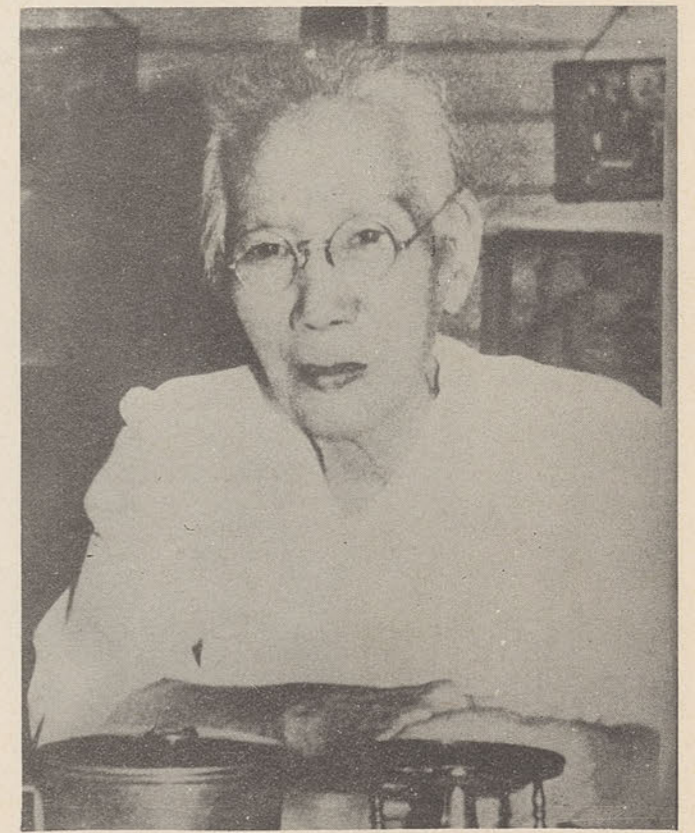
María (1859-1945), (sixth child), married to Daniel Faustino Cruz  
María (1859-1945), (sexta hija), casada con Daniel Faustino Cruz



José (1861-1896), (seventh child); [Concepción (1862-1865) (eighth child) died at the age of four]  
José (1861-1896), (séptimo hijo); [Concepción (1862-1865) (octava hija) murió a la edad de cuatro años]



Josefa (1865-1945), (ninth child), member of the women's section of the katipunan, died a spinster  
Josefa (1865-1945), (la novena hija) estaba asociada a la "katipunan" y murió soltera



Trinidad (1868-1951) (tenth child) spinster. The only sister of Dr. Rizal who saw her country free and independent  
Trinidad (1868-1951), (la décima hija) soltera. Es la única hermana del Dr. Rizal que vió a su país libre e independiente





Soledad (1870-1929), (eleventh child), the youngest of the sisters and became the wife of Pantaleón Quintero  
*Soledad (1870-1929), (la undécima hija), la menor de las hermanas, casada con Pantaleón Quintero*



Doña Teodora with her two daughters, María and Soledad  
*Doña Teodora con sus dos hijas, María y Soledad*



Narcisa and María  
*Doña Narcisa y Doña María*



Doña Teodora with her daughters and granddaughters, 1898  
*Doña Teodora con sus hijas y nietas, 1898*





Rizal at 13 years of age  
Rizal a los trece años de edad



Rizal at the age of fourteen  
Rizal a la edad de catorce años



Rizal in an Ateneo uniform  
Rizal en uniforme de colegial  
de Ateneo



Rizal at 18 years old while a student of medicine at the  
U.S.T.  
Rizal a los 18 años de edad cuando estudiaba la medicina  
en U.S.T.



Rizal self sketched  
Un boceto de Rizal



Rizal at 21 years old  
Rizal a los 21 años de edad





Rizal at the age of twenty-two  
*Rizal a la edad de 22 años*



Picture of Rizal painted in oil by Felix Resurrección Hidalgo  
*Retrato de Rizal pintado al óleo por Felix Resurrección Hidalgo*



Picture of Rizal painted in oil by Juan Luna  
*Retrato de Rizal pintado al oleó por Juan Luna*



Rizal in Madrid at the age of 24  
*Rizal en Madrid a los 24 años*





Dr. Jose Rizal.  
Rizal at the age of 25  
Rizal a la edad de 25 años



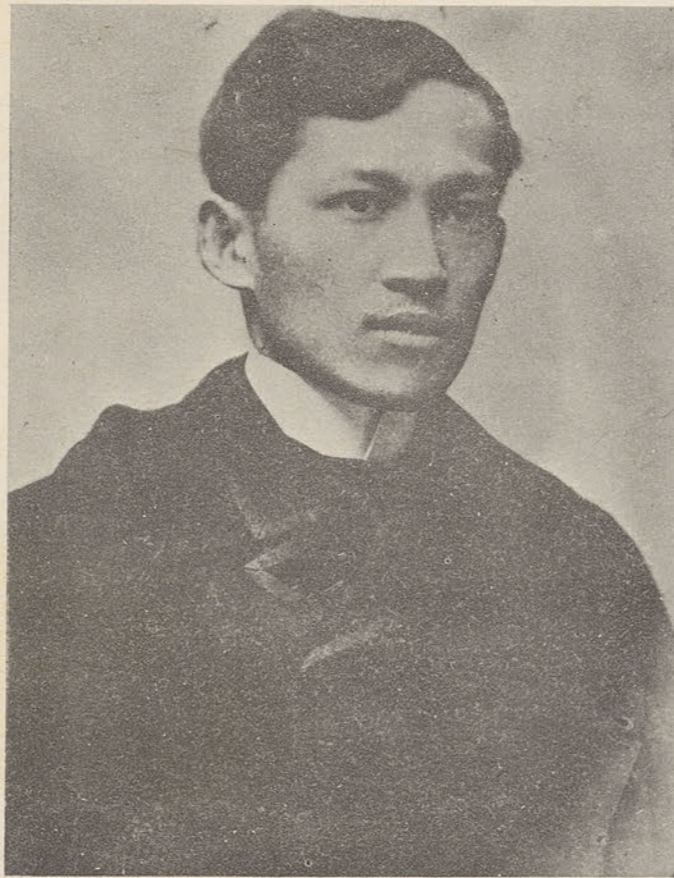
Rizal at the age of 26  
Rizal a la edad de 26 años



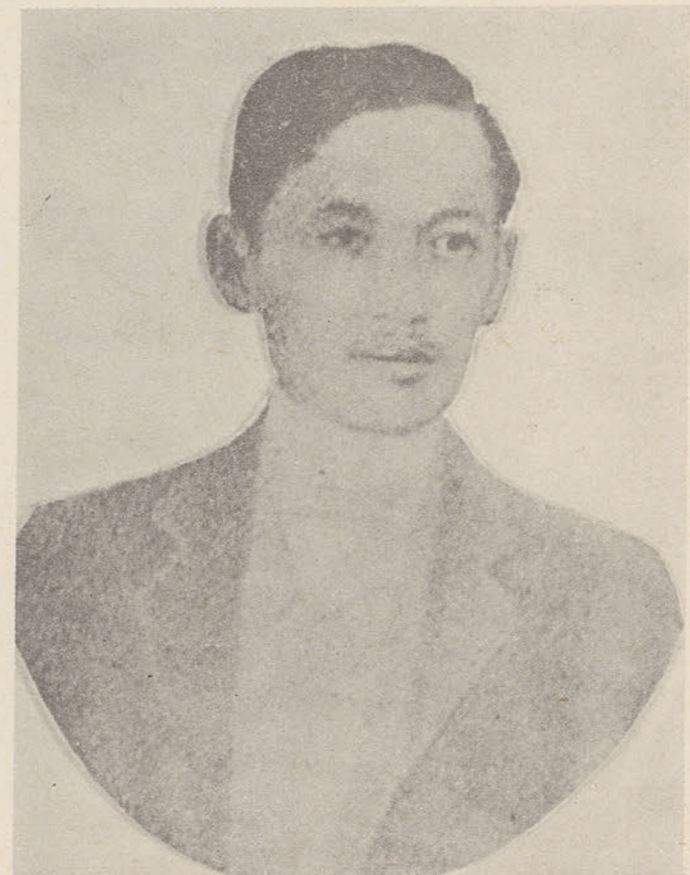




Rizal at the age of 27  
*Rizal a la edad de 27 años*



Rizal at the age of 29  
*Rizal a la edad de 29 años*



Rizal at the age of 30  
*Rizal a la edad de 30 años*





Rizal at the age of 31  
*Rizal a los 31 años*

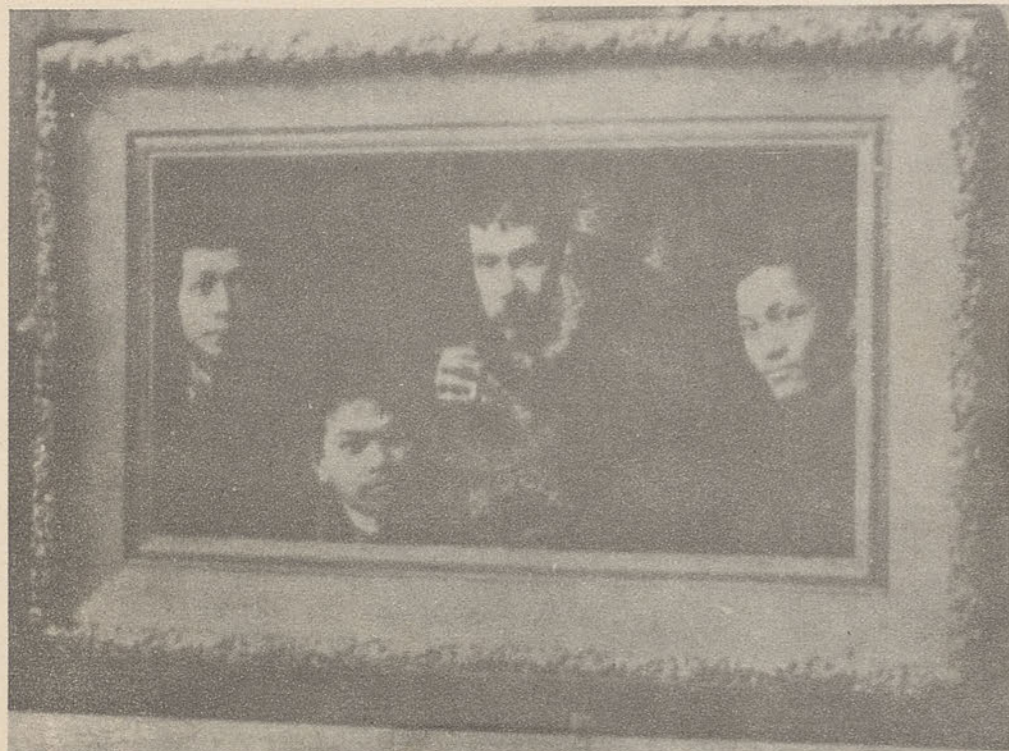


Picture of Rizal on postage stamps  
*El retrato de Rizal en los sellos de franqueo*



Rizal wearing a costume during the carnival season  
*Rizal en traje de carnaval*

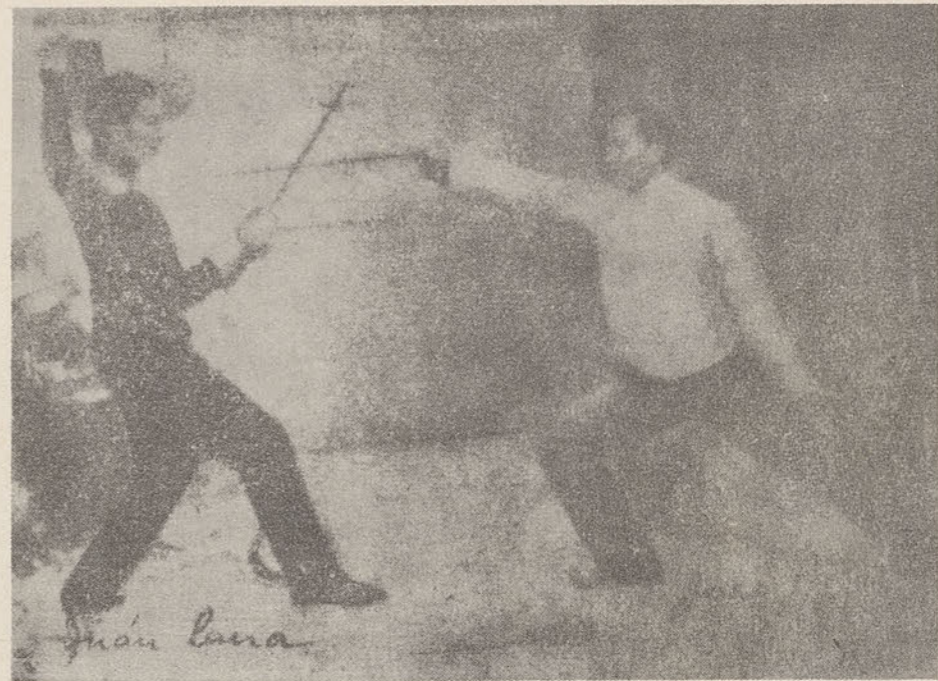




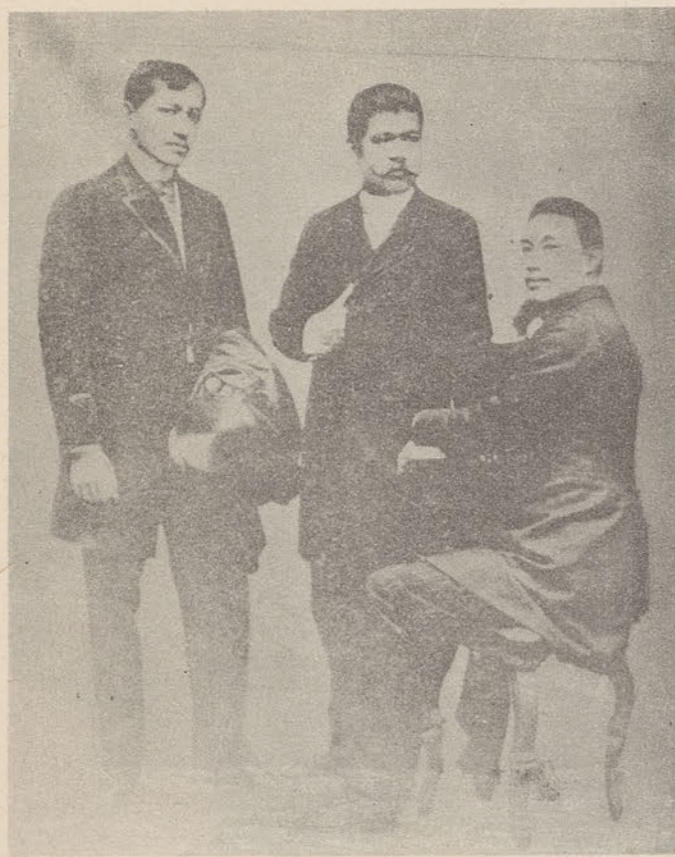
In framework—Hidalgo, Luna, Tavera and Rizal in Luna's Studio  
 Retrato del grupo formado por Hidalgo, Luna, Tavera y Rizal en el estudio de Luna



Juan Luna, José Rizal and Valentin Ventura, Paris, 1886  
 Juan Luna, José Rizal y Valentin Ventura, Paris, 1886



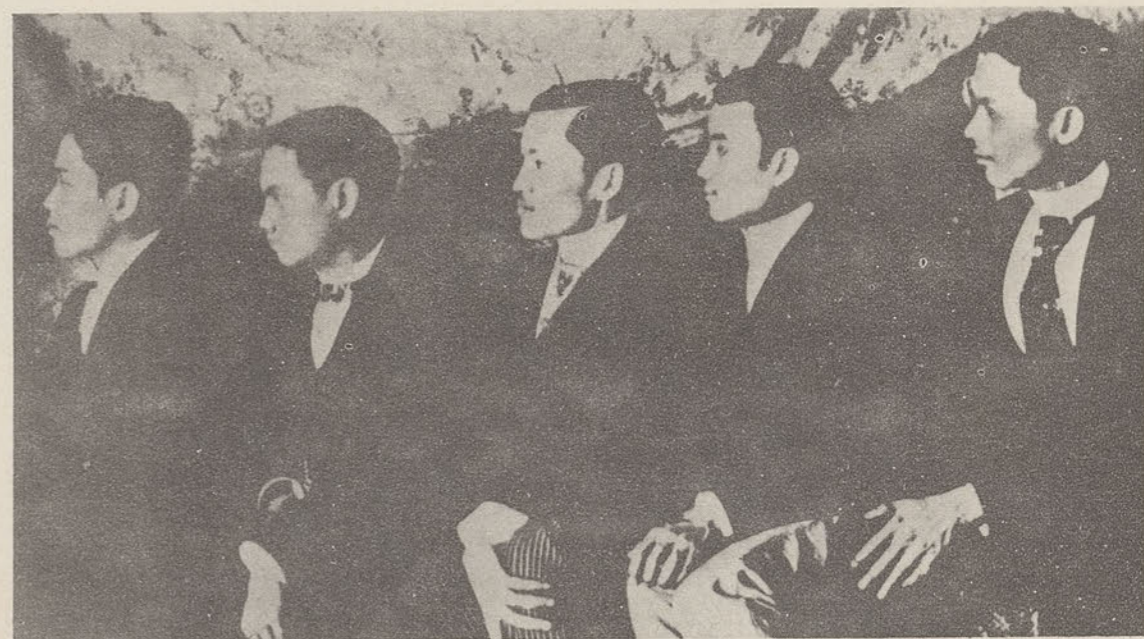
José Rizal and Juan Luna fencing, Paris, 1886  
 El Dr. Rizal y Juan Luna manejando el florete, Paris, 1886



From left to right—Dr. José Rizal, Marcelo H. del Pilar and Mariano Ponce. This was taken in Madrid in 1890  
 De izquierda a derecha: Dr. José Rizal, Marcelo H. del Pilar y Mariano Ponce. Esta foto fue tomada en Madrid el año 1890

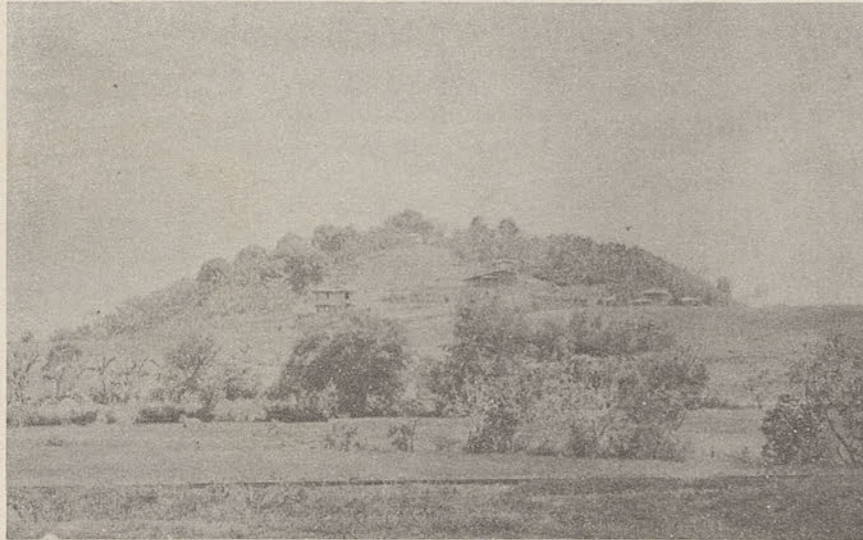


Doña Teodora Rizal, the mother of her son, Dr. Jose Rizal  
 Doña Teodora Rizal, la madre de su hijo, Dr. José Rizal,



In Paris, during the International Fair  
 En Paris durante la Exposición Internacional





"Licheria", Rizal loved to roam these hills with his young friends  
*"La Licheria", Rizal se deleitaba vagar por estas colinas con sus amiguitos*



Rizal with José Taviel de Andrade climbed Mount Makiling to survey and enjoy the site (1887)  
*Con José Taviel de Andrade, Rizal ascendió al Monte Makiling para contemplar el panorama general*



Historical marker shows site of the school where Rizal studied in Biñan, 1870  
*Placa conmemorativa del sitio de la escuela donde estudiaba Rizal en Biñan, 1870*



San Juan de Letran College (1912) where Rizal took the examination in Christian Doctrine, arithmetic and reading (June 10, 1872)  
*Colegio de San Juan de Letran (1912) donde Rizal fue sometido a examen de doctrina cristiana, aritmética y lectura (10 de Junio, 1872)*



Ateneo Municipal de Manila and Saint Ignacio's church during the time of Rizal (back view)  
*Ateneo Municipal de Manila y la Iglesia de San Ignacio en tiempos de Rizal (vista posterior)*



Capitol Building of Sta. Cruz, Laguna. Here Rizal's mother was imprisoned Casa Real, Sta. Cruz, Laguna. Aquí fue encarcelada la madre de Rizal

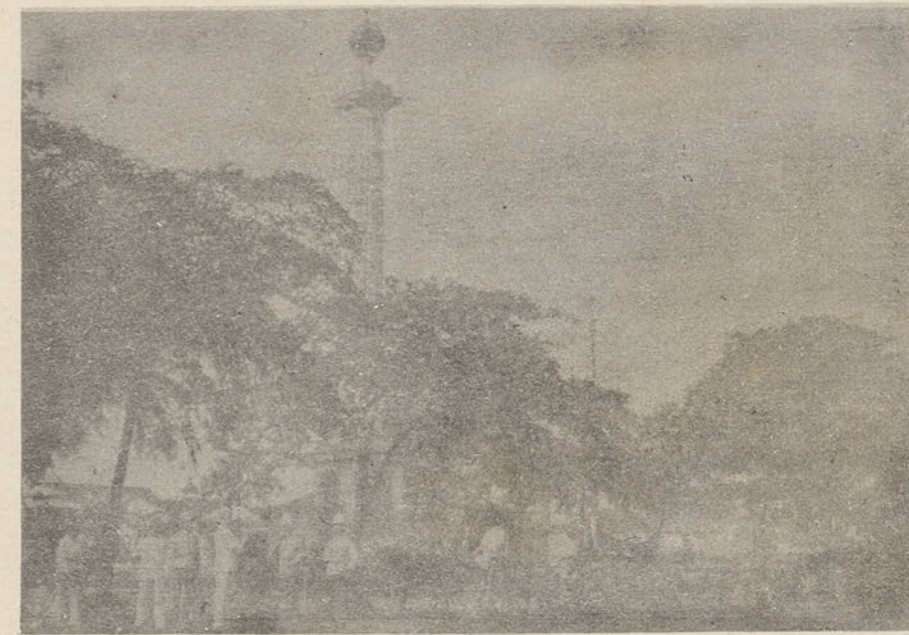




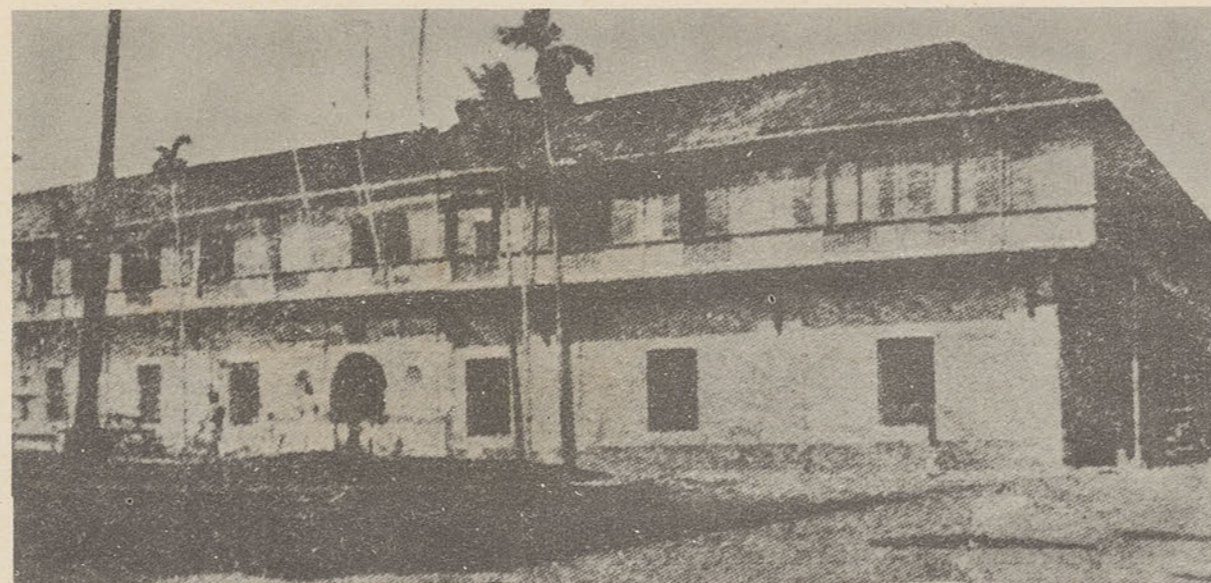
Boarders of Doña Silvestra Rivera (tía Betang) at the Casa Tomasina. Photograph was taken during the schooldays of Rizal at the University of Santo Tomas  
*Pupilos de Sra. Silvestra Rivera (tía Betang) en la Casa Tomasina. Fotografía tomada durante los días estuáiantiles de Rizal en la Universidad de Santo Tomás*



Courtyard of the old Sto. Tomás University in Intramuros, Manila  
*Patio de la antigua Universidad de Santo Tomás, Intramuros, Manila*



Magallanes Drive, Manila, during Rizal's time  
*Paseo de Magallanes en Manila en tiempo de Rizal*



Former building of the University of Sto. Tomás founded April 28, 1611  
*El antiguo edificio de la Universidad de Sto. Tomás fundado el 28 de Abril de 1611*





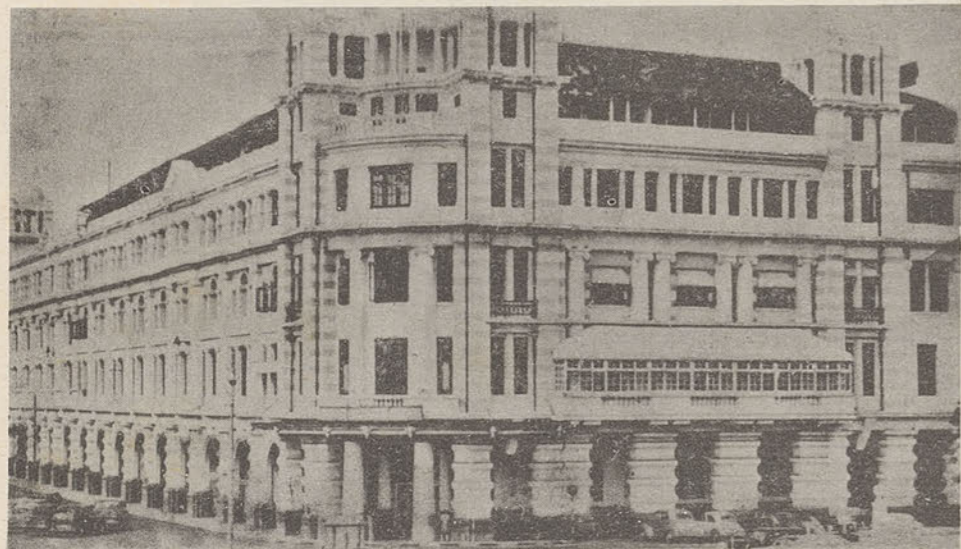
Escolta as it was during the time of Rizal showing caryatida mentioned in the *Noli Me Tangere*  
*Calle de la Escolta, Manila, en los tiempos de Rizal con las cariátides mencionadas en el Noli Me Tangere*



A monument marking the place in Tondo, Manila, where Rizal founded the Liga Filipina on July 3, 1892  
*Un monumento que marca el lugar en Tondo, Manila donde fundó Rizal la Liga Filipina el 3 de Julio de 1892*



Djemnah. Rizal took this boat on May 11, 1882, from Singapore to Marseilles  
*Djemnah. Rizal se embarcó en este barco en Mayo 11, 1882 de Singapur a Marsella*



Grand Oriental Hotel, Colombo, Ceylon. Rizal was here on May 18, 1882  
*Grand Oriental Hotel, Colombo, Ceylon. Rizal estuvo aquí en Mayo 18, 1882*

O-020288-3



Colombo Museum, visited by Rizal and his companions  
*Museo de Colombo, visitado por Rizal y compañeros*

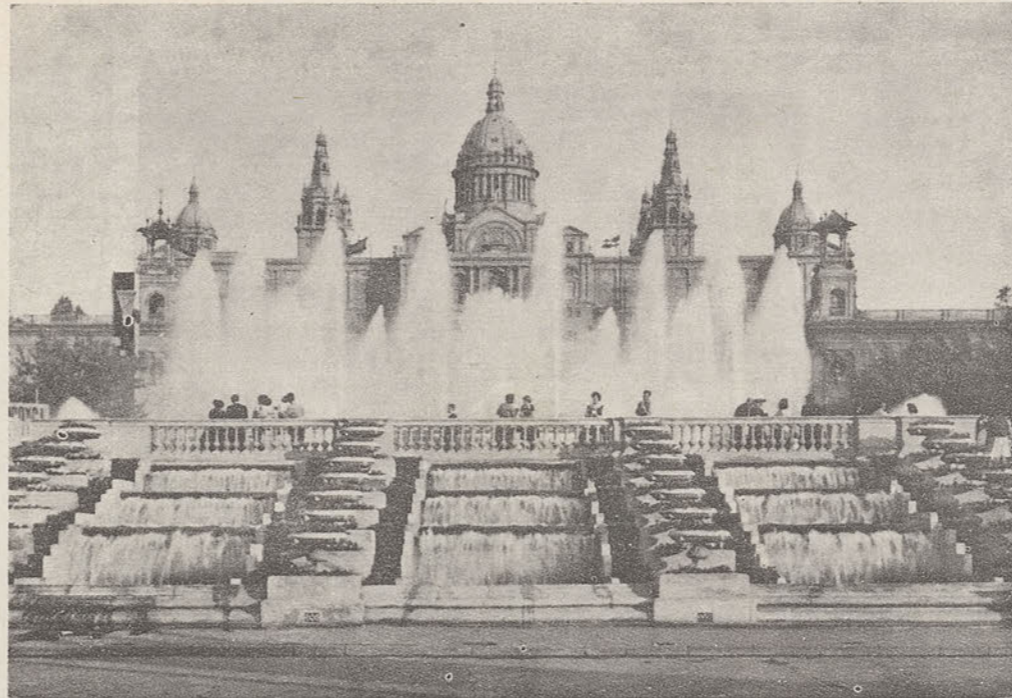


Singapore, Malaya (Bird's eye-view)  
*Singapur, Malaya (Fotografía tomada a vista de pájaro)*





The Port of Barcelona (Detail)  
Barcelona, El Puerto (Detalle)



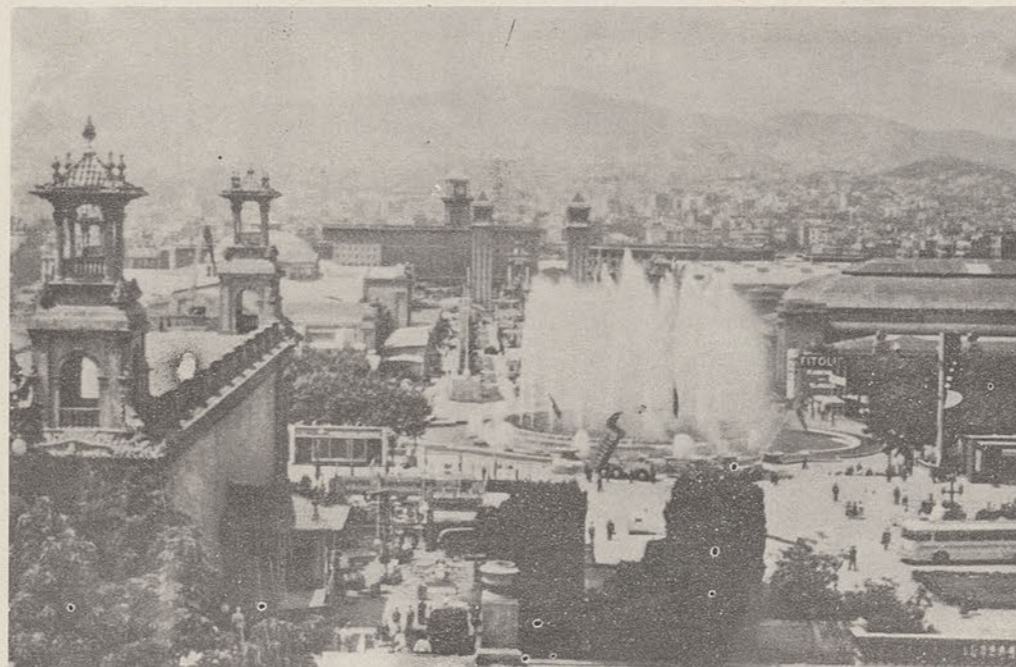
Montjuich Park, Monumental Fountain and National Palace, Barcelona  
Barcelona, Parque de Montjuich, Fuente monumental y Palacio Nacional



Barcelona—Flower Market  
Barcelona—Rambla de las Flores



Barcelona (recent photo) the first city in Spain that was visited by Rizal  
Barcelona, (fotografía actual) la primera ciudad en España que Rizal visitó, 1882



Plaza de Montjuich in Barcelona whose fountains were admired by Rizal  
Plaza de Montjuich, Barcelona, España, cuyas fuentes fueron admiradas por Rizal



Hotel Noailles (recent photograph but the same building as in Rizal's time). Rizal stayed in this hotel when he was in Marseille, June 13, 1882  
Hotel Noailles (fotografía reciente) Rizal se hospedó en este hotel durante su estancia en Marsella, Junio 13, 1882





Hotel de España, Barcelona, formerly known as Fonda de España (San Pablo St.) where Rizal lived in 1882  
 Hotel de España, Barcelona, anteriormente Fonda de España (Calle San Pablo) donde Rizal se hospedó en 1882



Chimney made of alabaster in the España Hotel, Barcelona, where Rizal lived in 1882  
 Chimenea de alabastro en el Hotel de España, Barcelona, donde vivió Rizal en 1882





Sitges St., No. 3, Barcelona—Rizal lived here with Tomas Cabangis  
 Calle Sitges, No. 3, Barcelona—Aquí vivió Rizal con Tomás Cabangis



University of Barcelona, Spain—Rizal visited his friend Tomás Cabangis in  
 this university  
 Universidad de Barcelona, España—Rizal estuvo aquí durante las visitas que  
 hiciera a su compatriota Tomás Cabangis



Ronda de la Universidad de Barcelona—visited by Rizal in 1882  
 Ronda de la Universidad de Barcelona—visitado por Rizal en 1882



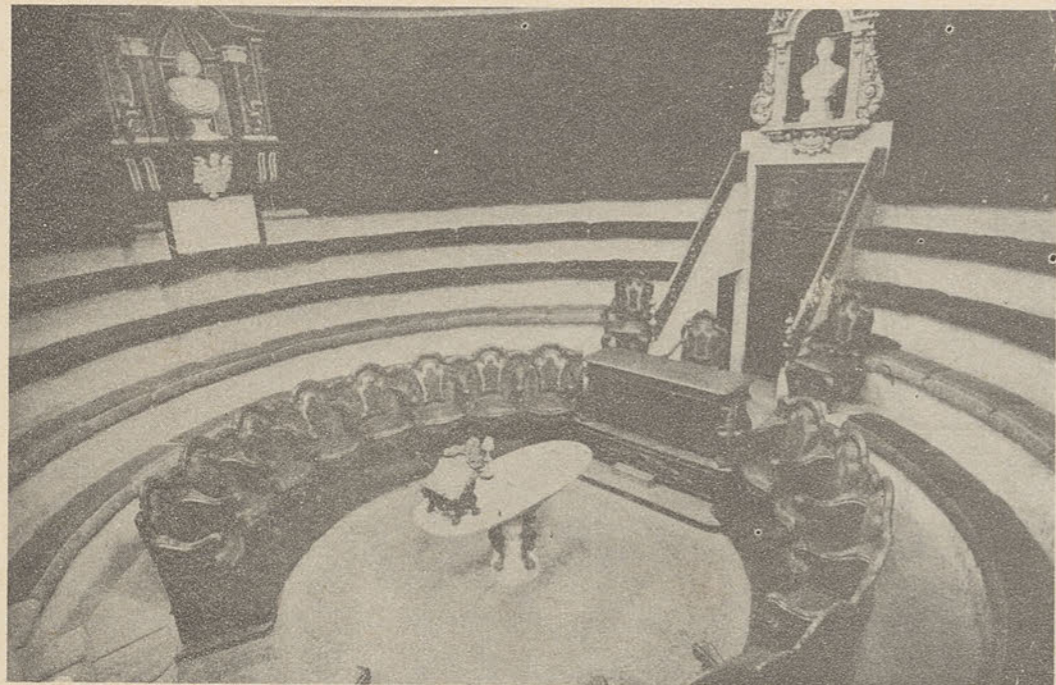


San Severo St. (a boarding house)—Rizal lived here in 1882  
*Calle de San Severo, Pension la Verdad. Rizal vivió aquí en 1882*  
 O-020233-4



"Café Pelayo", a restaurant in Pelayo Street where Rizal and friends used to pass their leisure time. This restaurant no longer exists  
*"Café Pelayo", un restorán en la Calle Pelayo donde Rizal y compañeros solian pasar buenos ratos. (El restorán ya no existe.)*

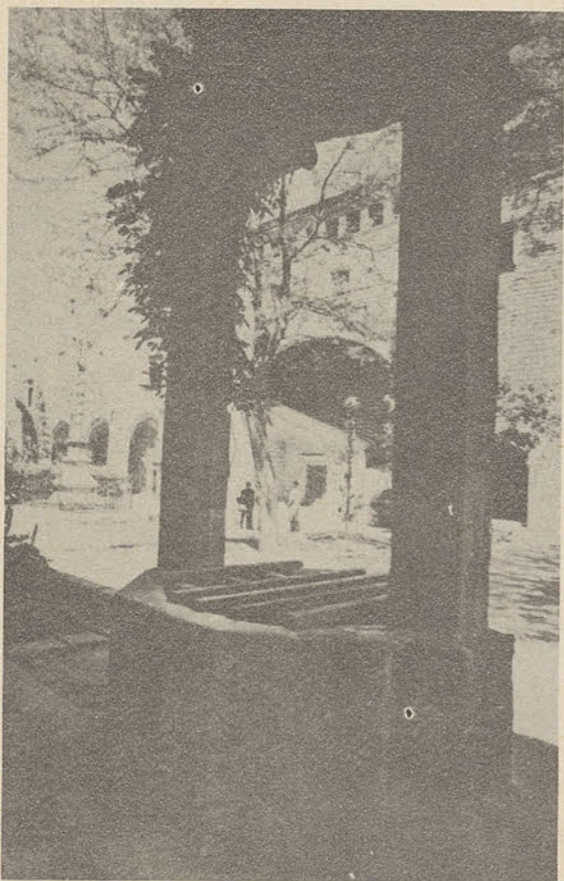




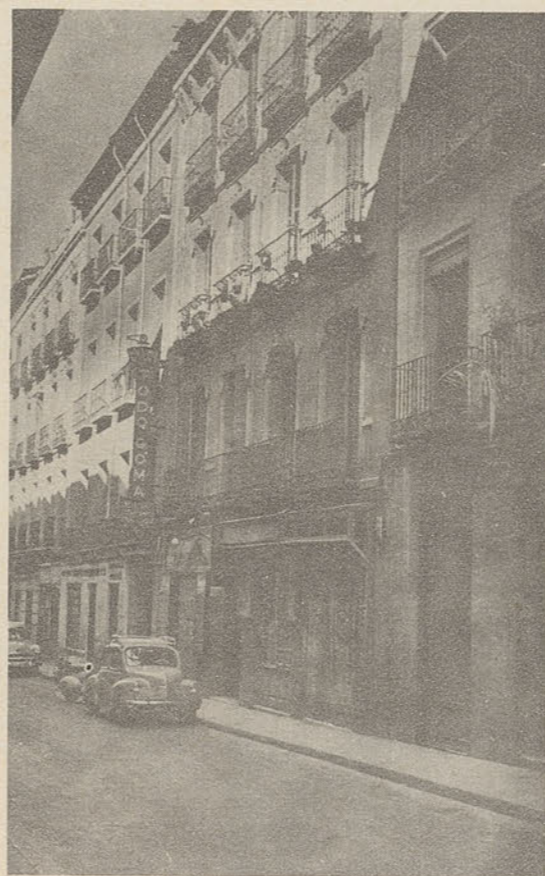
Sta. Cruz Hospital later known as San Pablo Hospital in the University of Barcelona where José Ma. Panganiban and M. H. del Pilar died. Rizal visited this hospital in 1882  
*Hospital Sta. Cruz en la Universidad de Barcelona donde murieron José Ma. Panganiban y M. H. del Pilar. Rizal visitó el sitio en 1882*



Vergara No. 1, 3rd floor, R-2, Barcelona. Rizal lodged here for a week in Oct., 1885 with Dr. Máximo Viola  
*Vergara No. 1, piso 3-2, Barcelona, Rizal se hospedó aquí por una semana en Oct., 1885 con el Dr. Máximo Viola*



Well of the University of Barcelona—This is in the University grounds which was visited by Rizal in 1882  
*Pozo en el patio de la Universidad de Barcelona—Rizal estuvo aquí en 1882*



Amor de Dios Street No. 13  
*Calle Amor de Dios Num. 13*

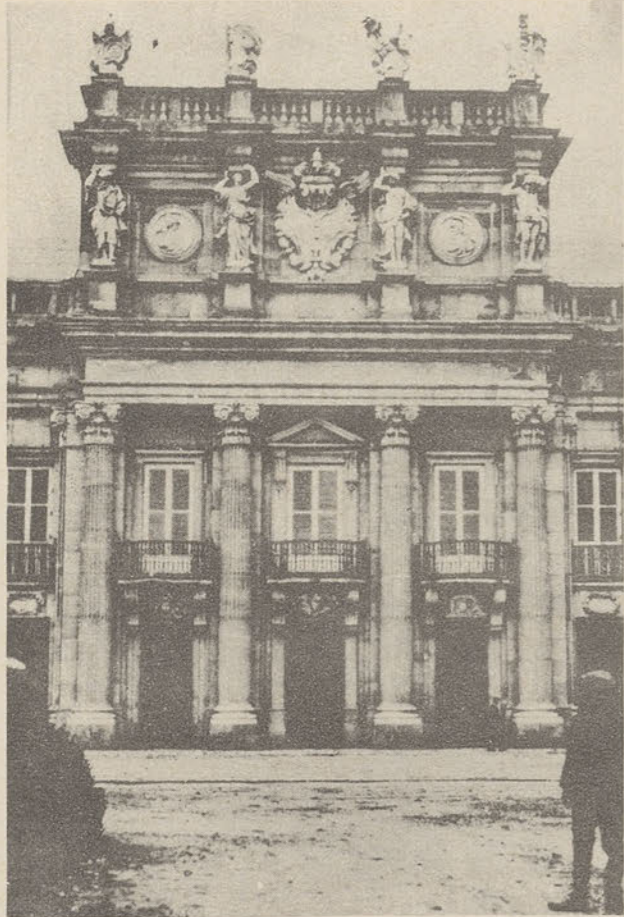




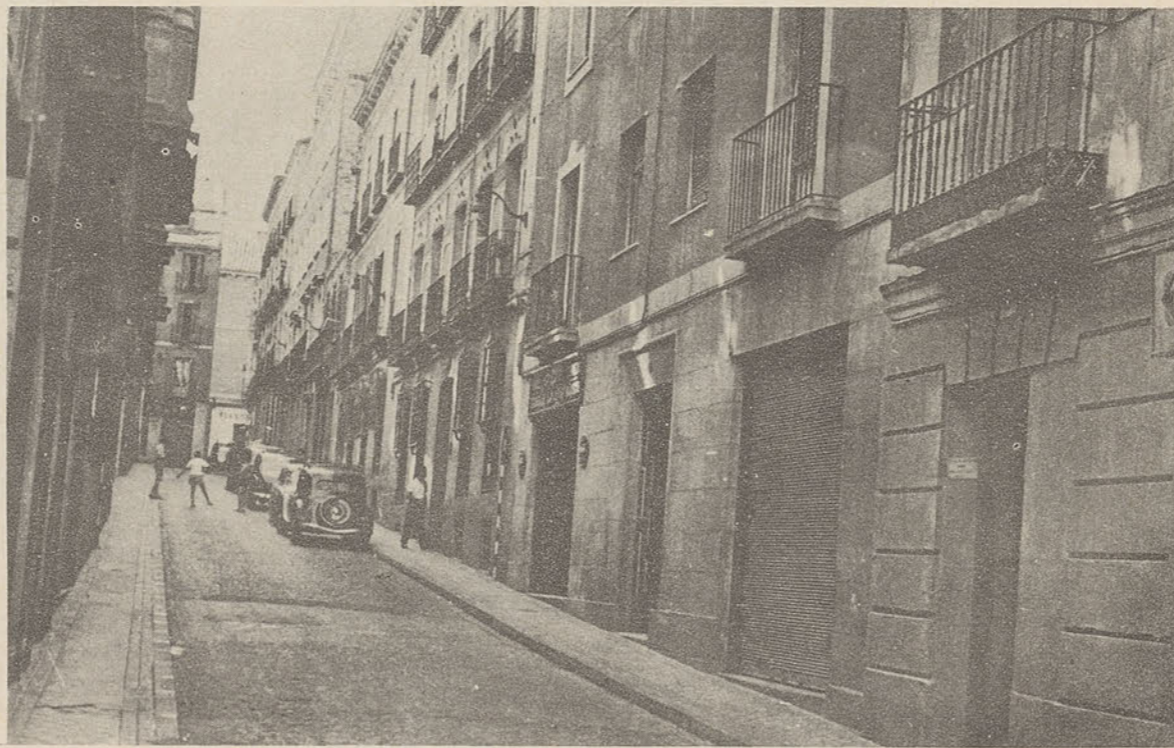
Visitación St., No. 3, 3rd floor, R. 4, Madrid. Rizal stayed here in 1883.  
*Calle Visitación, Núm. 3, 3 piso, Madrid—Rizal se hospedó aquí en 1883*



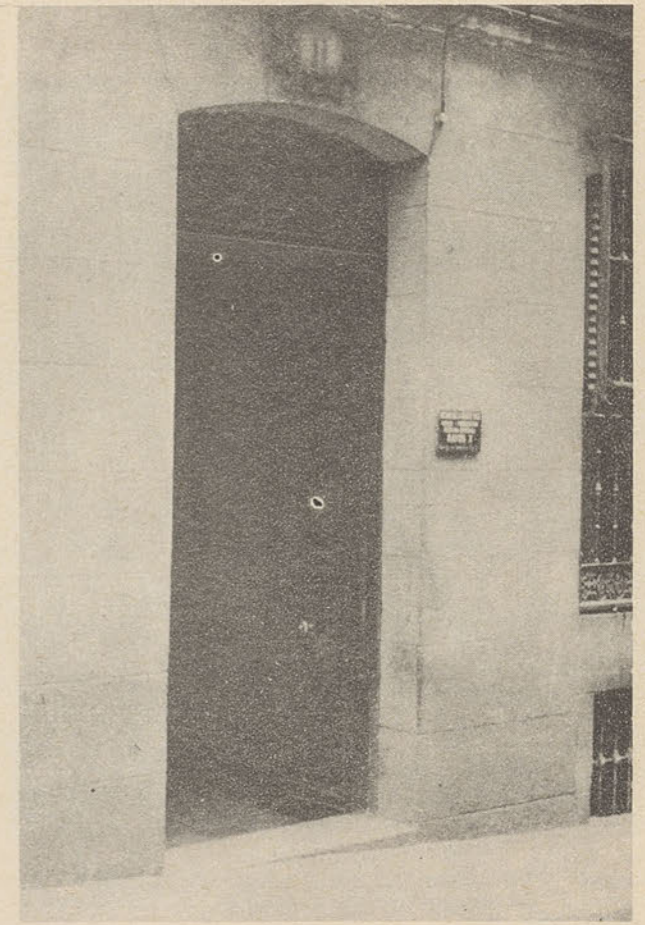
Ventura de la Vega St.—It was known as del Baño St. when Rizal lived here  
*Calle Ventura de la Vega—Rizal vivió aquí por algún tiempo. Se llamaba entonces Calle del Baño*



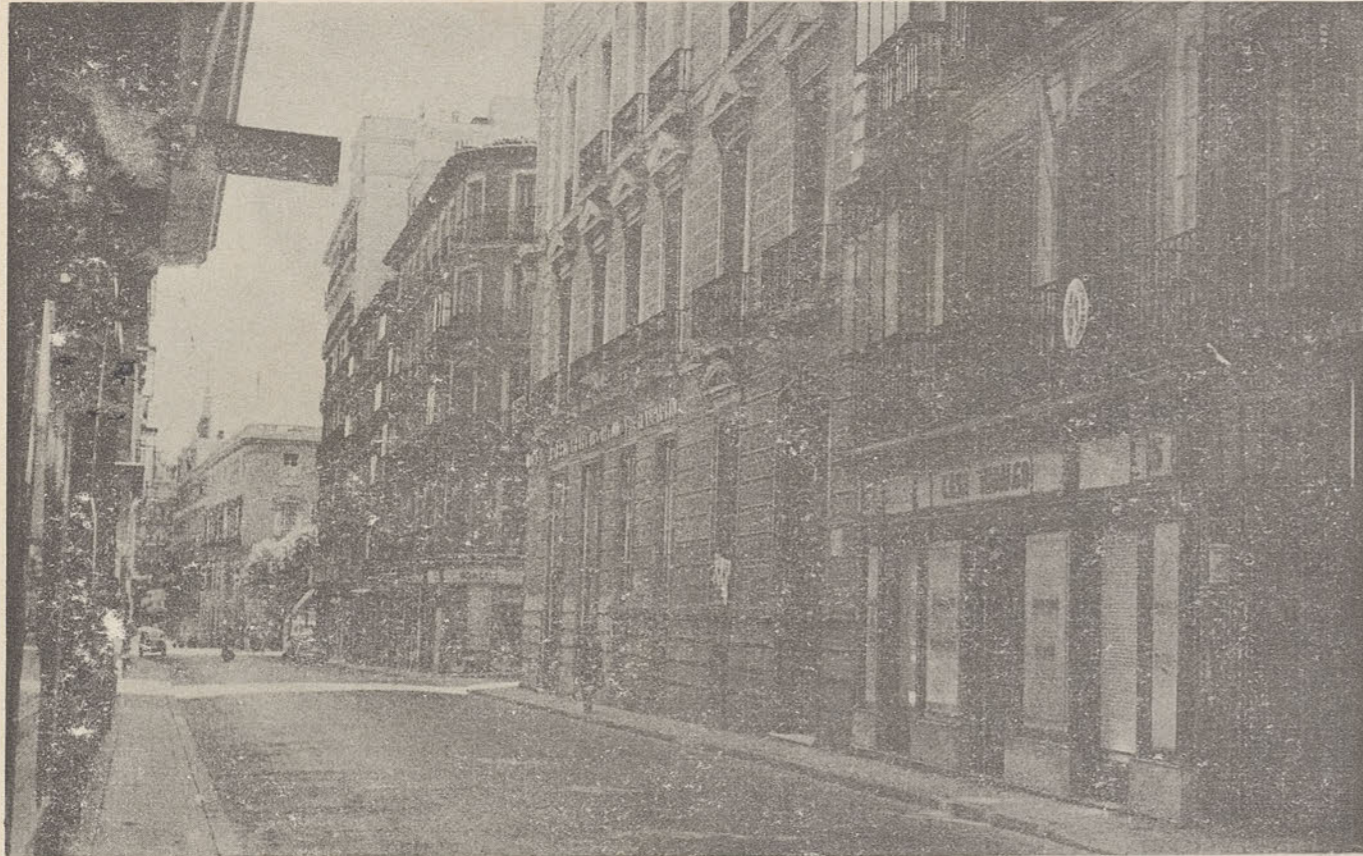
Ronda de la Universidad de Barcelona—visited by Rizal in 1882  
*Ronda de la Universidad de Barcelona—visitada por Rizal en 1882*



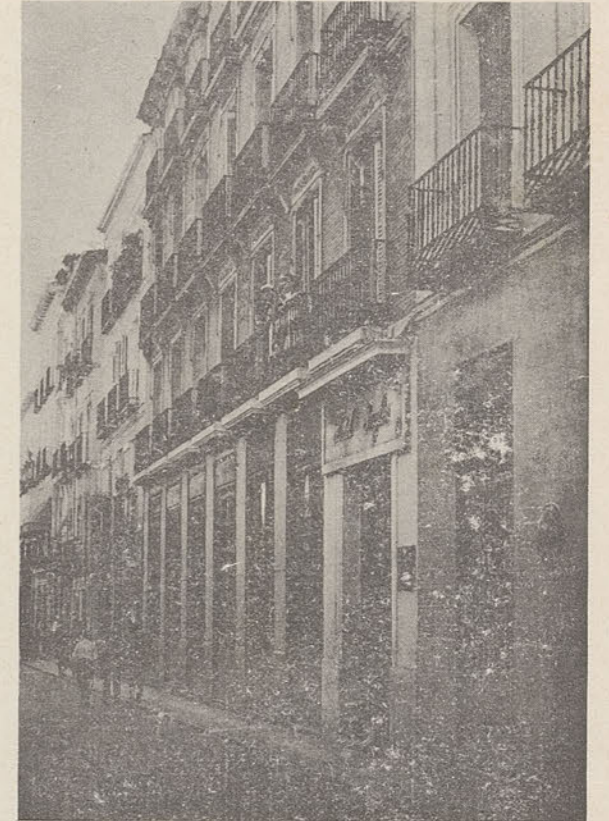
Pizarro Street No. 13—Rizal lived here in October, 1884  
*Calle Pizarro, Núm. 13—Rizal vivió aquí en Octubre 1884*



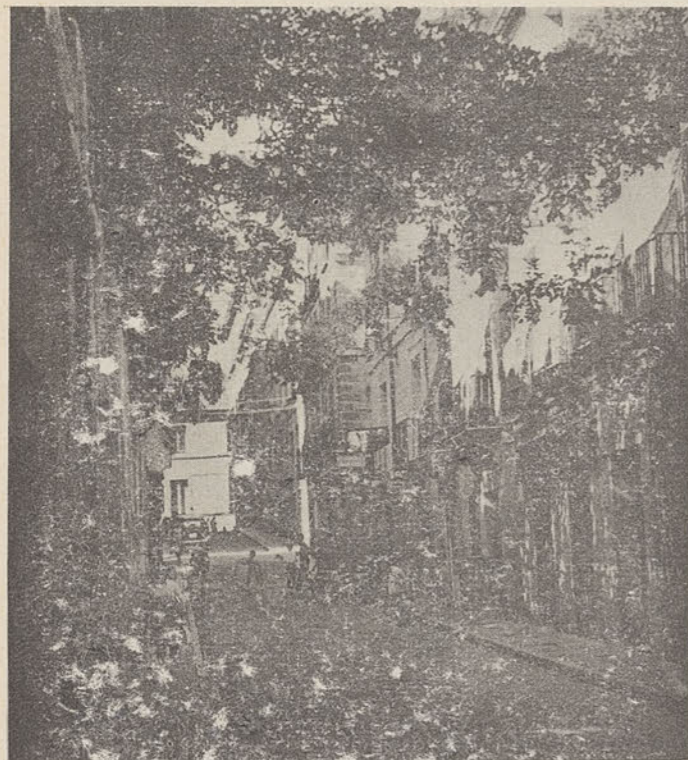




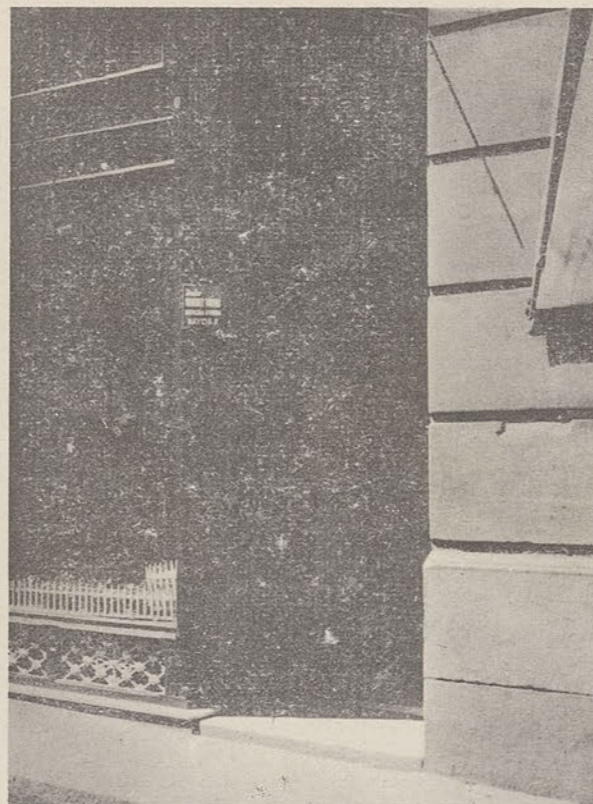
Barquillo St., No. 7—Tomás Cabangis sent a letter to Rizal in care of this address  
*Calle Barquillo Núm. 7—Tomás Cabangis envió una carta a Rizal con esta dirección*



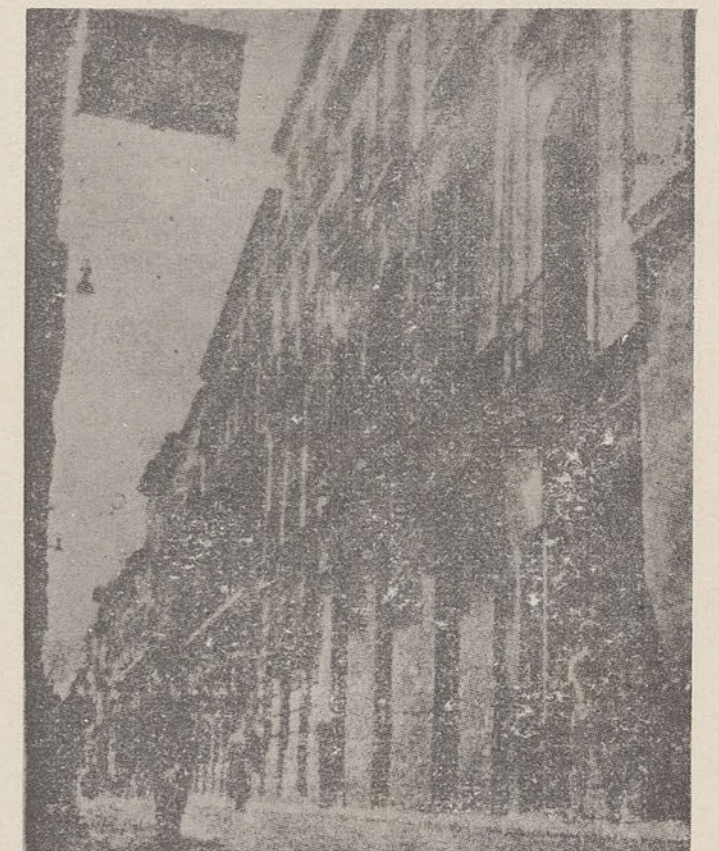
Hotel English, No. 12, Echegaray, Madrid—Rizal delivered here his first political speech in a banquet held here to honor the triumph of Luna and Hidalgo, Filipino painters on June 25, 1884  
*Hotel Inglés, Núm. 12, Echegaray, Madrid—Echó aquí Rizal su primer discurso político en un banquete en honor a Luna y Hidalgo, pintores filipinos, el 25 de Junio de 1884*



Pozas No. 18, Madrid, Spain—Residence of Don Miguel Morayta, where Rizal hid when sought by the police on account of the student's strike in the Central University of Madrid, 1884  
*Pozas Núm. 18, Madrid, España—Residencia de Don Miguel Morayta, Rizal se refugió aquí cuando le buscaban los policías con motivo de la huelga de los estudiantes de la Universidad Central de Madrid, 1884*

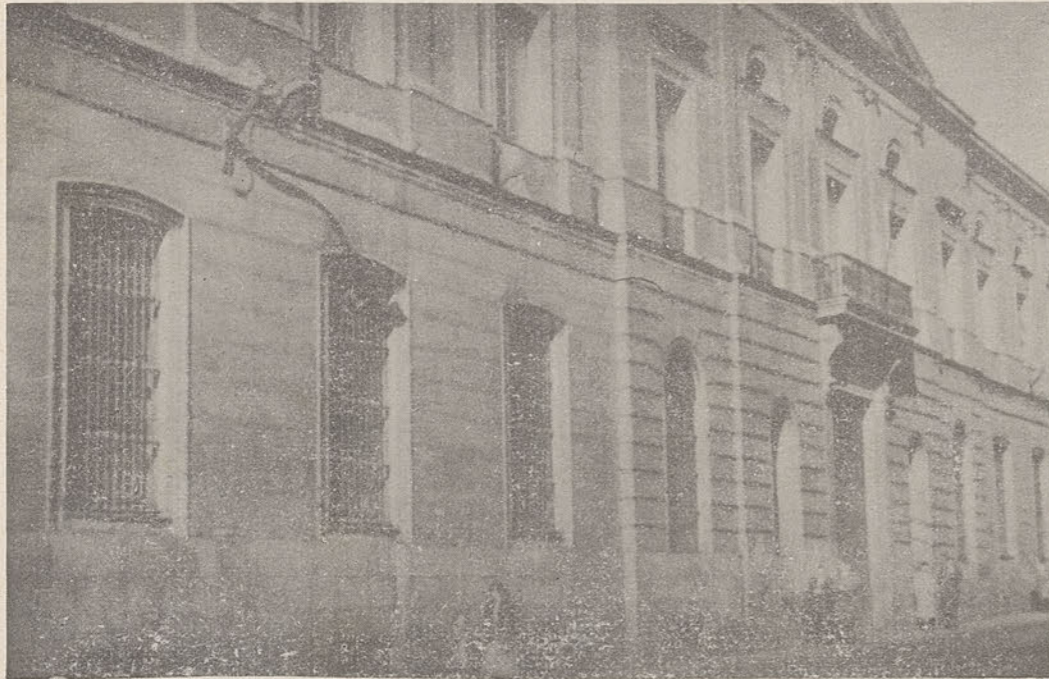


The studio of Juan Luna, Gorguera St. (Now Nuñez de Arce), Madrid—Rizal was a frequent visitor here when he was a student. 1884-1885  
*Estudio de Juan Luna, Calle Gorguera (ahora Nuñez de Arce), Madrid.—Aquí Rizal solía frecuentar cuando era estudiante. 1884-1885*

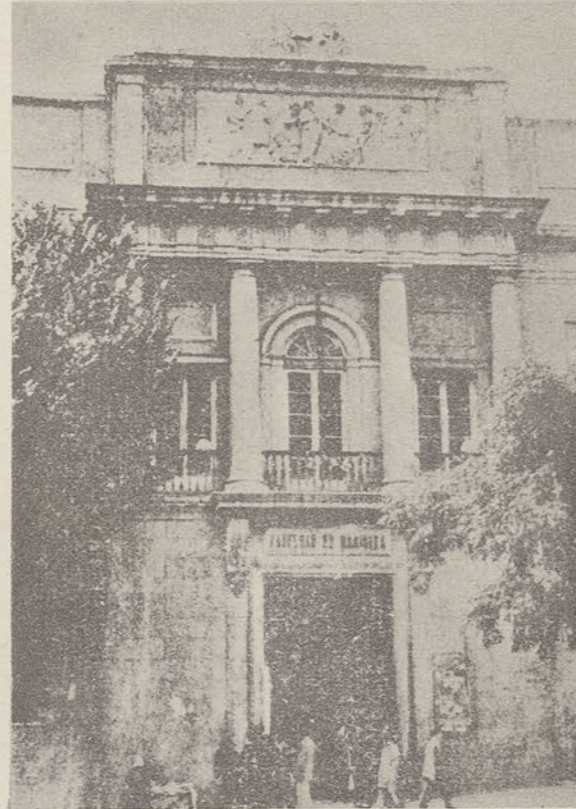


El Lobo St. (now Echegaray) Madrid, Rizal frequented this place when he was a student (1882-1885)  
*La Calle Lobo (ahora Echegaray), Madrid. Rizal frecuentaba este lugar cuando era estudiante (1882-1885)*





Universidad Central de Madrid—In this University, Rizal finished Medicine and Philosophy and Letters, 1882-1885  
*Universidad Central de Madrid—Donde en 1882-1885 Rizal terminó sus estudios de Medicina y Filosofía y Letras*



San Carlos—Medical School where Rizal obtained his licentiate degree in 1884 and finished his doctorate in 1885.  
*Facultad de Medicina de San Carlos, donde Rizal obtuvo su Licenciatura en 1884 y terminó el doctorado en 1885*



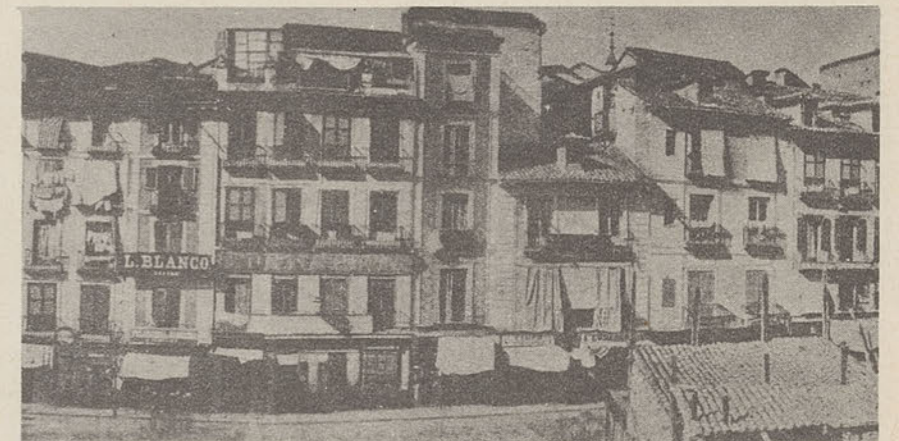
Princesa Hospital in Madrid—where Rizal practiced surgery in 1884  
*Hospital de la Princesa, Madrid—Rizal estuvo practicando cirugía aquí en 1884*



Botanical Garden, Madrid—Rizal visited this spot several times  
*Jardín Botánico de Madrid, Con frecuencia Rizal se paseaba por allí*

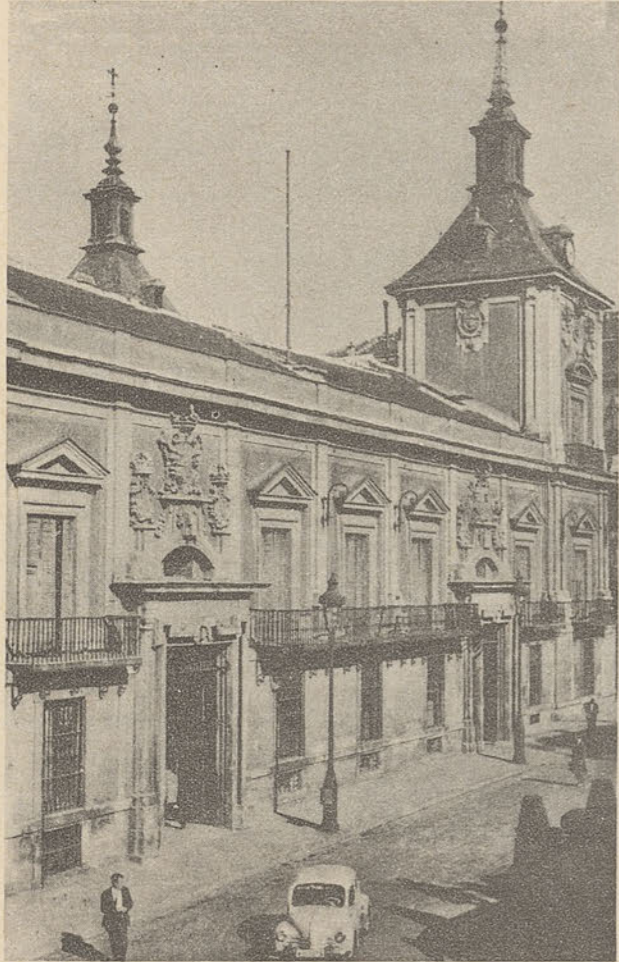


"Antiguo Café de Levante," Puerta del Sol, Madrid, where Rizal used to pass his happy moments with his friends, 1882-1885  
*"Antiguo Café de Levante," Puerta del Sol, Madrid, donde Rizal solía pasar buenos ratos con sus amigos, 1882-1885*

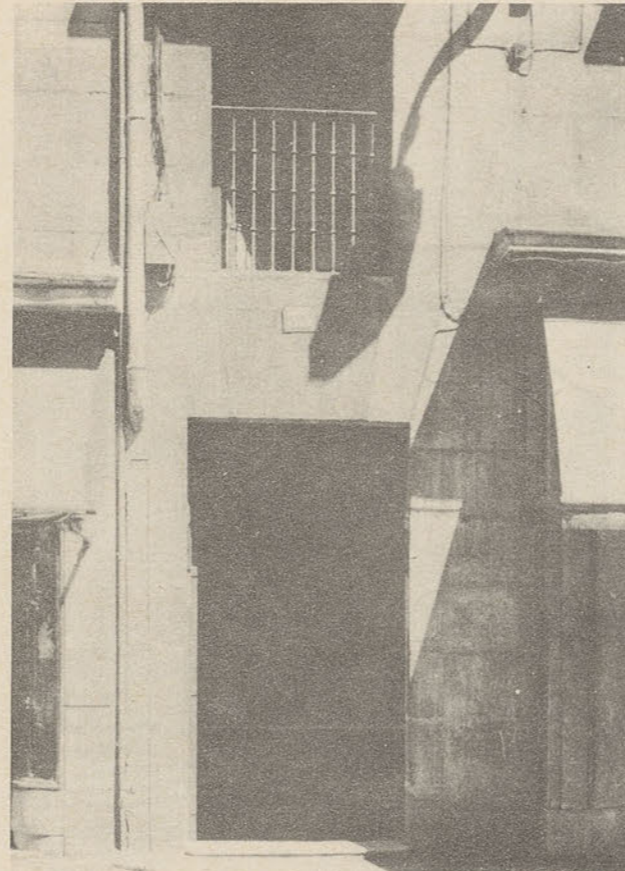


La Puerta del Sol, Madrid, frequented by Rizal and his friends (1882-1885)  
*La Puerta del Sol en Madrid frecuentada por Rizal y sus amigos, (1882-1885)*

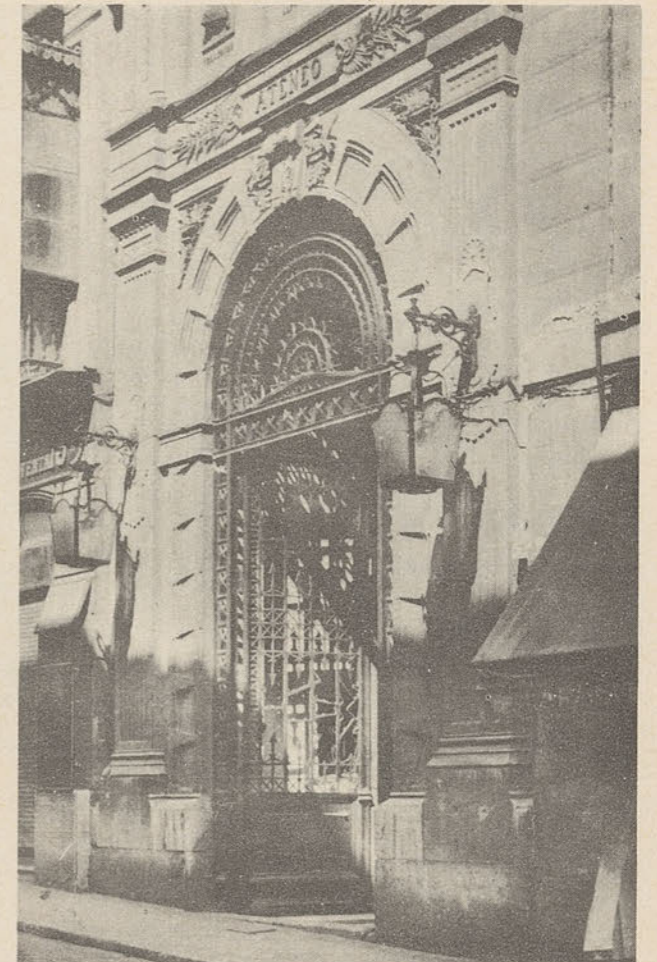




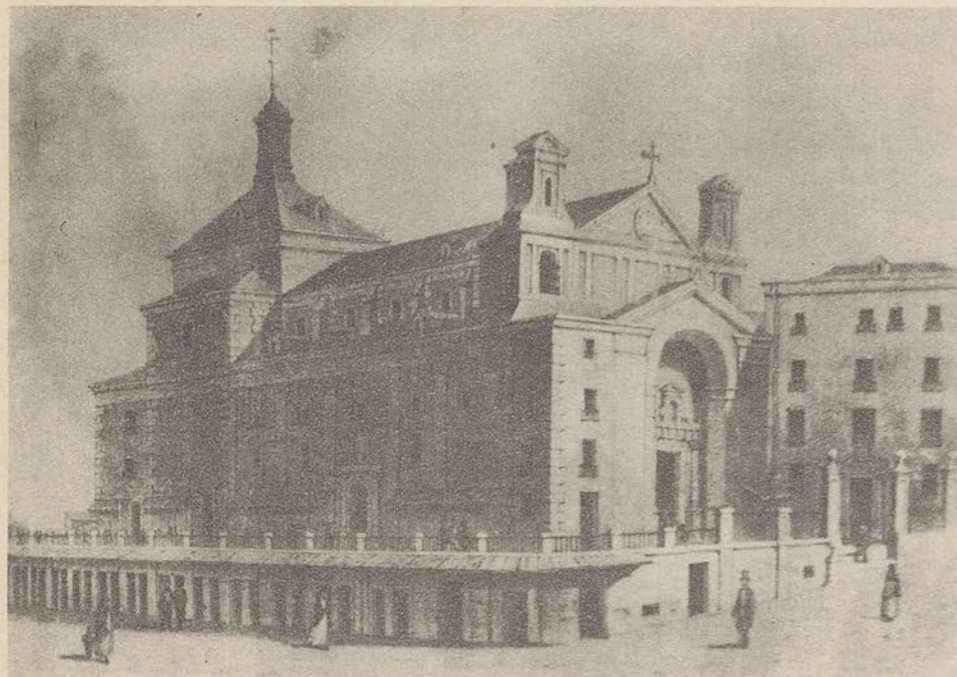
City Hall of Madrid, Rizal visited this building  
Ayuntamiento de Madrid, que Rizal solía visitar



No. 33 Atocha St., Madrid—The periodical "La Solidaridad" was transferred to this site in Dec., 1889  
Calle de Atocha, Núm. 33, Madrid—A donde fue trasladado el quincenario "La Solidaridad" en diciembre de 1889



Ateneo de Madrid, España, Rizal frequented this cultural center  
Ateneo de Madrid, España, Rizal frecuentaba este centro cultural



Church of San Felipe, Main Street  
Iglesia de San Felipe, Calle Mayor

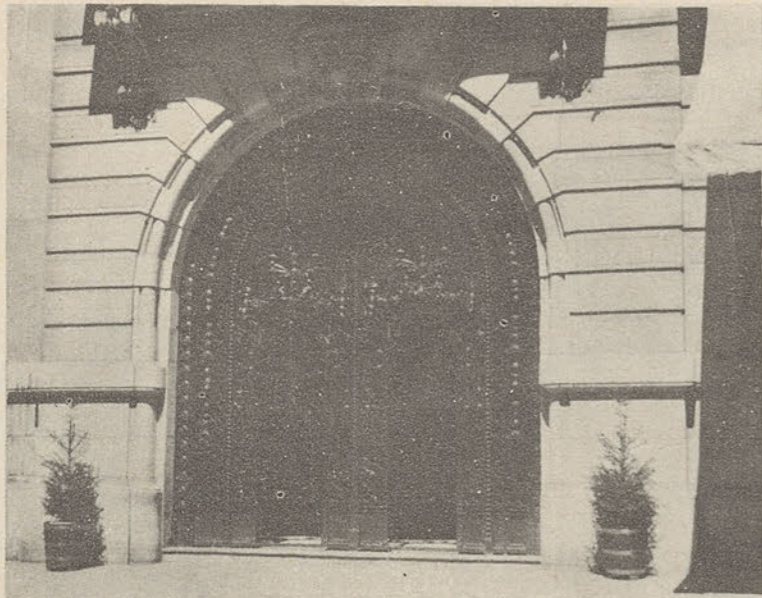


Principe St. No. 7, Madrid—Rizal lived here from August 13, 1890 to Jan. 27, 1891  
Calle del Principe, Núm. 7, Madrid—Rizal vivió en este sitio desde el 13 de agosto, 1890 a enero 27, 1891

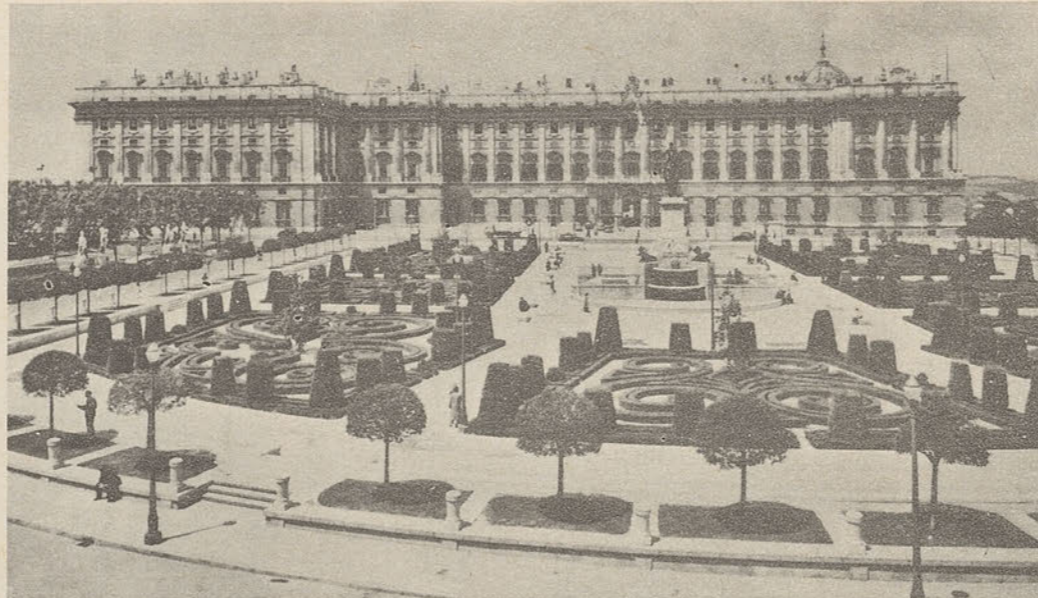
Eslava Theater, Arenal St.—Rizal entered this theater to see different performances  
Teatro de la Eslava, Calle Arenal—Rizal iba allá para asistir cuando había funciones







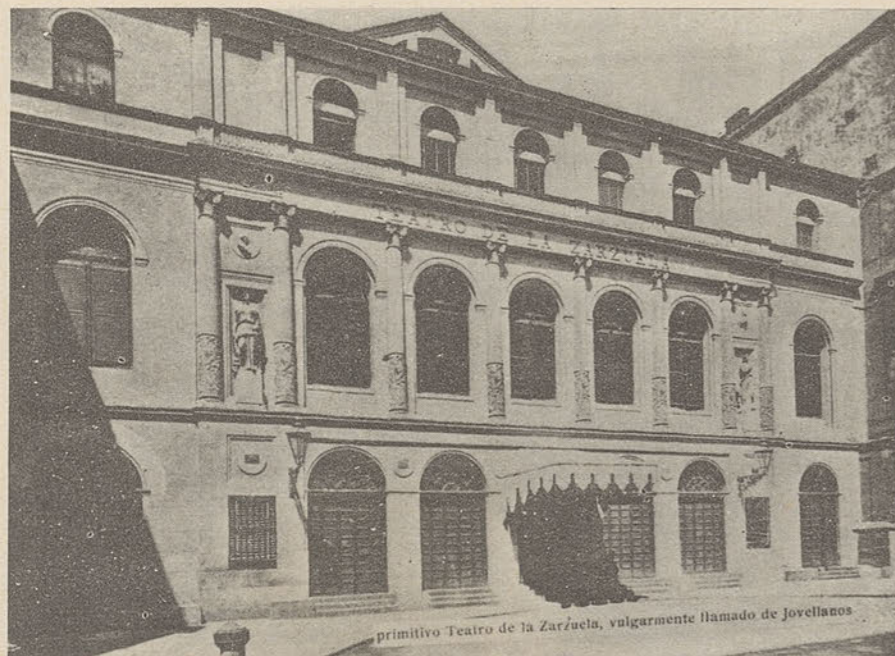
Casino de Madrid—Rizal and his friends used to eat in this place  
*Casino de Madrid—Cuando estaba bien de fondos, Rizal solía comer aquí con sus amigos*



Plaza de Oriente and Palacio Real—Rizal roamed about these places when in Madrid, 1882-1885  
*Palacio Real de Madrid y la Plaza de Oriente—Rizal se paseaba por esta plaza cuando vivía en Madrid, 1882-1885*



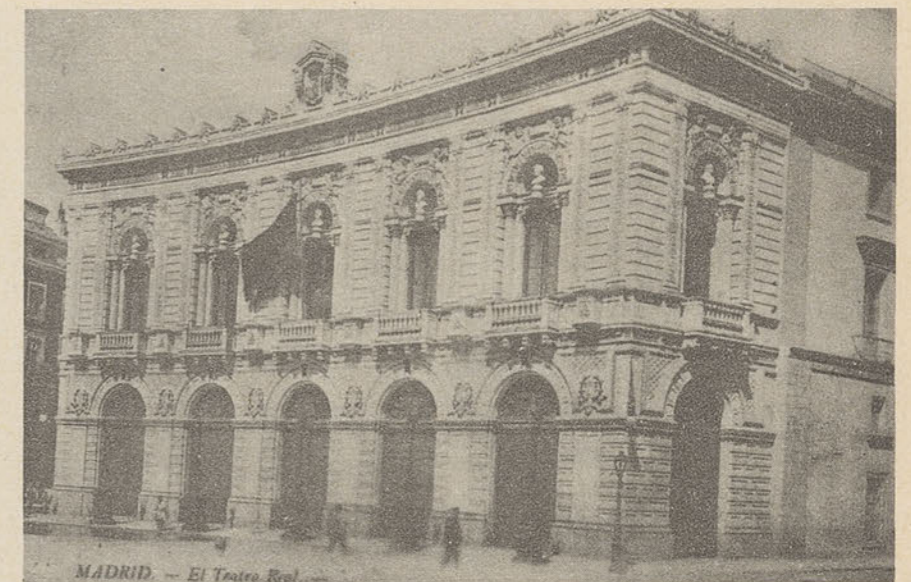
Plaza de Toros—Most likely Rizal witnessed the bullfights in this arena  
*Plaza de Toros de Madrid—Quizás Rizal presencié corridas de toros en esta plaza*



Teatro de la Zarzuela—Rizal as a student used to go to this theater to see operas  
*Teatro de la Zarzuela—Durante sus días estudiantiles, Rizal solía ir a este teatro para oír óperas*

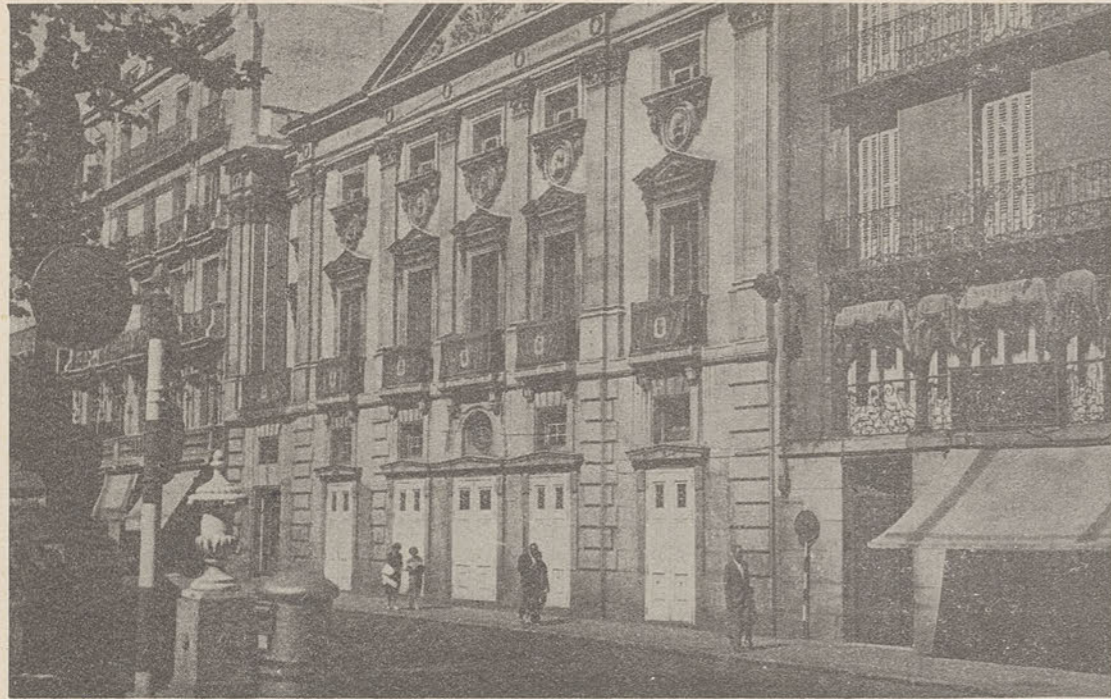


Teatro de la Comedia, Principe Street, Madrid, where Rizal used to see different dramas  
*Teatro de la Comedia, Calle Principe, Madrid, donde Rizal solía ver algunos dramas*



Teatro Real, Madrid—Rizal went to this theater to see operas for his leisure and cultural education  
*Teatro Real, Madrid—Rizal visitaba este teatro para ver óperas para su diversión y educación cultural*

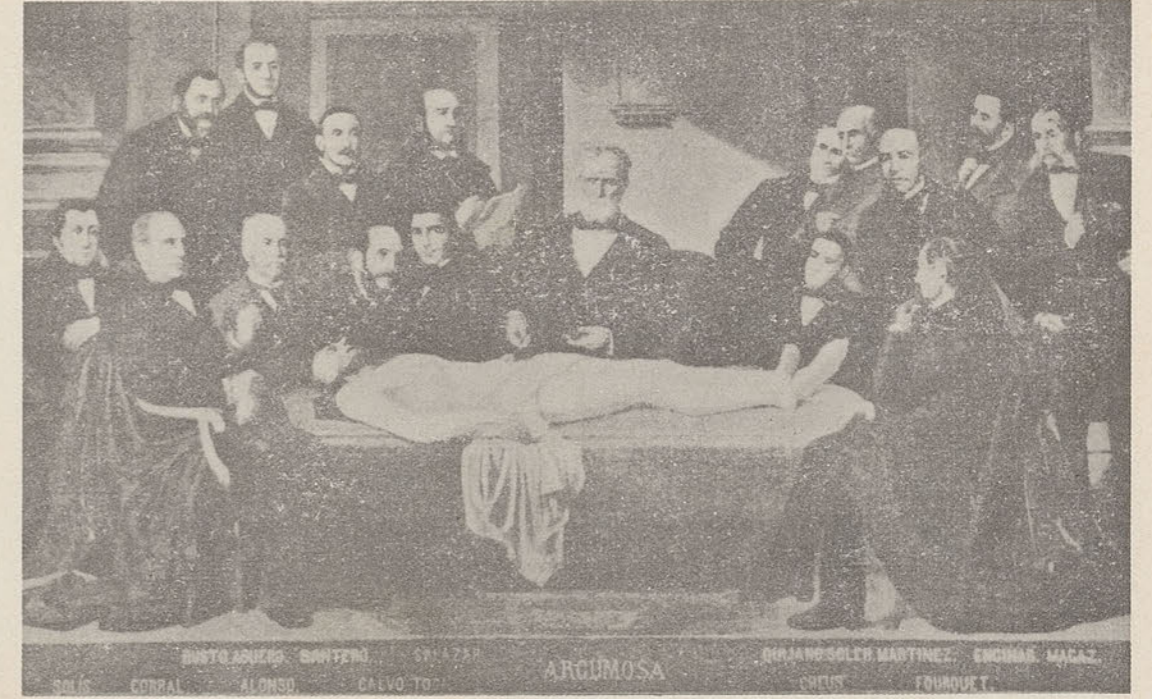




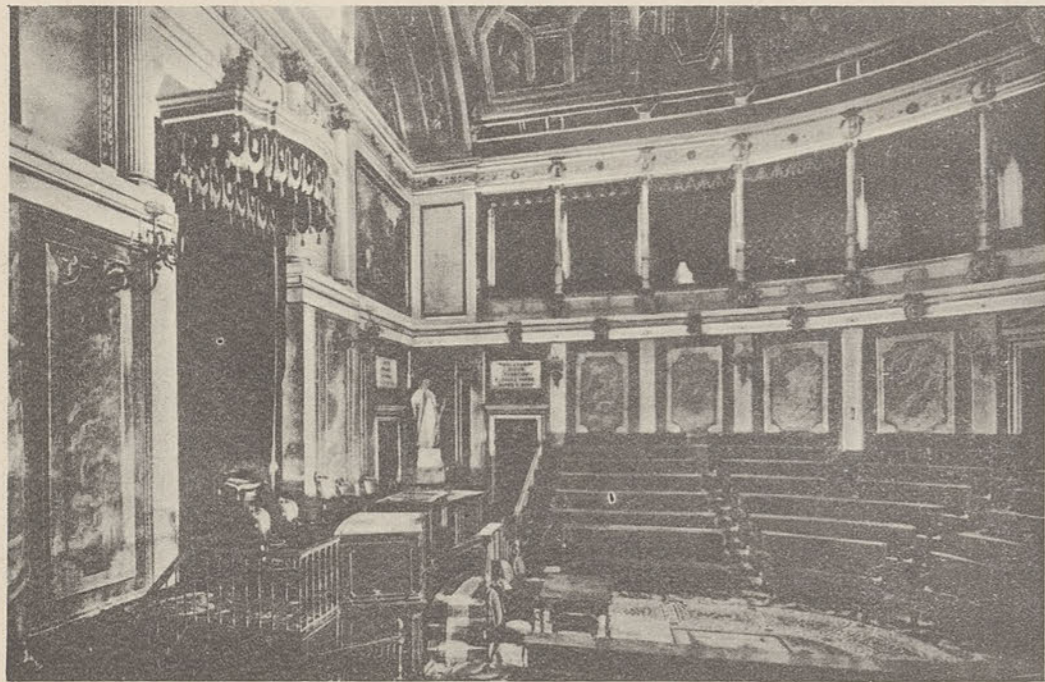
Teatro Español—Sta. Ana Square, Madrid, Rizal frequented this theater while he was a student of Medicine  
 Teatro Español—Plaza de Sta. Ana, Madrid, Rizal frequentaba este teatro cuando era estudiante de Medicina



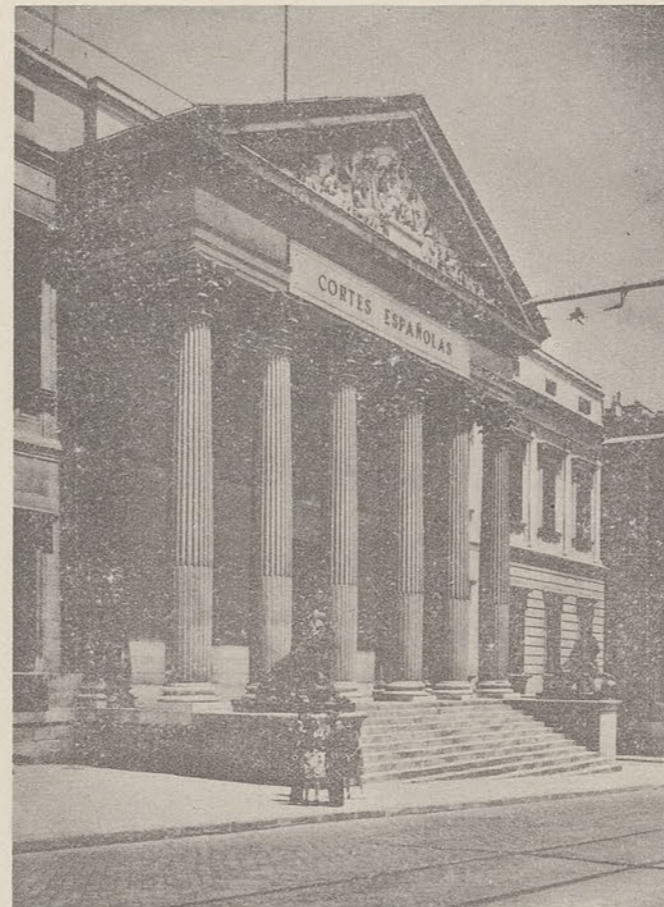
Escudo de los Reyes Católicos.  
 Escutcheon of the Catholic Kings  
 Escudo de los Reyes Católicos



Some professors of Rizal in the Faculty of Medicine in Madrid  
 Algunos profesores de Rizal en la Facultad de Medicina en Madrid



Cortes Españolas (inside view)  
 Congreso de las Diputaciones



The Spanish Parliament (outside view)  
 Madrid, Palacio de las Cortes Españolas



Library of Gutenberg  
 Librería Gutenberg de Ruiz Hermanos

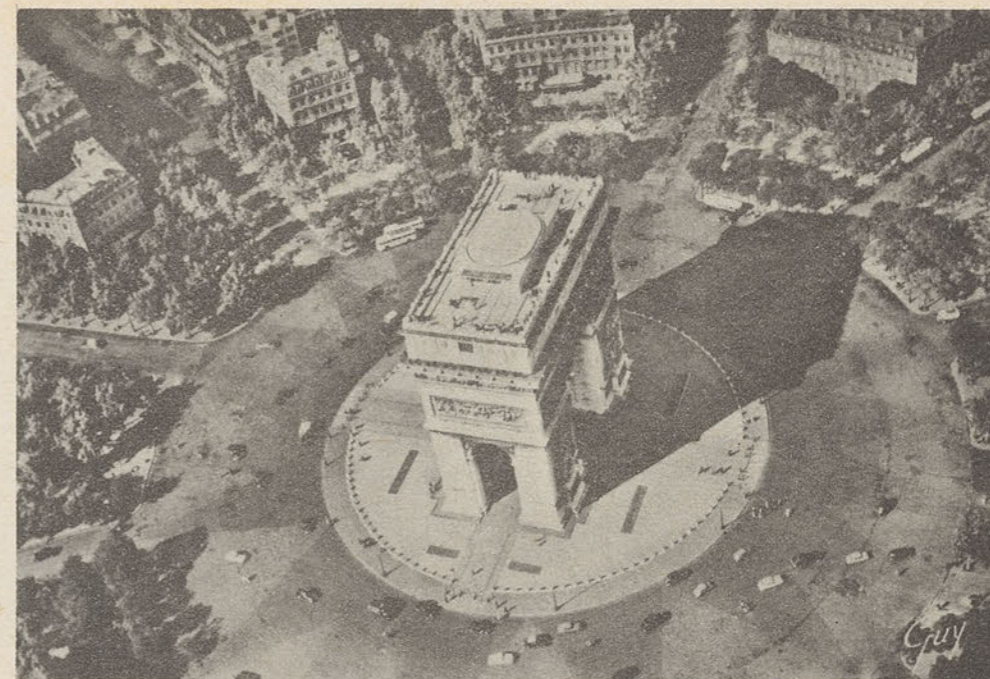




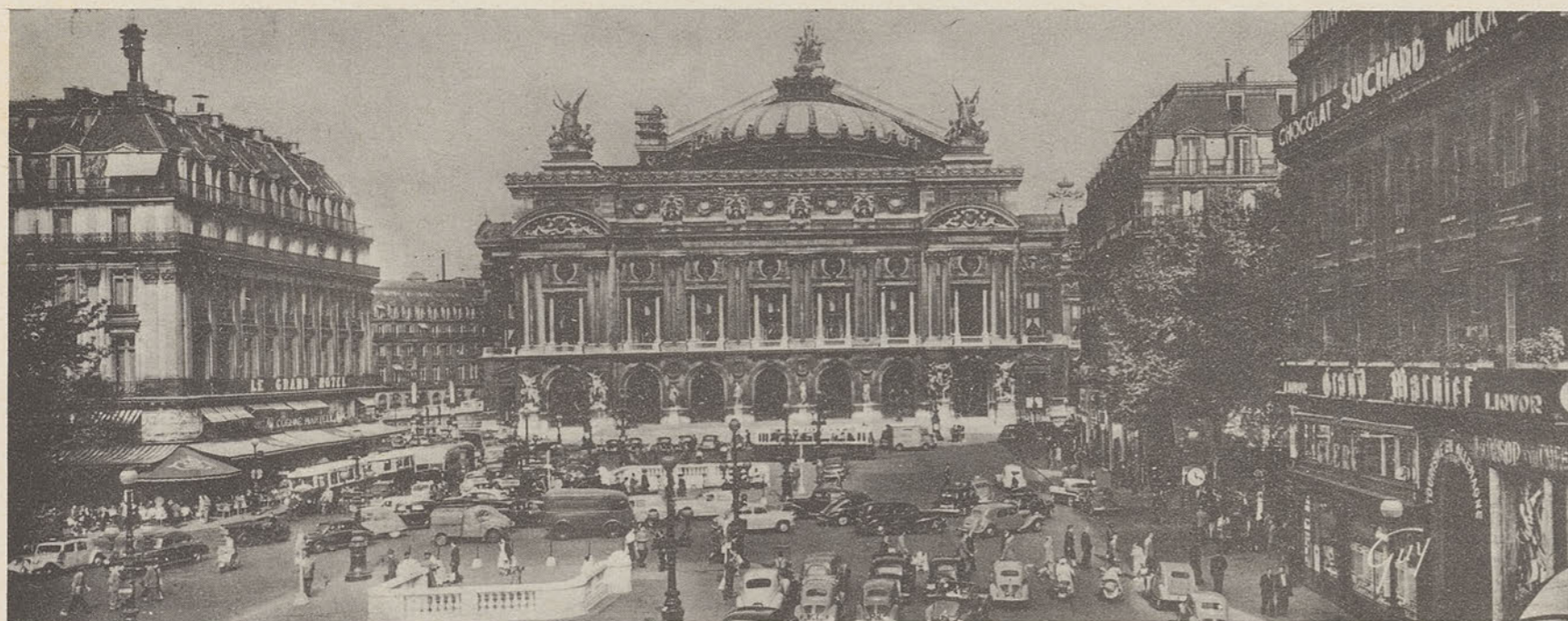
Plaza de la Concorde—Rizal frequented this plaza. It is considered the most beautiful in the world  
 Plaza de la Concordia, Paris—Rizal frequentaba esta plaza tenida por la más hermosa del mundo



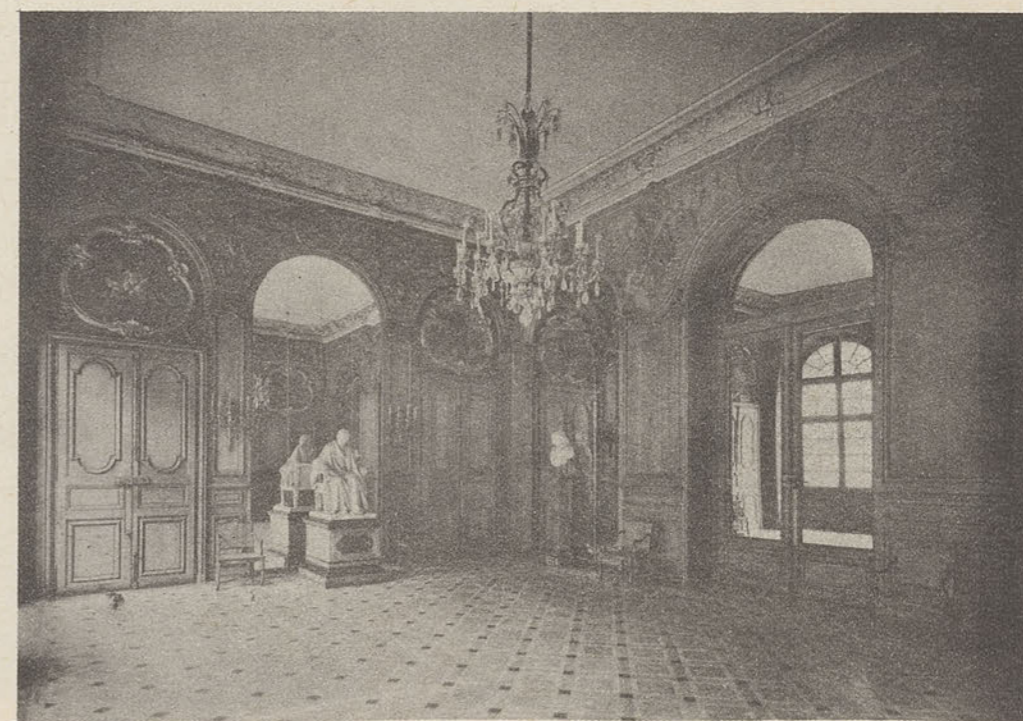
Eiffel Tower, Paris—Rizal, in 1889, took breakfast with various filipinos in the second floor of this Tower before going to the Exposition  
 Torre Eiffel, Paris—Rizal con varios filipinos tomaron el desayuno en el segundo piso de esta torre antes de ir a ver la Exposición en 1889



L'Arc de Triump, Paris and the Plaza showing twelve avenues radiating from the arch  
 Arco del Triunfo, Paris, y la plaza con sus doce avenidas que irradian del arco

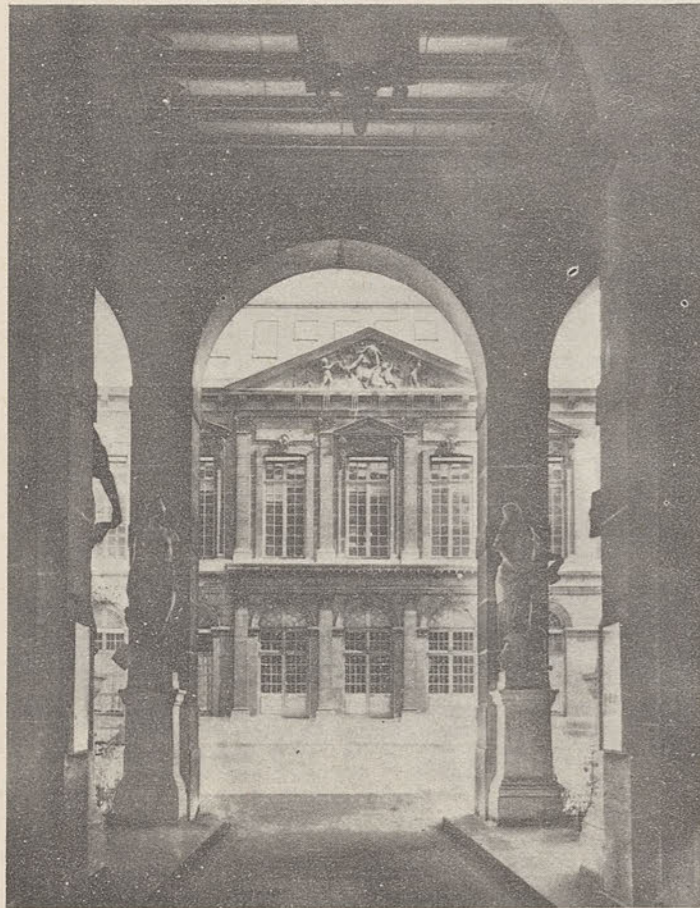


Grand Hotel (at left) of Paris where Rizal stayed in 1891. At center is the Grand Opera  
 Grand Hotel, París (a la izquierda) donde Rizal se hospedó en 1891. En el fondo (de la foto) se vé la Grand Opera

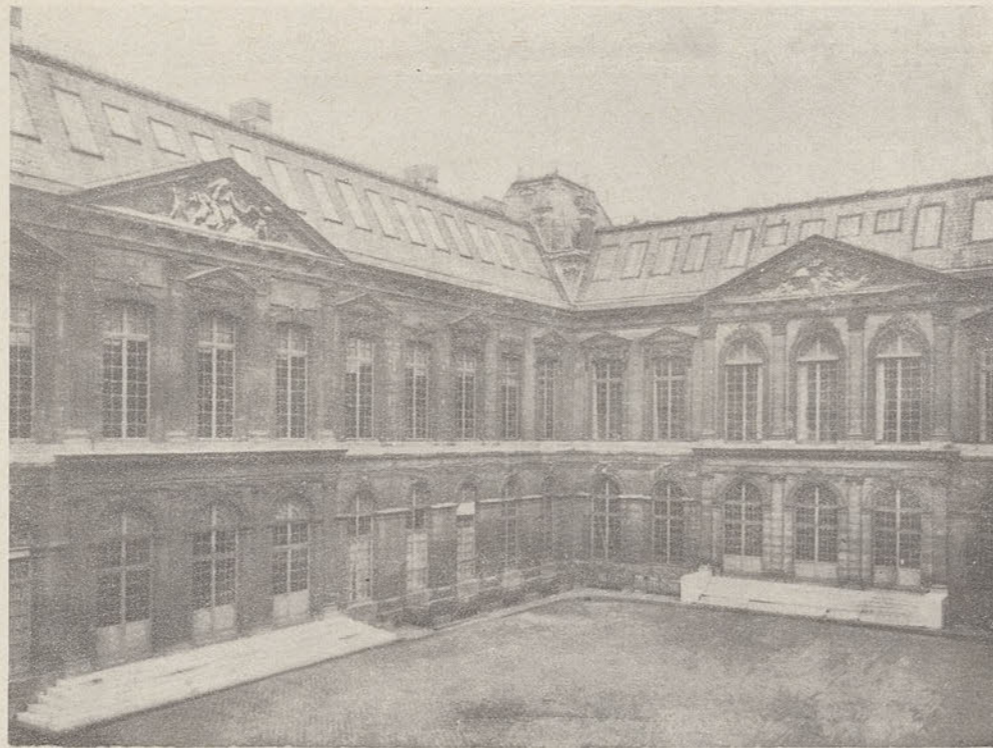


National Library, Paris, Vestibule of the administration frequented by Rizal, 1889  
 Biblioteca Nacional de París, Vestibulo, frecuentada por Rizal en 1889





Another view of the inner court of the National Library in Paris  
*Otra vista de la Biblioteca Nacional de París*



View of the inner court of the National Library  
*Vista del patio interior de la Biblioteca Nacional de París*



Conference Hall of the National Library, Paris, France, 1889  
*Salón de Conferencias de la Biblioteca Nacional de París, Francia, 1889*



Hotel de Paris—37 Rue de Maubeuge, Rizal lodged here from June 17 to 19, 1883  
*Hotel de Paris—Calle Maubeuge, Núm. 37, donde se hospedó Rizal en Junio de 1883*



124 Rue de Rennes (now Hotel de Brest)—Rizal lodged here in July 20, 1883  
*Calle Rennes, Núm. 124, (ahora Hotel Brest). París—Aquí se hospedó Rizal el 20 de Julio de 1883*



This was taken in the atelier of Juan Luna  
*Fotografía tomada en el estudio de Juan Luna*





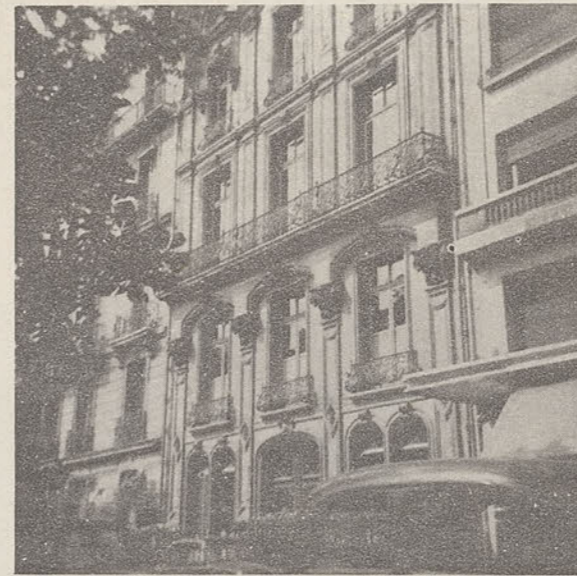
65 Boulevard Arago—Juan Luna's residence. His atelier is at the left side, 1889  
 Casa-residencia de Juan Luna. (Su estudio está a la izquierda) 65 Boulevard Arago, Paris



The atelier of Juan Luna in Paris to which Rizal was a frequent visitor  
 Estudio de Juan Luna—Rizal era el visitante más asiduo de Luna



One of the three apartments formerly occupied by Felix Resurreccion Hidalgo, Paris  
 Uno de los tres habitaciones anteriormente ocupadas por Felix Resurrección Hidalgo en Paris



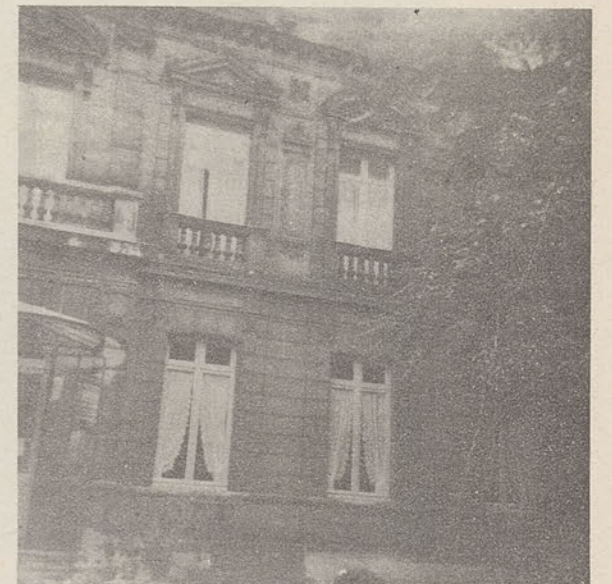
Residence of Dr. Wecker (now F. D. Roosevelt Avenue)—31 Avenue d'Antin  
 Casa-residencia del Dr. Wecker, 31 Avenue d'Antin, conocida ahora por Avenida de F. D. Roosevelt



The clinic of Prof. de Wecker on 55 Rue du Cherche—Medi, Paris, 1885-86  
 Clínica de Dr. de Wecker, Calle Cherche—Medi, Núm. 55, Paris, donde Rizal estudió oftalmología, 1885-1886



View of the left wing of the De Wecker clinic  
 Vista lateral izquierda de la clínica Wecker

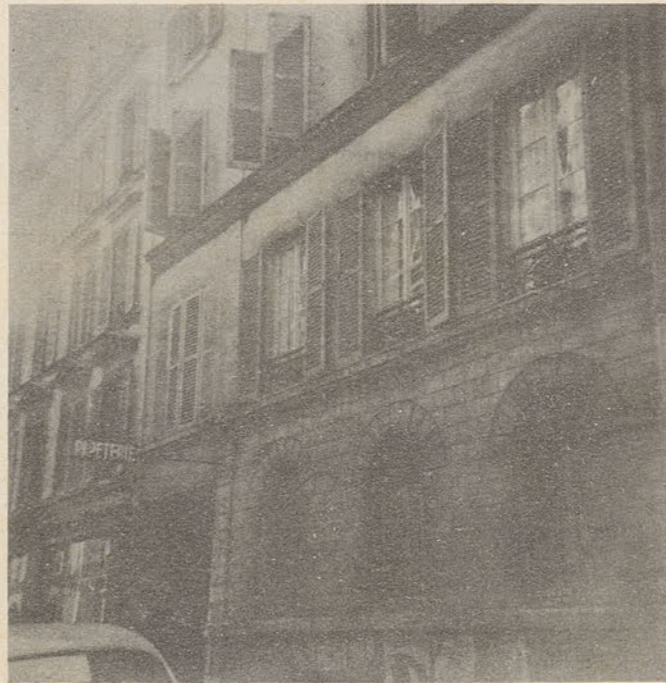


View of the right wing of the De Wecker clinic  
 Vista lateral derecha de la Clínica Wecker





Rome Hotel and Restaurant, Garnier 11, Rue St. Lazare 17, Place du Havre, Paris, France. Rizal stayed here  
*Hotel de Roma, Rue Garnier, Núm. 11, Place du Havre, Paris, Francia. Rizal se hospedó en este hotel*



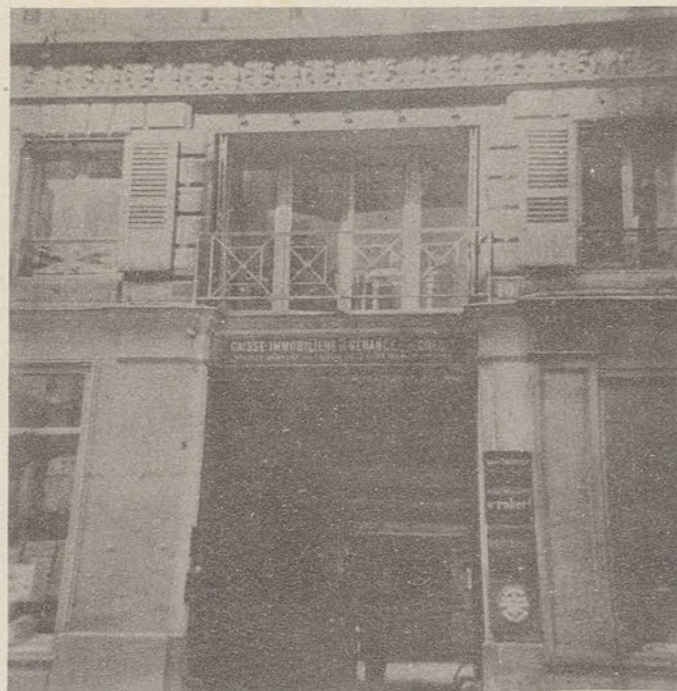
No. 23 Passage Saulnier (now Rue Saulnier), Rizal stayed here from March 19 to 28, 1889  
*Núm. 23 Pasaje Saulnier (hoy Calle Saulnier), Paris. Rizal hospedó aquí desde el 19 hasta el 28 de marzo de 1889*



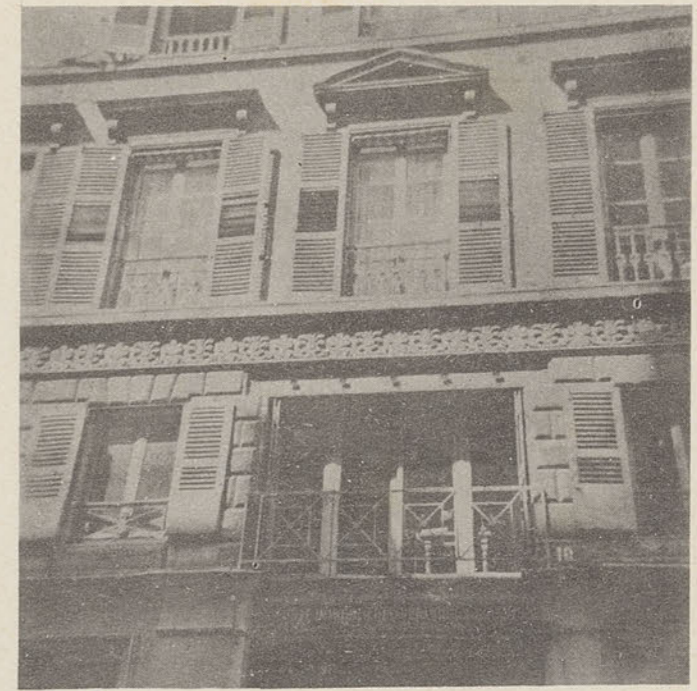
Hotel de la Pense, now Hotel des Arts, 18 Rue de Rochechouart—Rizal stayed here from March to April, 1889  
*Hotel de la Pense, hoy Hotel des Arts—18 Rue de Rochechouart Rizal se hospedó aquí en marzo y abril de 1889*



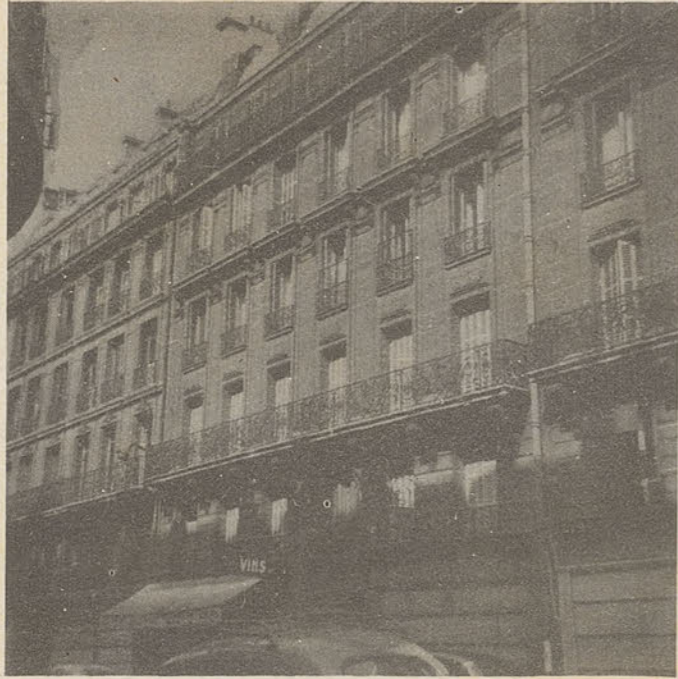
Hotel du Printemps, 89 Rue de la Victoire, Paris. Rizal lodged here on April 23, 1889  
*Hotel du Printemps, 89 Rue de la Victoire, Paris. Donde Rizal se hospedó en abril 23, 1889*



45 Rue de Maubeuge, Paris.—Rizal lived here from July 12, 1889 to Jan. 1890 when he published his annotations to Morga's Sucesos  
*45 Rue de Maubeuge, Paris—Rizal vivió aquí desde julio a enero de 1890 cuando publicaba sus anotaciones a los "Sucesos" de Morga*



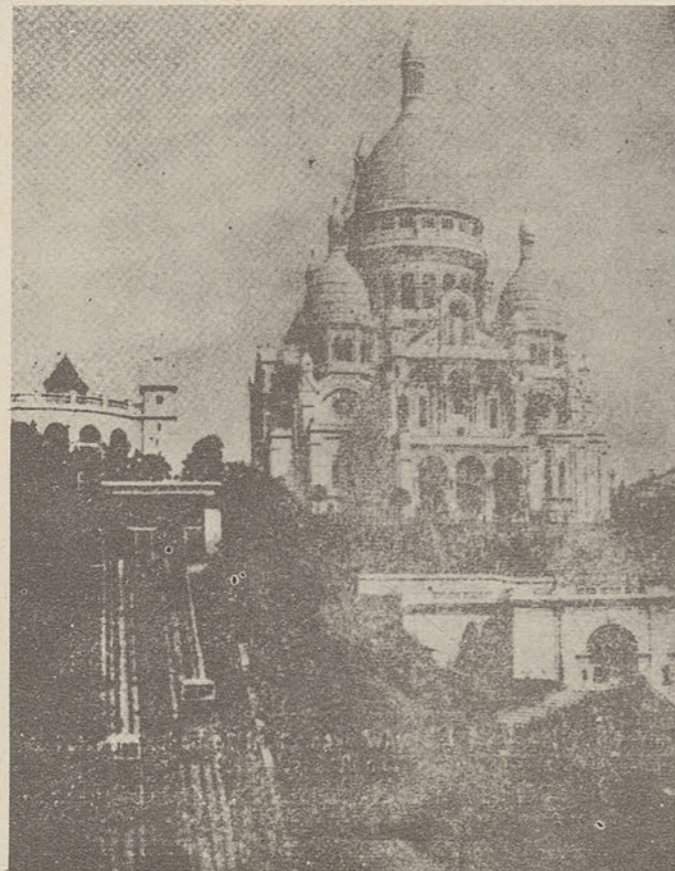
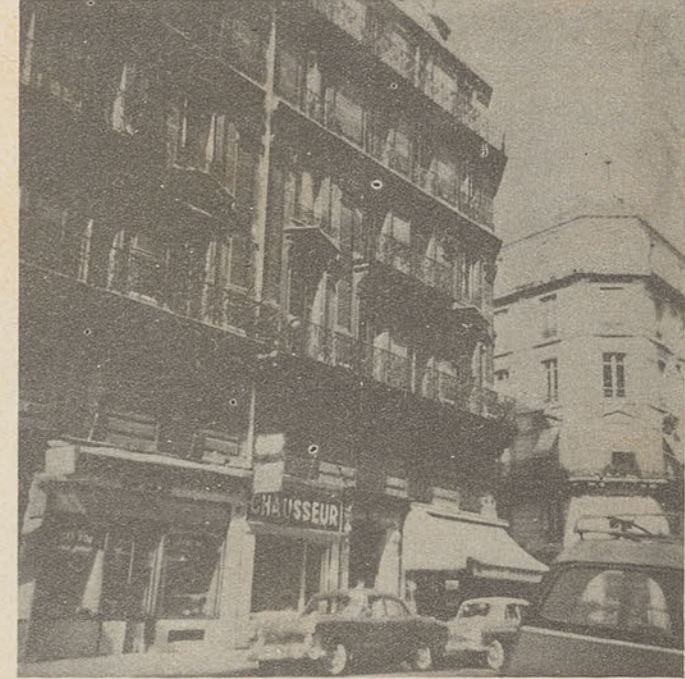




45 Rue de Maubeuge, Paris.—Rizal lived here from July 12, 1889 to Jan. 1890 when he published his annotations to Morga's Sucesos  
 45 Rue de Maubeuge, Paris—Rizal vivió aquí desde julio a enero de 1890 cuando publicaba sus anotaciones a los "Sucesos" de Morga



4 bis, Rue Chateaudun—Rizal stayed here with Valentin Ventura from Oct. 3 to Oct. 13, 1891  
 4 bis, Rue Chateaudun—Rizal vivió aquí con Valentin Ventura de Octubre 3 al 13 de 1891



The Sacred Heart Church in Paris  
 Iglesia del Sagrado Corazón, Paris  
 O-020233-5



6 Rue des Saints-Peres, Garnier Hermanos Printing Press that published Rizal's annotations to Morga's Sucesos  
 6 Rue des Saints-Peres, casa-imprenta, Garnier Hermanos, donde las anotaciones de Rizal a los "Sucesos" de Morga, se imprimieron

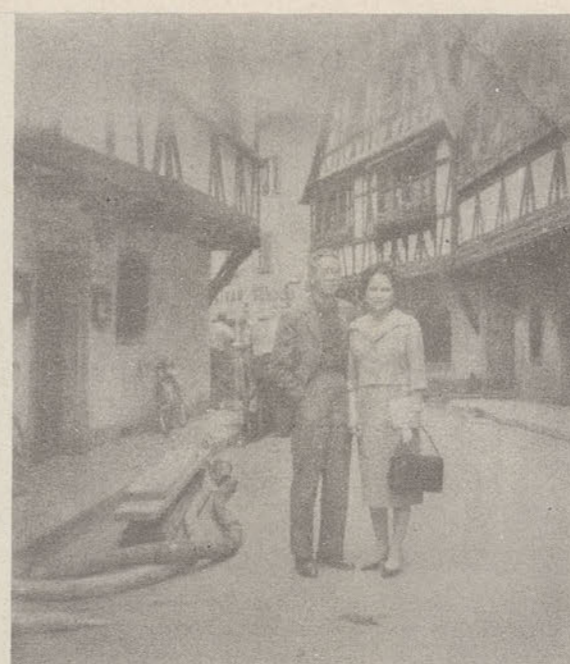




Strassburg—Rizal stopped in this city on 2 Feb. 1886  
Estrasburgo, Alemania—Rizal estuvo en esta ciudad en febrero 2, 1886



The Cathedral of Strassburg was described by Rizal in one of his letters  
Catedral de Estrasburgo—Rizal hace mención de esta catedral en una de sus cartas



Petite France—It is in the old section of the city and was also visited by Rizal  
Petite France, Estrasburgo—Distrito de la ciudad que también fue visitado por Rizal



4 Bergheimer Strasse, Heidelberg, Germany, where the Augen clinic of the University of Heidelberg was located  
4 Bergheimer Strasse, Heidelberg, Alemania—Aquí se encontraba la clínica de la Universidad de Heidelberg



Karl Strasse 16 (Heidelberg) Germany, Rizal stayed here for 15 days from 3 to 17 February 1886  
16 Karl Strasse, (Heidelberg) Alemania—Rizal vivió aquí por espacio de quince días, del 3 al 17 Febrero 1886

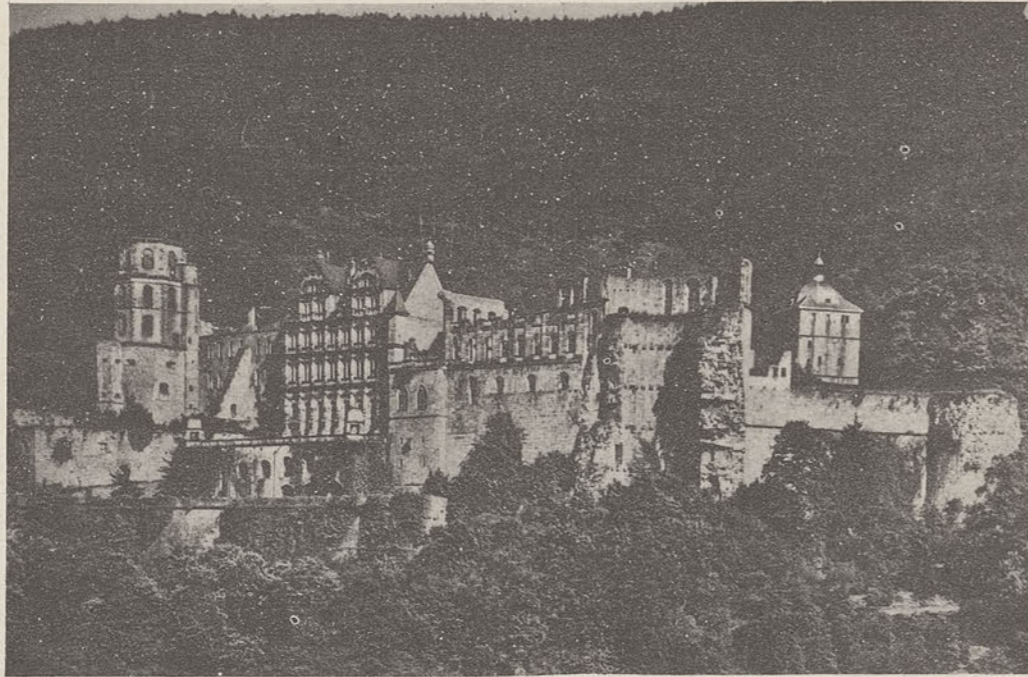


The Rock of Lorelei along the Rhine River which reminded Rizal of the "Da. Gerónima," the enchanted cave  
La Roca Lorelei—Rizal se acordaba de la "cueva encantada" de Makati conocida por "Doña Gerónima"



La Ober Neckar Strasse, Heidelberg, Germany—Rizal stayed in this place for a short time  
La Ober Neckar Strasse, Heidelberg, Alemania—donde Rizal vivió por algun tiempo





The famous Heidelberg castle, Germany, which was visited by Rizal when he was in Germany  
*Famaso Castillo de Heidelberga, Alemania—Rizal visitó este castillo cuando estaba en Alemania, 1886*



Flowers such as these must have inspired Rizal to write his poem, "Flowers of Heidelberg"  
*Flores de Heidelberga, Alemania—Flores como estas inspiraron el poema de Rizal titulado "Flores de Heidelberg"*



Ludwigsplatz 12—Rizal stayed in this building from February to June 1886  
*12 Ludwigsplatz—Rizal vivió en este edificio 1886*

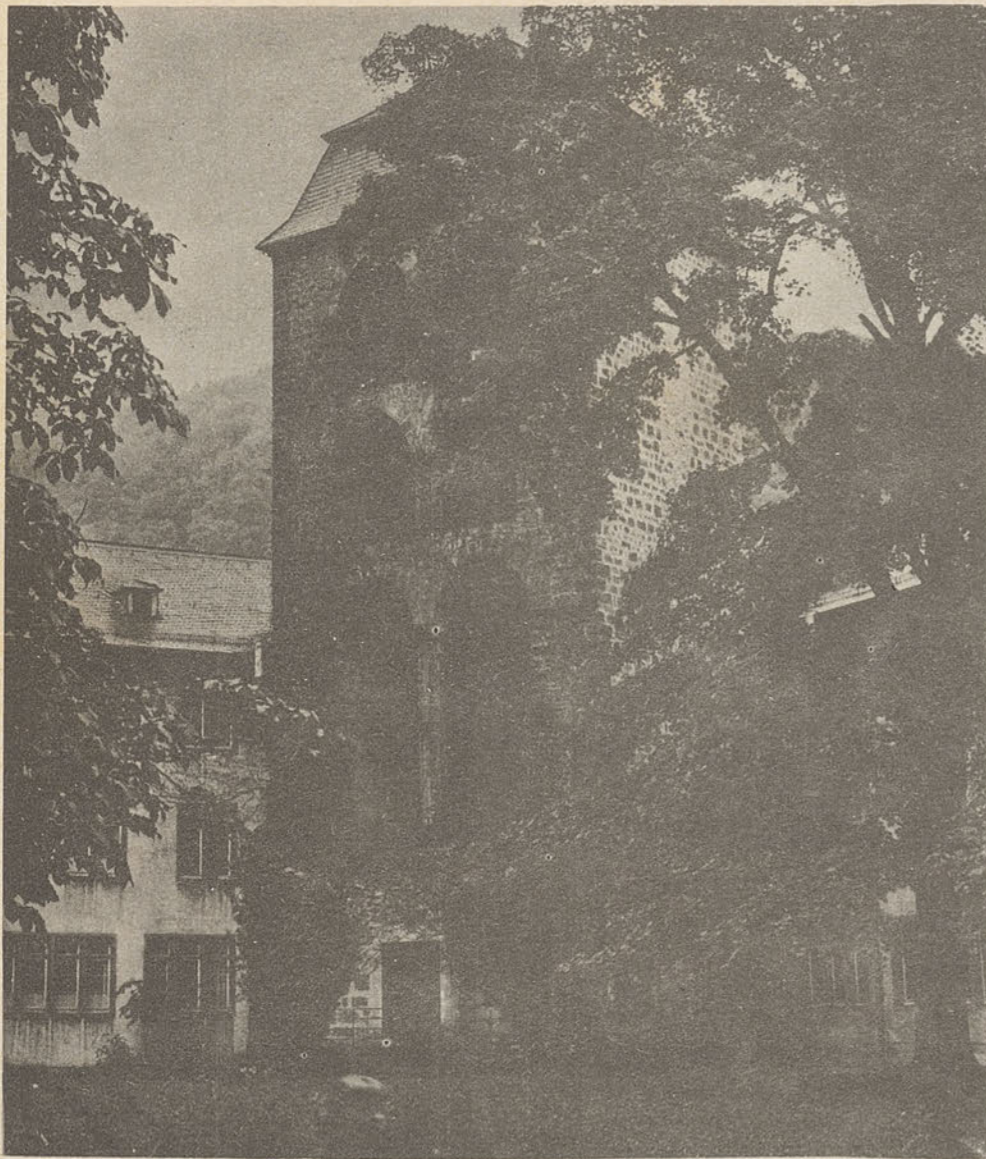


Fountains of Hercules, found in front of the Lord Mayor's house in Heidelberg  
*Fuente de Hercules—Situada en frente de la casa del Lord Mayor de Heidelberga, Alemania*



Mary and the Child on the Kern Market on the way from Karlstrasse to the University  
*Sta. Maria y el Niño Jesús. Estatua colocada en la plaza Kern, Heidelberga, Alemania.*





The Witches Tower in the inner courtyard of the University of Heidelberg  
*Torre de las Brujas en el patio interior de la Universidad de Heidelberg*



Another view of the University of Heidelberg, Germany  
*Otra vista de la Universidad de Heidelberg, Alemania*



University of Heidelberg—From February to August, 1886 Rizal attended here conferences on ophthalmology  
*Universidad de Heidelberg—De febrero a agosto de 1886, Rizal asistió a las conferencias que se daban aquí sobre oftalmología*

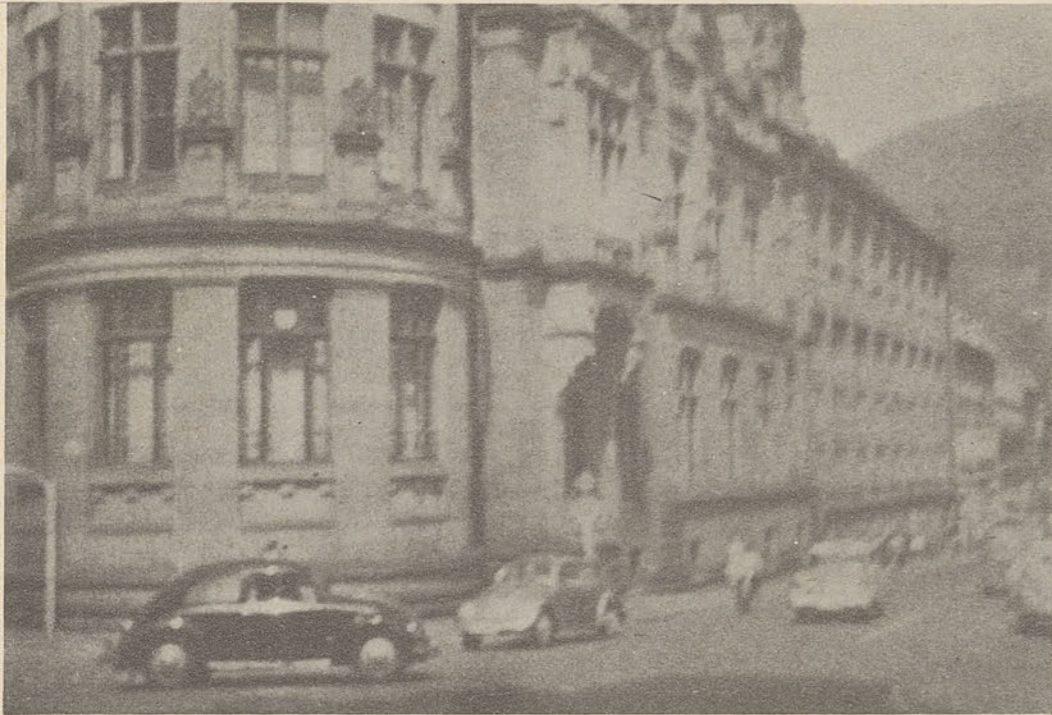


Door and entrance to the University of Heidelberg during the time of Rizal  
*Entrada de la Universidad de Heidelberg durante el tiempo de Rizal*



Fountain in front of the University of Heidelberg, Germany  
*Fuente delante de la Universidad de Heidelberg, Alemania*

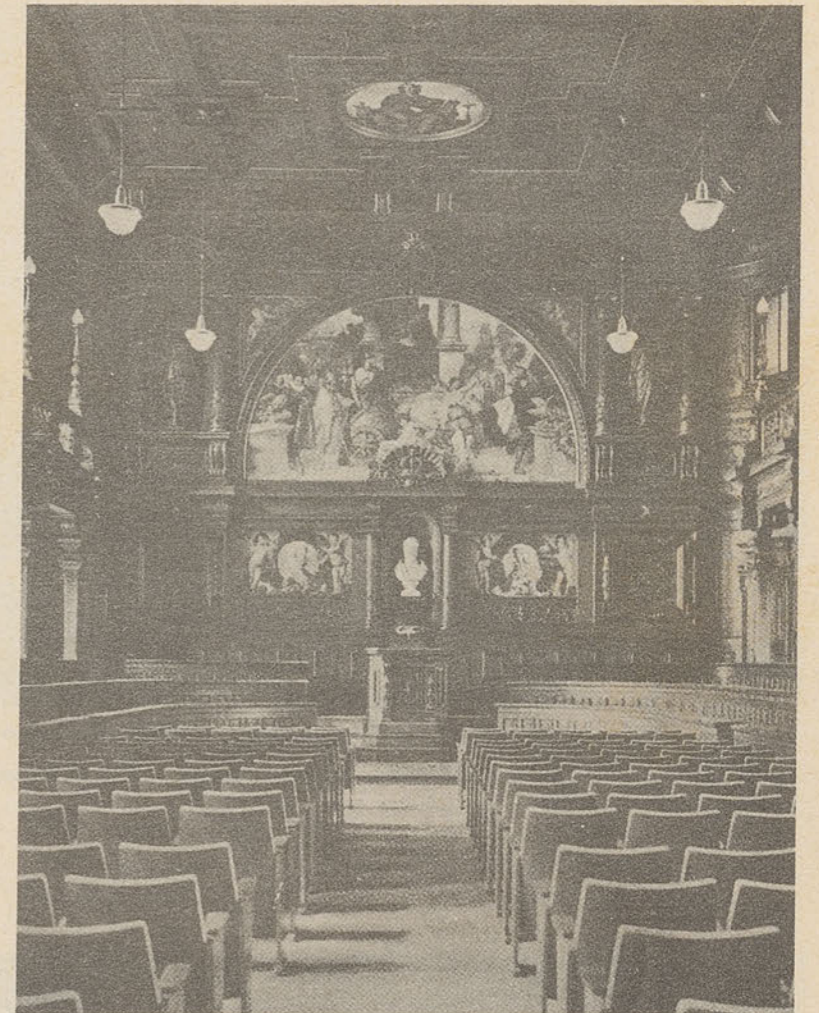




One sideview of the Heidelberg University Library  
*Biblioteca de la Universidad de Heidelberg, vista lateral de la misma*



University of Heidelberg Eye Clinic, where Rizal assisted the  
 ophthalmologist Dr. Otto Becker  
*Clínica optalmológica de la Universidad de Heidelberg, donde  
 Rizal asistió al Dr. Otto Becker*

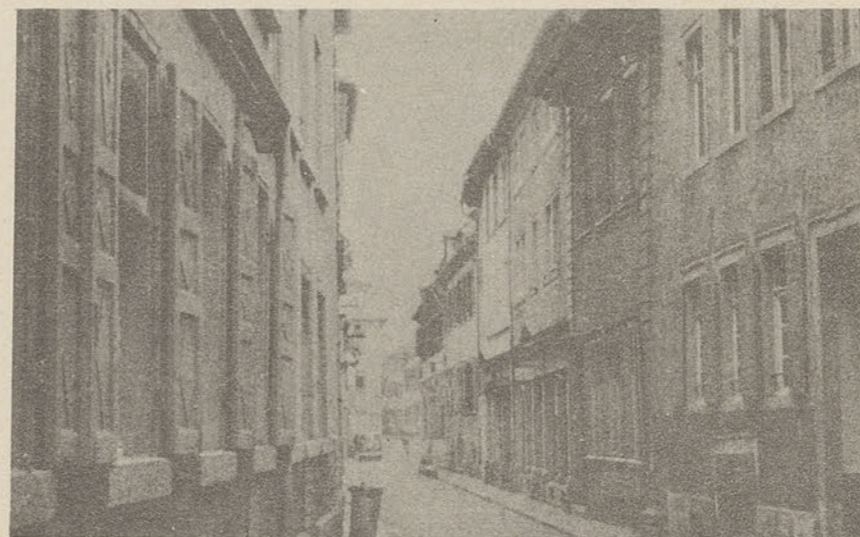


Conference room, Heidelberg University, Rizal must have admired the  
 works of art that adorned the walls  
*Salón de conferencias de la Universidad de Heidelberg—Rizal habrá  
 admirado a las obras de arte aquí*



Karser or student's prison where students were detained for misdemeanors committed  
*Karser (cuarto de reclusion de estudiantes) donde se les encerraban por faltas cometidas*

O-020233-6

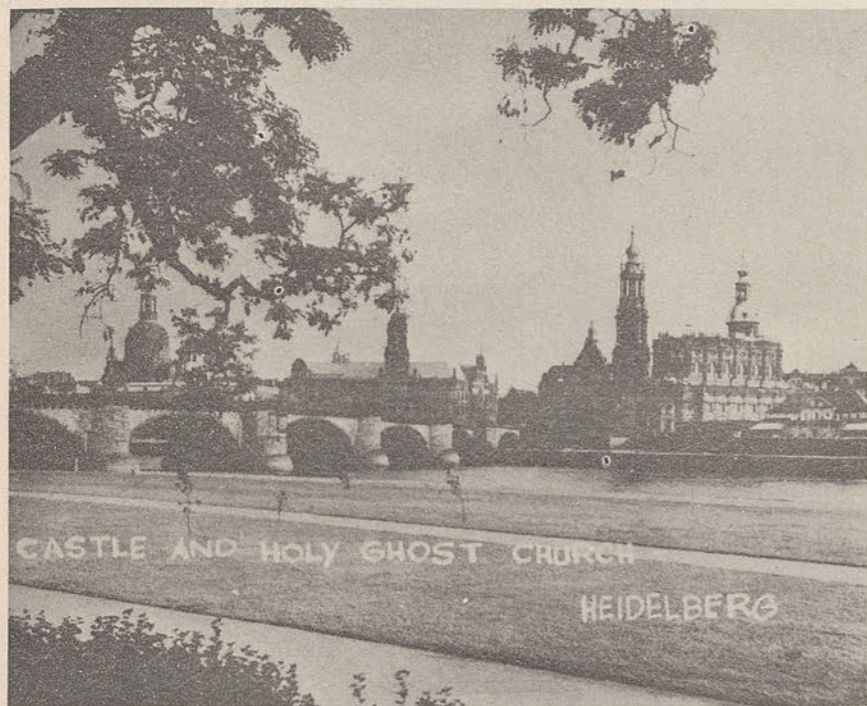


The street leading from the University to 16 Karlstrasse, Heidelberg, Germany  
*Calle que da desde la universidad a 16 Karlstrasse, Heidelberg, Alemania*



Hotel Ritter—For a time Rizal stayed here. It is the oldest hotel  
 in Heidelberg  
*Hotel Ritter—El más viejo hotel de Heidelberg. Rizal se hospedó  
 aquí por algunos días*

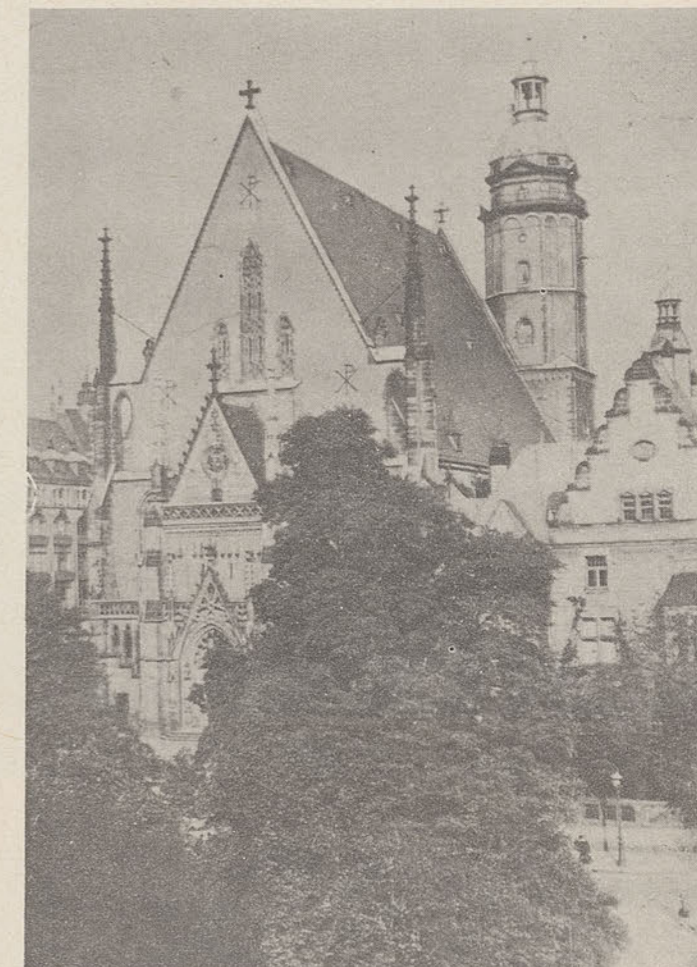




Castle and Holy Ghost Church, Heidelberg, Germany. Visited by Rizal during his stay in Heidelberg  
*Castillo e iglesia del Espiritu Santo, Heidelberg—Visitado por Rizal durante su estancia en la ciudad*



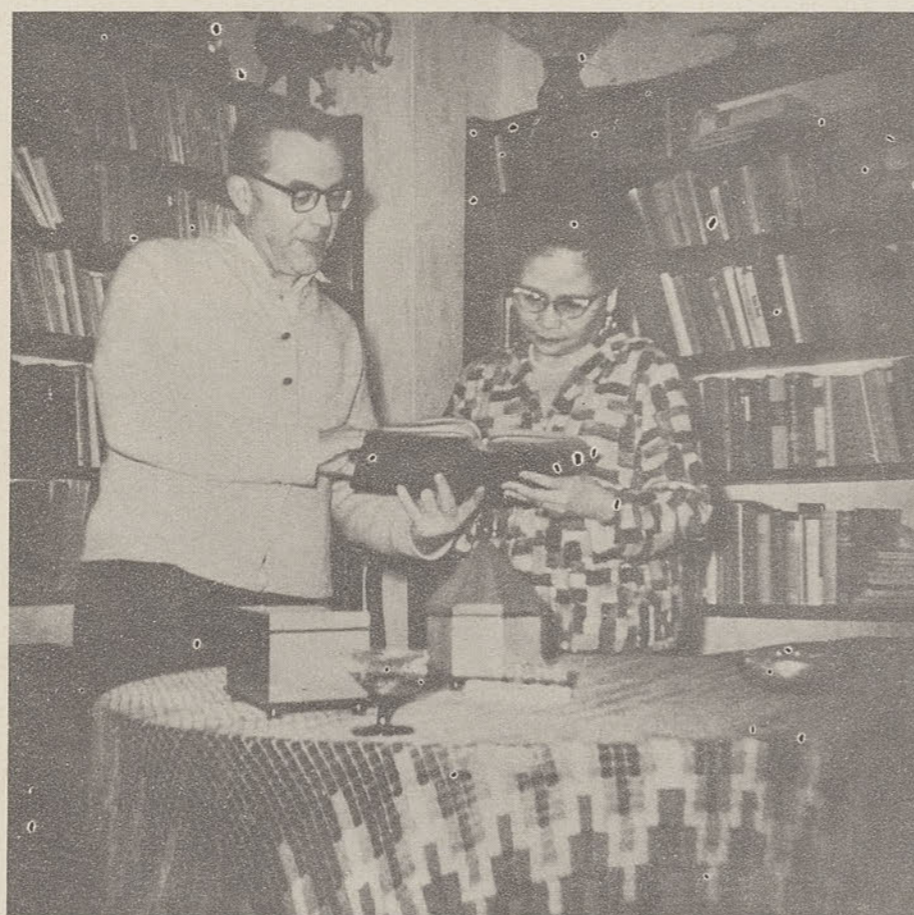
Wilhelmstfeld—Rizal stayed here and made the acquaintance of Pastor Ullmer and a Catholic priest  
*Wilhelmstfeld—Rizal vivió aquí y conoció al Pastor Ullmer y a un cura católico*



The Church of Saint Thomas in Heidelberg, Germany  
*Iglesia de Sto. Tomás, Heidelberg, Alemania*



Lutheran Church where K. Ullmer, friend of Rizal, was a Pastor  
*Iglesia Luterana—K. Ullmer, amigo de Rizal, era allí el pastor*



The present Vicar Weber with Mrs. Mendez in the Library of the house where Rizal lived  
*El actual vicario, Weber, con la Sra. Mendez en la biblioteca de la casa donde Rizal vivió*

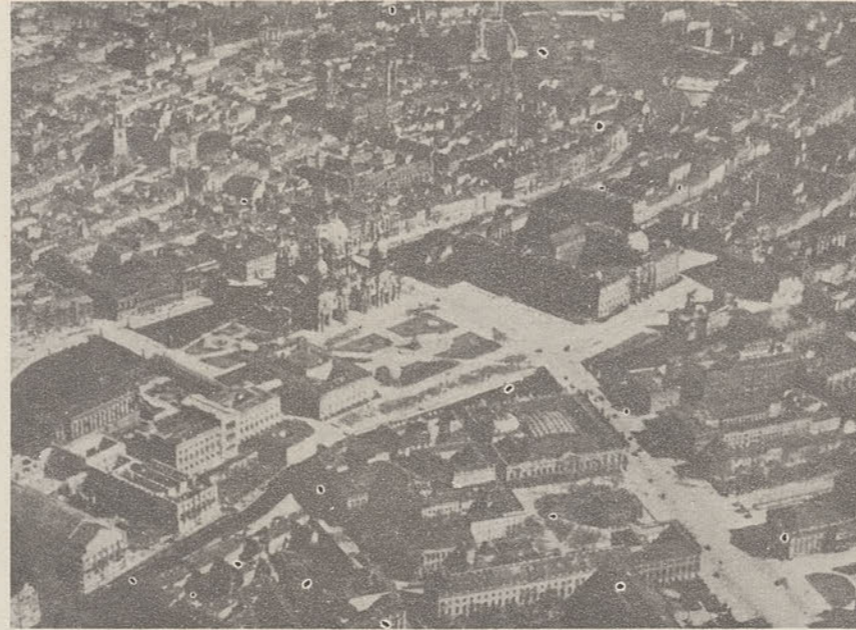


Hotel where Rizal lived in Bingen, Germany  
*Hotel donde Rizal vivió en Bingen, Alemania*

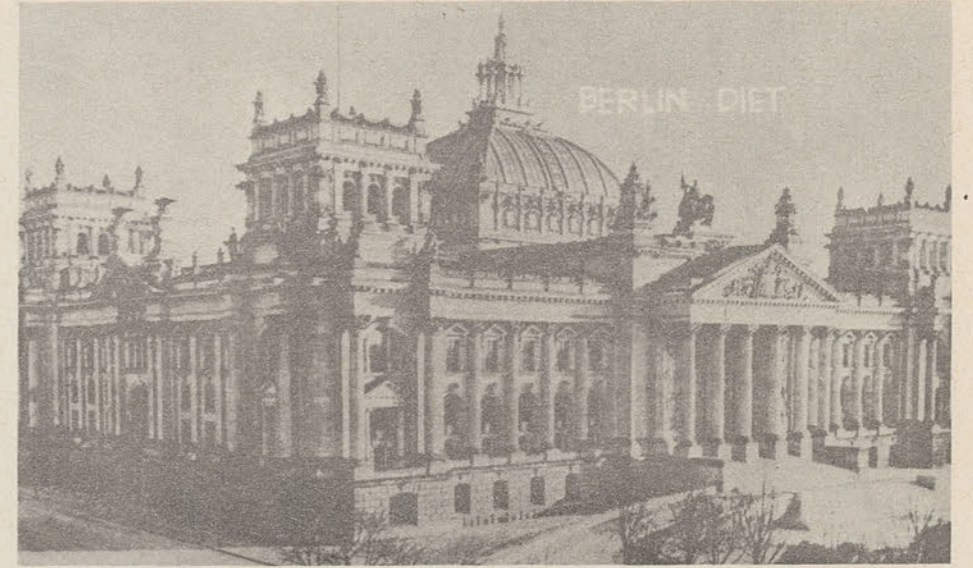




University of Leipzig—Rizal enrolled in this university  
*Universidad de Leipzig—Rizal se matriculó en esta universidad*



The commercial center of the city of Berlin  
*Centro comercial de la ciudad de Berlín*



The German Reichstag  
*El Parlamento Alemán*



Brandenburg gate, Berlin  
*Puerta de Brandenburgo, Berlín*

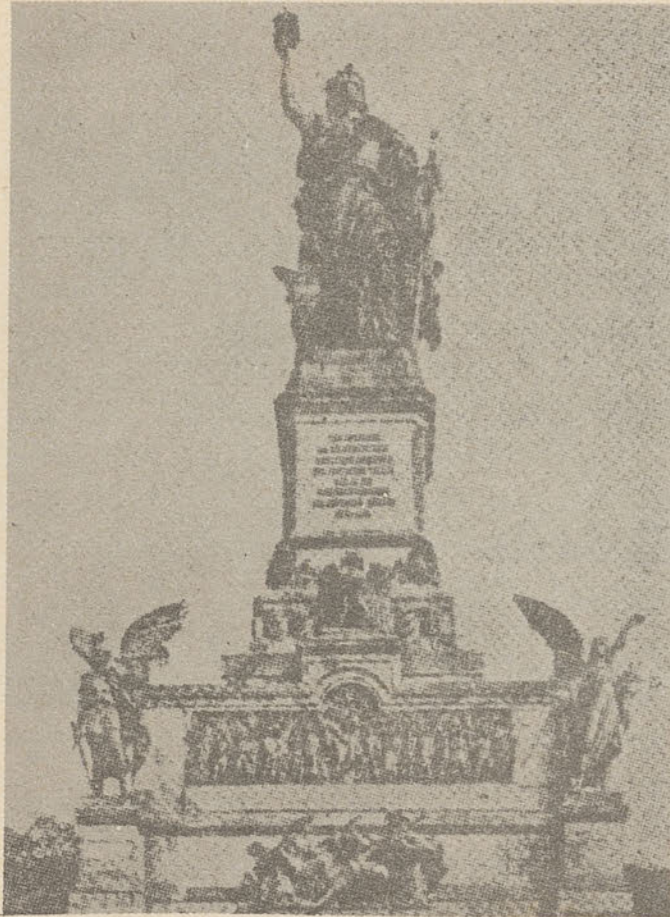


Central Hotel—Rizal and Dr. Máximo Viola lived in this hotel in Berlin  
*Central Hotel—Rizal y el Dr. M. Viola vivieron en este hotel en Berlín*



Unter den Linden—Rizal frequented this place while in Berlin  
*Unter den Linden—Rizal frecuentaba esta avenida cuando estuvo en Berlín*





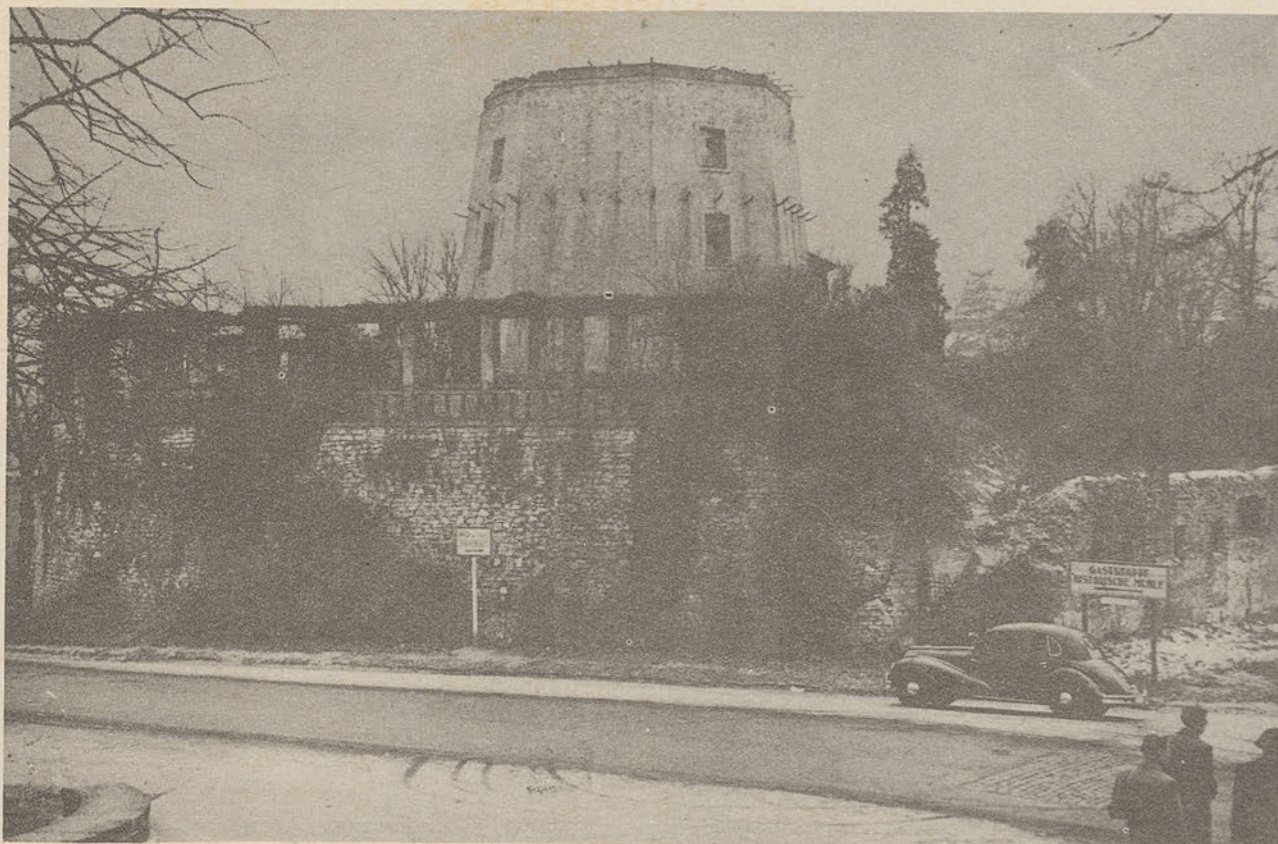
Memorial of France-Prussian war of 1870, visited by Rizal in Berlin  
*Un monumento alemán de la guerra visitado por Rizal en Berlín*



Former office of the Anthropological and Ethnographic Society of Berlin where Rizal delivered a speech  
*Oficina anterior de la Sociedad Antropológica y Etnográfica de Berlín donde Rizal pronunció un discurso*



Clinic of Dr. Schweigger, Berlín, where Rizal practiced for a time  
*Clínica del Dr. Schweigger en Berlín donde Rizal trabajó por algún tiempo*

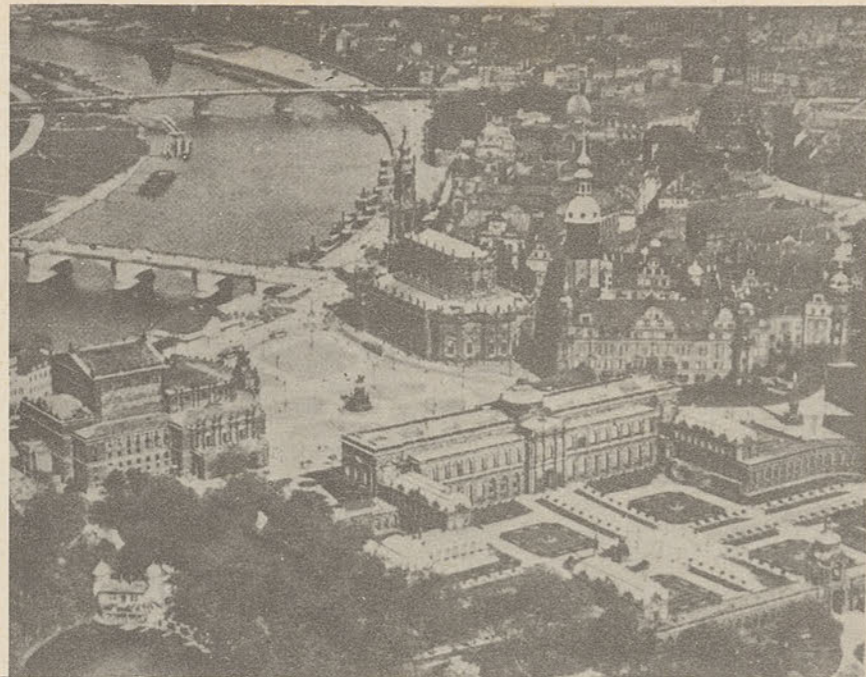


The famous Potsdam windmill visited by Rizal which was a symbol of German justice  
*El famoso molino de viento de Potsdam, visitado por Rizal, símbolo de la Justicia alemana*

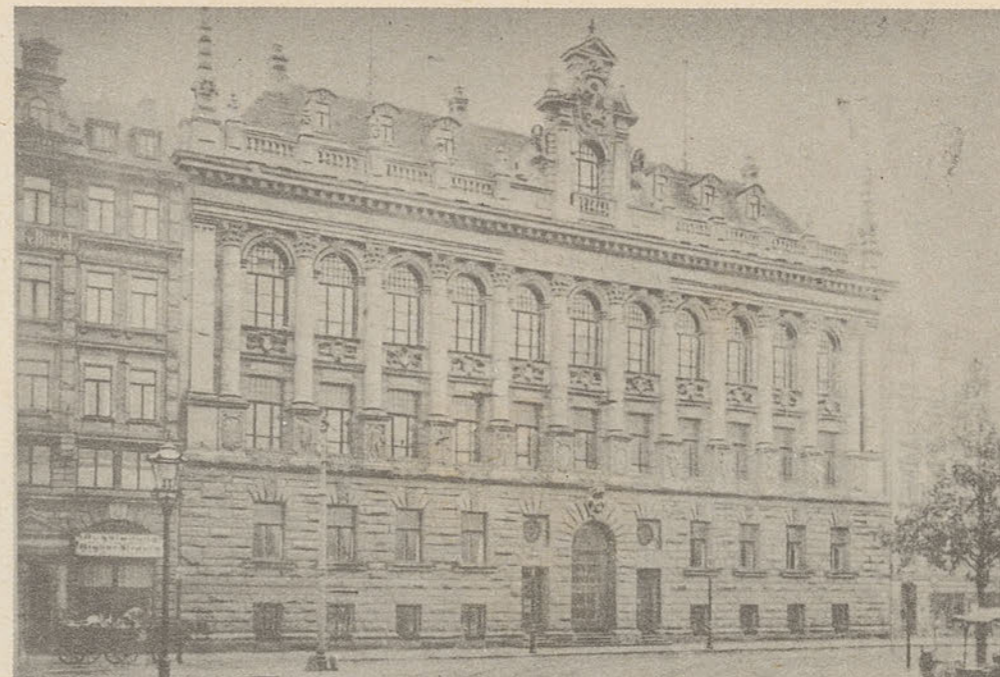


Dresden Palace, visited by Rizal on May 11, 1887  
*Palacio en Dresden. Fue visitado por Rizal el 11 de mayo de 1887*

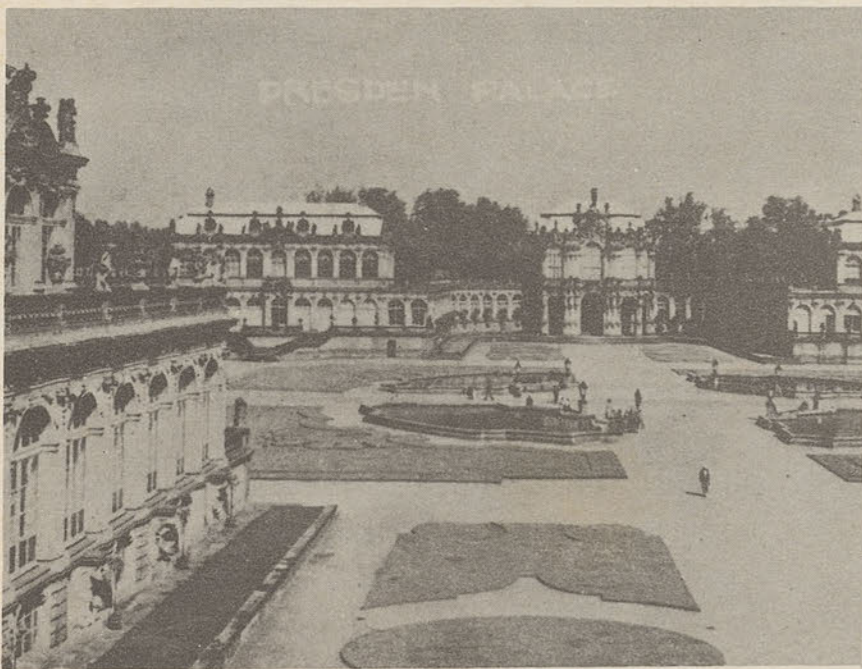




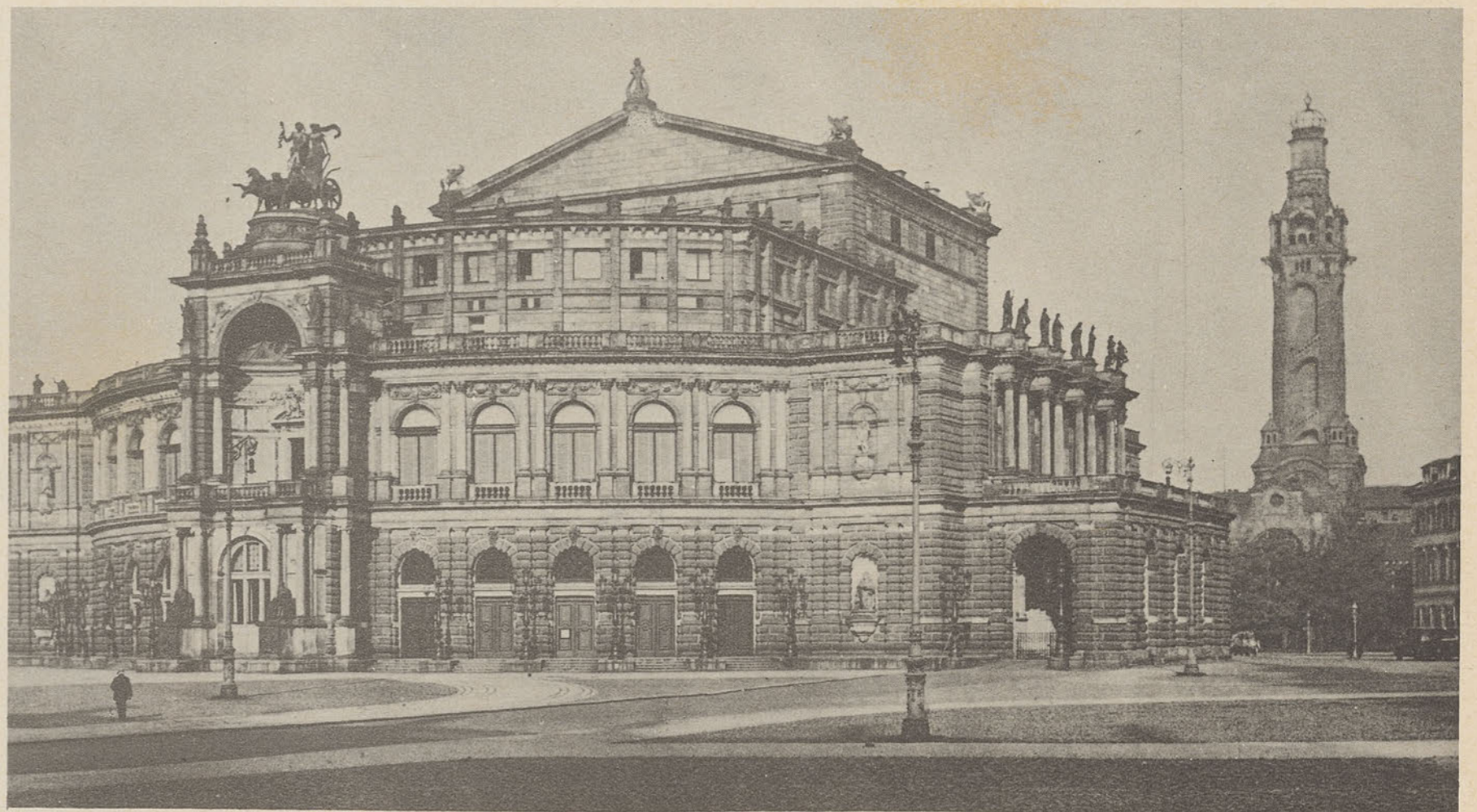
Bird's eye-view of Dresden  
Vista de pájaro de Dresden



Dresden Museum—Rizal sent to this museum specimens on Natural History while in Dapitan  
Museo de Dresden—Rizal estando en Dapitan envió a este museo ejemplares de historia natural

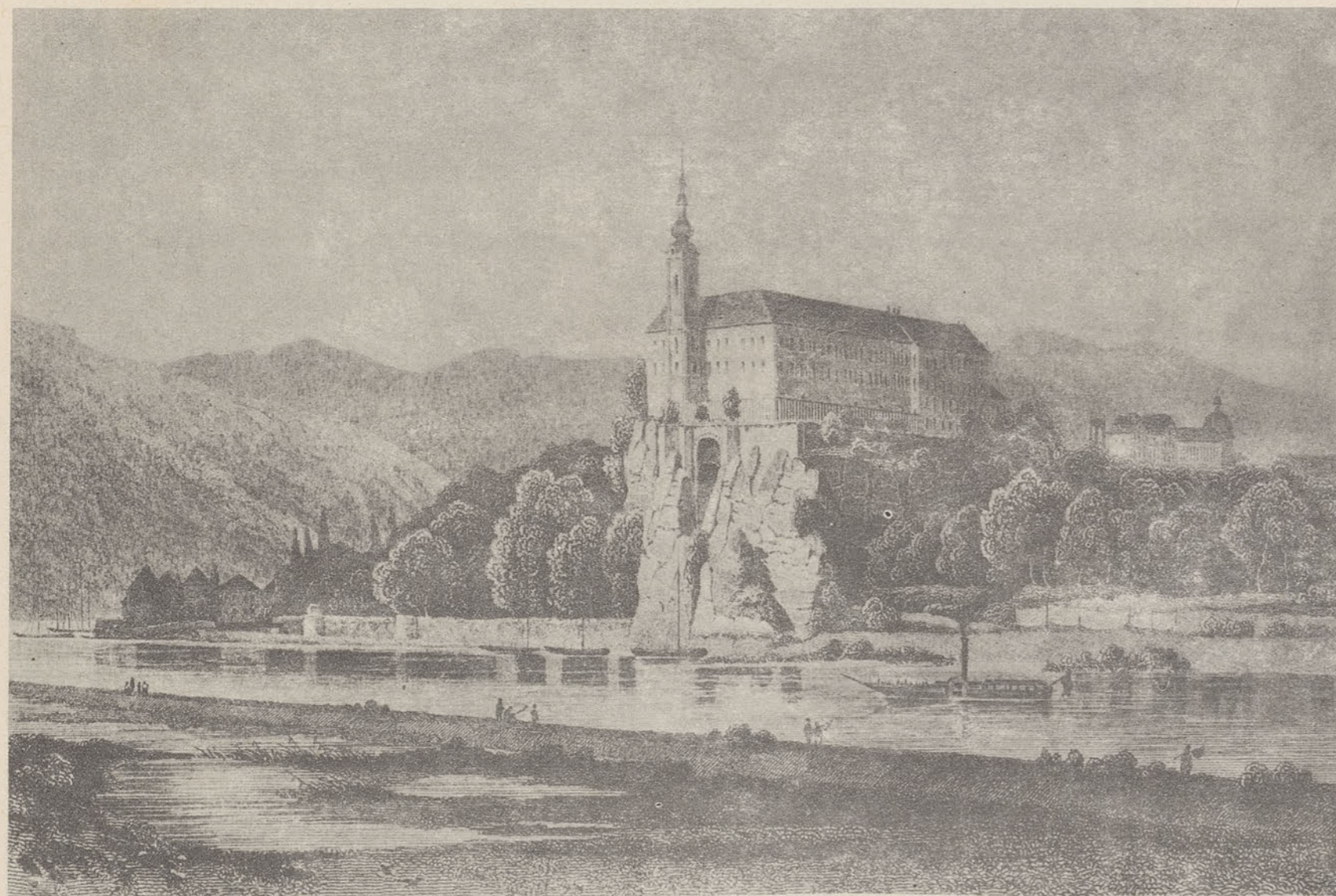


Palace in Dresden—Visited by Rizal on May 11, 1887  
Palacio en Dresden. Fue visitado por Rizal en 11 de Mayo de 1887

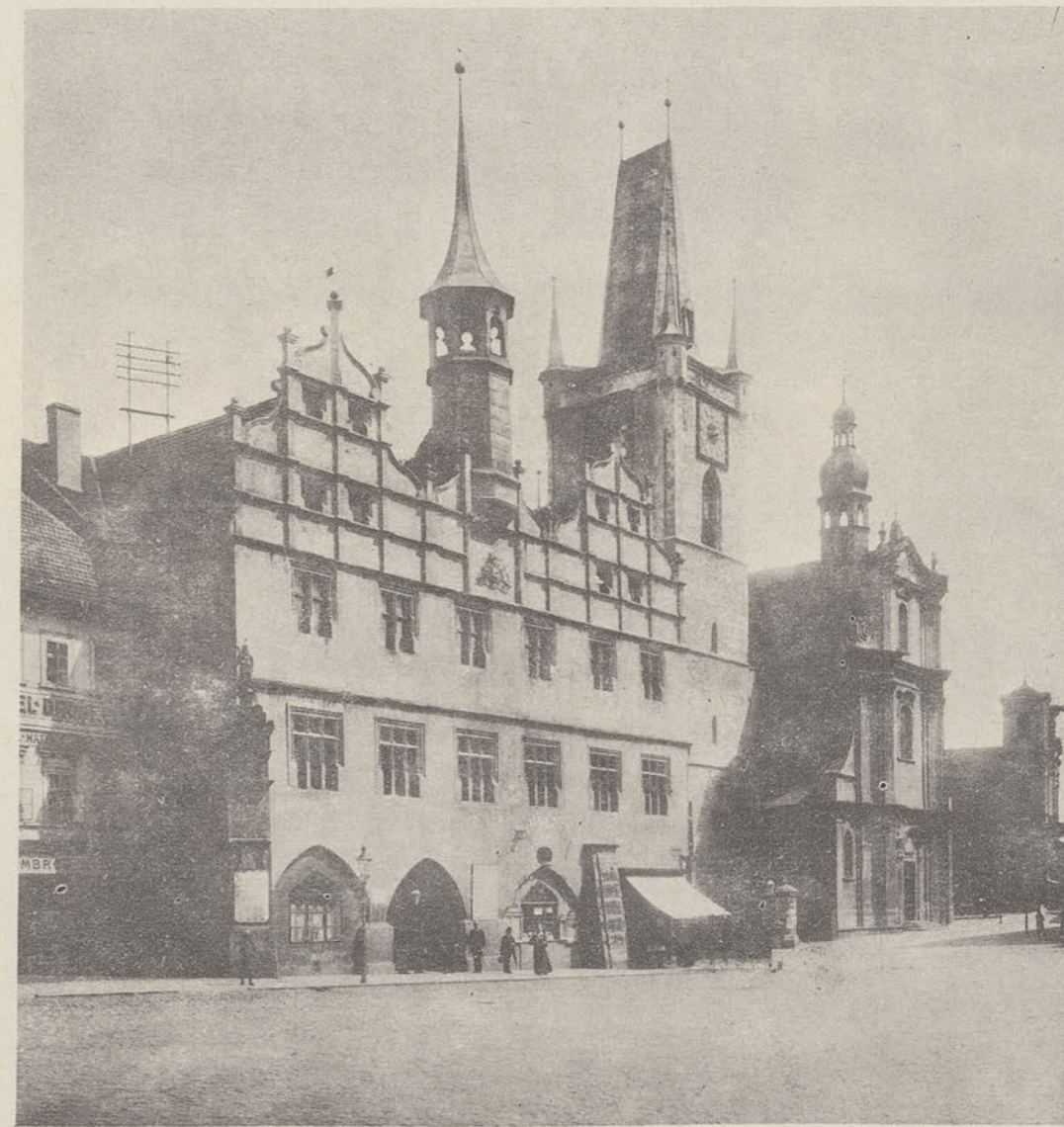


Royal Theater in Dresden. Rizal went to this theater on May 11, 1887 to see a play  
Teatro Real de Dresden. Rizal estuvo aquí en Mayo 11, 1887 para ver una representación





The castle of Tetschen—Rizal wired Prof. Blumentritt from this city that he was coming to Leitmeritz  
*Castillo de Tetschen—Rizal telegrafió al Prof. Blumentritt desde esta ciudad anunciando su llegada a Leitmeritz*



The city hall, the clock tower and the city square of Leitmeritz, Austria-Hungary, visited by Rizal in 1887  
*El ayuntamiento, el reloj de la torre y la plaza de la ciudad de Leitmeritz visitado por Rizal en 1887*



*Jose Rizal*  
 aus Philippinen (Calamba)  
 Leitmeritz 16 Mai 1887.  
*Máximo Viola* aus Philippinen (Bulacan)

The signatures of Rizal and Máximo Viola in the Memorial Book of the city of Leitmeritz  
 Firmas de Rizal y Viola que aparecen en el libro conmemorativo de Leitmeritz

abend ging ein heftiger, von starken Regengüssen begleiteter Gewitterregen nieder.  
 Zum Besuche des Prof. Blumentritt trafen zwei Philippinen Dr. José Rizal und Máximo Viola in der Wohnung von Herrn Fähring der Professur.

The part of the Memorial Book of the city of Leitmeritz with the description of the visit of Jose Rizal  
 Anotación de la visita de Rizal y Viola en el libro conmemorativo de Leitmeritz

(463)  
 Blumentritt mit Robert Kutschall besahen sie alle Merkwürdigkeiten der Stadt und hingen, nachdem sie dem Bürgermeister Gehalt vorgestellt worden, auch ihren Namen in das Gedächtnis der Stadt ein. In diesem Besuche und auch der Verhandlung des Mischlingsvereins.

The house in Leitmeritz where Ferdinand Blumentritt lived  
 Casa en Leitmeritz donde Fernando Blumentritt vivió

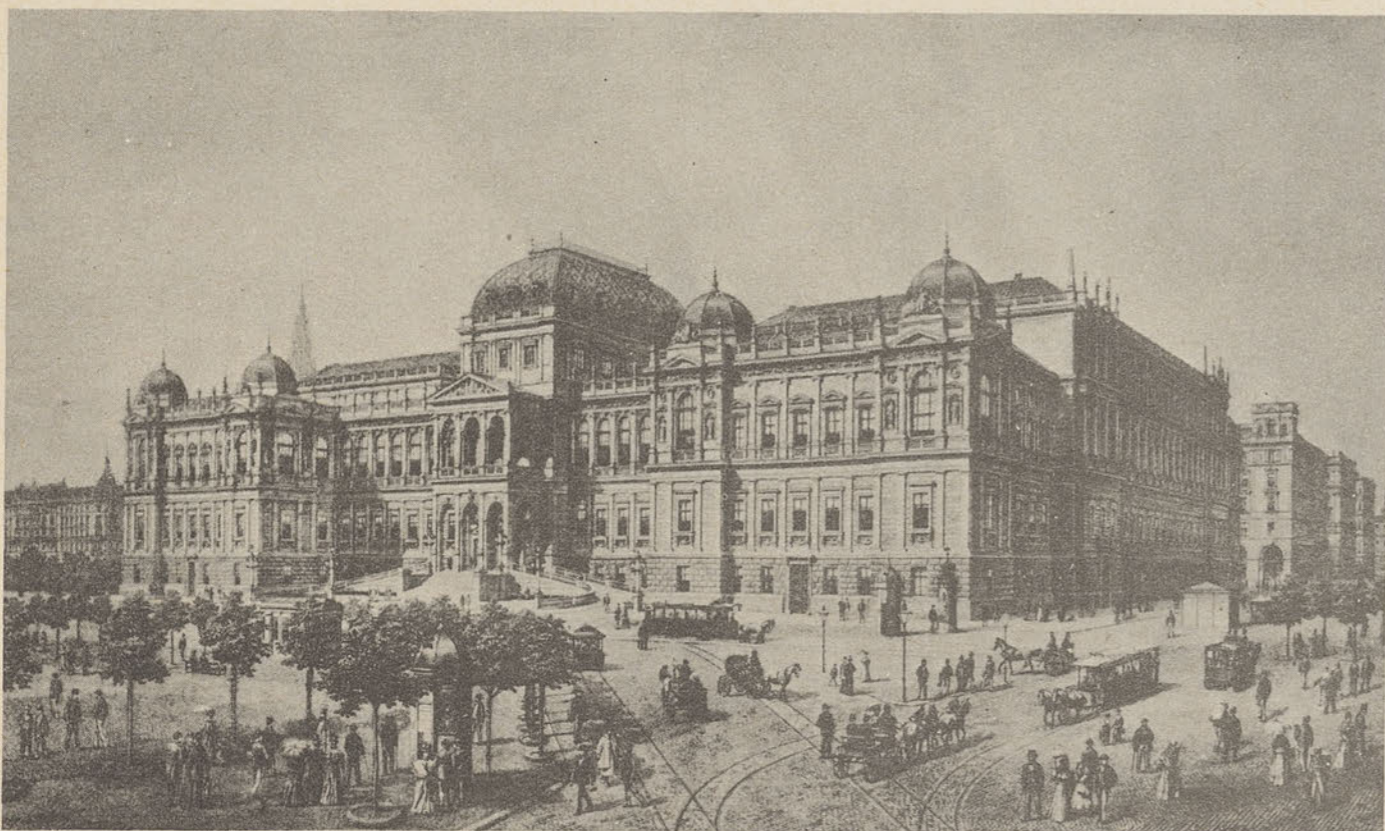


Rizal visited this city of Prague with Dr. Viola on May 16, 1887  
 Juntamente con Viola, Rizal visitó esta ciudad de Praga en Mayo 16, 1887





Vienna—Rizal was here with Dr. Viola from May 20 to 25, 1887  
*Vienna, Rizal estuvo aquí con el Dr. Viola desde Mayo 20, hasta 25, 1887*



University of Vienna—Rizal and Viola visited this University during their stay in the city from May 20 to 25, 1887  
*Universidad de Vienna—Rizal y Viola visitaron esta universidad durante su estancia en la ciudad desde mayo 20 a 25 de 1887*



House of Parliament, Vienna—Rizal and Viola visited this place during their tour of the city in May, 1887  
*Parlamento de Viena—Rizal y Viola lo visitaron durante su recorrida por la ciudad en mayo, 1887*





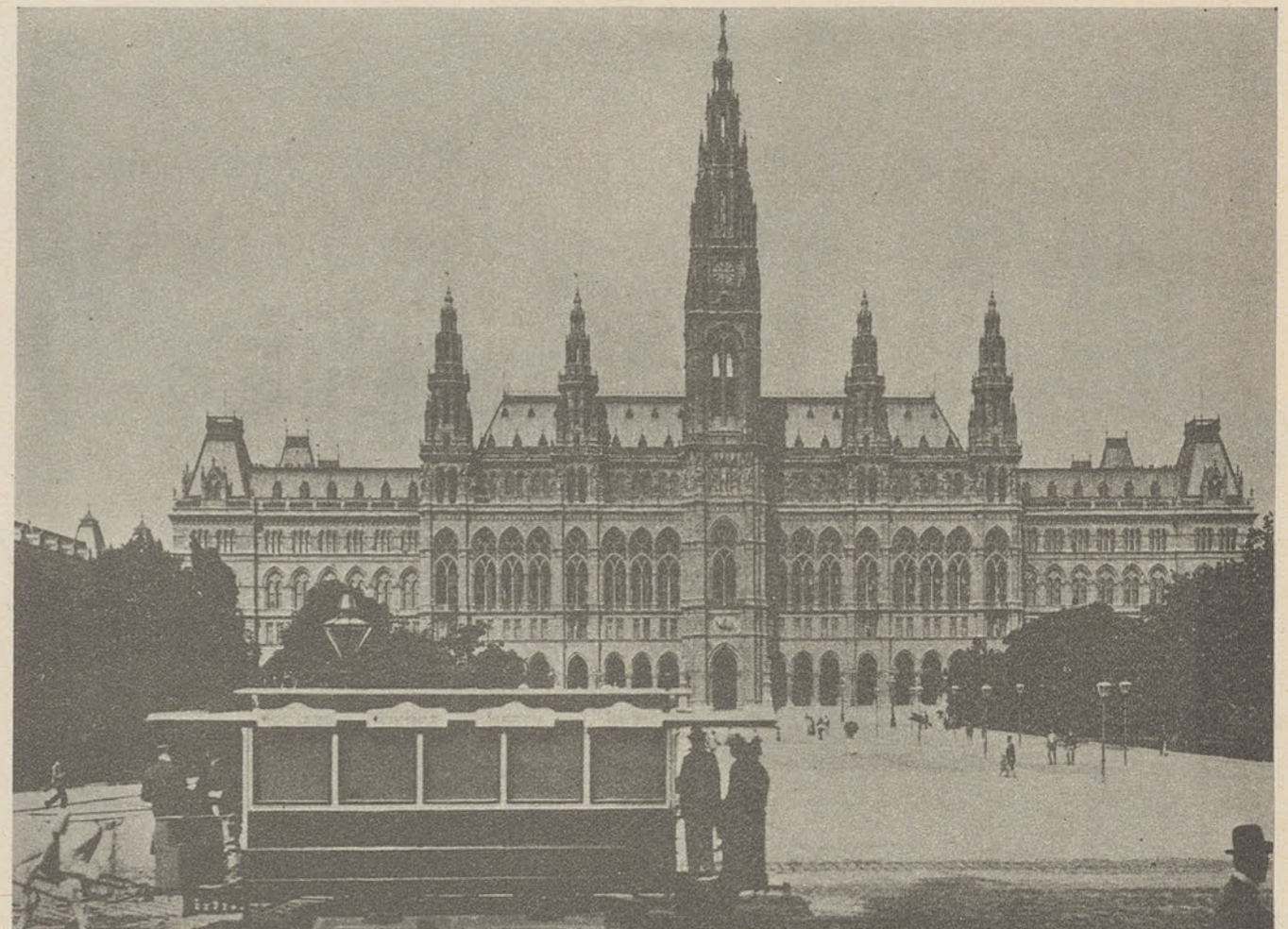
**Hotel Metropole, Vienna—Rizal lodged here from May 20 to 24, 1887 with Dr. Viola**  
*Hotel Metropole, Viena, donde Rizal se hospedó en May 20, al 24, 1887, con el Dr. Viola*



**Vienna General Hospital—Partial view of the hospital where Dr. Fuch was head of the Department of Ophthalmology**  
*Vista parcial del Hospital General de Viena donde el Dr. Fuch era director del departamento oftalmológico*



**Opera House in Vienna—Rizal and Viola admired this during their tour of the city from May 20 to 25, 1887**  
*Opera de Viena—Rizal y Viola admiraron este teatro durante sus paseos por la ciudad del 20 al 25 de Mayo, 1887*



**City Hall of Vienna—Rizal and Viola visited this place during their tour of the city from May 20 to 25, 1887**  
*Ayuntamiento de Viena—Rizal y Viola visitaron este sitio en su recorrida de la ciudad del 20 al 25 de Mayo, 1887*

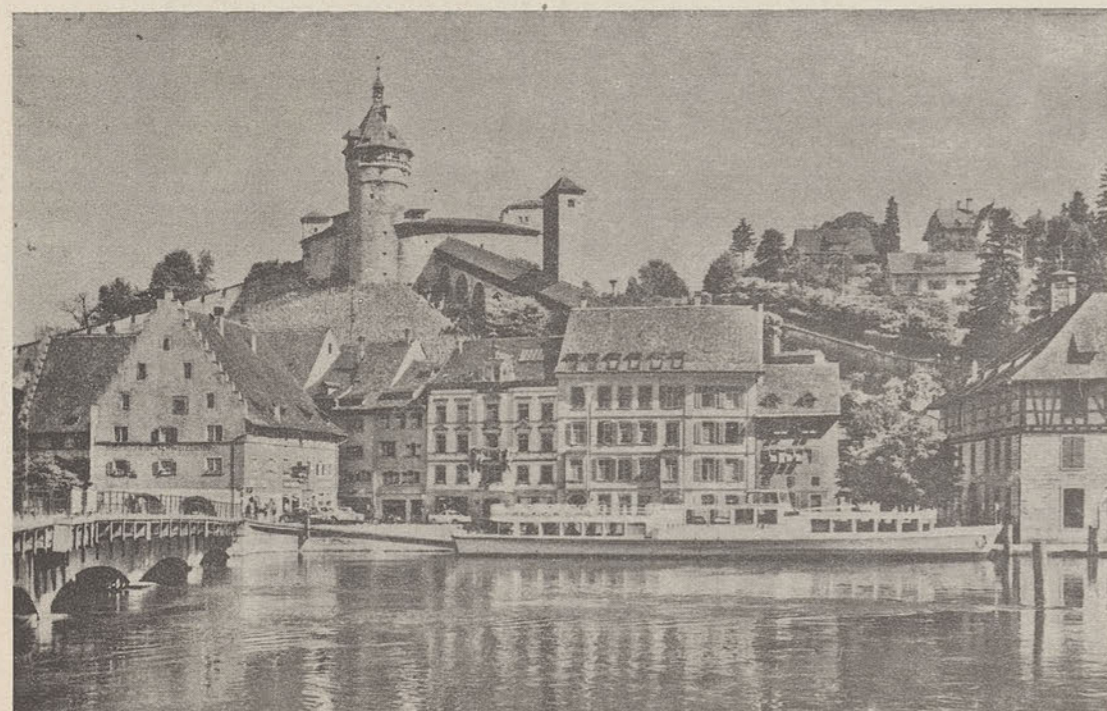




The city of Salzburg and its castle—Rizal and Viola visited this city on May 26, 1887  
*Ciudad de Salzburgo, con su famoso castillo, visitado por Rizal y Viola en 26 de Mayo, 1887*



Rheinischer Hof, also known as Rhine Hotel, is in the city of Munich, Germany where Rizal lodged from May 26-30, 1887  
*Rheinischer Hof, conocido también por Rhine Hotel, está en la ciudad de Munich, Alemania, en donde Rizal se hospedó en Mayo 26 al 30 de 1887*



Schaffhausen—Rizal reached this Swiss town on June 2, 1887 and stayed at Hotel Muller for two days  
*Schaffhausen—Rizal llegó a este pueblo en junio 2, 1887 y por dos días se hospedó en el Hotel Muller*



Hotel Muller de Schaffhausen, Switzerland—Rizal stayed here from June 2 to 3, 1887  
*Hotel Muller, Schaffhausen, Suiza—Rizal estuvo aquí de Junio 2 al 3, 1887*



Another hotel in Schaffhausen, Switzerland  
*Otro hotel en Schaffhausen, Suiza*

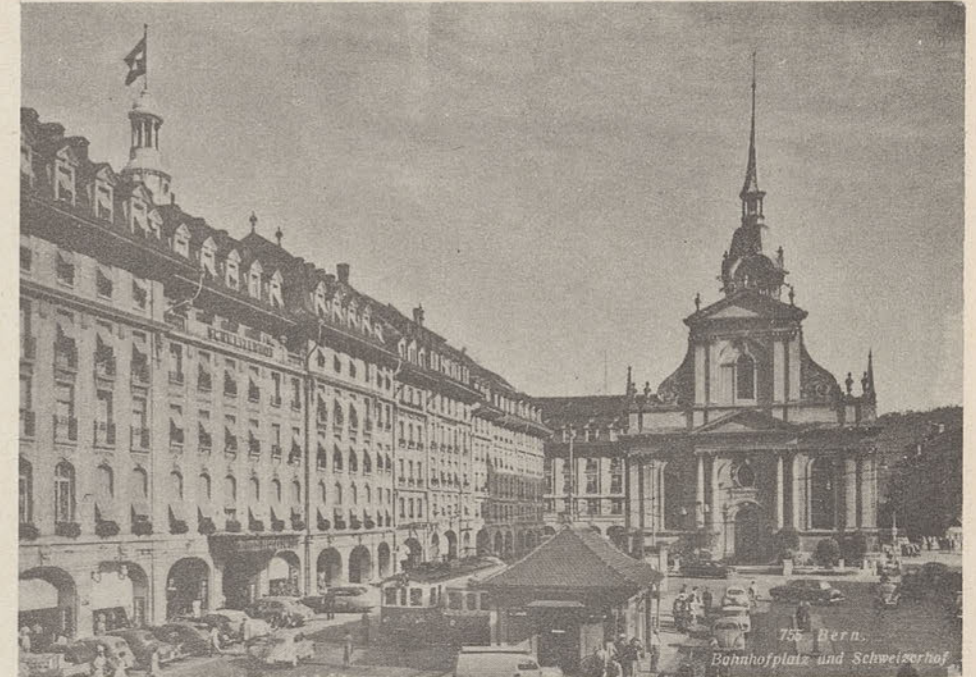




A view of Bern, Switzerland  
Una vista de Berna, Suiza



Bern, Switzerland—Rizal and Viola toured this city before proceeding to Lausanne on 5 June 1887  
Berna, Suiza—Rizal con Viola, recorrió esta ciudad en Junio 5, 1887



Hotel Schweizerhof—Rizal stayed in this hotel while in Bern, Switzerland, from June 4 to 5, 1887  
Hotel Schweizerhof, Berna, Suiza—Rizal estuvo en este hotel en junio 4 a 5, 1887



Bel Air, No. 3, Rue de Rhone—Geneva, Switzerland—Rizal lodged in this building for two weeks, 6 to 20 June 1887  
Bel Air, Rue de Rhone, Núm. 3, Ginebra, Suiza—Rizal estuvo aquí por dos semanas



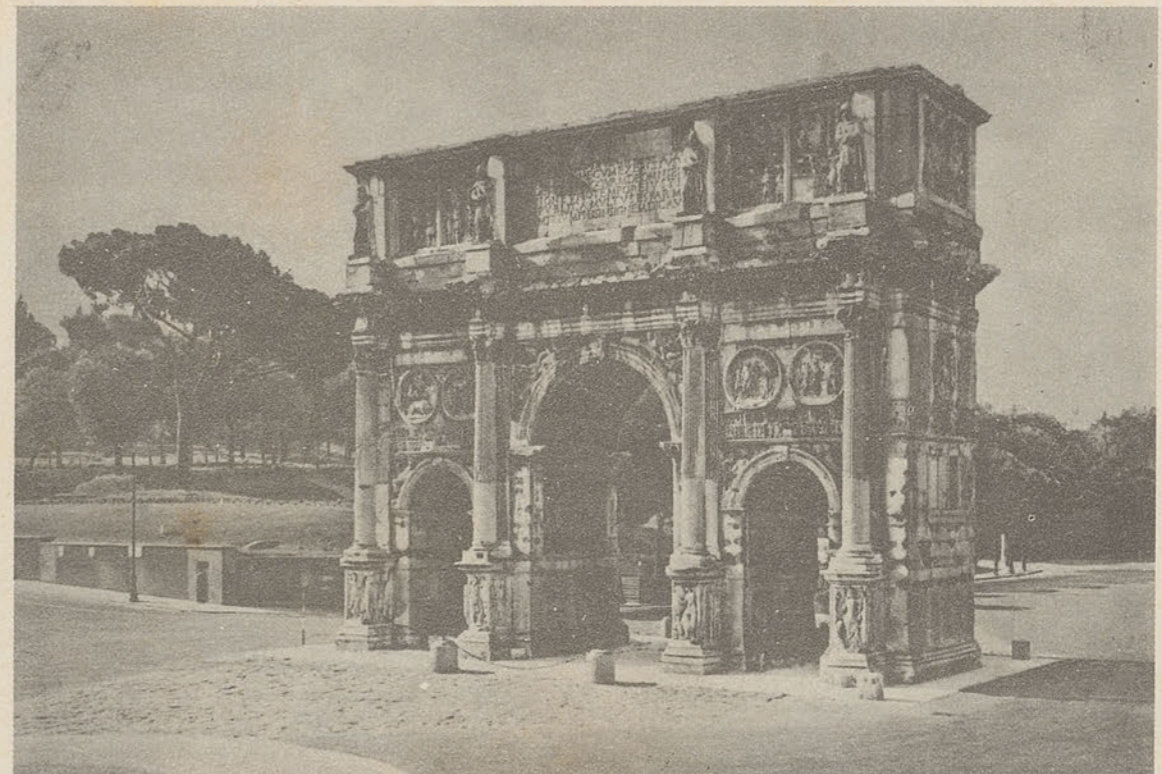
Geneva, Rizal spent his 26th birthday in this city where he stayed with Viola until 23 June 1887  
Ginebra, Suiza—Rizal celebró su vigésimo sexto cumpleaños en esta ciudad donde estuvo con Viola hasta junio 23, 1887





327 Roma — *Piazza S. Pietro e palazzi Vaticani*

St. Peter's Plaza and the Vatican Palaces—Rizal wondered at the beauty of the magnificent church during his short stay in Rome, 1889  
*Plaza de San Pedro y los Palacios del Vaticano—Rizal quedó asombrado contemplando la grandiosa iglesia*



Arc of Constantine, visited by Rizal, 1887  
*Arco de Constantino, Roma, visitado por Rizal, 1887*

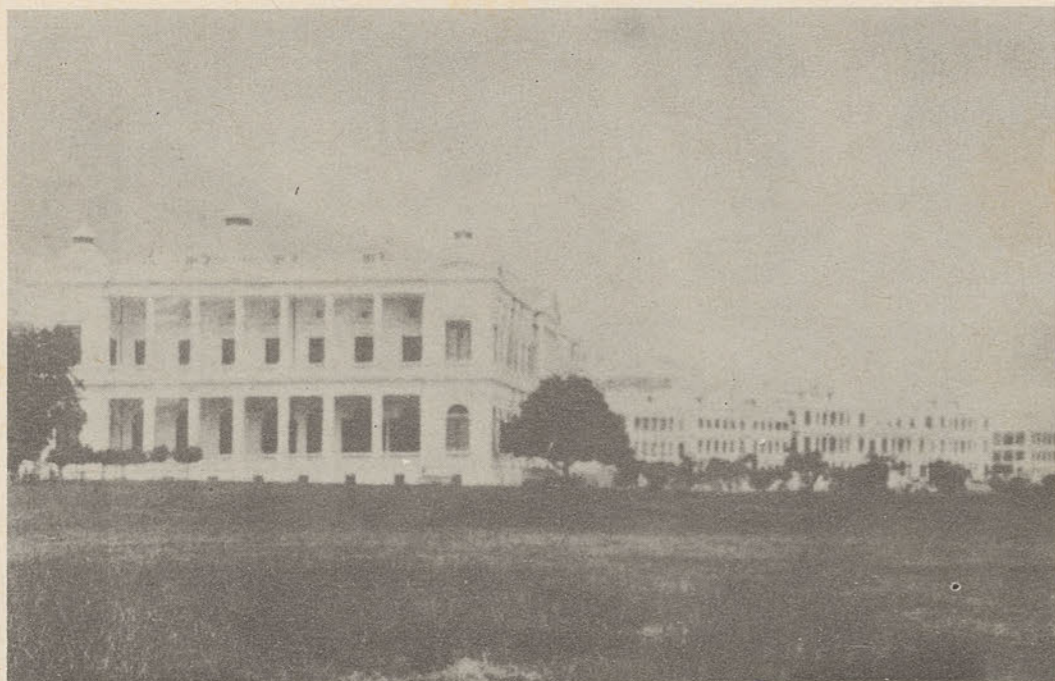


Roman Coliseum, visited by Rizal, 1887  
*Coliseo Romano, visitado por Rizal, 1887*



Roman Forum—Rizal visited this place on 29 June 1887  
*El Foro Romano—Lo visitó Rizal en Junio 29, 1887*

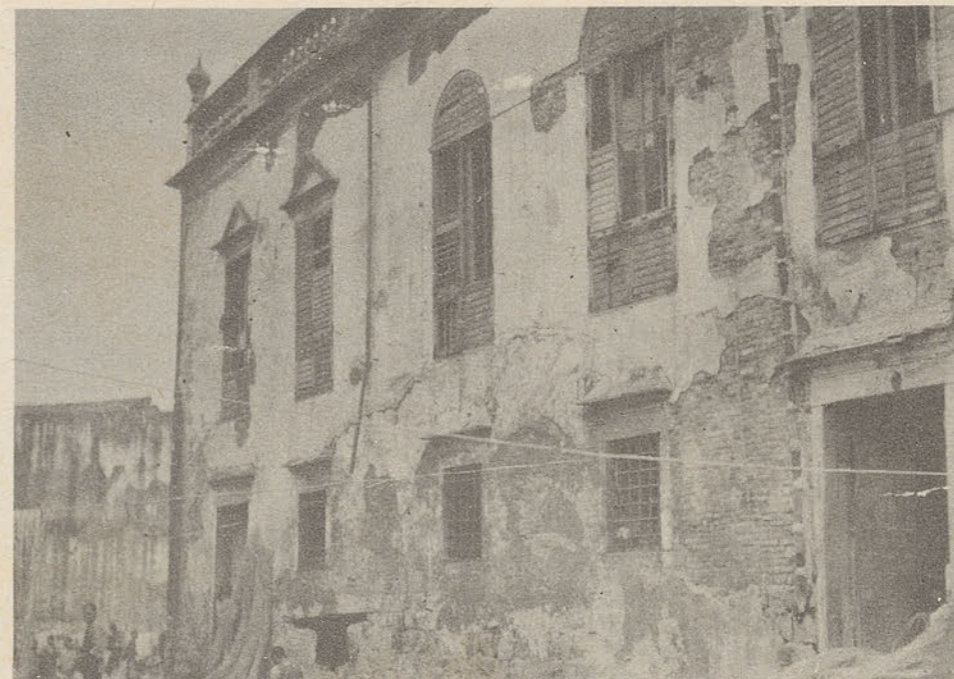




Hongkong City Hall visited by Rizal  
Ayuntamiento de Hongkong visitado por Rizal



Rednaxela Terrace—name of the place where Rizal had his residence in Hongkong, 1892  
Rednaxela Terrace—Donde tuvo Rizal su residencia en Hongkong, 1892



Don Juan Lecaroz' house in Macao. Rizal visited this in 1888  
Casa de Don Juan Lecaroz en Macao. Esta casa fue visitada por Rizal en 1888



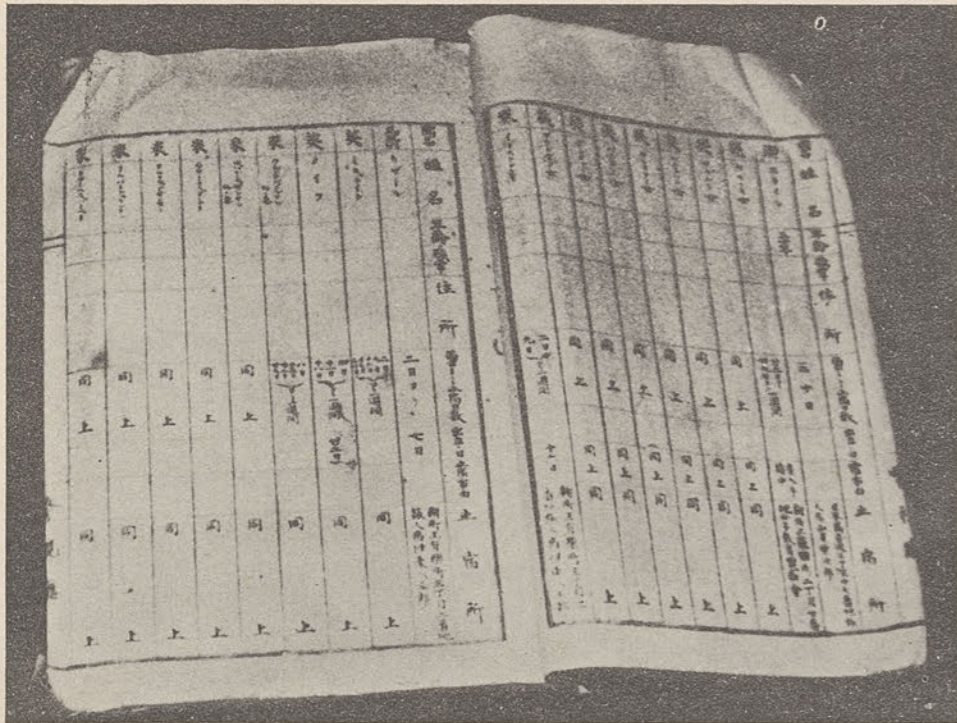
O-020233-7

Victoria Gaol, Hongkong. Rizal visited this jail accompanied by Dr. Lorenzo P. Marques  
Prision Victoria, Hongkong—La visitó Rizal con el Dr. Lorenzo P. Marques

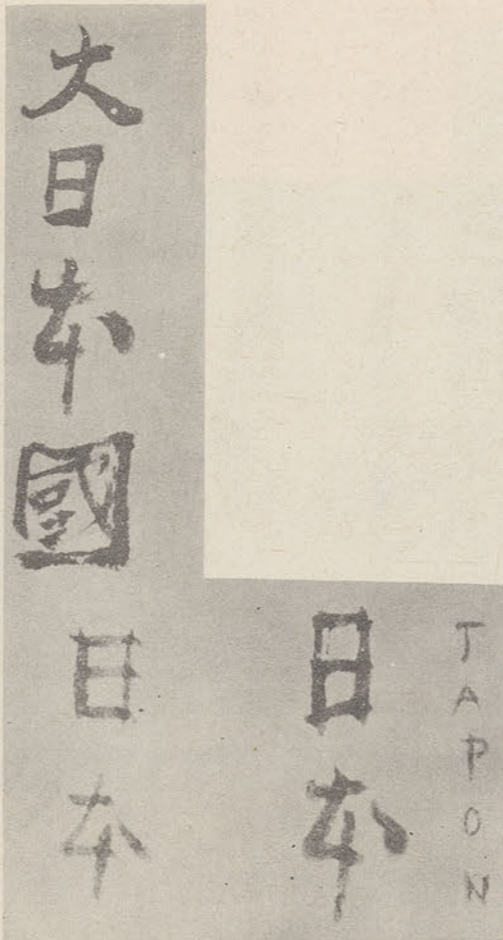


D' Aguilar No. 5, Hongkong—Rizal's clinic was located here  
Calle D' Aguilar Núm. 5, Hongkong—Rizal tuvo su clínica en este sitio





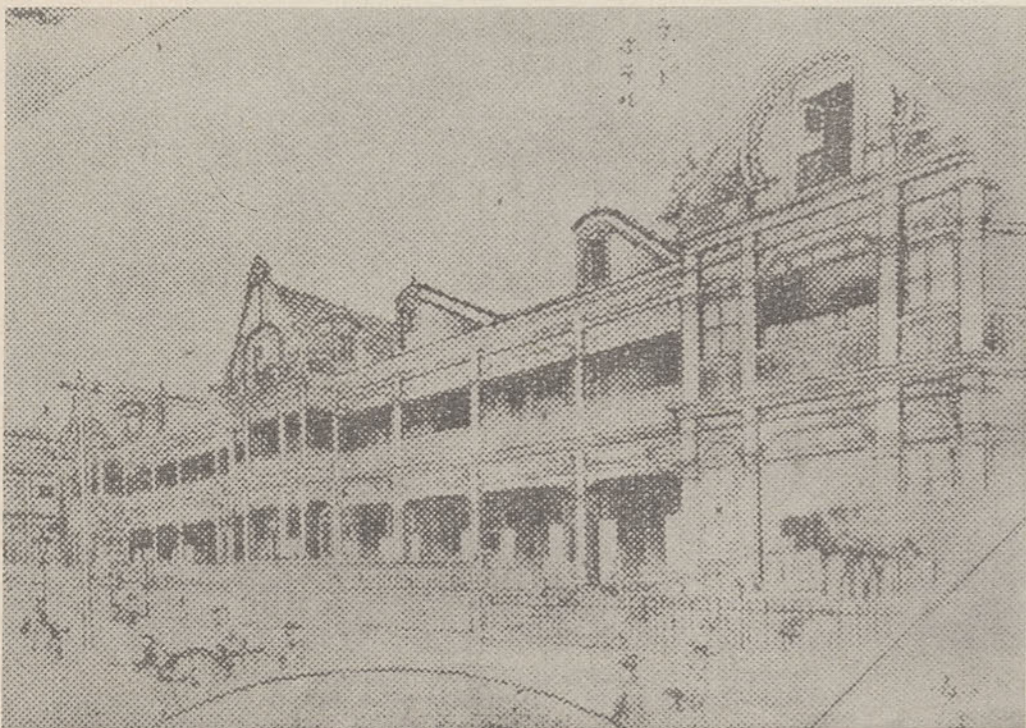
Report of the Manager of Tokyo Hotel to the Metropolitan Police Office on foreign guests who stayed in the hotel during the month of March, 1888  
 Nota del administrador del Tokyo Hotel, sobre los huéspedes extranjeros que paraban en el hotel durante el mes de marzo de 1888 facilitada a la oficina de la policía metropolitana



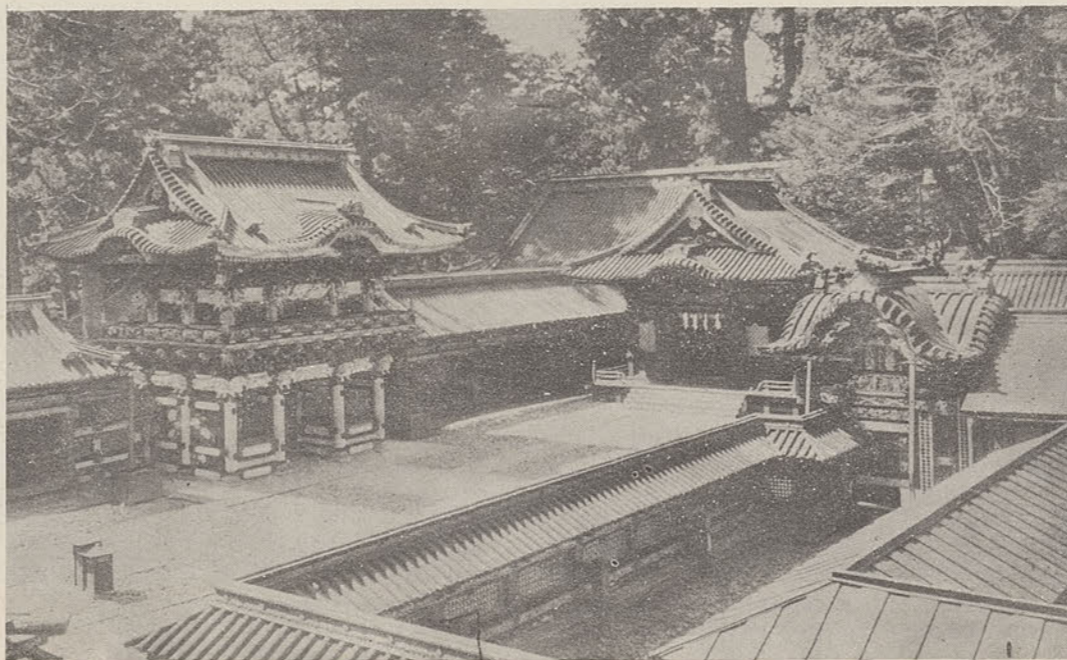
A page in Rizal's diary. The Kanji Characters written by Rizal, mean "Great Japan Country"  
 Una página del diario de Rizal. Los caracteres escritos por Rizal en Kanji dicen, "El Japon, un gran país"



Tokyo Hotel, where Rizal stayed on March 2 to 7, 1888, during his visit to Japan  
 Tokyo Hotel donde Rizal se hospedó del 2 al 7 de marzo de 1888 durante la visita que hizo al japon



Grand Hotel, where Rizal stayed on Feb. 28, 1888, while in Yokohama  
 El Gran Hotel donde Rizal se hospedó durante su estancia en Yokohama el 28 de febrero de 1888

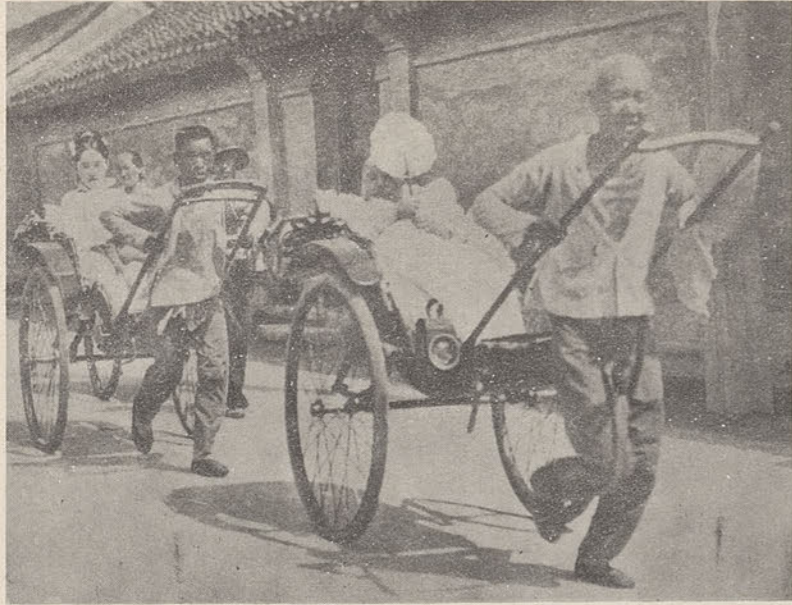


Meguro Shrine in Tokyo. Favorite rendezvous of Rizal  
 Santuario Meguro de Tokyo. Lugar favorito que Rizal frecuentaba



Nikko Shrine, Japan  
 Santuario de Nikko, Japon





**Jinriksha.** This is a means of transportation in Japan. Rizal must have ridden in one of these vehicles  
*Jinriksha—Medio de transportacion en el japon. Rizal habria usado uno de ellos*



**Outer view of the Sheraton Palace Hotel**  
*Vista exterior del Hotel Sheraton Palace*



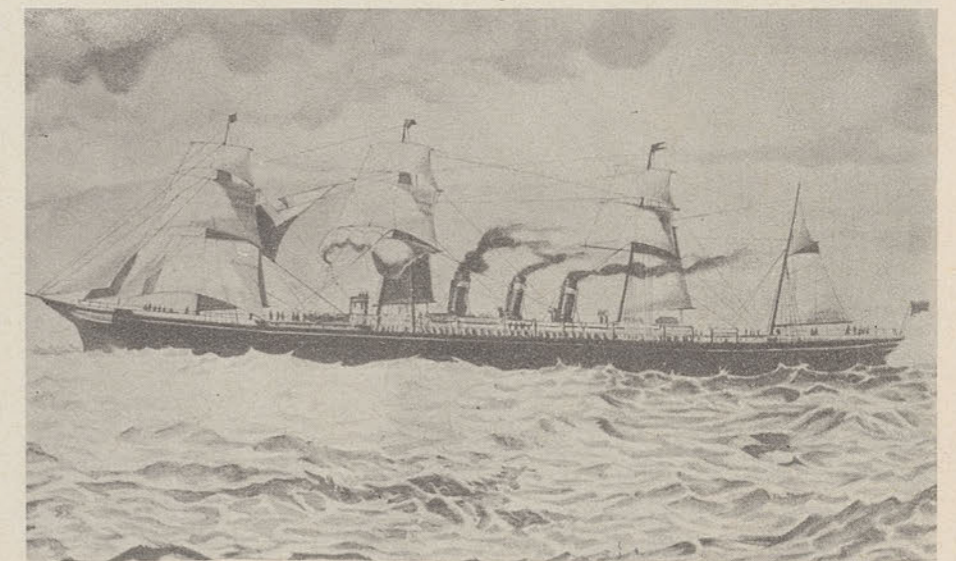
**Sheraton Palace Hotel, San Francisco California—Rizal stayed here in 1888**  
*Sheraton Palace Hotel, San Francisco California—Rizal se hospedó aquí en 1888*



**Statue of Liberty, New York, seen and admired by Rizal on May 16, 1888**  
*Estatua de la Libertad, Nueva York—Fue vista y admirada por Rizal en Mayo 16, 1888*



**Fifth Avenue Hotel, New York—Rizal lodged in this hotel from May 13 to 16, 1888**  
*Fifth Avenue Hotel, Nueva York—Rizal estuvo en este hotel en Mayo 13, al 16, 1888*



**City of Rome—Rizal sailed on board this ship when he went to England on May 16, 1888 from New York**  
*“City of Rome”—A bordo del cual fue Rizal a Inglaterra en Mayo 16, 1888, desde Nueva York*

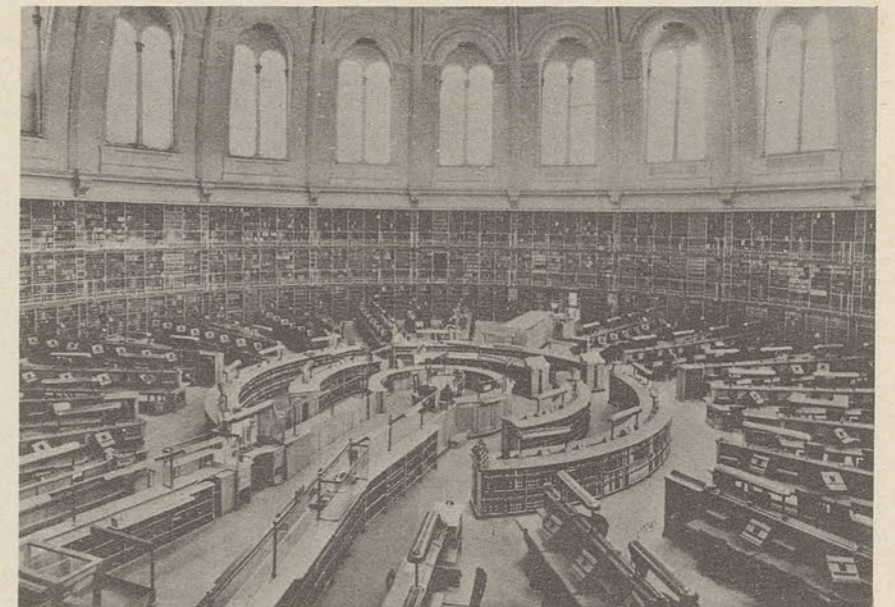




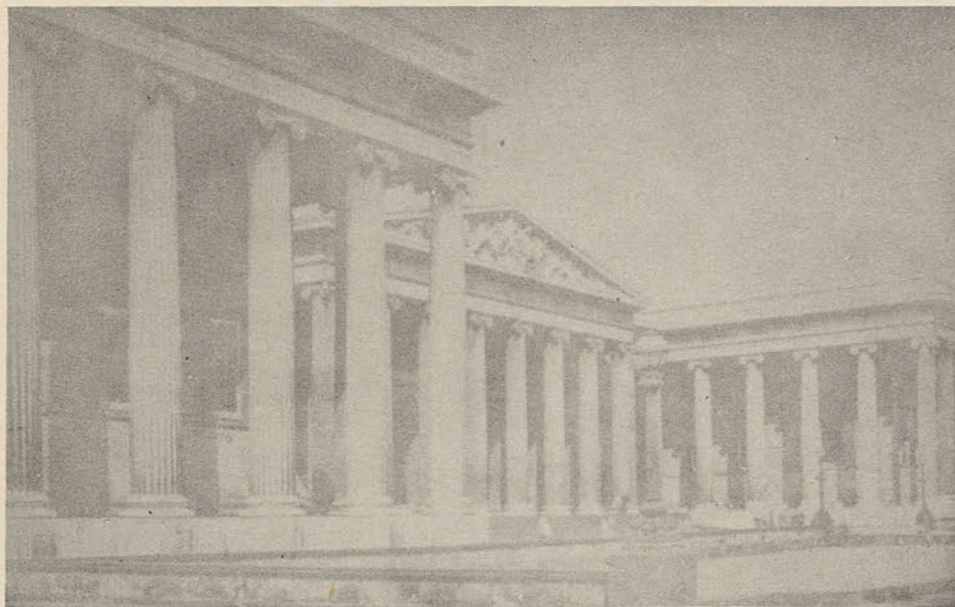
Trafalgar Square, the British Museum and London Bridge  
Plaza de Trafalgar, el museo Británico y Puente de Londres



The Copy of Morga's History in the British Museum 1888  
Ejemplar de "Sucesos", de Morga, en el Museo Británico, 1888



The main reading room of the British Museum  
Museo Británico, Salon principal de lectura



The British Museum—Rizal frequented this place where he copied Morgia's Sucesos  
Museo Británico—Rizal frecuentó este sitio donde copió a mano los Sucesos de Morga



House of D. Antonio Regidor where Rizal used to visit him  
Casa de D. Antonio Regidor donde Rizal acostumbraba hacerle una visita



37 Chalcot Crescent, London, where Rizal lived in 1888  
37 Chalcot Crescent, Londres, donde Rizal vivió en 1888



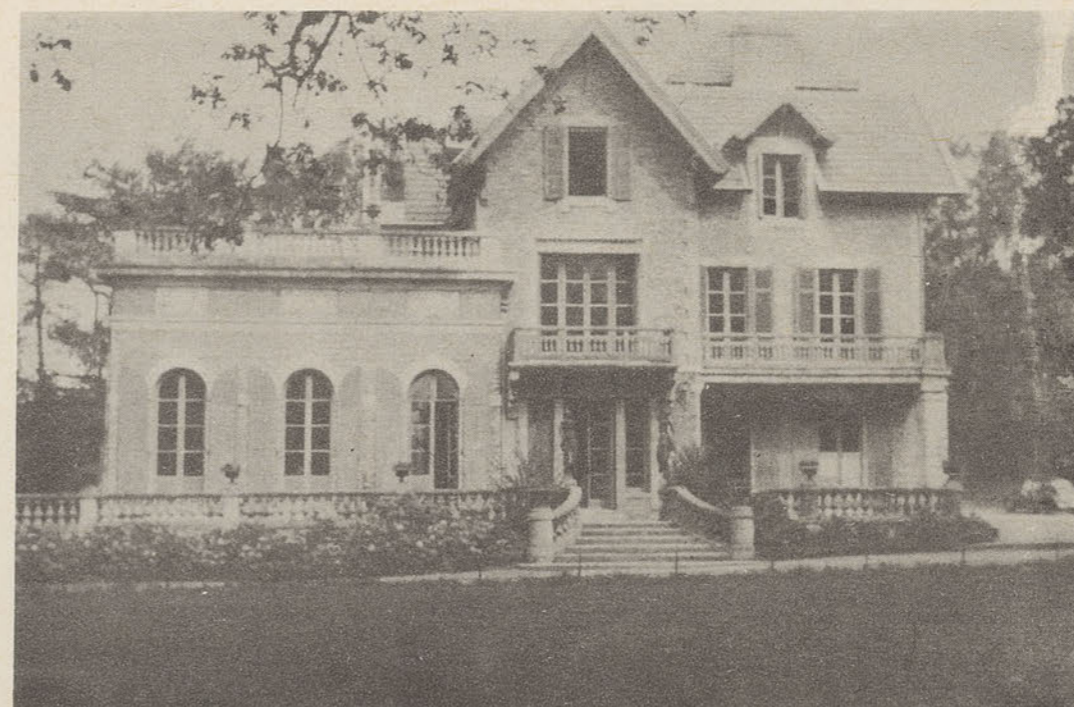


**Hotel du Rhin, Dieppe.** Rizal stayed in this hotel when he visited Dieppe on 4 July 1889  
**Hotel de Rhin, Dieppe.** Rizal se hospedó aquí cuando visitó Dieppe en Julio 4, 1889



**Lycée Mixte de Biarritz.**—Main entrance inside of which is the former Villa Eliada, residence of the Boustead family  
**Liceo Mixto de Biarritz**—Entrada principal del Liceo dentro del cual está la Villa Eliada, residencia de los Boustead

O-020233-8



**Villa Eliada,** residence of Mr. Edward Boustead  
**Villa Eliada.**—Residencia del Sr. Edward Boustead



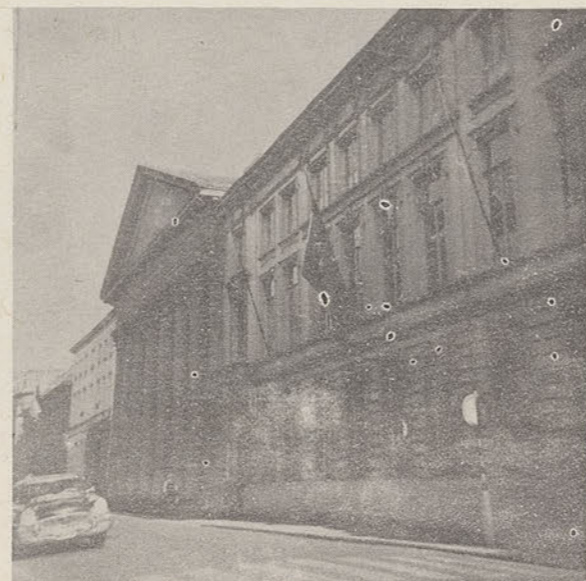
38 Rue Philippe de Champagne, Brussels, Belgium. Rizal continued writing and revising his manuscript of the "Fili" in this place  
 38 Rue Philippe de Champagne, Bruselas, Bélgica. Aquí Rizal continuó escribiendo y revisando su novela "El Filibusterismo"



9 Rue de Hainaut, Ghent, Belgium. Rizal lived here during the printing of "Fili".  
 9 Rue de Hainaut, Gante, Bélgica, donde Rizal vivió durante la impresión del "Fili"



Universidad de Gante, here José Alejandrino and Edilberto Evangelista, friends of Rizal studied  
 Universidad de Gante, aquí José Alejandrino y Edilberto Evangelista, amigos de Rizal, estudiaron



Vlanderstraat 66, Ghent, Belgium, was the establishment where the "El Filibusterismo" was printed in 1891  
 Vlanderstraat Núm. 66, Gante, Bélgica, era el establecimiento donde se imprimió en 1891 su "El Filibusterismo"







The house on Espeleta street where Rizal lived in Manila while studying at the Ateneo  
*La casa en la Calle Espeleta, Manila, donde Rizal vivió cuando estudiaba en el Ateneo*



Hotel del Oriente in Binondo, Manila, where Rizal lodged after arriving from Hongkong on June 26, 1892  
*Hotel del Oriente en Binondo, Manila, en donde Rizal se hospedó a su llegada de Hongkong el 26 de junio de 1892*



Sketch of the old Hotel de Oriente  
*Un boceto del antiguo Hotel Oriente*



Farmacia San Fernando, Binondo, Manila, owned by Anacleto del Rosario, intimate friend of Rizal and to whom he sent his prescriptions while in Dapitan  
*Farmacia de San Fernando, Binondo, Manila. Propiedad de Anacleto del Rosario, amigo íntimo de Rizal y al que solía enviar sus recetas, cuando estaba en Dapitan*



Governor Ramon Blanco Bridge, San Fernando Street  
*Puente del Gob. Blanco en la Calle San Fernando*



San Fernando Street, Manila  
*Calle San Fernando, Manila*





Convent in Dapitan (1892) where Rizal was offered to live by Fr. Pablo Pastells, under certain conditions which Rizal could not accept  
*Convento de Dapitan ofrecido por el P. Pablo Pastells para residencia de Rizal bajo ciertas condiciones que Rizal no pudo aceptar*



House of Rizal in Dapitan (reconstructed)  
*Casa de Rizal en Dapitan, (reconstruida)*



Casa Real where Rizal stayed during his first month in Dapitan, 1892  
*Casa Real, donde Rizal vivió durante sus primeros meses en Dapitan, 1892*



Hexagonal house of Rizal in Dapitan  
*Casa hexagonal de Rizal en Dapitan*

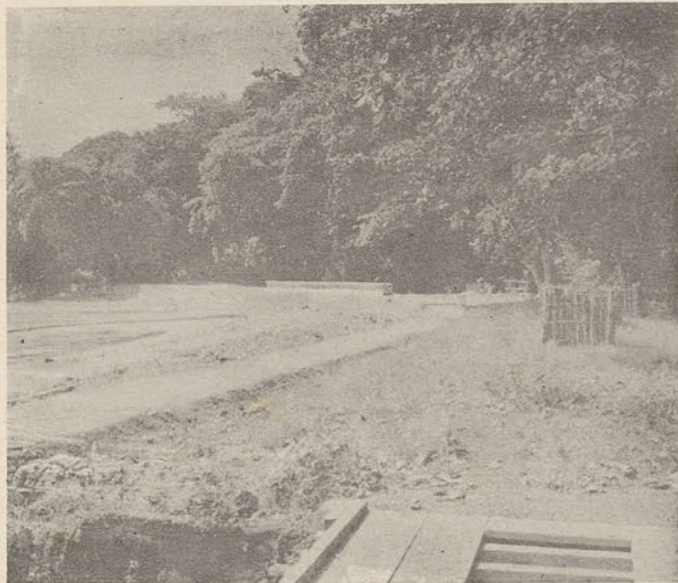


Relief map of Mindanao made by Rizal while in Dapitan, Zamboanga del Norte  
*Mapa de relieve de Mindanao, hecho por Rizal mientras estaba en Dapitan, Zamboanga del Norte*

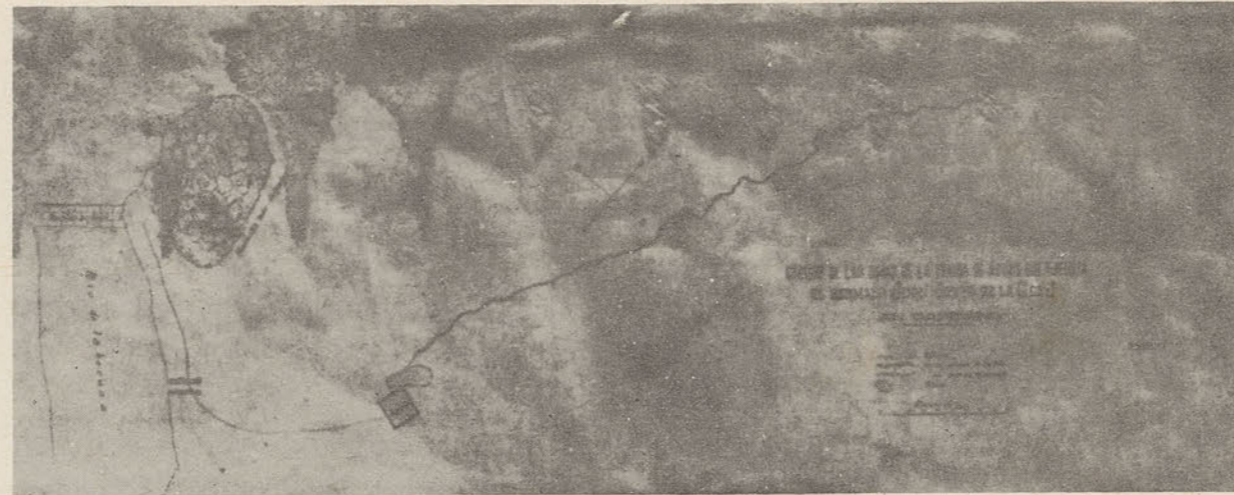


Dapitan Church showing concrete fence in front enclosing the Map of Mindanao made by Rizal  
*Iglesia de Dapitan—Dentro de sus muros de concreto se encuentra el mapa de Mindanao, hecho por Rizal*

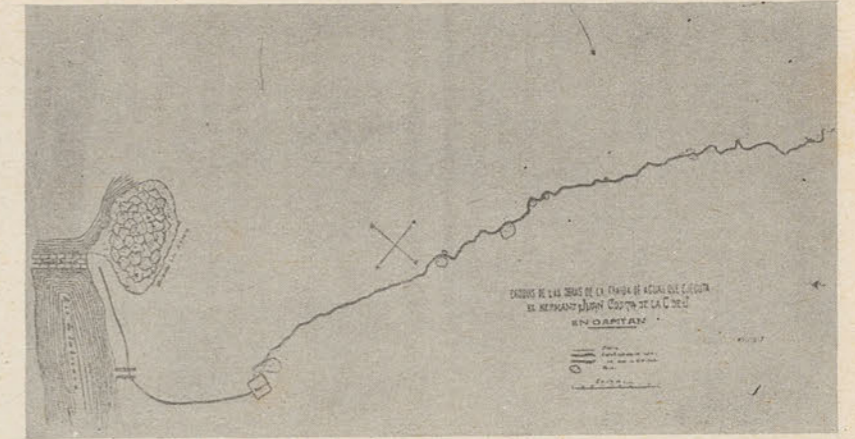




Sea wall on the seashore of the Rizal Park in Dapitan  
Rompeolas, Plaza Rizal, Dapitan



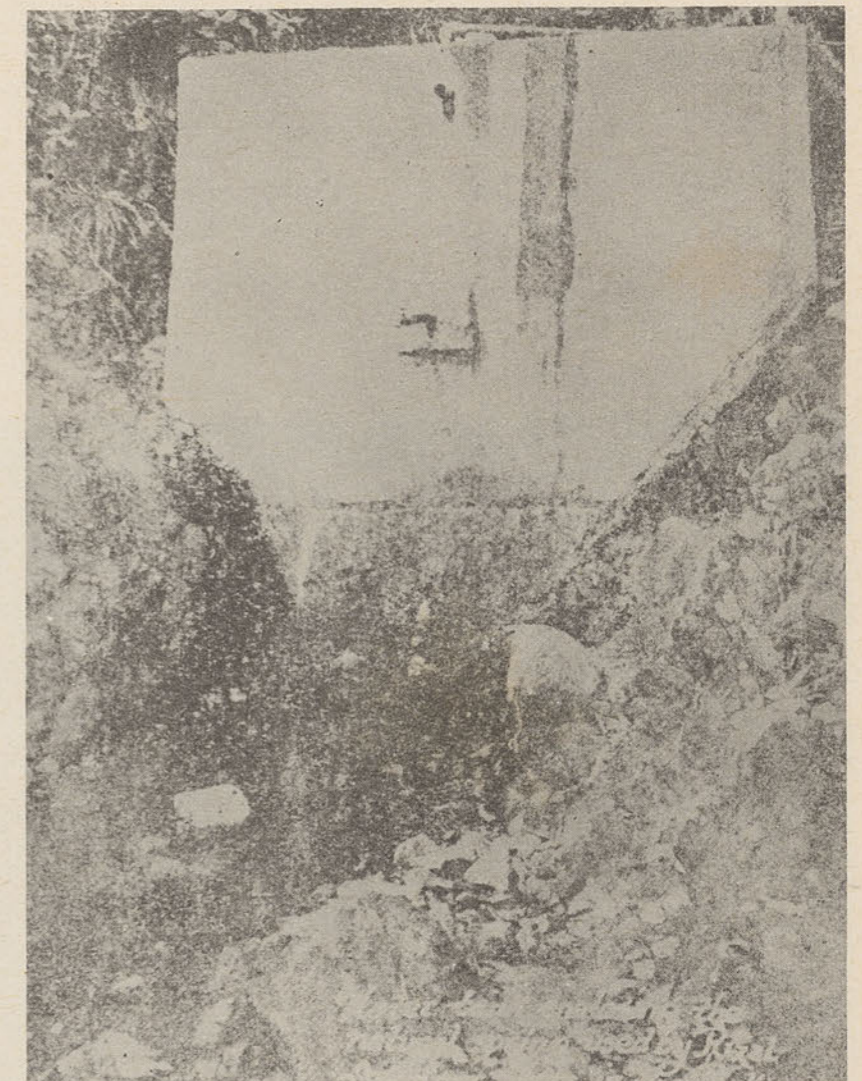
Plan of Dapitan's waterworks as sketched by Rizal in 1895  
Plano de la traida de aguas en Dapitan hecho en 1895 por Rizal en Dapitan



Stairway to dam built by Rizal in Dapitan, Zamboanga del Norte  
Escalera que conduce al estanque construido por Rizal en Dapitan  
Zamboanga del Norte



Part of dam built by Rizal in Dapitan in 1895  
Porción del estanque construido por Rizal en Dapitan, 1895



Water tank enclosing the natural spring used by Rizal during his four  
year's exile in Dapitan.  
Tanque dentro del cual se hallaba el manantial que Rizal usó durante sus  
cuatro años en Dapitan

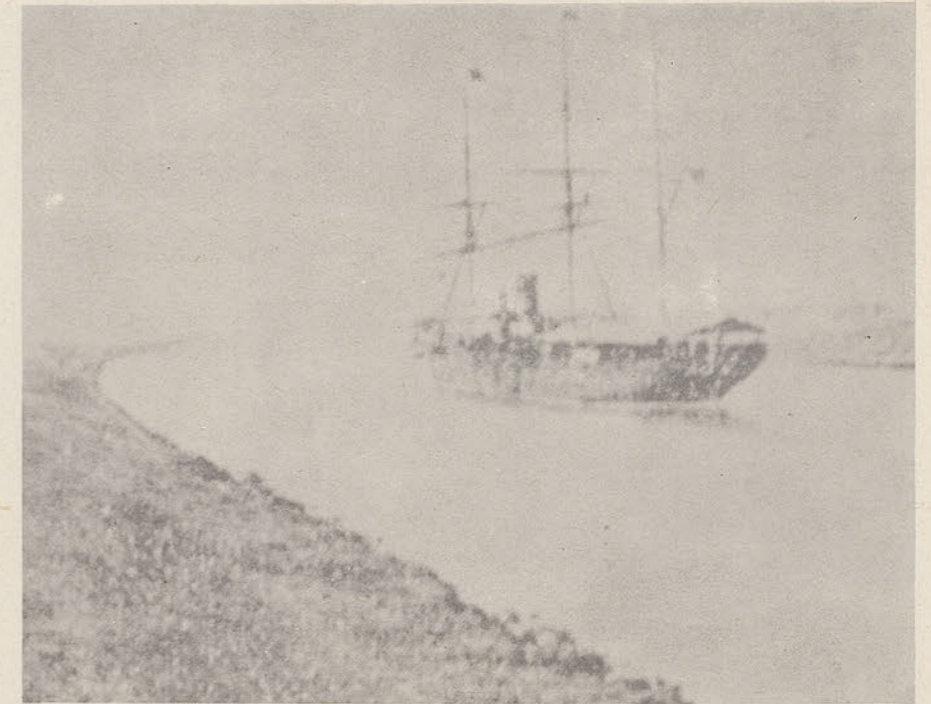




Concrete gate to the Rizal Park, Dapitan, Zamboanga del Norte as it is at present  
*Entrada de cemento del parque Rizal en Dapitan, Zamboanga del Norte, como está ahora*



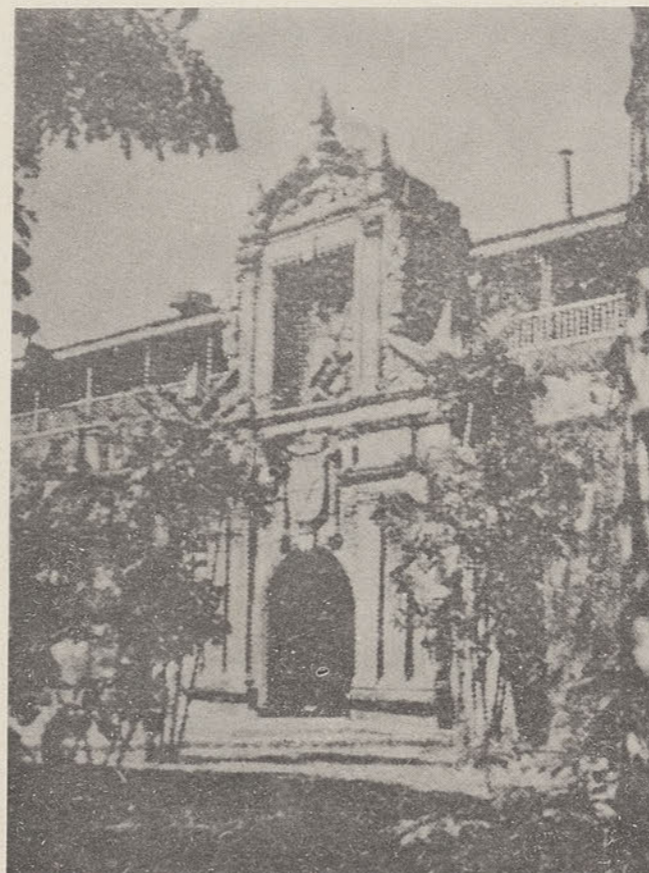
S.S. Castilla—From the boat S.S. España that took him from Dapitan to Manila, Rizal was transferred to S.S. Castilla on August 6, 1896. He stayed here up to Sept. 2, 1896 off Manila Bay  
*Vapor Castilla—Del vapor España que le trajo de Dapitan a Manila Rizal fue trasladado al vapor Castilla el 6 de agosto de 1896, fuera de la bahía de Manila*



Isla de Panay—Rizal took this boat from Manila to Barcelona on Sept. 2, to Oct. 6, 1896  
*Isla de Panay—Rizal fue a bordo de este barco desde Manila a Barcelona en sept. 2 a oct. 6, 1896*



Fort Santiago where Rizal was imprisoned for two times, in 1892 before his exile in Dapitan and in 1896 before his execution  
*Fuerte Santiago donde Rizal fué recluido por dos veces; en 1892 antes de su destierro y en 1896 antes de su fusilamiento*

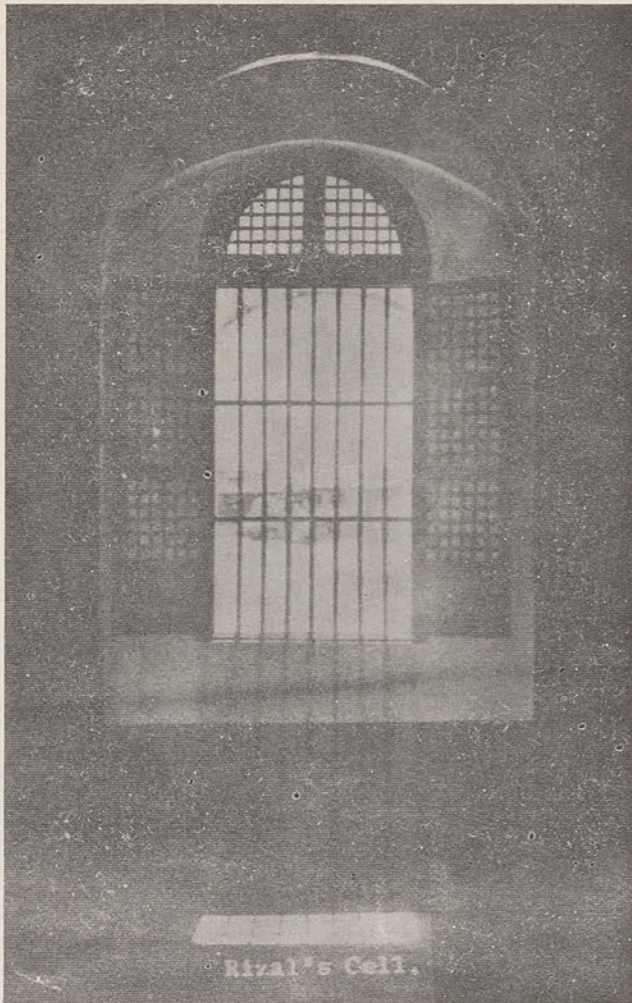


Gate of Fort Santiago  
*Entrada del Fuerte Santiago*

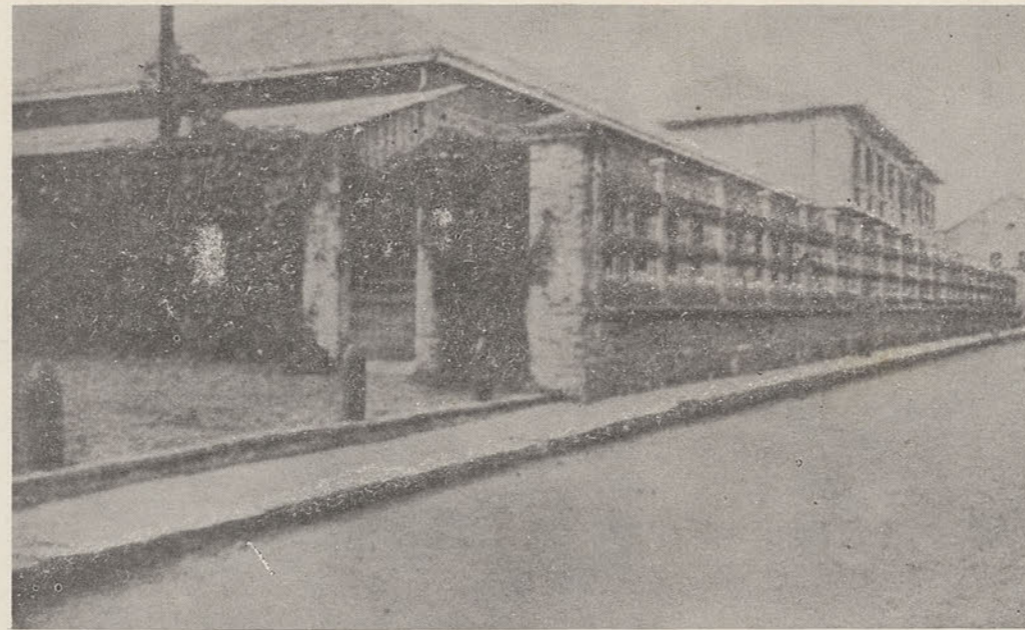


Rizal's prison cell—Rizal was confined here until his transfer to the chapel before he was executed at Bagumbayan on 30 Dec. 1896  
*Carcel en el Fuerte Santiago donde Rizal fue recluido hasta cuando fue trasladado a la capilla antes de su fusilamiento en Bagumbayan en 30 de diciembre de 1896*





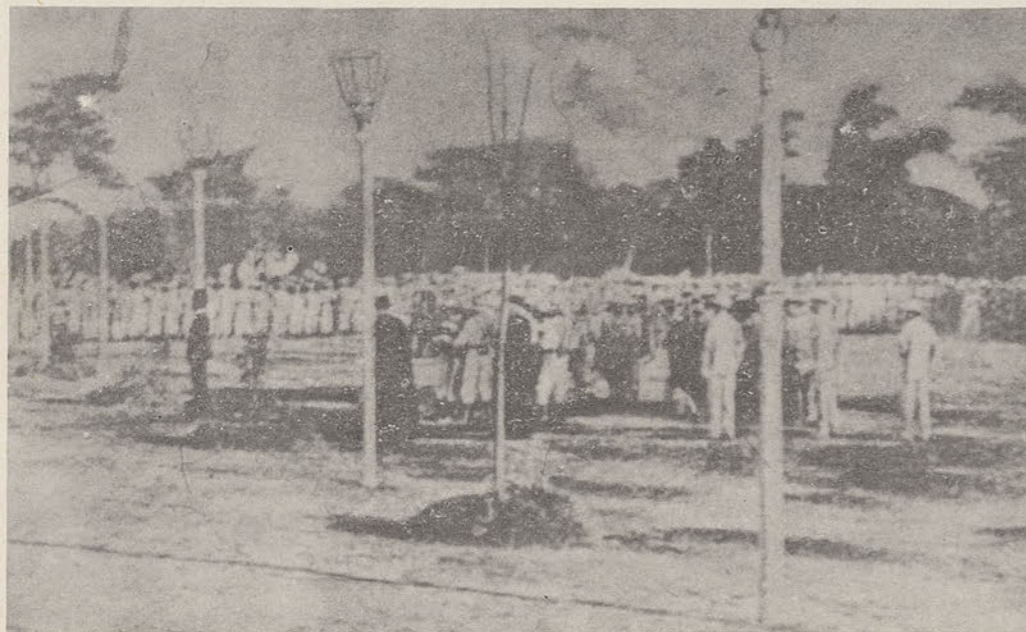
Rizal's Cell—It was in this cell that Rizal was imprisoned from Nov. 3 to 29 Dec. 1896  
 Celda de Prisión de Rizal. Fue aquí donde Rizal fue encarcelado desde el 3 de noviembre al 29 de diciembre de 1896



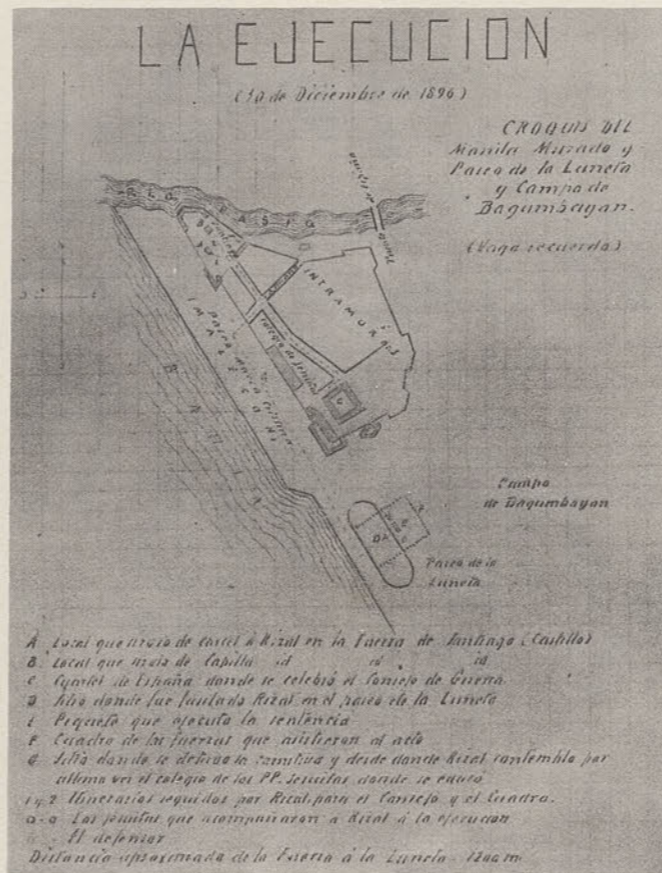
Cuartel de España—scene of Rizal's military trial  
 Cuartel de España—donde se encontraba el Jurgado Militar que sentenció a Rizal



Street and Bagumbayan drive during the Spanish regime  
 Calle y Paseo de Bagumbayan durante los tiempos de España



The execution of Rizal at the Luneta on Dec. 30, 1896  
 Ejecución de Rizal en la Luneta el 30 de Dic. 1896



Sketch of the walled city, the Luneta and of the field of Bagumbayan  
 Diseño de Intramuros, la Luneta y del campo de Bagumbayan



The grave of Rizal at the Paco cemetery  
 Lugar en el Cementerio de Paco, Manila en donde se enterraron los restos de Rizal







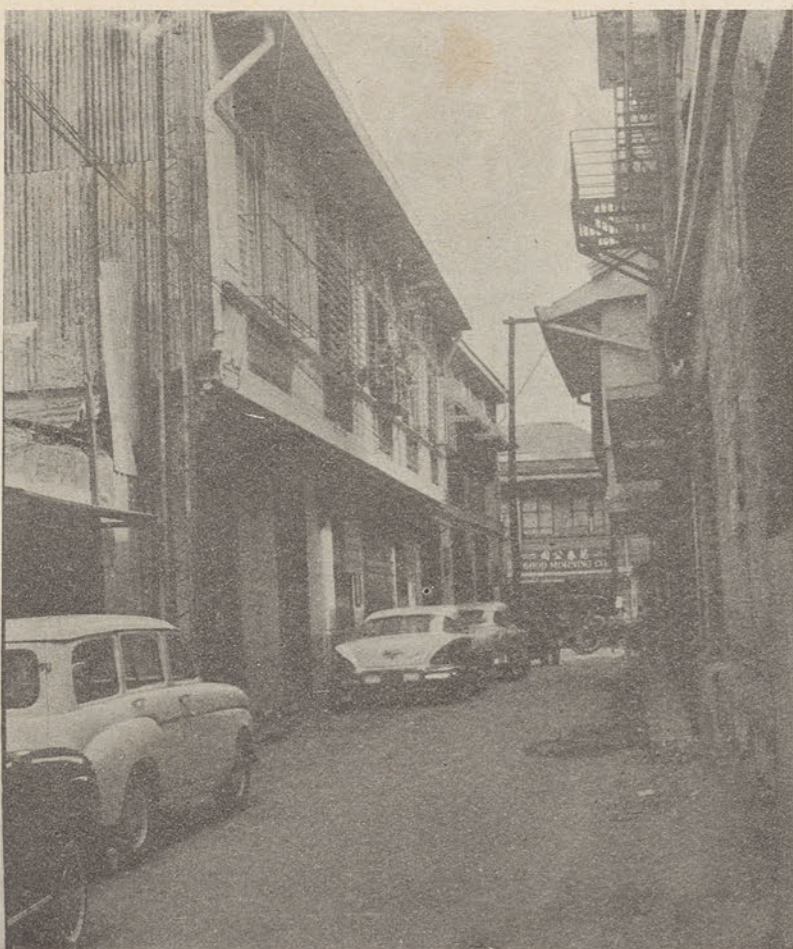
The tomb of Rizal  
La tumba de Rizal



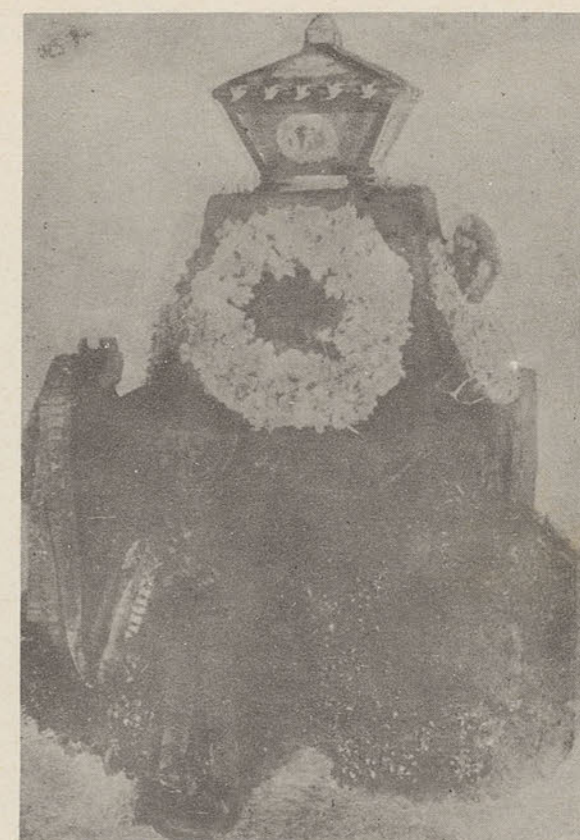
Todas las Noches—Spanish newspaper that carried the news of Rizal's execution in Bagumbayan on Dec. 30, 1896  
Todas las Noches—periódico español que publicó la ejecución de Rizal en Bagumbayan, el 30 de Dic., 1896



Una Información—another Spanish newspaper that carried the news of Rizal's execution in Bagumbayan on Dec. 30, 1896  
Una Información—otro periódico español que publicó la ejecución de Rizal en Bagumbayan el 30 de Diciembre, 1896

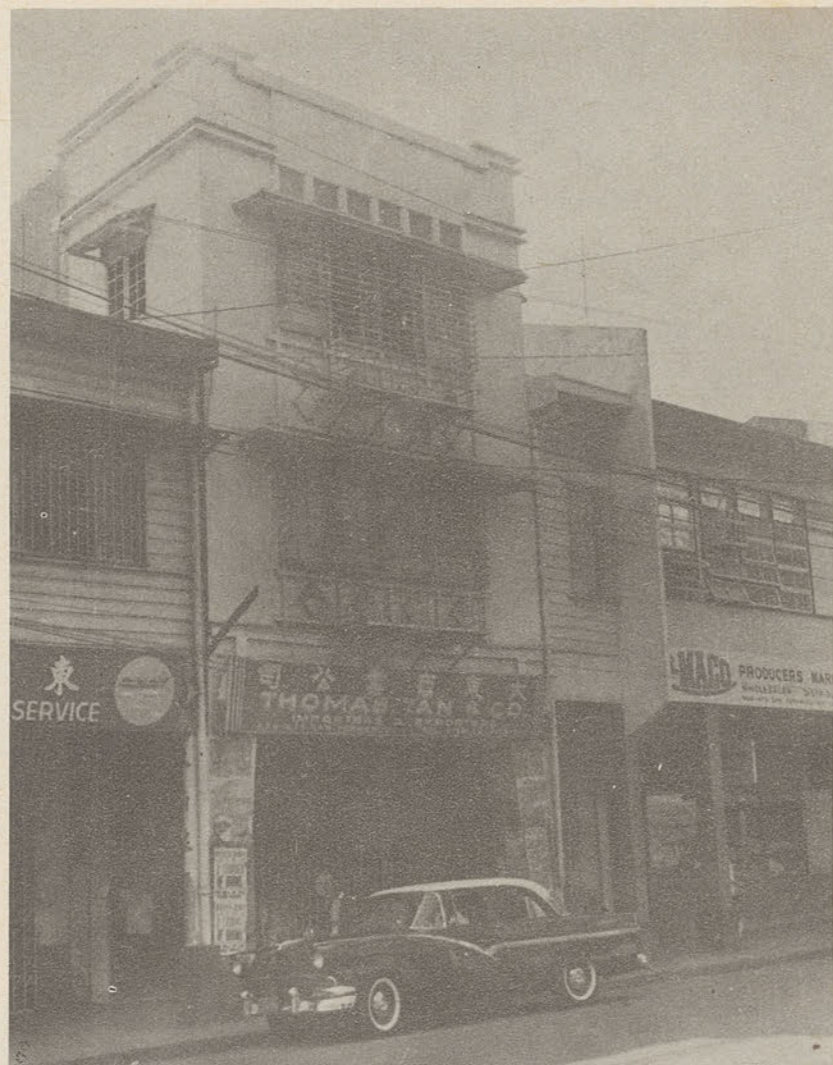


The remains of Rizal, after having been exhumed, were taken to San Jose Street, Trozo, now Magdalena, No. 525  
Los restos de Rizal después de haberse exhumado fueron llevados a la calle San José, Trozo ahora Magdalena número 525, Manila



Urn made by Don Romualdo T. de Jesus where the remains of Dr. Rizal are contained  
Urna hecha por D. Romualdo T. de Jesus donde se hallan depositados los restos de Rizal





San Fernando Street, Manila  
Calle San Fernando, Manila



Masons beside the urn containing the mortal remains of Dr. Rizal at the house of the hero's sisters, Josefa and Trinidad, on the night of 27 Dec. 1912  
Masones al lado de la urna que contenia los restos mortales de Dr. Rizal en la casa de las hermanas del héroe, Josefa y Trinidad, en la noche del 27 de diciembre, 1912

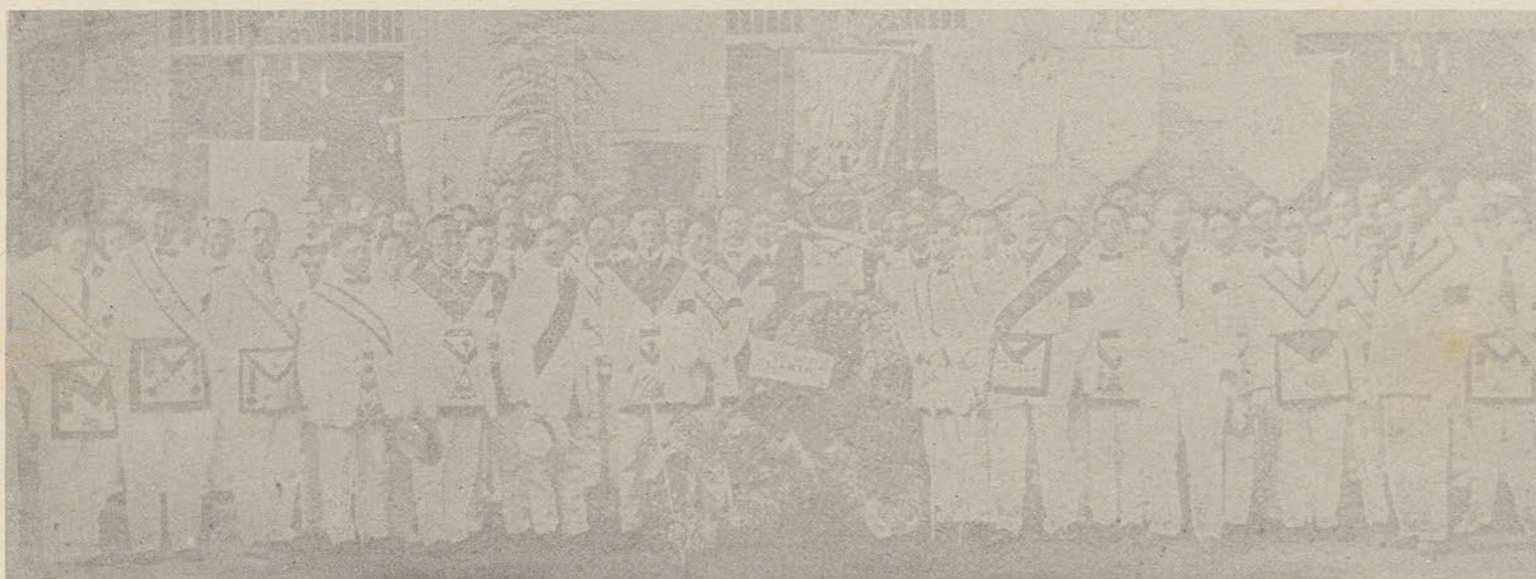
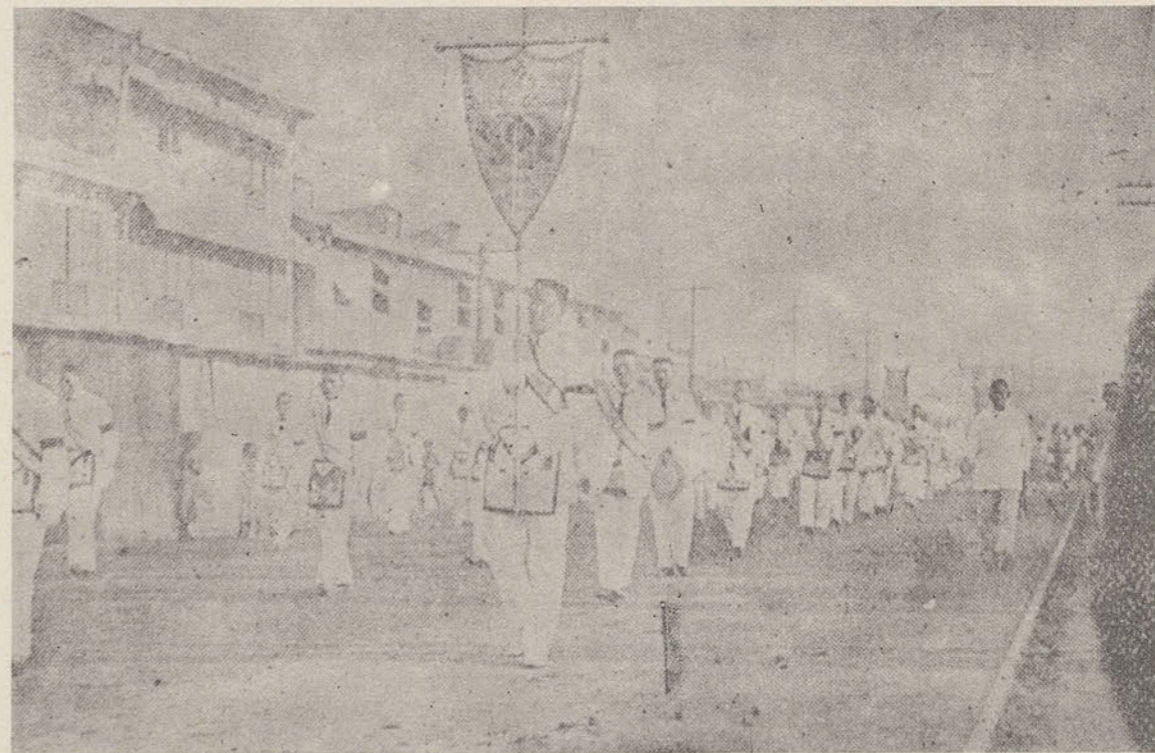


Photo of a group of Filipino masons taken together with the urn containing the remains of Rizal at the Masonic Temple, Ilaya St., Tondo, 1912  
Fotografía de un grupo de masones filipinos con la urna cineraria de los restos de Rizal tomada en el Templo Masónico en la calle Ilaya, Tondo en 1912



Interior of the Masonic Temple on Ilaya Street, Tondo. Masons stood guard around the urn containing the mortal remains of the martyr, 1912  
Interior del templo masónico en la calle Ilaya, Tondo. Los masones hicieron guardia de honor delante de la urna que contenia los restos del mártir, 1912

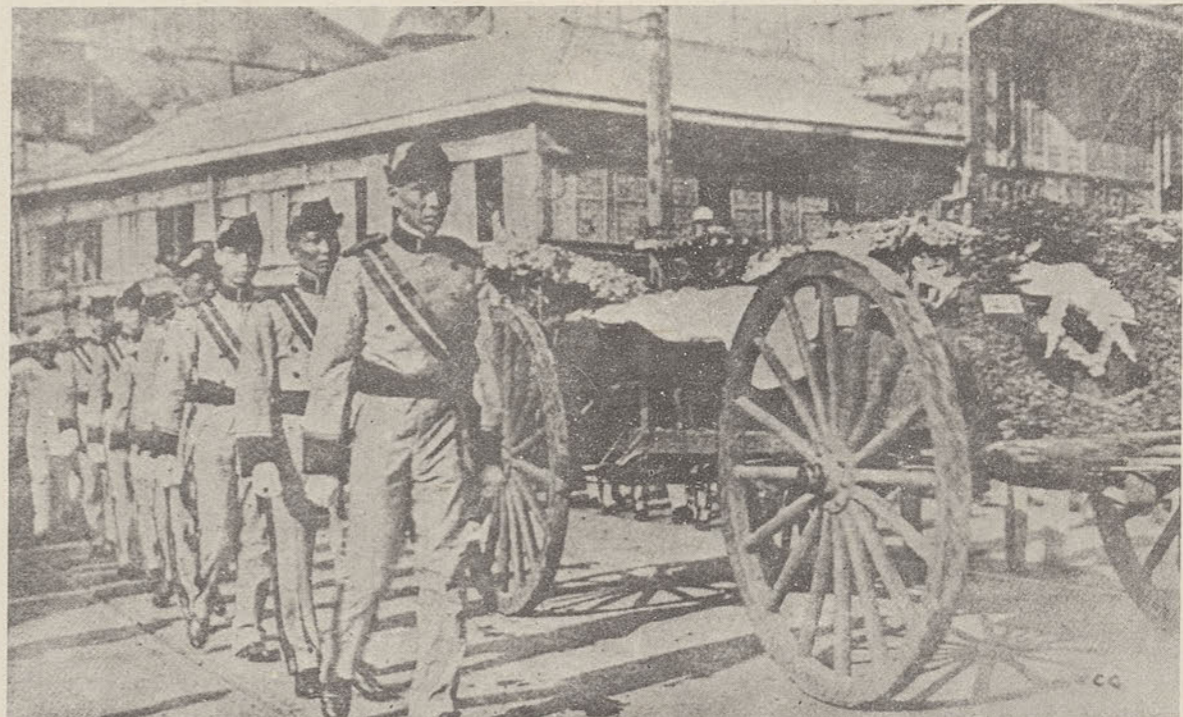




Group of masons returning the mortal remains of the hero to the house of Rizal's sisters on 29 December 1912  
*Grupo de masones acompañando los restos mortales del héroe a la casa de sus hermanas en 29 Diciembre de 1912*

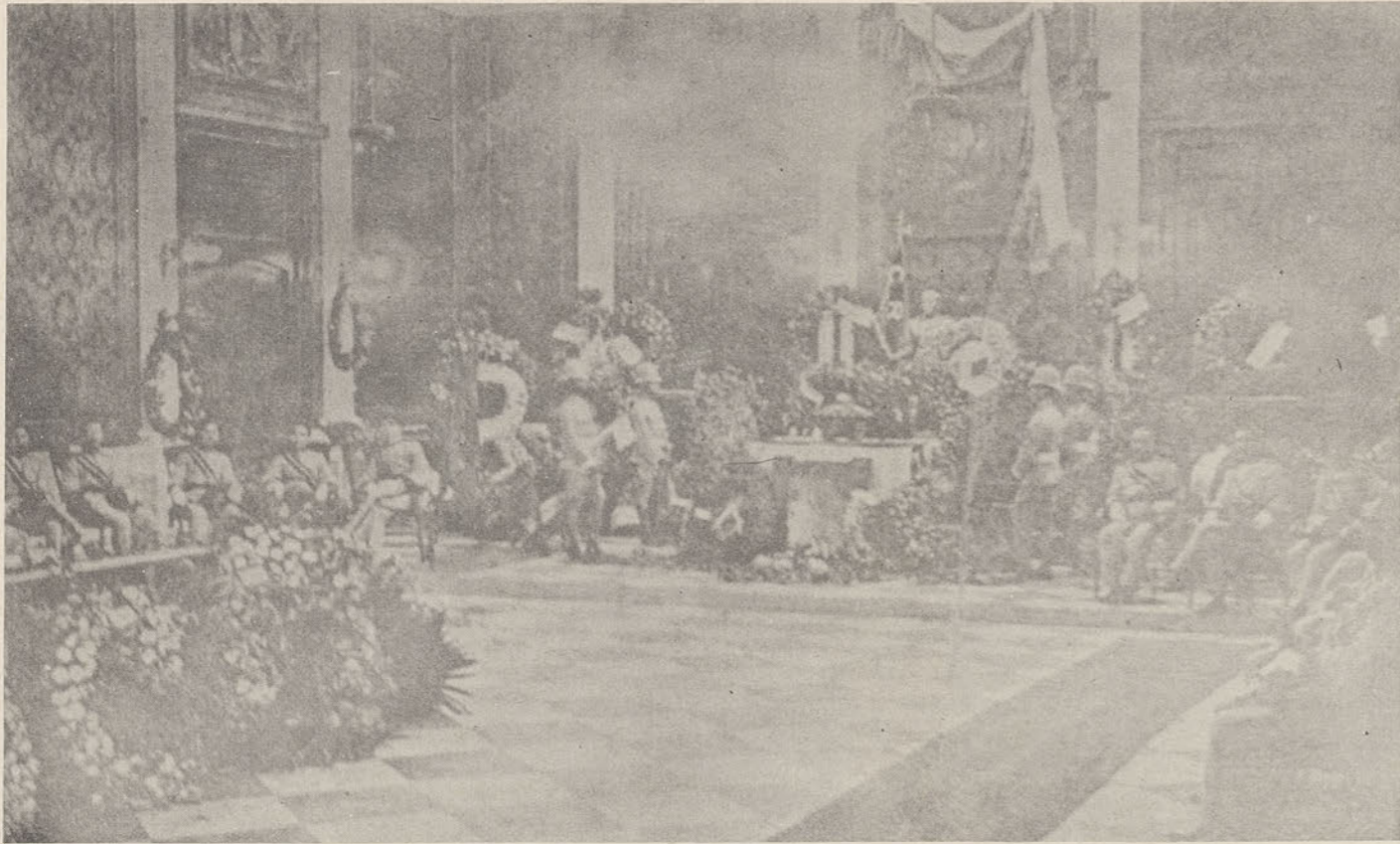


A group of the Knights of Rizal, 1912  
*Un grupo de caballeros de Rizal, 1912*



On an artillery caisson borne by six horses, the funeral urn was taken from the house of the sisters to the Marble Hall accompanied by Knights of Rizal (1912)  
*Sobre un armón de artillería tirado por seis caballos la urna cineraria fue llevada en la mañana del 29 de diciembre de 1912 de la casa de las hermanas de Rizal al Salon de Mármol*

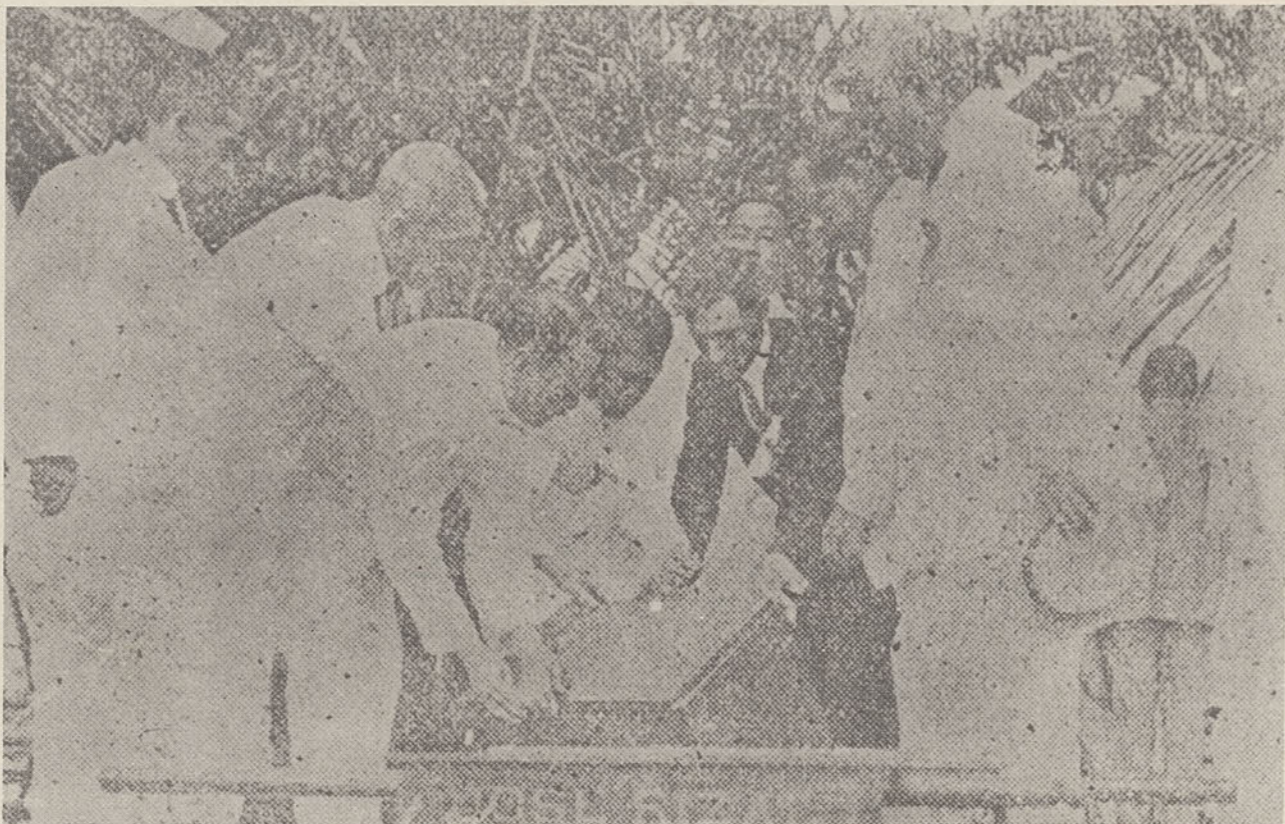




Knights of Rizal around both sides of the Marble Hall doing the vigil beside the mortal remains of Rizal, 1912  
*Caballeros de Rizal en el salon de marmol del ayuntamiento velando los restos del Dr. Rizal en 1912*



The act of laying the cornerstone to the monument which took place at the same time with the depositing of the remains of the great patriot  
*El acto de la colocación de la primera piedra del monumento, que se hizo coincidir con el depósito de los restos del Gran Patriota.*

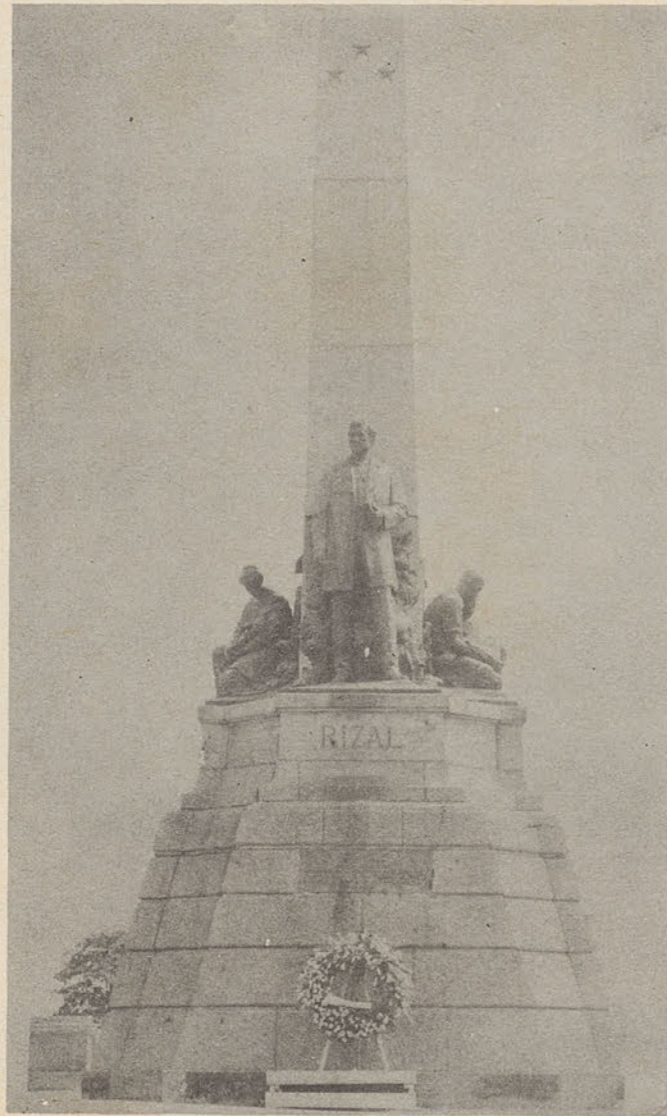


Solemn moment when the funeral urn containing the bones of Rizal were deposited with other souvenirs at the center of the base of the proposed monument in his honor  
*Momento solemne de depositar la urna funeraria en el centro de la base del monumento junto a las planchas metálicas, periódicos y ánimas, objetos conmemorativos y el acta del comité designado para esta solemnidad*



Transfer of the bones of Rizal to the urn which will be buried at the base of the monument to be built in his honor  
*Traslado de los restos mortales de Rizal a la urna que había de ser enterrada al pie del monumento que se había de erijir en su honor*

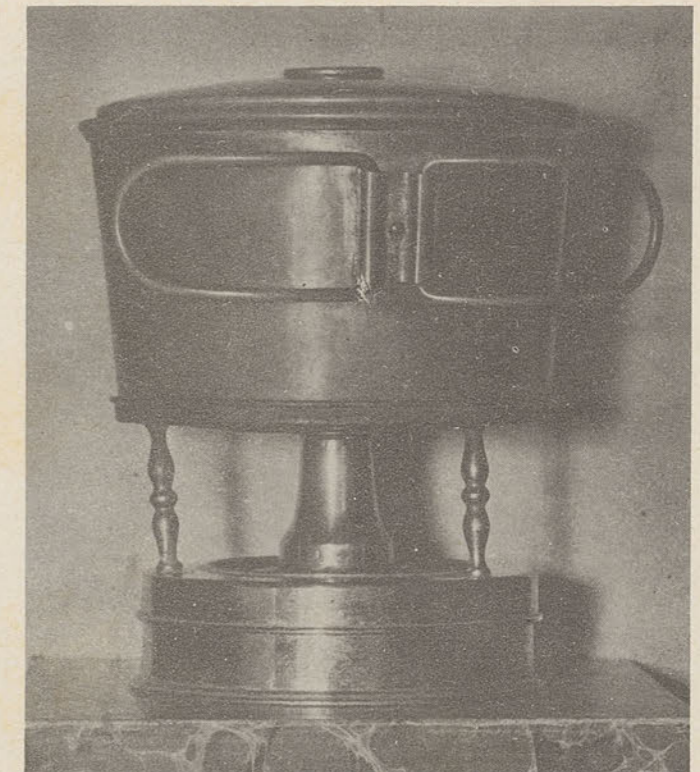




Monument of Rizal at the Luneta  
Monumento de Rizal en la Luneta



The spot at the Luneta where Rizal was executed on Dec. 30, 1896  
Pequeño espacio de la Luneta, donde Rizal fue ejecutado el Diciembre 30, 1896



Alcohol stove, where Rizal hid his poem "Ultimo Adios"  
Cocinilla de alcohol donde Rizal escondió su poesia "Ultimo Adios"



Towels and socks used by Rizal  
Toallas y calcetines de Rizal

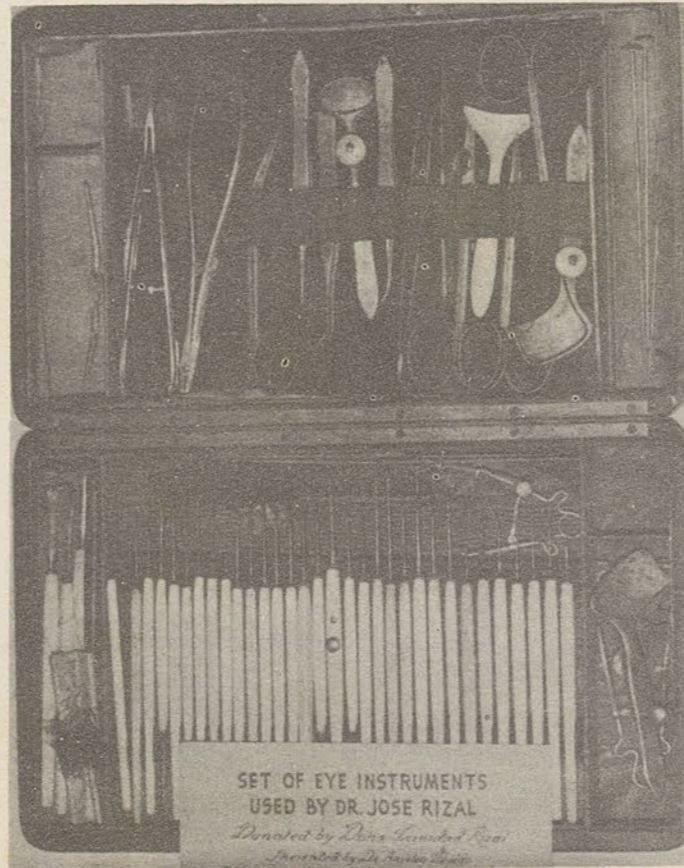


Several suits worn by Rizal while in Europe  
Varios trajes que Rizal usaba en sus viajes por Europa

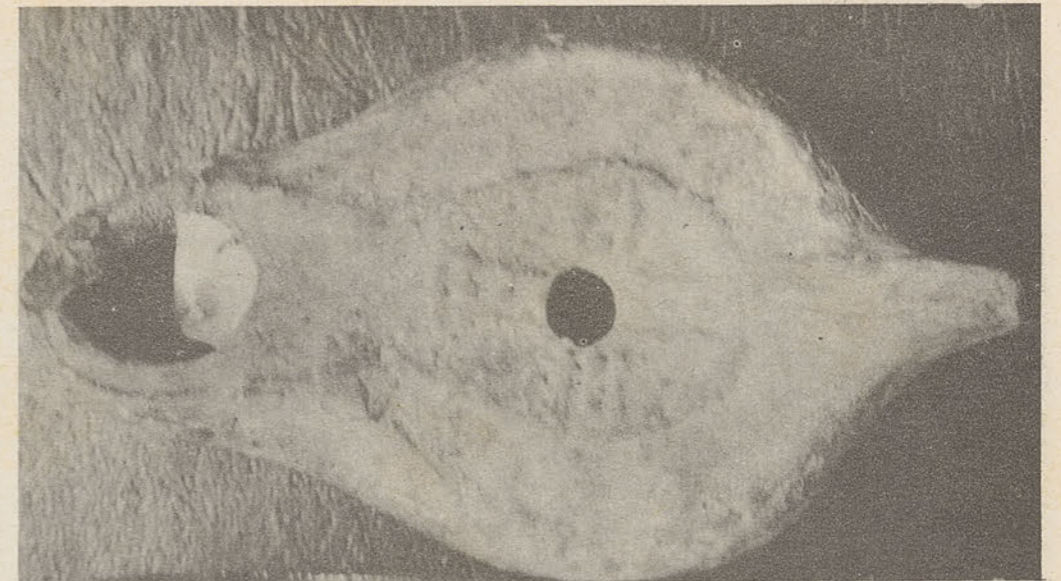




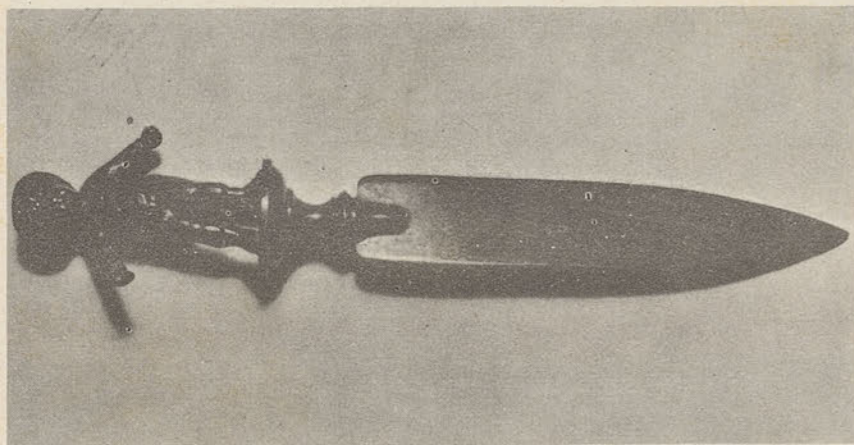
Brush used by Rizal in Hongkong  
Cepillo usado por Rizal en Hongkong



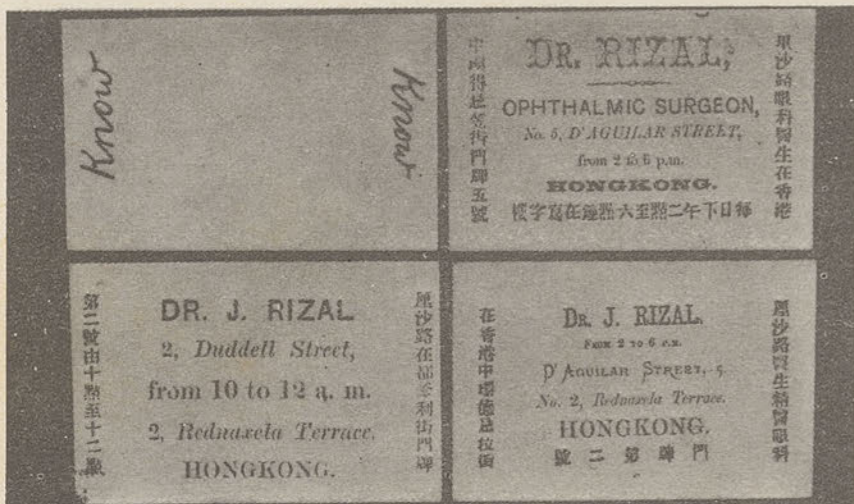
SET OF EYE INSTRUMENTS  
USED BY DR. JOSE RIZAL  
Instrumentos oftalmológicos usados por Rizal



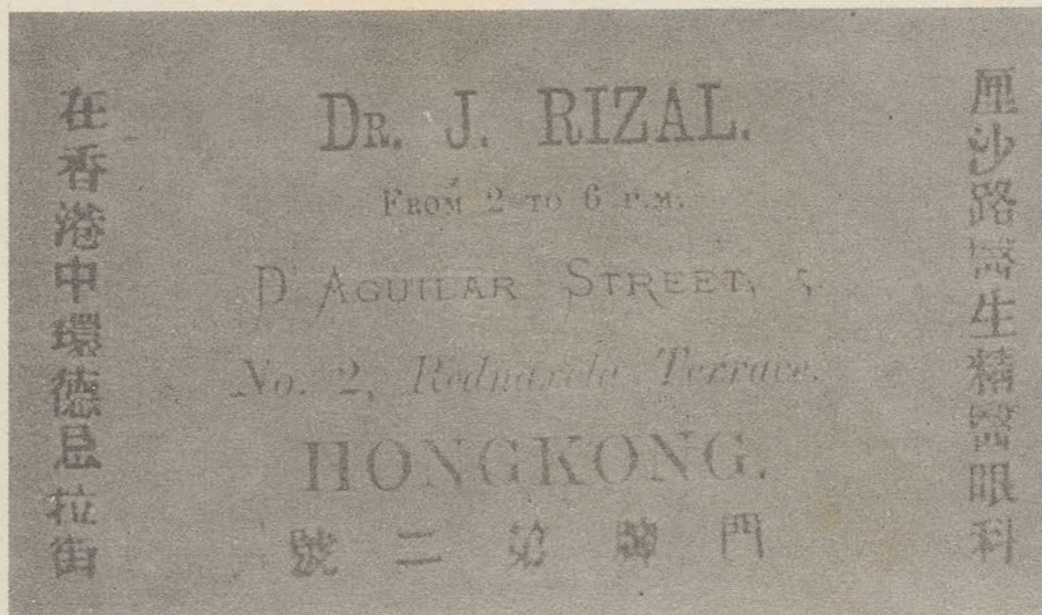
A clay oil lamp which Rizal obtained from the tomb of Sta. Lucia in Rome 1887  
Lámpara de aceite, hecha de arcilla, que Rizal logró obtener en la tumba de Sta. Lucia, Roma, 1887



Letter opener used by Rizal while in Hongkong  
Abre-cartas que Rizal usaba en Hongkong



Professional cards of Dr. Rizal  
Tarjetas profesionales del Dr. José Rizal



The different types of pistols used by Rizal in his shooting practice  
Pistolas de diversas marcas de las que hacía uso Rizal

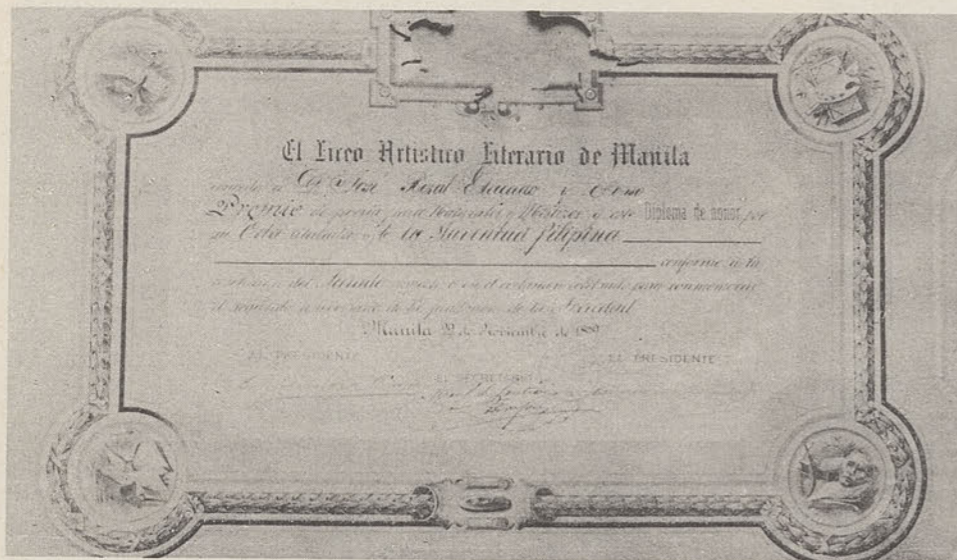




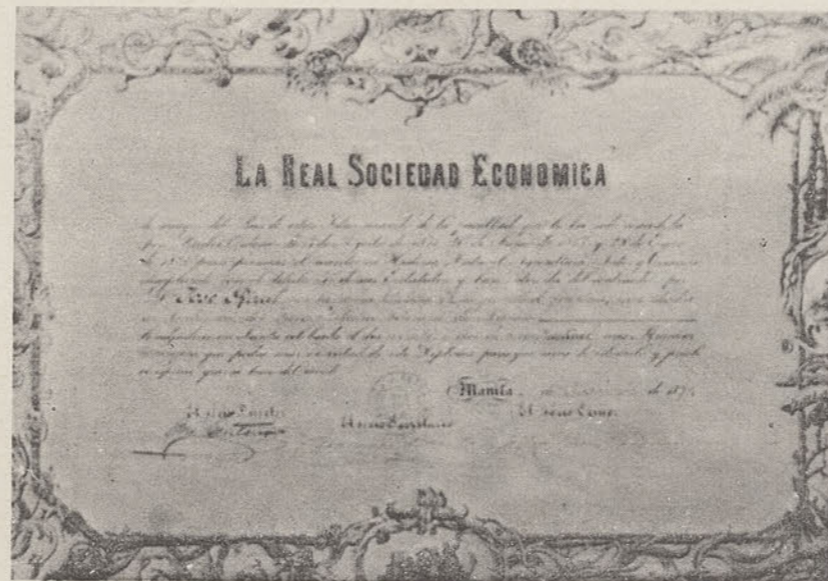
Photostatic copy of Rizal's Awards of Merit at the Ateneo  
 Algunos premios de mérito de Rizal cuando estaba en el Ateneo



Photostatic copy of the title of Bachelor of Arts awarded to Rizal by the University of the Philippines on March 20, 1877  
 Copia del título de Rizal como Bachiller en Artes en la Universidad de Filipinas, Marzo 20, 1877

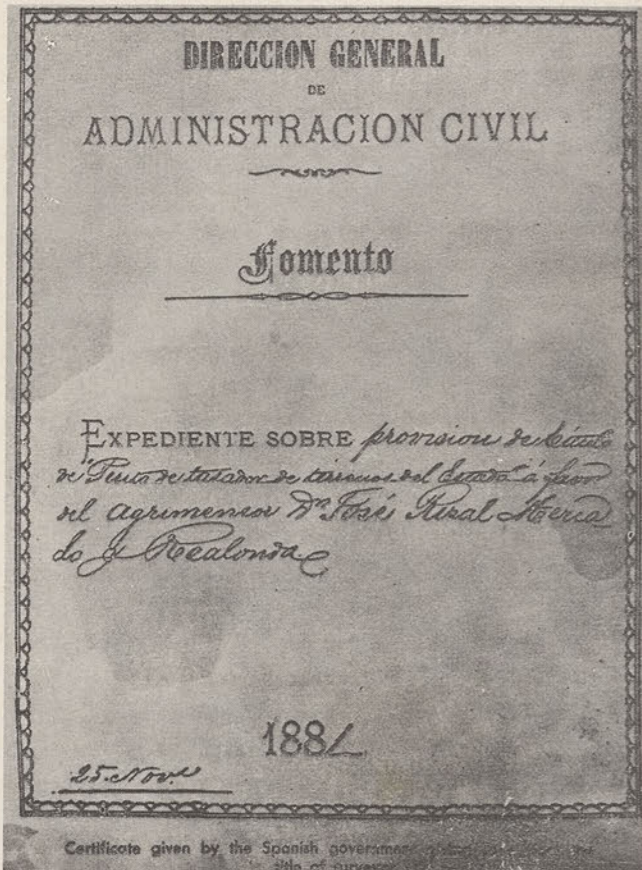


Diploma awarded to Rizal when his poem "A La Juventud Filipina" won the first prize in the Literary Contest conducted by the Liceo Artístico Literario 1879  
 Diploma que Rizal recibió cuando su poesía "A La Juventud Filipina" ganó el primer premio en el concurso literario en el Liceo Artístico Literario, 1879

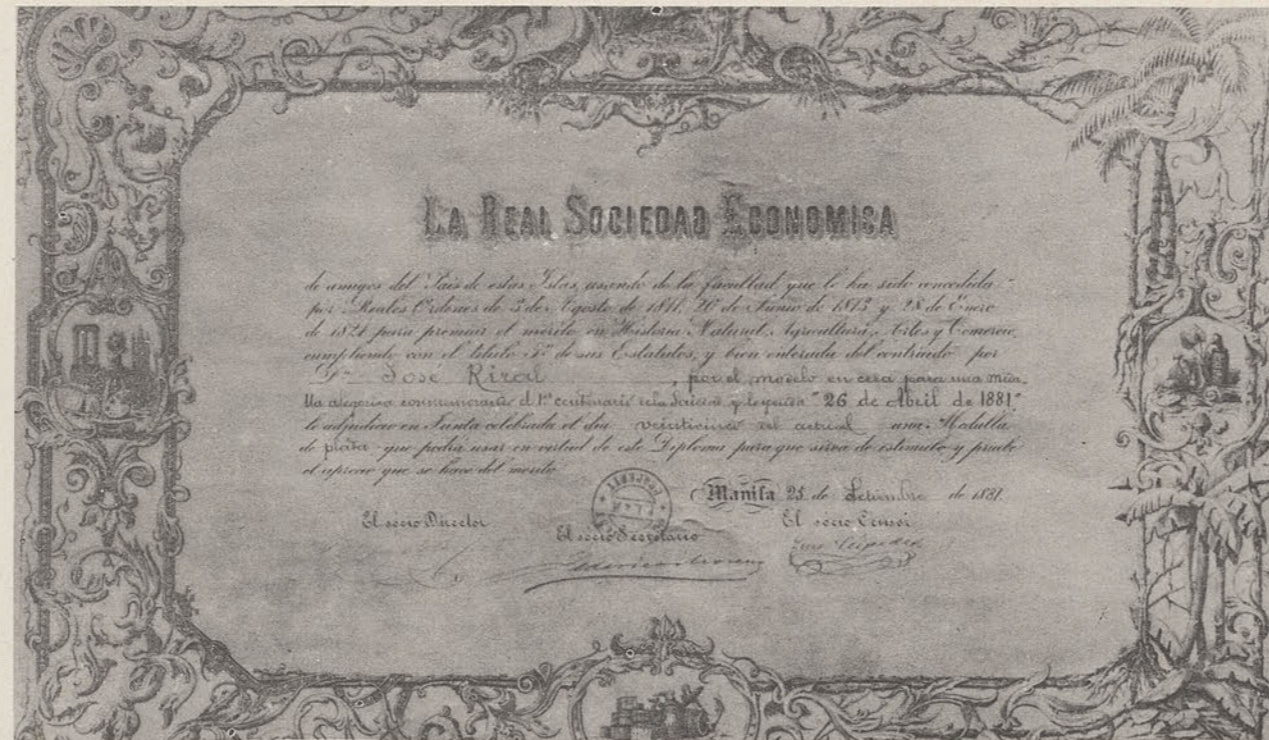


Diploma of Award given to Rizal for his "El Consejo de los Dioses"  
 Diploma que se le dió a Rizal por su "El Consejo de los Dioses"





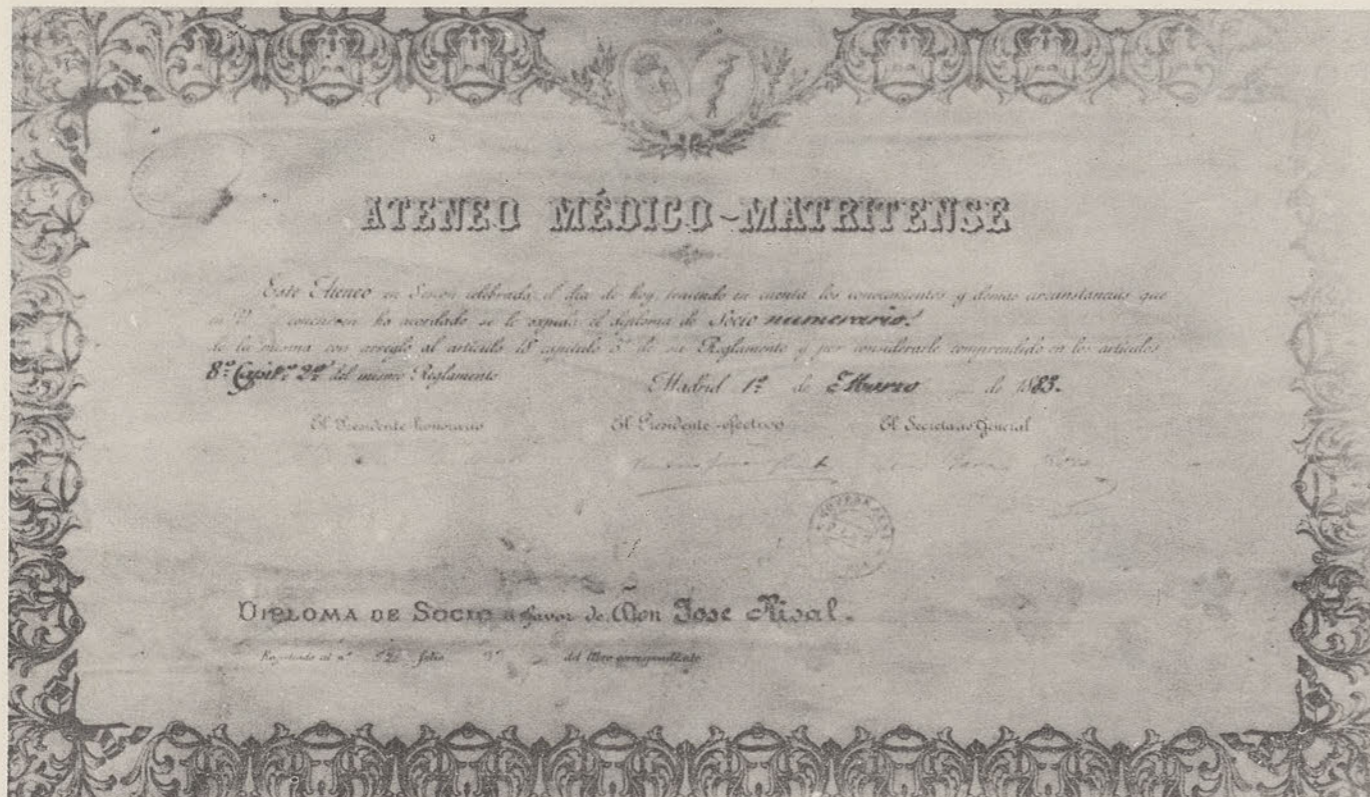
Certificate given by the Spanish government giving Rizal the title of Surveyor and Assessor  
Certifico del gobierno español, concediendo a Rizal el título de agrimensor y asesor



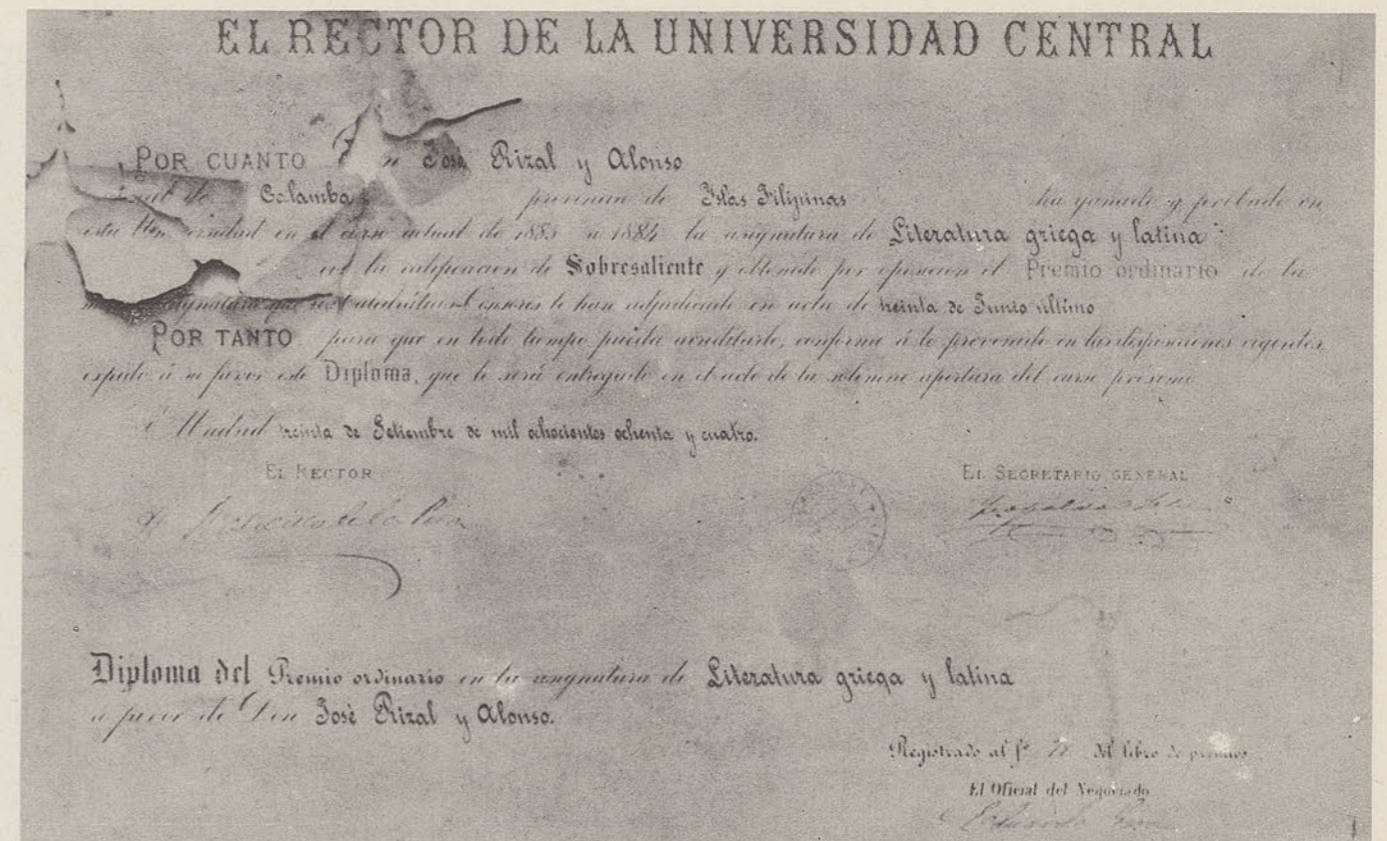
Diploma awarded to Rizal by the "La Real Sociedad Económica" together with a silver medal for his wax model of a symbolical medal commemorating the first centenary of the Society on 26 April, 1881  
Diploma que recibió Rizal de La Real Sociedad Económica con una medalla de plata por su modelo de cera de la medalla simbólica conmemorativa del primer centenario de la Sociedad en abril 26, 1881



Membership card for the Anthropological Society in Berlin  
Tarjeta como miembro de la Sociedad Antropológica en Berlin

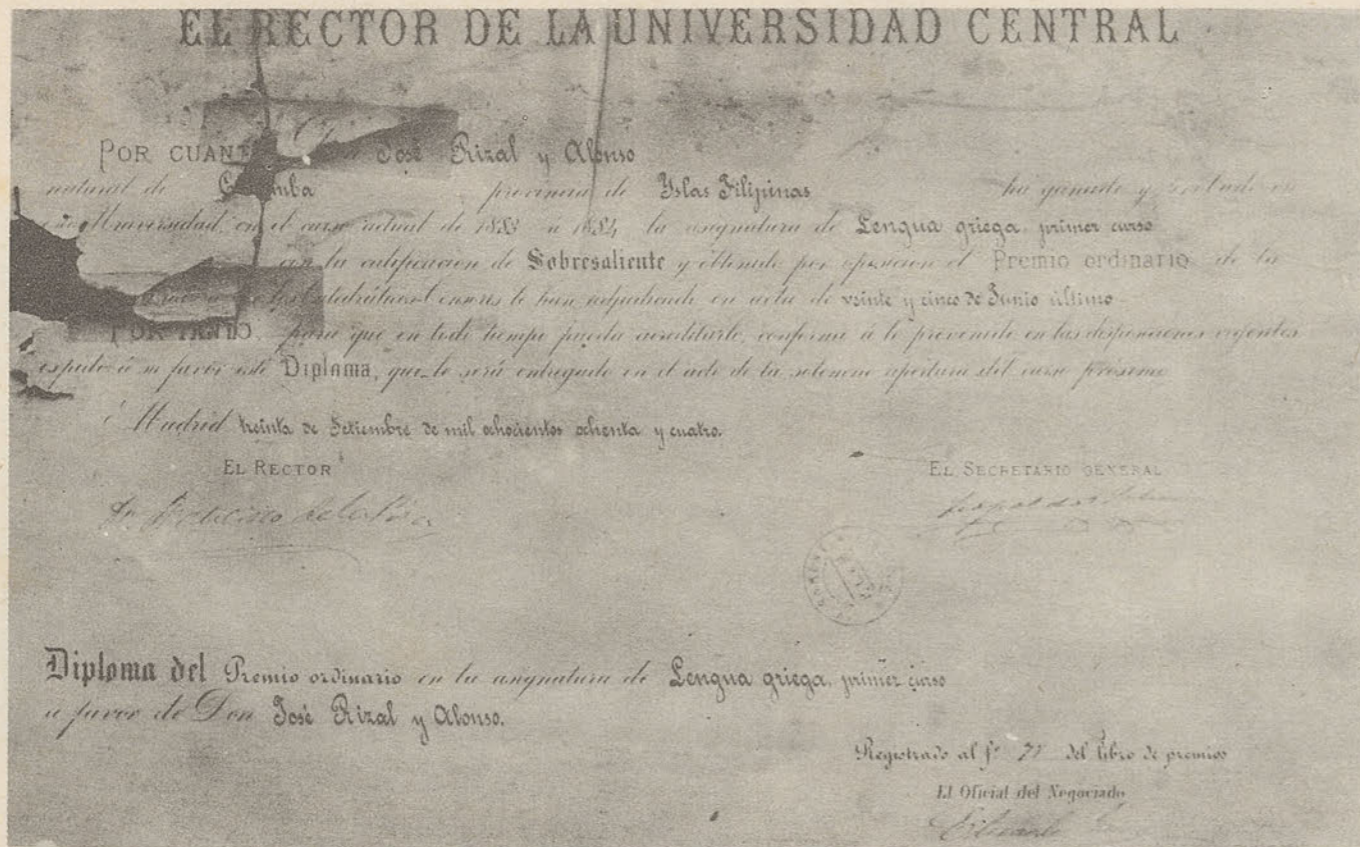


Diploma of Rizal as member of the medical society in Madrid in 1883  
Diploma de Rizal como socio numerario del Ateneo Médico—Matritense, 1883

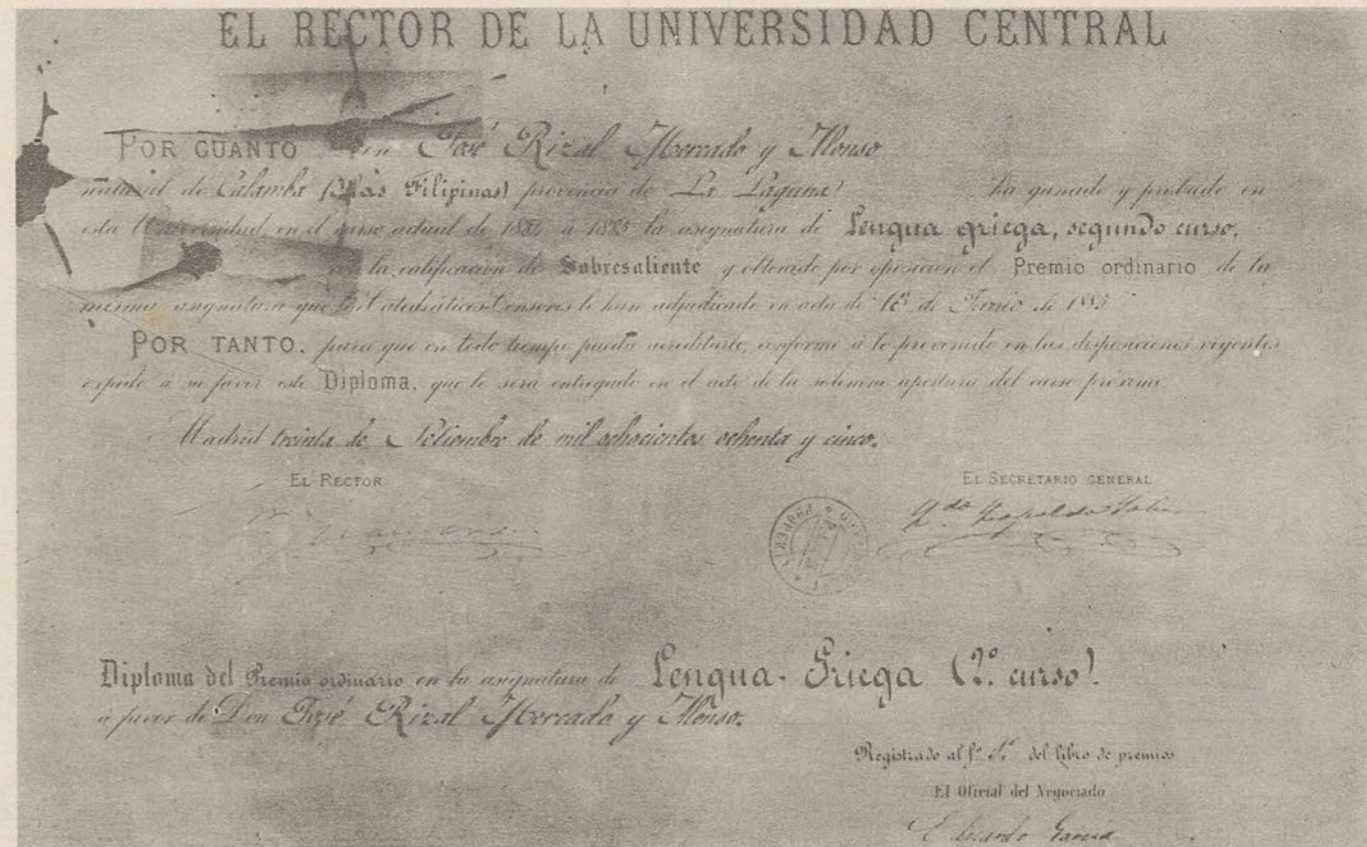


Diploma awarded to Rizal for his proficiency in Greek and Latin Literature  
Diploma recibido por Rizal por su proficiencia en la literatura griega y latina

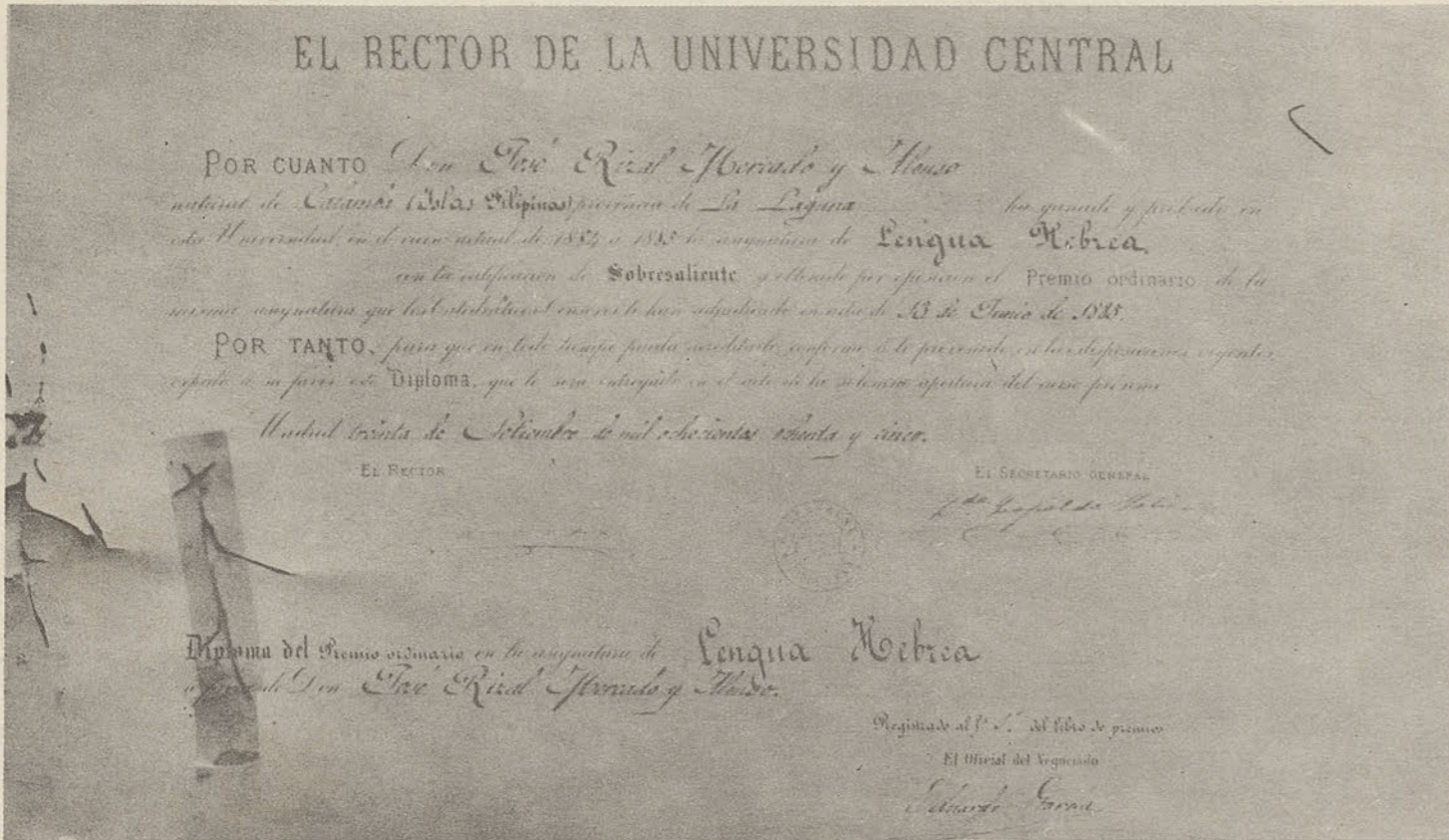




Diploma awarded to Rizal for his proficiency in the Greek language  
Diploma que recibió Rizal por su habilidad en el lenguaje griego



Another diploma of Rizal  
Otro diploma de Rizal



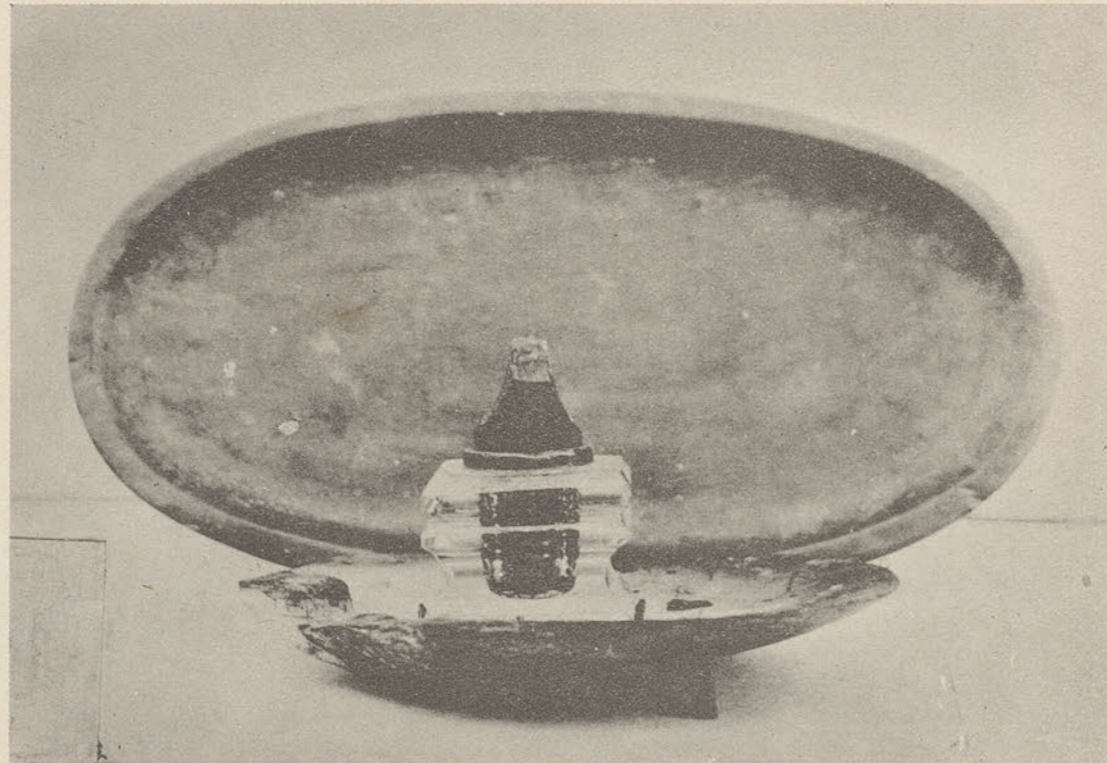
Diploma awarded to Rizal for his proficiency in Hebrew Language  
Diploma otorgado a Rizal por su proficiencia en el lenguaje hebreo



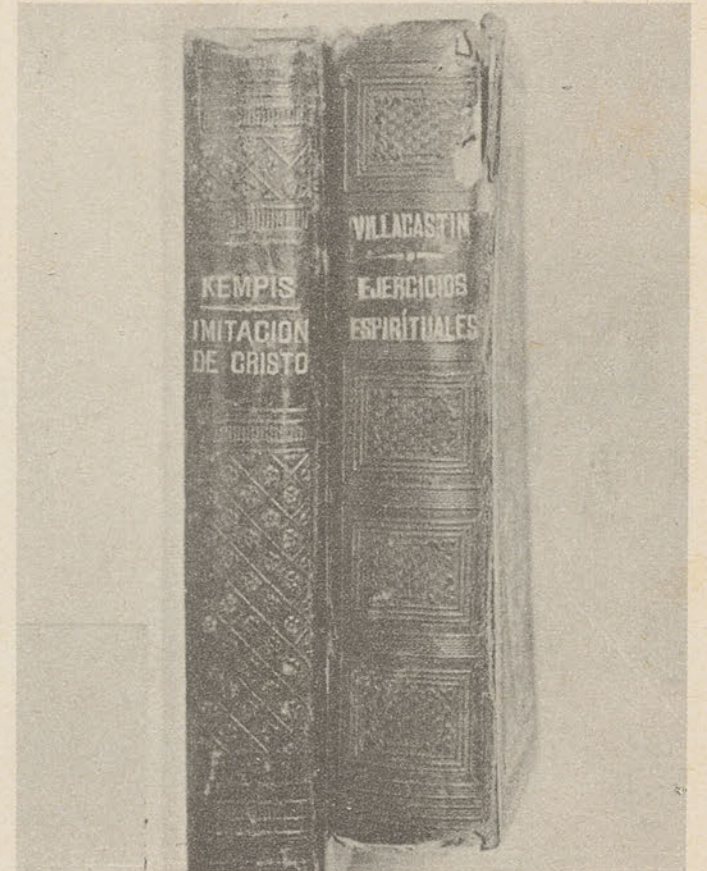




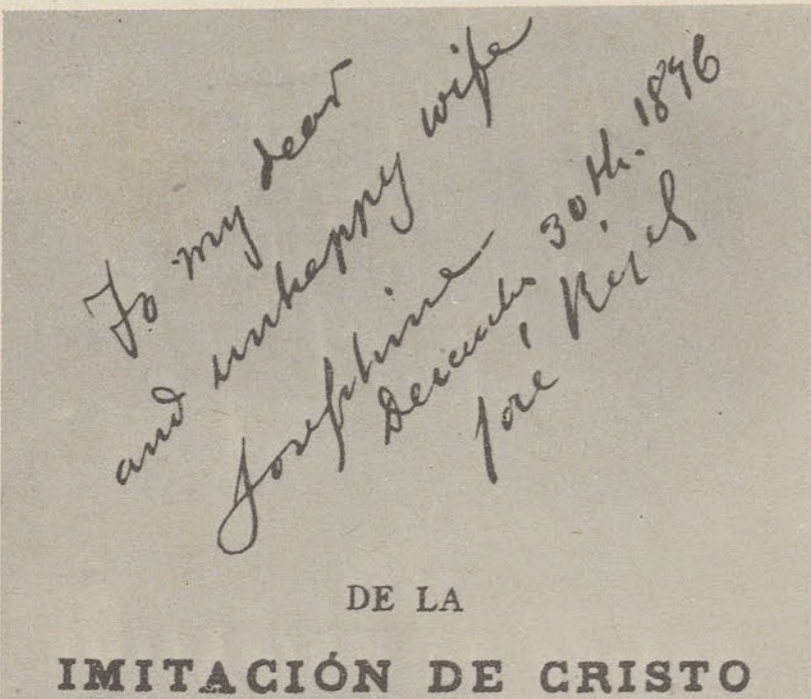
A set of chinaware used by Rizal in Dapitan  
*Vajillas usadas por Rizal en Dapitan*



Ink stand used by Jose Rizal in Fort Santiago  
*Tintero usado por Rizal mientras estaba en el Fuerte Santiago*

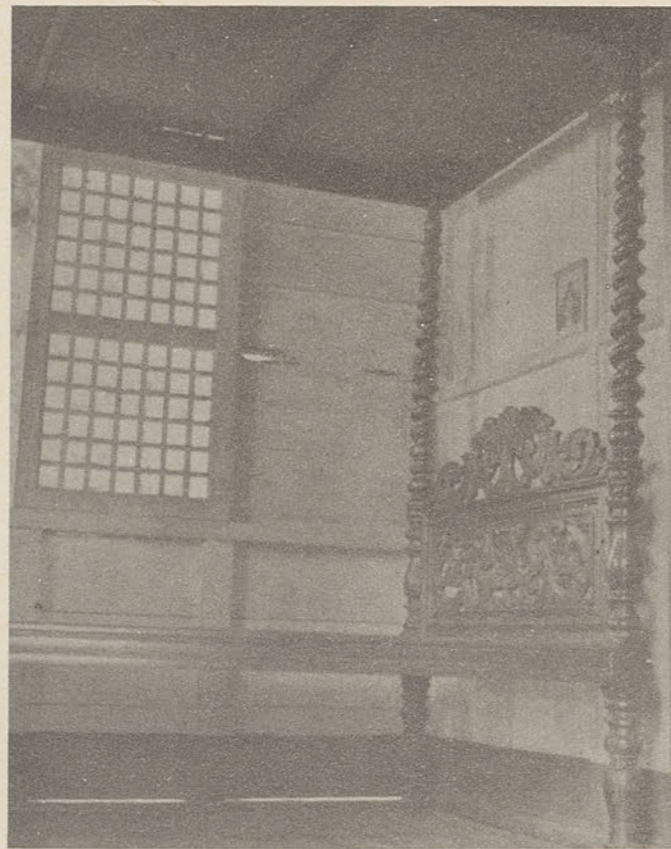


Books given to his wife Josephine before his (Rizal's) execution  
*Libros que Rizal entregó a su esposa Josefina antes de que fuera ejecutado*

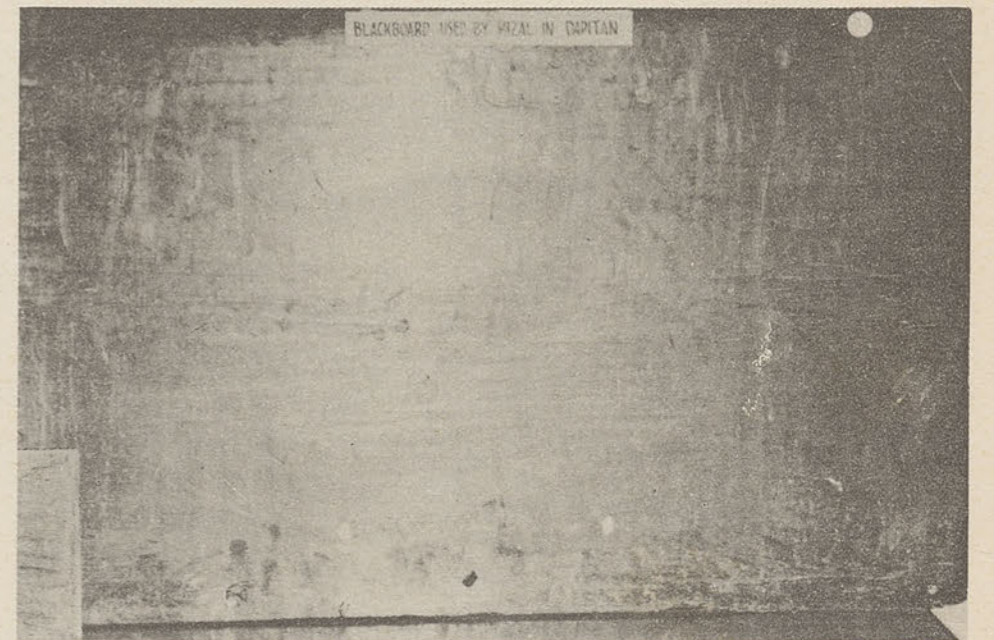


Dedication of Rizal to Josephine written in a book, "Imitación de Cristo".  
*Dedicación de Rizal a su esposa Josefina que aparece en el libro "Imitación de Cristo"*

0-020233-10



Bed used by Rizal when he was exiled in Dapitan  
*Cama que Rizal usaba mientras estaba en Dapitan*



Blackboard used by Rizal while teaching his pupils in Dapitan  
*Pizarra que Rizal utilizó mientras se dedicaba a enseñar a sus discípulos de Dapitan*





Draco Rizali, Rachoporus Rizali, Apogonia Rizali—specimens found by Rizal in Dapitan  
 Draco Rizali, Rachoporus Rizali, Apogonia Rizali—ejemplares que Rizal encontró en Dapitan



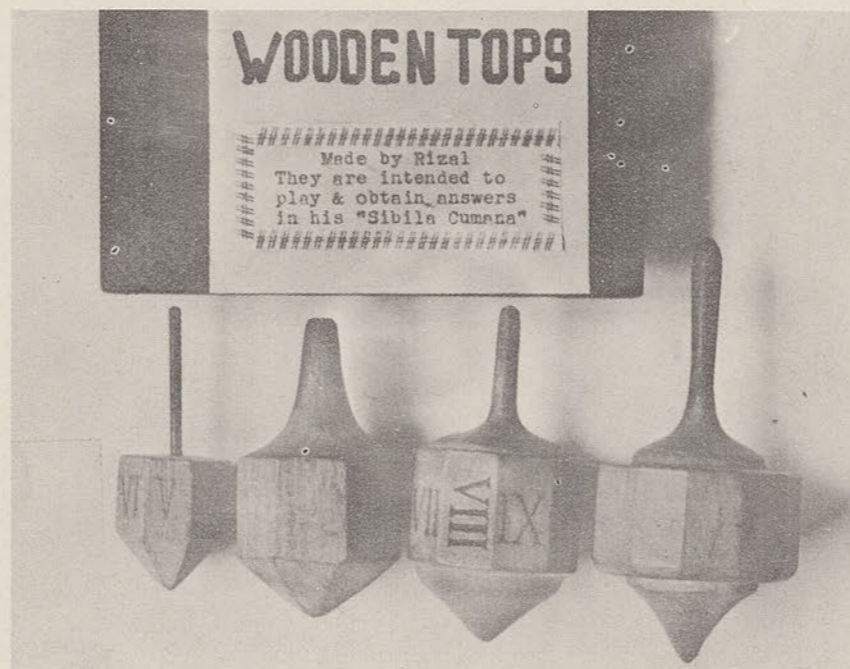
Flying lizard or dragon, Draco Rizali. It was among the rare specimens found by Rizal in Mindanao. It was named in his honor  
 Draco Rizali, una especie rara que Rizal halló en Mindanao, bautizado con su nombre



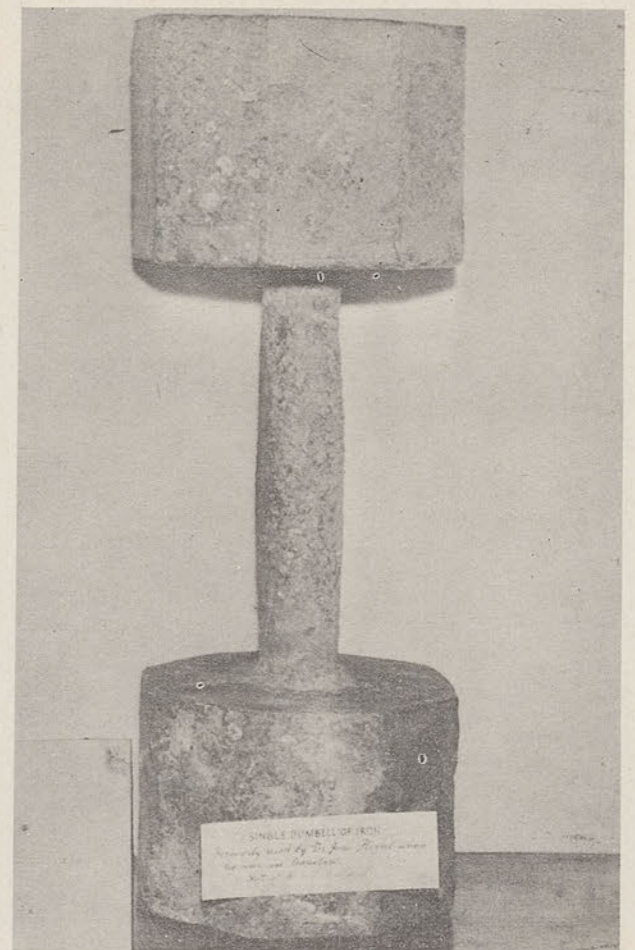
Specimens collected by Dr. Rizal and Fr. Sanchez in the Jesuit Museum  
 Espécimen—colecciones de Rizal y del Padre Sanchez en el musco de los Jesuitas



A part of the shell collection of Dr. Rizal while an exile in Dapitan  
 Parte de la colección de conchas del Dr. J. Rizal, cuando estaba desterrado en Dapitan



Wooden tops used by Rizal in parlor-game La Sibila Cumana  
 Trompos de madera usados por Rizal en el juego de salon, "La Sibila Cumana"



Dumbbell of steel used by Rizal in his physical exercise  
 Pesas de hierro con las que Rizal hacia sus ejercicios fisicos





Inside the urn is the vertebra of Dr. Rizal in Fort Santiago shrine deposited by Dr. Leoncio Lopez-Rizal  
*Urna dentro de la cual se halla la vértebra del Dr. Rizal. La urna está en el Fuerte Santiago, depositada por el Dr. Leoncio López Rizal*



Rizal's relics on exhibit at the Fort Santiago Shrine  
*Un cuarto en el santuario del Fuerte de Santiago donde se exhiben reliquias de Rizal*



Furniture of the Rizal family now in Fort Santiago  
*Muebles de la familia Rizal en el Santuario de Fuerte de Santiago*

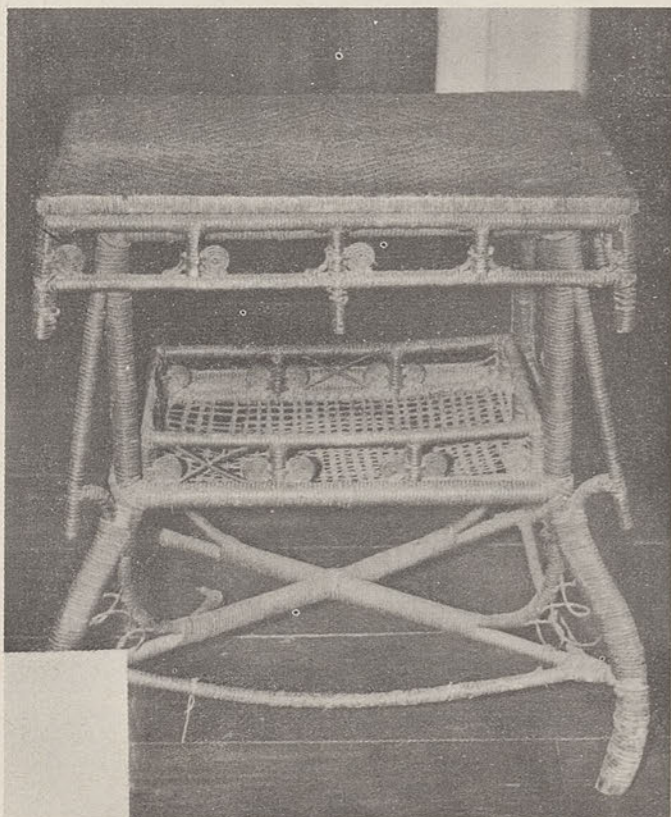
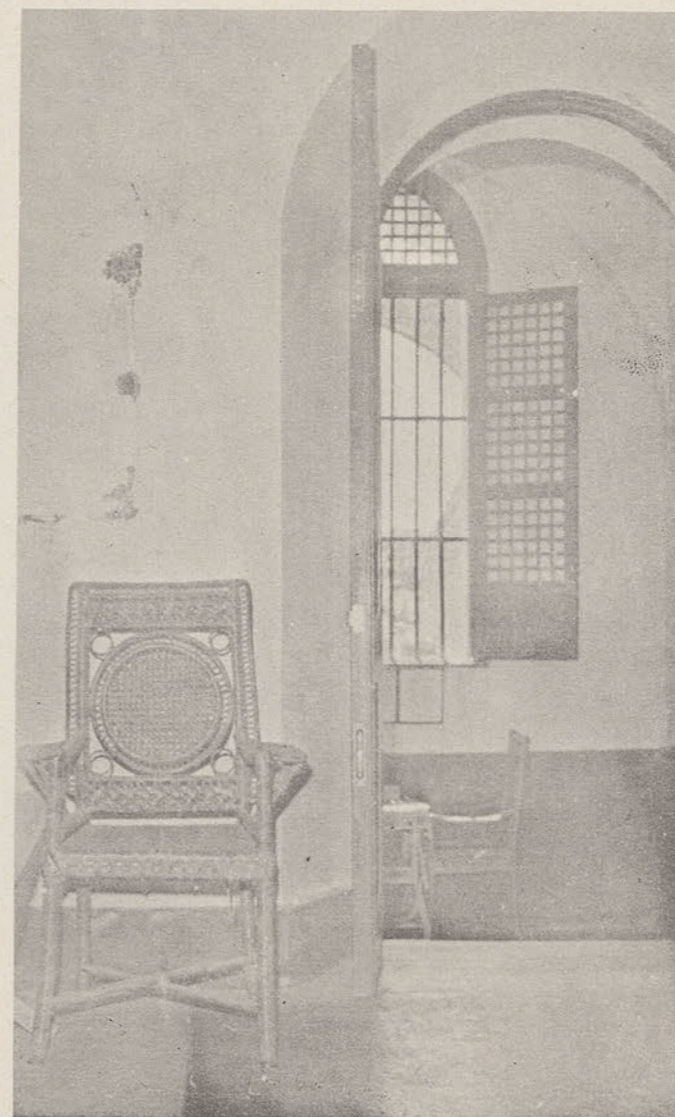


Table used by our hero at Fort Santiago, now, in the possession of Estanislao Herbosa  
*Mesa usada por nuestro héroe en el Fuerte Santiago, ahora en la posesión de Estanislao Herbosa*

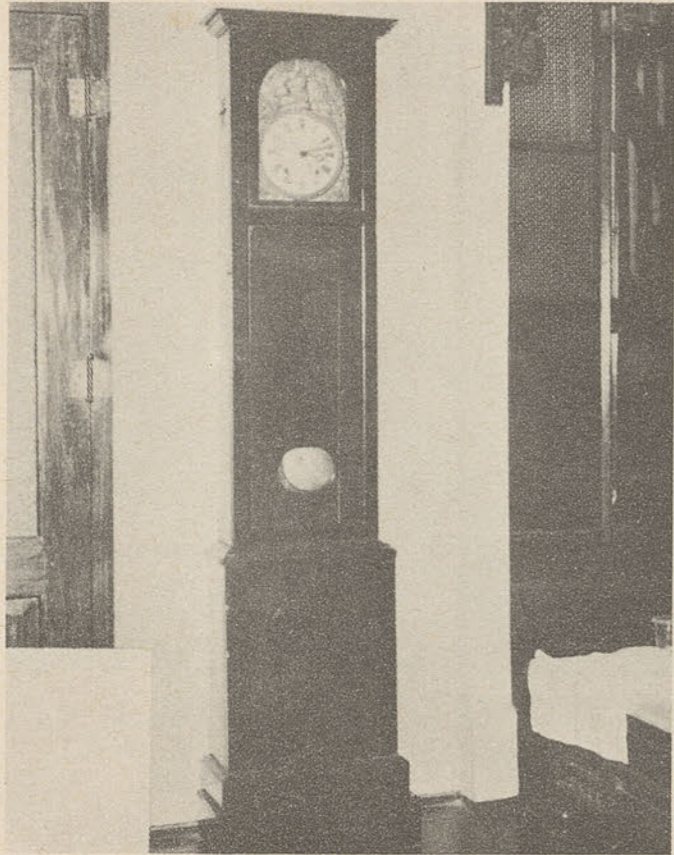


Lounging chair and canvas bed used by Dr. Rizal in Fort Santiago  
*Silla perezosa y cama-tijera usadas por Rizal cuando estaba encarcelado en el Fuerte de Santiago*

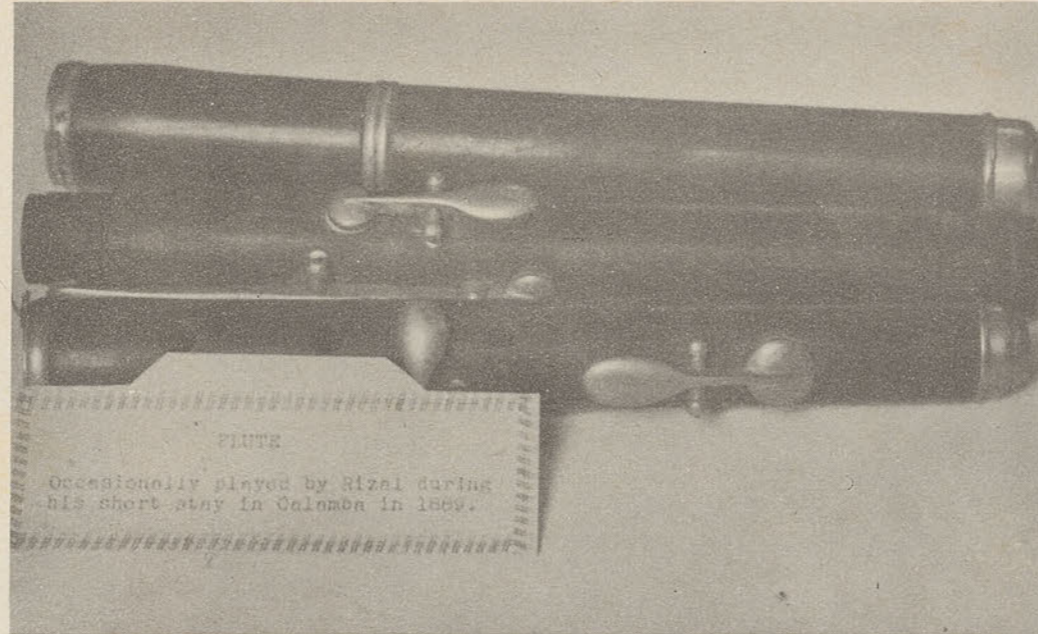


Rattan chair used by Rizal in Fort Santiago  
*Silla de beuco en la que se sentaba Rizal en el Fuerte Santiago*





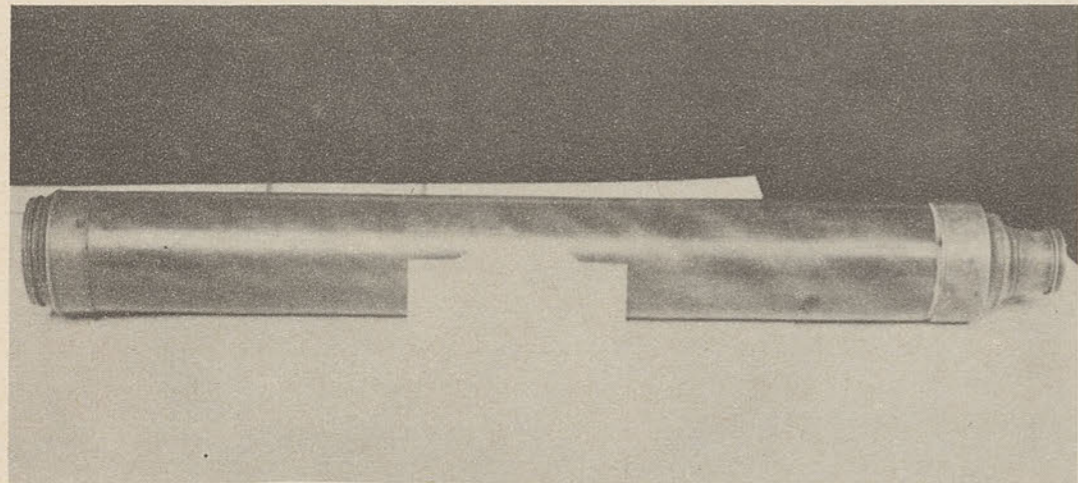
Clock which adorned the Rizal Family Hall in Calamba  
*Rejoj de la familia Rizal en Calamba*



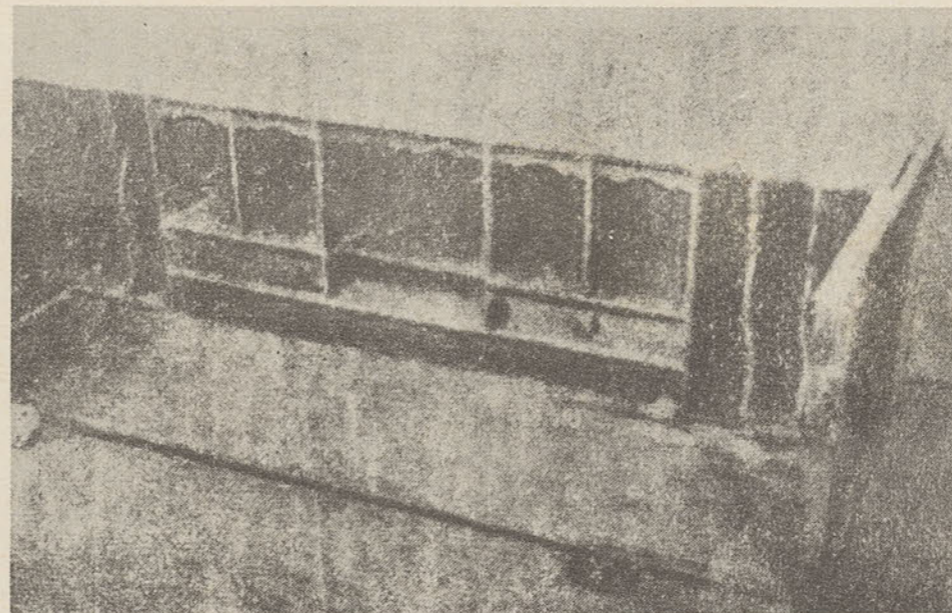
Flute used by Rizal in 1887, which is now kept in the Museum of Dr. Leoncio López-Rizal  
*Flauta que usaba Rizal en 1887; ahora se encuentra en el museo del Dr. Leoncio López-Rizal*



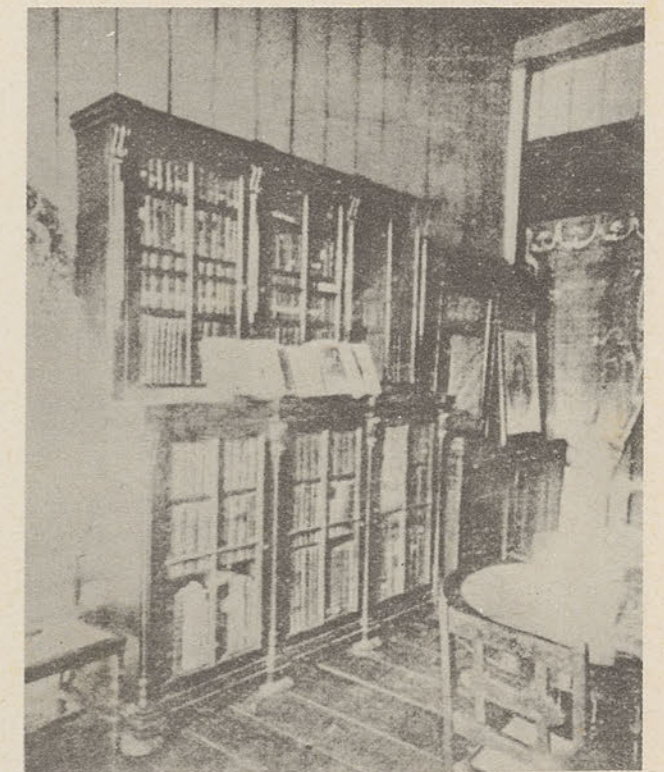
A seal made by Rizal. Rizal used this to stamp the wax to close his letters sent to friends  
*Timbre tallado por Rizal usado para cerrar sus cartas con lacre*



Telescope used by Rizal in 1887 when he climbed Mt. Makiling, now in the Leoncio López-Rizal Museum  
*Telescopio que usó Rizal en 1887 cuando subió el monte Makiling y que ahora se encuentra en el museo del Dr. Leoncio López-Rizal*

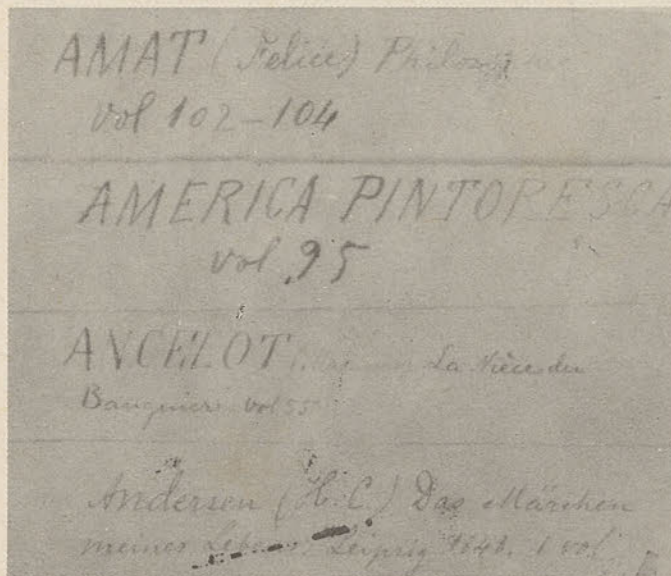


Writing desk of Rizal  
*Escritorio de Jose Rizal*



Dr. Rizal's Library given later to the Philippine Government  
*Biblioteca de Rizal que después fue cedido al Gobierno Filipino*

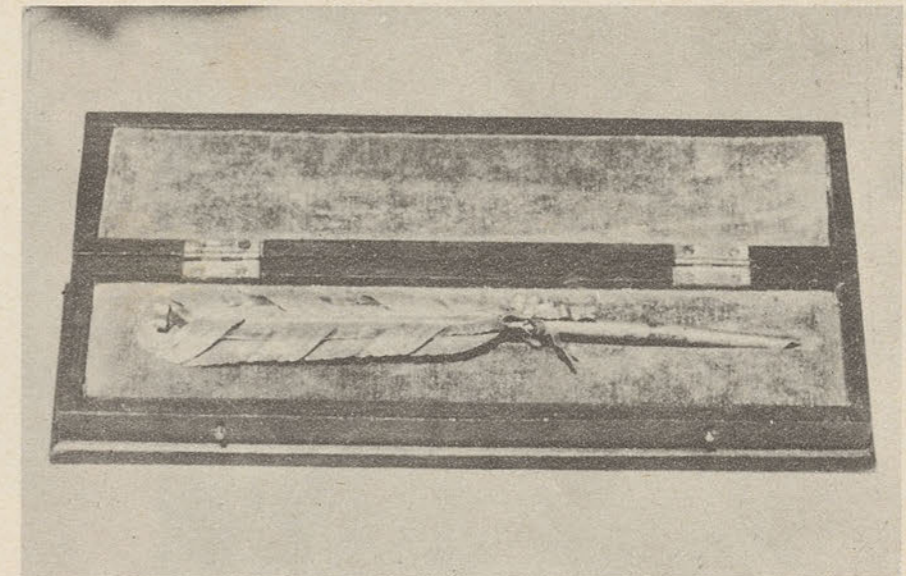




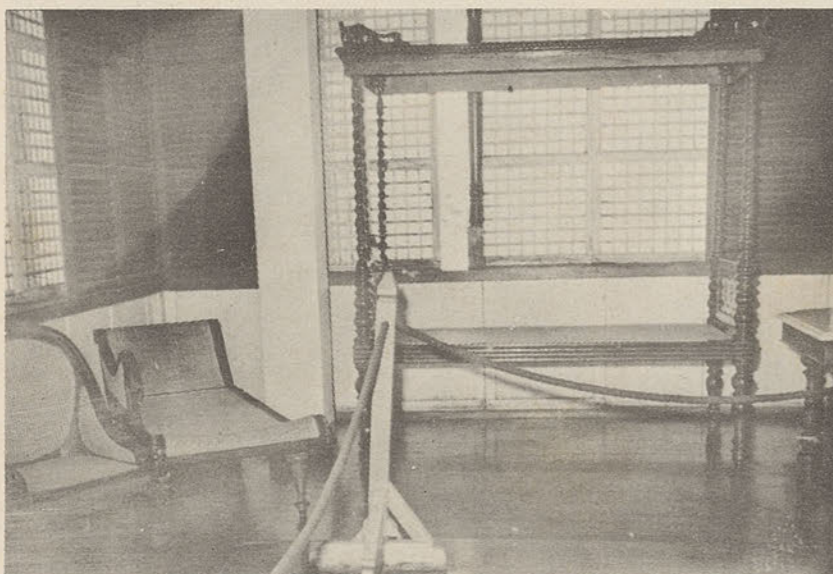
Card Index of the Rizal Library  
Tarjeta-índice de la biblioteca de Rizal



Some books that remain from Rizal's library  
Algunos libros de la biblioteca de José Rizal



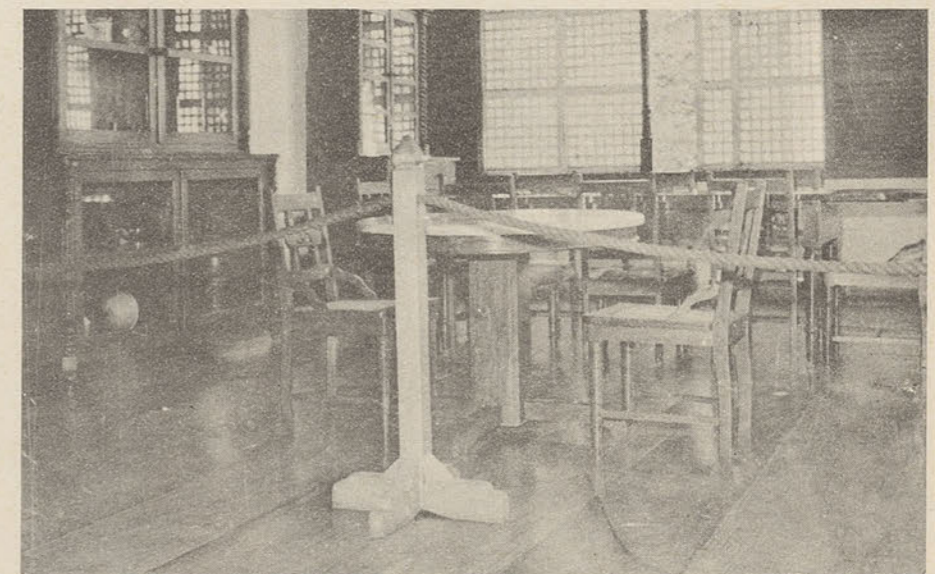
Silver pen— First prize won by Rizal for his literary work, "A la Juventud Filipina" in an artistic-literary contest in 1879  
Pluma de plata que Rizal ganó en Manila como premio por su "La Juventud Filipina"



Easy chairs and bed of the Rizal family in Calamba  
Una butaca, una silla perezosa y una cama de la familia Rizal en Calamba



Parlor furniture set of the Rizal's (Replica)  
Muebles de salon de la familia Rizal (Replica)

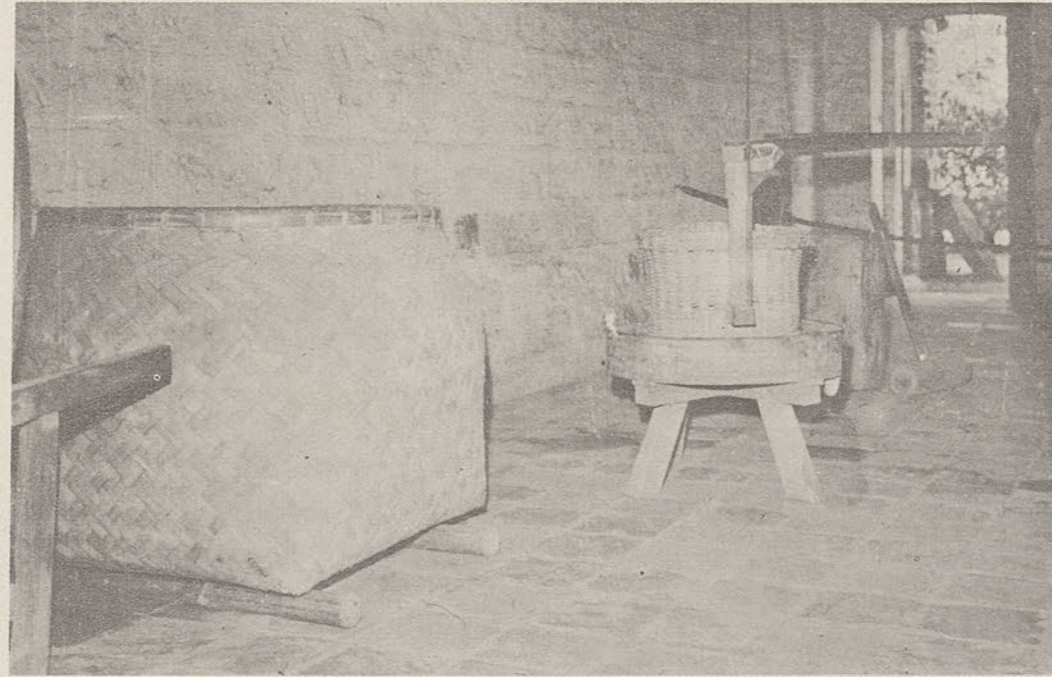


Replica of furniture set in the Rizal house in Calamba  
Duplicados de los muebles en la casa de los Rizal en Calamba

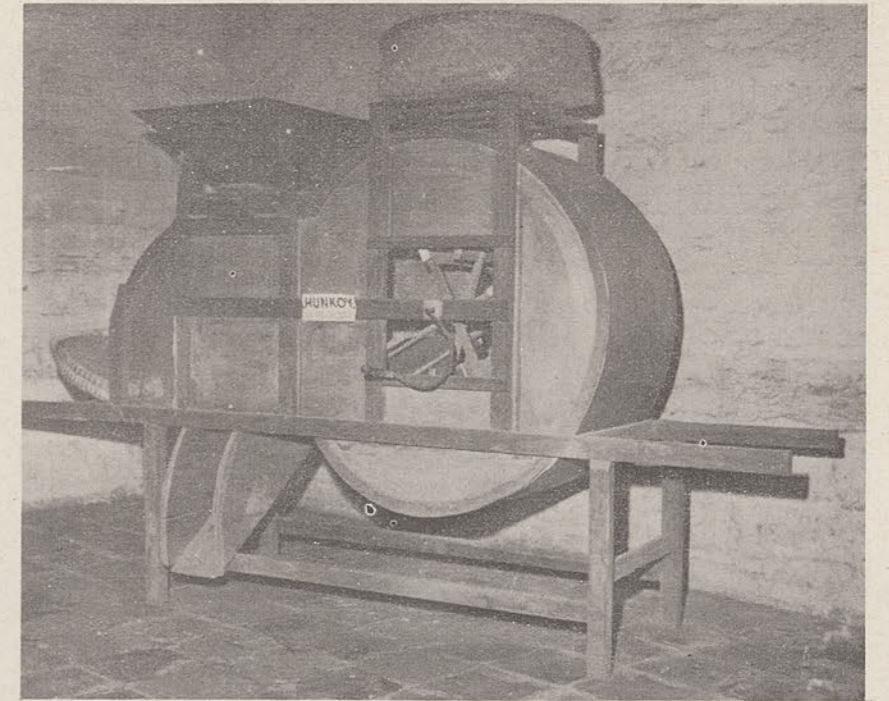




Chair used by Rizal in his clinic  
*Silla que usó Rizal en su clínica*



Rice mill used by the family of Rizal  
*Molino de arroz que usaba la familia Rizal*



Hunkuyan of the Rizal family—This is an instrument to clean rice  
(replica)  
*Duplicado del molino aventador de palay de la familia Rizal*



Segunda Katigbak, a friend of Rizal  
*Segunda Katigbak, amiga de Rizal*



Leonor Valenzuela, friend of Rizal during his student days at St. Tomas University  
*Leonor Valenzuela, amiga de Rizal en sus días estudiantiles en la Universidad de Santo Tomas*



Leonor Rivera, sweetheart of Rizal  
*Leonor Rivera, novia de Rizal*





Nelly Boustead of Biarritz whom Rizal almost married in 1891, after learning that Leonor Rivera got married  
*Nelly Boustead de Biarritz con quien Rizal por poco se casó en 1891 cuando supo que Leonor Rivera se había casado con otro*



Dolores Blumentritt—She was only nine years old when Rizal visited her father, Dr. Ferdinand Blumentritt, in Leitmeritz  
*Dolores Blumentritt—No tenía mas que sus nueve años de edad cuando Rizal visitó a su padre el Dr. Ferdinand Blumentritt de Leitmeritz*



O-Sei Kiyō San whom Rizal met during his one and a half month sojourn in Japan in the spring of 1888. She taught him Japanese  
*O-Sei Kiyō San a quien Rizal conoció durante su mes y medio de estancia en Japón en la primavera de 1888. Ella le enseñó el Japonés*



Gertrude Beckett—daughter of a London organist. She fell in love with Rizal.  
*Gertrudes Beckett—Hija del organista de la catedral de Londres. Esta se enamoró de Rizal*



Susan Jacoby—Rizal stayed in the house of the Jacobys in Brussels, Belgium  
*Susana Jacoby—Rizal se hospedó en la casa de los Jacoby en Bruselas, Bélgica*



Josephine Bracken—She loved Rizal and stood by him up to his last hour, 1895  
*Josefina Bracken—que amó a Rizal y se mantuvo a su lado hasta su última hora.*





María Concepción de Leyva, aunt of Rizal  
*María Concepción de Leyva—tía de Rizal*



Leonor and her mother

Leonor and her mother, Mrs. Silvestra Bauzon  
*Leonor y su madre Da. Silvestra Bauzon*



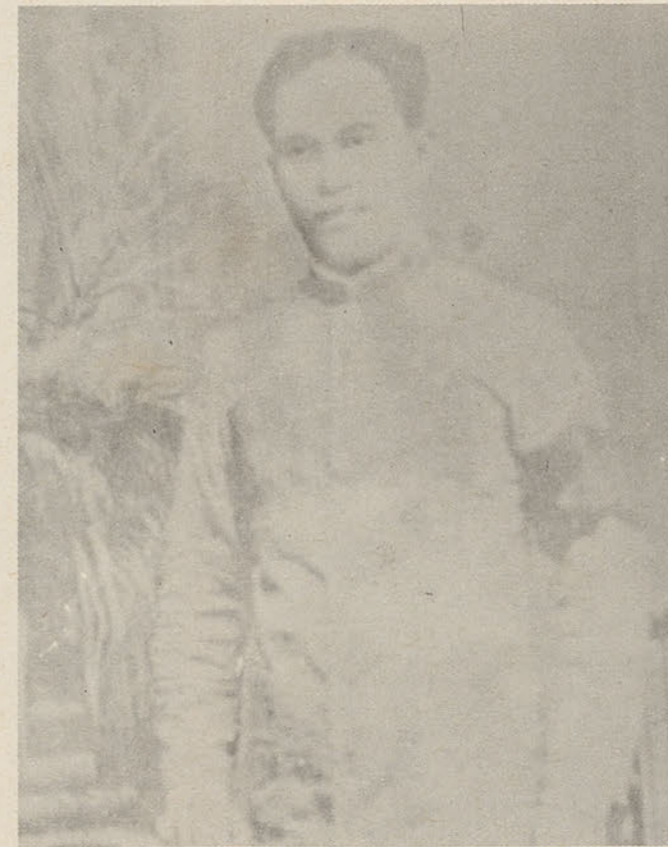
Leonor Rivera with her grandmother, mother and first son  
*Leonor Rivera con su abuela, madre y primer hijo*



Concepción Herbosa, daughter of Lucía Rizal  
*Concepción Herbosa, hija de Lucía Rizal*



Alfredo Hidalgo, son of Saturnina  
*Alfredo Hidalgo, hijo de Saturnina*

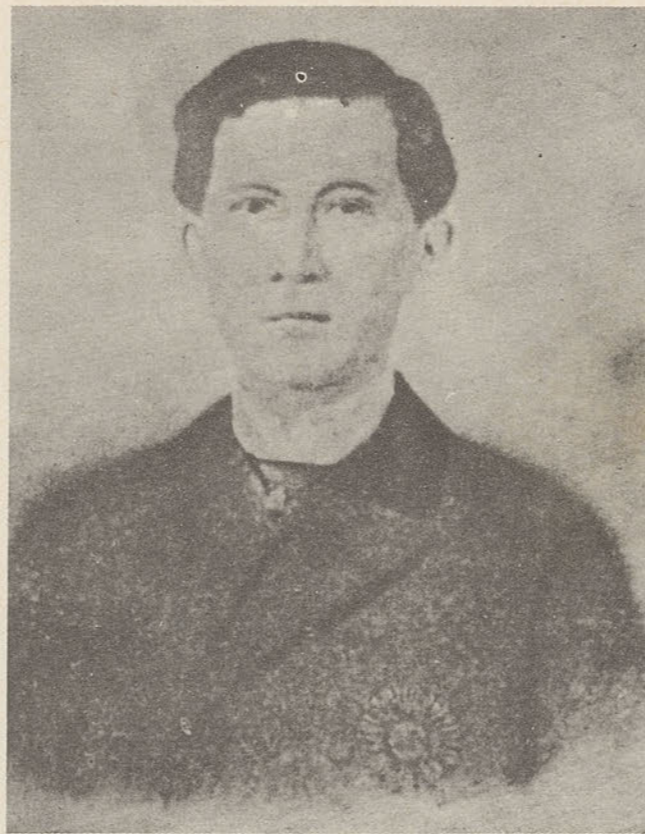


Manuel T. Hidalgo, husband of Saturnina Rizal  
*Manuel T. Hidalgo, esposo de Saturnina Rizal*

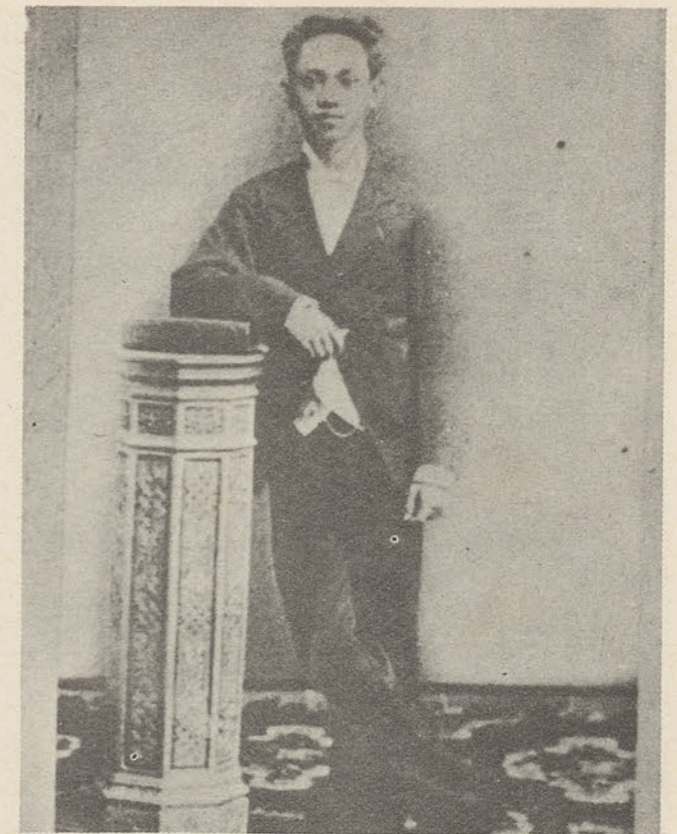




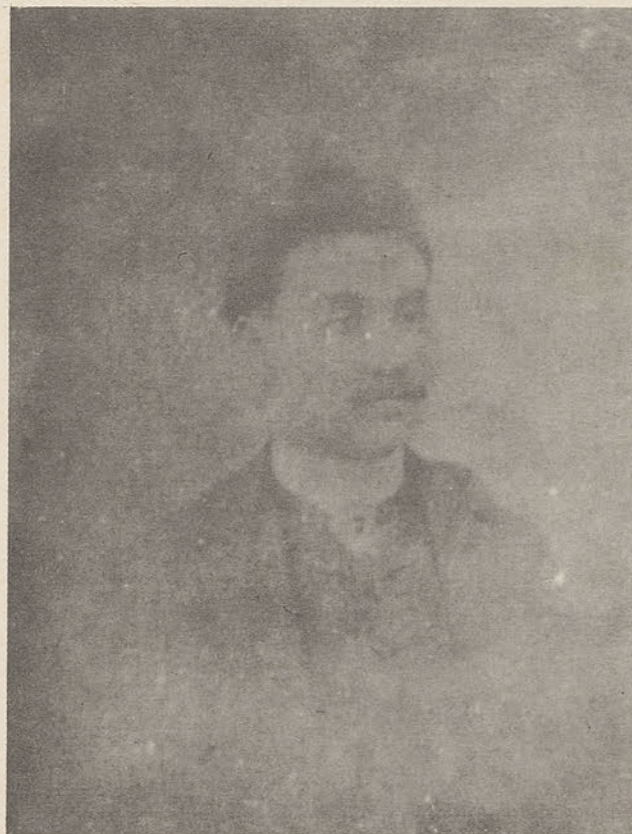
**Fr. Pedro Casañas, godfather of José Rizal**  
*Padre Pedro Casañas, padrino de bautizo de José Rizal*



**José Alberto, José Rizal's uncle**  
*José Alberto, tío de Rizal*



**Mariano Katigbak, brother of Segunda and friend of Rizal from Lipa, Batangas**  
*Mariano Katigbak—Hermano de Segunda y amigo de Rizal, de Lipa, Batangas*



**Eduardo de Lete—a classmate of Rizal at the Ateneo and one of the founders of the Círculo Hispano-Filipino in Madrid. He was a frequent contributor to the "La Solidaridad".**

*Eduardo de Lete—condiscípulo de Rizal en el Ateneo y uno de los fundadores del Círculo Hispano-Filipino en Madrid. Era contribuidor frecuente de La Solidaridad*



**D. Antonio Rivera, uncle of Rizal and father of Leonor**  
*Antonio Rivera, tío de Rizal y padre de Leonor*



**Dr. Manuel Xerez Burgos, nephew of Fr. José A. Burgos and friend of Paciano Rizal. He intervened in Rizal's admission in the Ateneo**  
*Dr. Manuel Xerez Burgos, sobrino del padre José A. Burgos, amigo de Paciano Rizal que intervino en el ingreso de Rizal en el Ateneo de Manila*



**The three Filipino priests, Gomez, Zamora and Burgos to whom Rizal dedicated "El Filibusterismo"**  
*Los tres sacerdotes filipinos, Gomez, Zamora y Burgos, a quienes Rizal dedicó su "El Filibusterismo"*



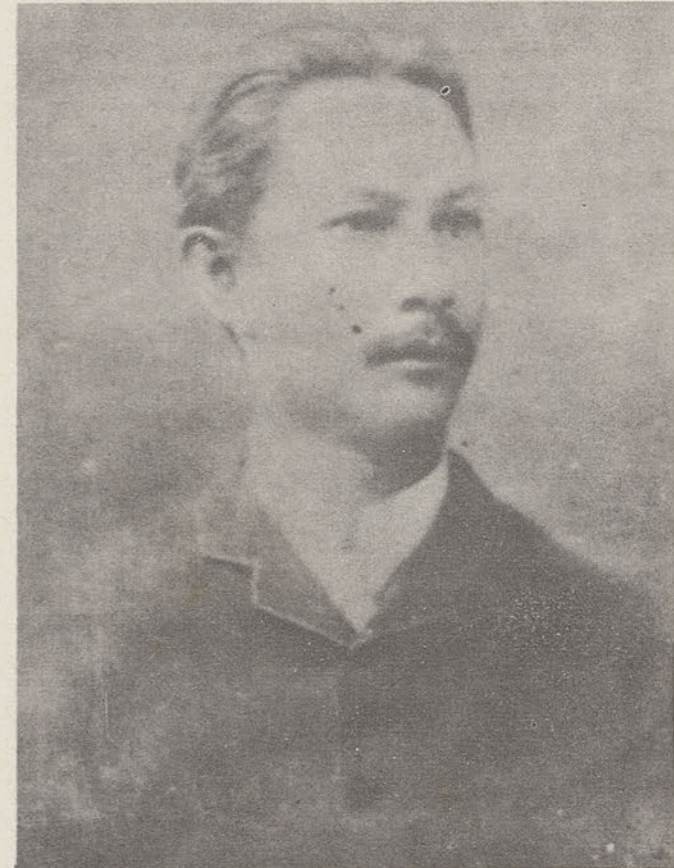


ANACLETO DEL ROSARIO

Anacleto del Rosario—well-known chemist, writer and friend of Rizal  
*Anacleto del Rosario—Amigo de Rizal, famoso químico y escritor*



Pedro Alejandro Paterno—A wealthy Filipino, contemporary of Rizal in Madrid and a member of the Círculo Hispano-Filipino  
*Pedro Alejandro Paterno, acaudalado filipino, contemporáneo de Rizal en Madrid y socio del Círculo-Hispano Filipino*



Felipe Zamora—He was one of those who advised Rizal to leave the Philippines and suggested that he change nationality  
*Felipe Zamora—Era uno de los que aconsejaron a Rizal que saliera de Filipinas y cambiara su nacionalidad*



Graciano López Jaena—First Director of "La Solidaridad" and a friend of Rizal  
*Graciano Lopez Jaena—Primer director del quincenal "La Solidaridad" y amigo de Rizal*



Eusebio Salud—Filipino from Cavite who has been a friend of Rizal in Madrid  
*Eusebio Salud de Cavite—Era amigo de Rizal en Madrid*



F. Rodriguez was a Spanish-Filipino friend of Dr. Rizal in Madrid from 1882-1885  
*F. Rodriguez, mestizo español, amigo de Rizal en Madrid*





**Juan Luna**—famous painter. He painted the "Spoliarium" and is a friend of Rizal  
*Juan Luna—el famoso pintor del "Spoliarium" y amigo de Rizal*



**Martín de la Cuesta**—friend and companion of Rizal in Madrid  
*Martín de la Cuesta—amigo y compañero de Rizal en Madrid*



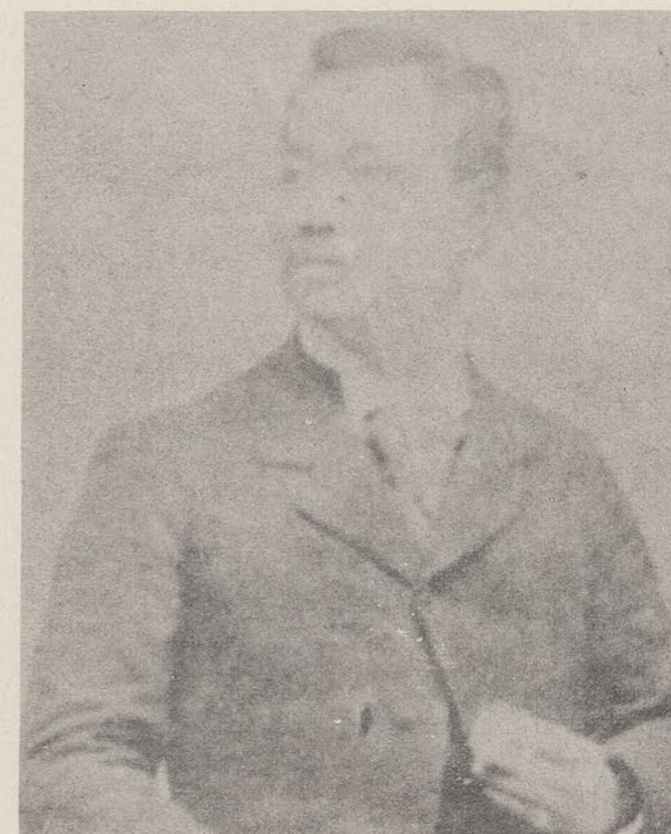
**José Ma. Panganiban**—friend and admirer of Rizal and a medical student. He died on 19 August 1890 in Madrid  
*José Ma. Panganiban—estudiante de medicina, amigo y admirador de Rizal. Murió el 19 de agosto 1890 en Madrid*



**Baldomero Roxas**—a doctor who was a member of the *Indios Bravos*, formed by Rizal in Paris in 1889. He is still alive.  
*Baldomero Roxas—doctor en medicina y uno de los socios de Indios Bravos, sociedad fundada por Rizal en París en 1889. Vive hasta ahora*



**Vicente García Torremocha**—was a friend and contemporary of Rizal in Madrid from 1882-1885  
*Vicente García Torremocha—contemporáneo y amigo de Rizal en Madrid*



**Modesto Reyes y Rivera**—Lawyer and Filipino friend of Rizal whom he met in Madrid, Spain  
*Modesto Reyes y Rivera—Abogado y compañero de Rizal en Madrid*





Rizal lived for a while with Valentin Ventura (above) in Paris. The latter helped Rizal in the publication of *El Filibusterismo*.  
*Rizal vivió por un tiempo con Valentin Ventura (arriba) en París. Este ayudó a Rizal en la publicación de "El Filibusterismo".*



Dr. Trinidad Pardo de Tavera—Filipino scholar and philologist, was also a physician. He was a friend and admirer of Rizal  
*Dr. Trinidad Pardo de Tavera—Erudito y filólogo filipino, Doctor en medicina y era también amigo y admirador de Rizal*



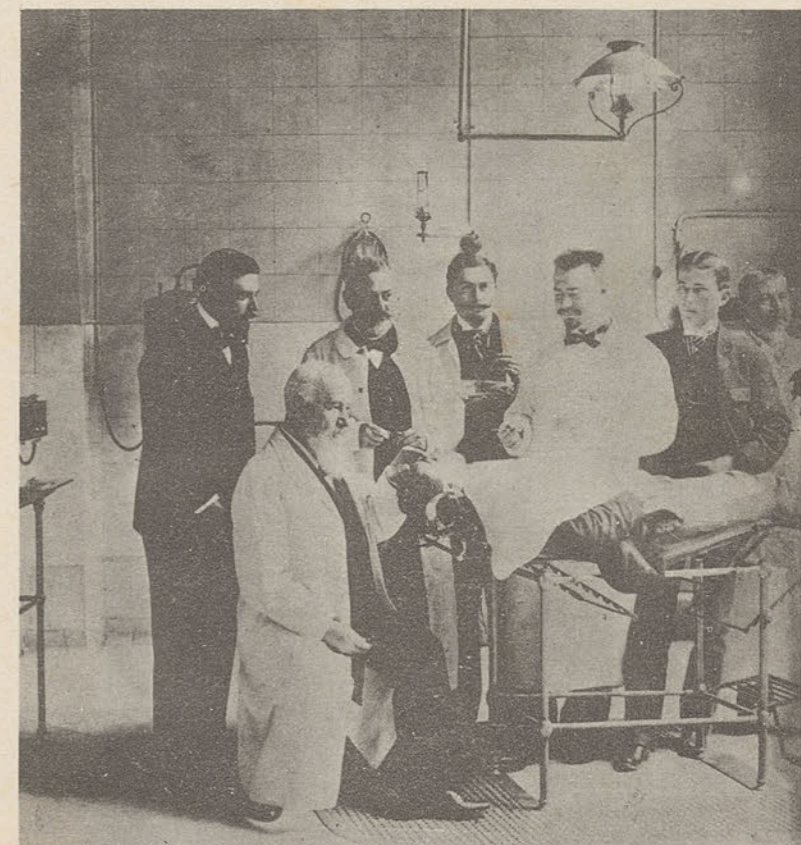
Felix Resurrección Hidalgo, a famous Filipino painter for whom together with Juan Luna, Rizal delivered a speech praising them for winning prizes in painting in 1884  
*Félix Resurrección Hidalgo—famoso pintor filipino y por quien, así como por Juan Luna, otro pintor famoso, Rizal pronunció un discurso haciendo el elogio de los mismos por haber ganado premios en los concursos de pintura en 1884*



Máximo Viola, a graduate of the College of Medicine, University of Barcelona, helped Rizal defray the publication of the *Noli Me Tangere* in 1887  
*Máximo Viola—médico por la Universidad de Barcelona, ayudó a Rizal sufragando la publicación del Noli Me Tangere en 1887*

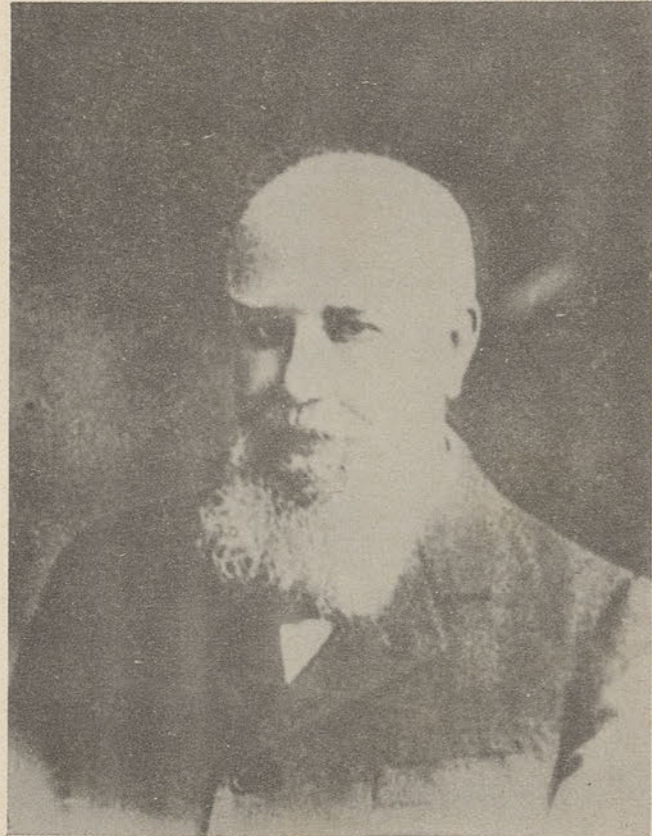


Filipino students in Paris. From left to right: Baldomero Roxas, Gregorio Aguilera, José Rizal, Guillermo Puatú, José Alejandrino  
*Estudiantes filipinos en París: Baldomero Roxas, Gregorio Aguilera, José Rizal, Guillermo Puatú, José Alejandrino*

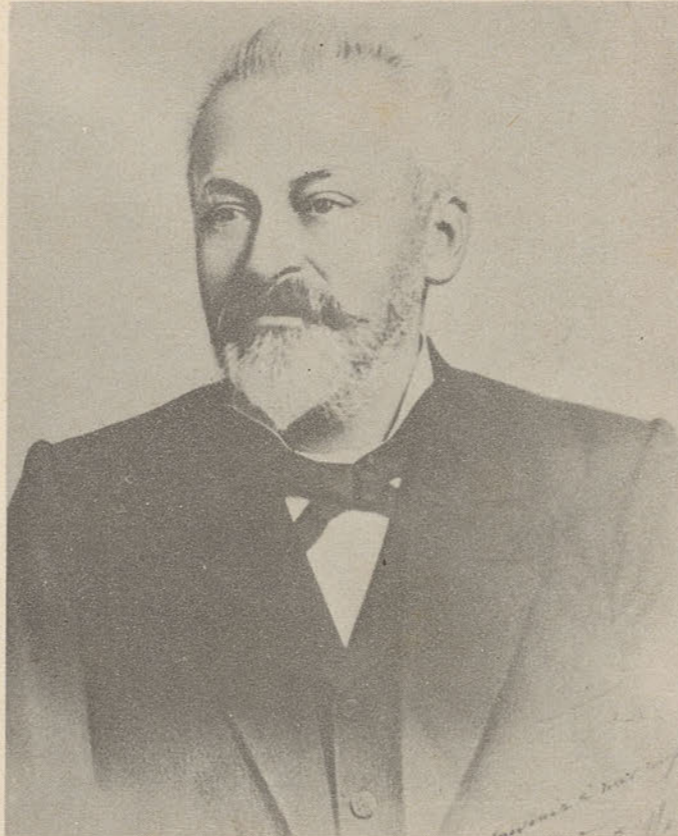


Clinic of Dr. de Wecker and his assistants where Rizal specialized in ophthalmology  
*Clínica del Dr. de Wecker con sus ayudantes, donde Rizal se especializó en oftalmología*

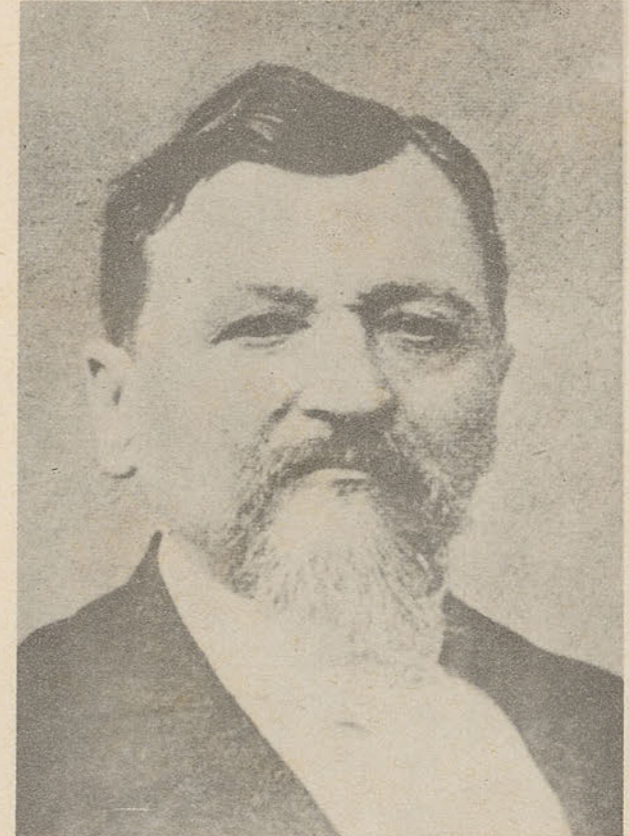




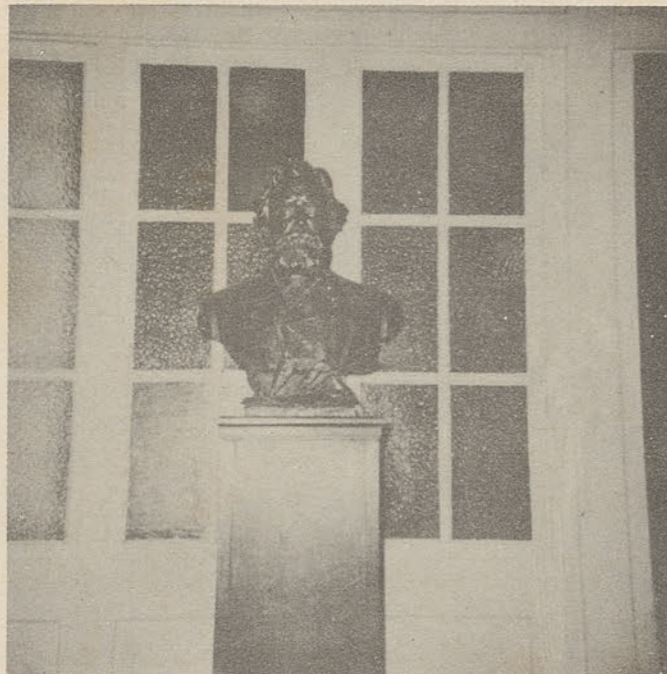
Dr. Louis de Wecker—Rizal settled in Paris where he remained for a few months. Here he assisted at the clinic of the ophthalmologist  
 Dr. Louis de Wecker—Rizal estuvo en París por algunos meses donde asistió en la clínica oftalmológica



Dr. Masselon—assistant of Dr. de Wecker, when Rizal was there  
 Dr. Masselon—Encargado de la clínica del Dr. Wecker mientras Rizal trabajó en ella



Dr. Xavier Galezousky—Doctor-oculist. He was an ophthalmologist in Paris, when Rizal met him  
 Dr. Xavier Galezousky—Doctor-oculista. Practicaba en París cuando Rizal le conoció



Dr. Otto Becker—Professor and Director of the Heidelberg University eye clinic. Rizal attended his clinic.  
 Dr. Otto Becker—Profesor y director de la clínica de oftalmología de Heidelberg. Rizal asistió en su clínica

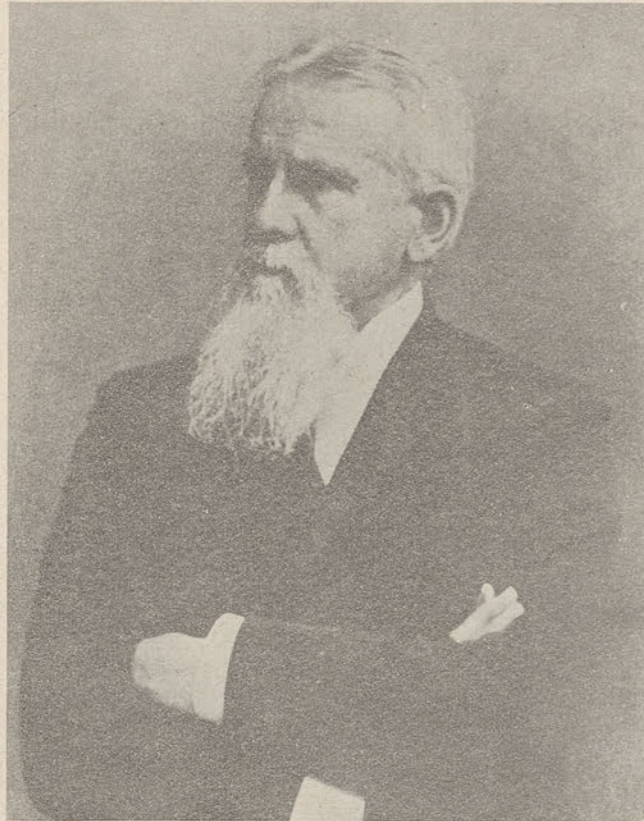


Pastor Karl Ullmer—He was a friend and landlord of Dr. José Rizal in Wilhelmsfeld, Germany.  
 Pastor Karl Ullmer—Casero y amigo de Rizal cuando él estuvo en Wilhelmsfeld, Alemania



Friedrich Ullmer—Son of Pastor Karl Ullmer, a very good friend of Rizal. He was only 14 years when Rizal lived with them in Wilhelmsfeld  
 Friedrich Ullmer—Hijo del Pastor Karl Ullmer, muy buen amigo de Rizal. Tenía solamente 14 años de edad cuando Rizal vivió con ellos en Wilhelmsfeld

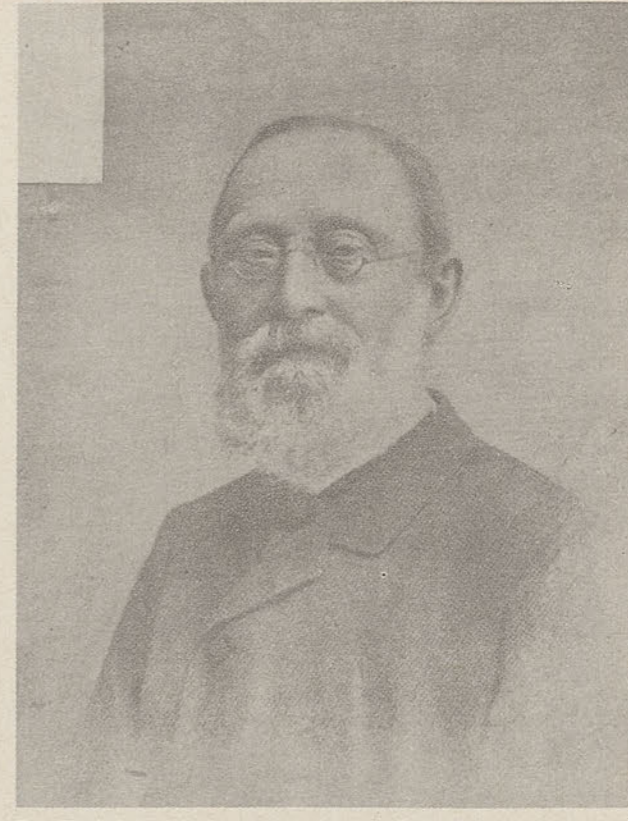




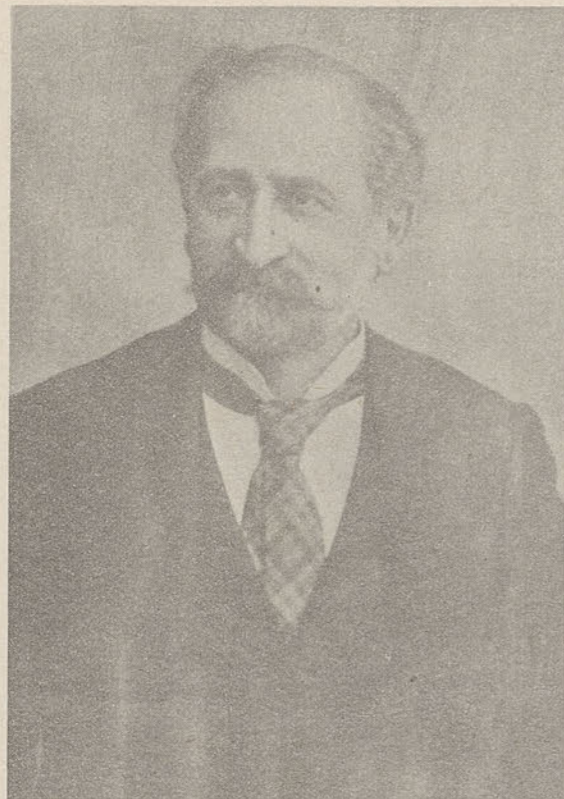
**Dr. Friedrich Ratzel**—geographer and friend of our hero  
*Dr. Friedrich Ratzel—geógrafo y amigo de nuestro héroe*



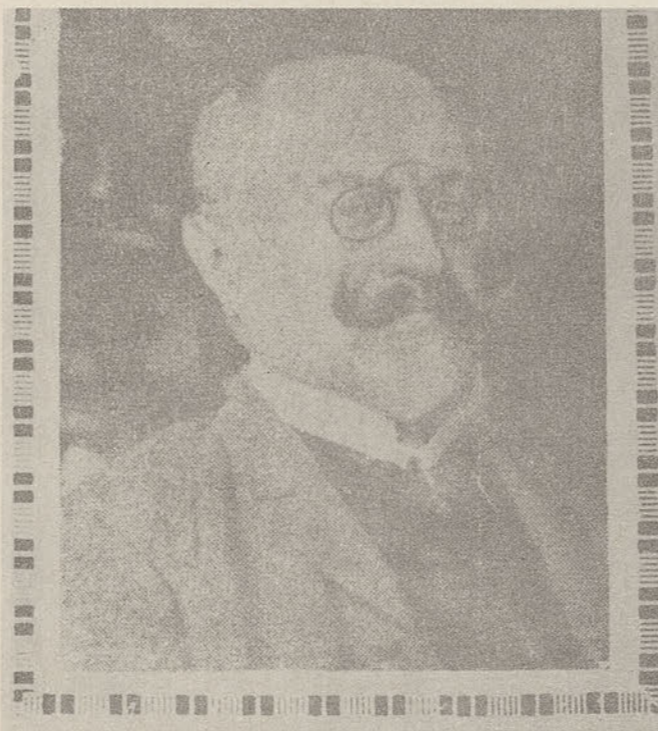
**Dr. Klutschak**—a naturalist. He guided Rizal in his tours in Leitmeritz  
*Dr. Klutschak—naturalista, a veces le acompañaba a Rizal en sus giras en Leitmeritz*



**Dr. Rudolph Virchow**—President of the Anthropological Society of Berlin. Dr. Virchow had asked Rizal to give a lecture about the Tagalogs before the Anthropological Society  
*Dr. Rudolph Virchow—Presidente de la Sociedad Antropológica de Berlin. Le pidió a Rizal que diera una conferencia sobre los Tagalos ante la sociedad antropológica*



**Dr. A. B. Meyer**—Director of the Zoological and Ethnological Museum of Dresden. He nominated Rizal for membership in the Anthropological and Ethnographical Society of Berlin  
*Dr. A. B. Meyer—Director del museo zoológico y etnológico de Dresde. Fue el que propuso a Rizal para ser miembro de la Sociedad Antropológica y Etnográfica de Berlin*

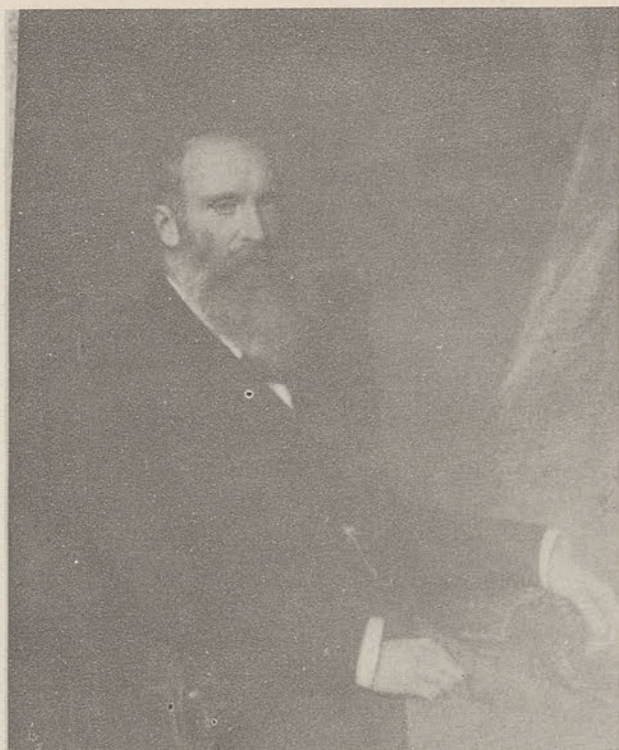


**Ferdinand Blumentritt** of Leitmeritz, Austria. He was a very good friend of José Rizal  
*Ferdinand Blumentritt de Leitmeritz, Austria, un amigo casi un hermano de Rizal*

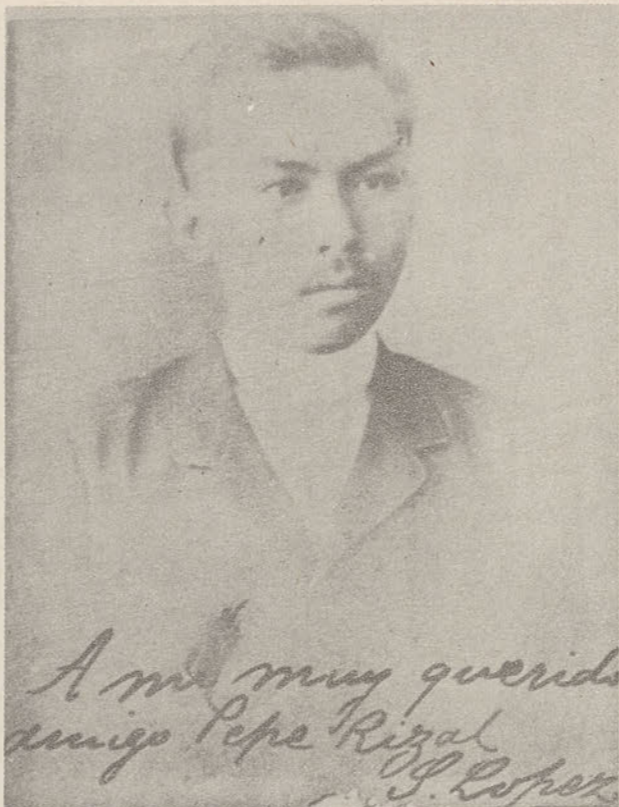


**The children of Blumentritt**—This foto was sent to Rizal  
*Los tres hijos de Blumentritt—Esta fotografía fue enviada a Rizal*





Dr. Ernest Fuchs—Director of the Ophthalmological Department in Vienna Hospital  
Dr. Ernesto Fuchs—Director del Departamento Oftalmológico en el hospital de Viena



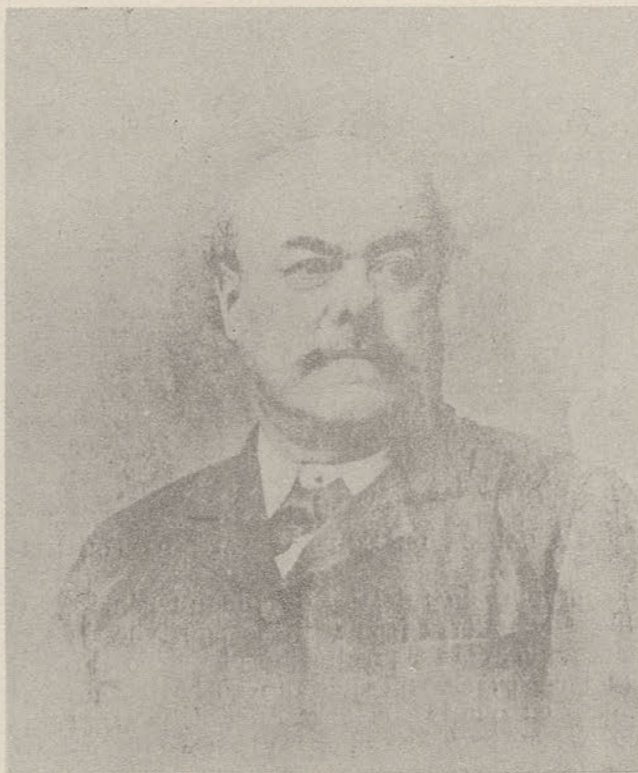
Sixto López—friend of Rizal, native of Batangas  
Sixto López—amigo de Rizal, natural de Batangas



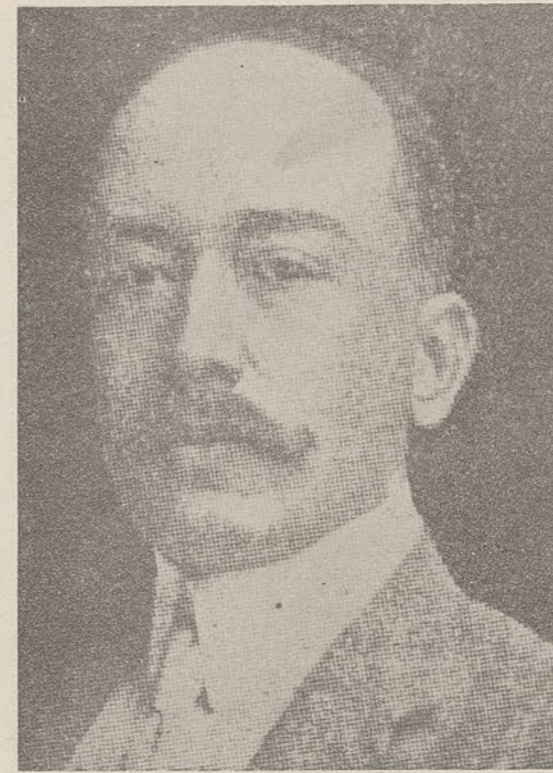
At left is Sixto López, and at right is Galicano Apacible. They are friends and relatives of Rizal.  
A la izquierda aparece Sixto López y a la derecha Galicano Apacible, amigos y parientes de Rizal



Unknown friend of Rizal whom he met in Japan  
Fotografía de un amigo anónimo de Rizal en Japón

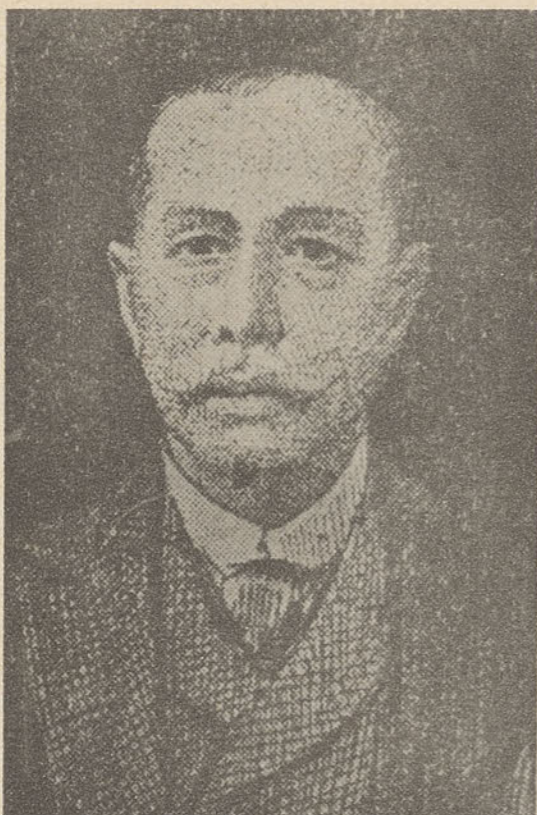


Dr. Lorenzo Marques—A Portuguese friend of Rizal in Hongkong. He helped Rizal in his practice of medicine. He was the depository of the last political documents of Rizal  
Dr. Lorenzo Marques—Un portugués, amigo de Rizal en Hongkong, que le ayudó en el ejercicio de su profesión. Fue el depositario de las dos últimos documentos políticos de Rizal

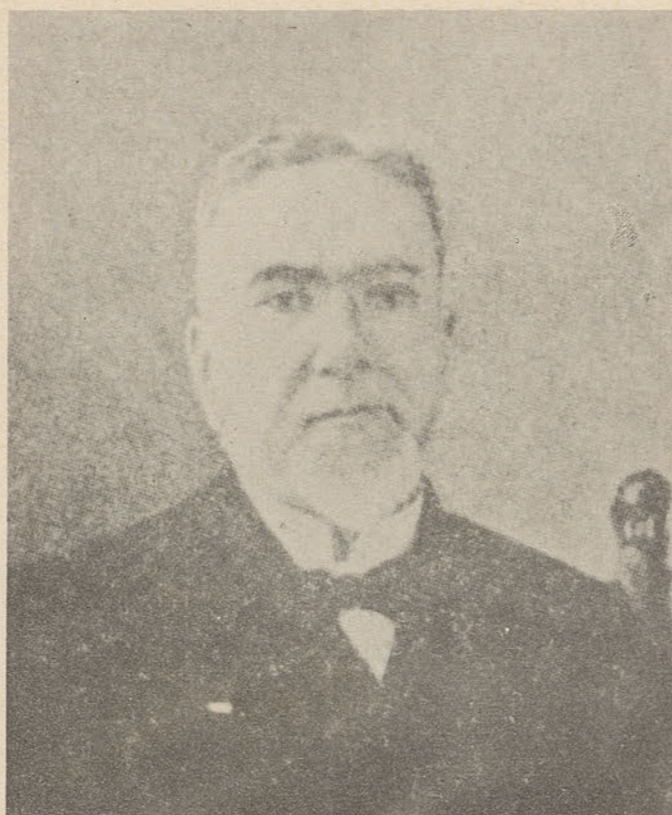


Manuel de Iriarte—son of a Civil Governor of Laguna. Rizal met him in Hongkong in 1888  
Manuel de Iriarte—Era el hijo del gobernador de Laguna. Rizal le conoció en Hongkong en 1888

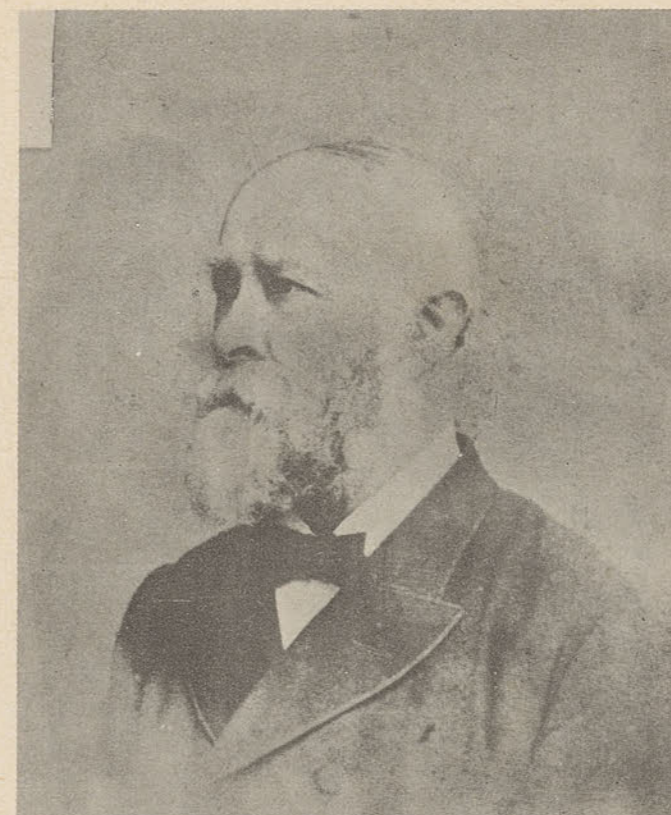




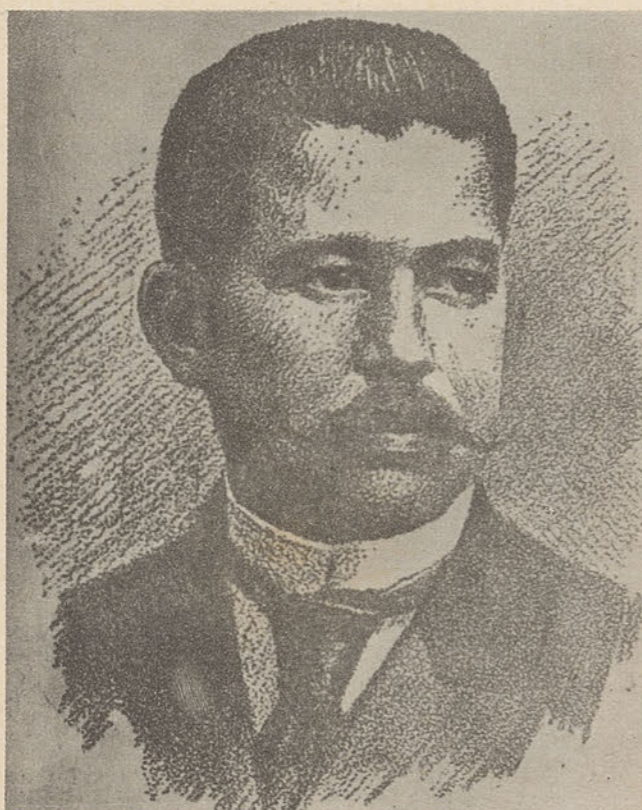
Doroteo Cortéz—Filipino lawyer who was the author of the Manifesto and Anti-clerical protest of March 1, 1888  
*Doroteo Cortéz—Abogado filipino y autor del manifiesto y protesta eclesiástica del Marzo 1, 1888*



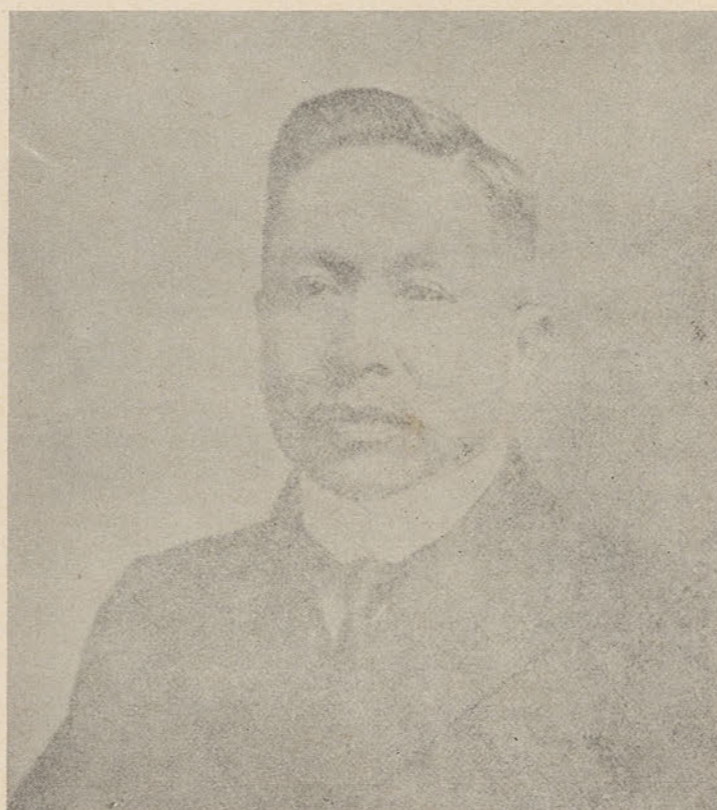
Dr. Antonio María Regidor—One of those who were exiled on account of the Cavite uprising in 1872. Friend of Rizal  
*Dr. Antonio María Regidor—Uno de los que fueron desterrados por el levantamiento de Cavite en 1872. Era amigo de Rizal*



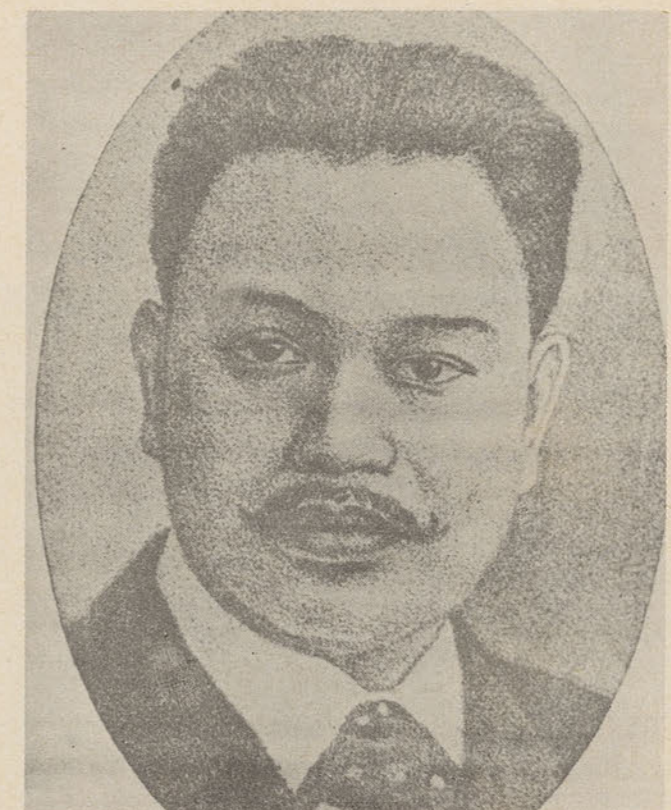
Dr. Reinhold Rost, friend of Rizal, is Librarian at the British Museum of London  
*Dr. Reinhold Rost, amigo de Rizal, es bibliotecario en British Museum de Londres*



Marcelo H. del Pilar—2nd Director of the *La Solidaridad*  
*Marcelo H. del Pilar—Segundo director del "La Solidaridad"*



Isabelo de los Reyes—a Filipino historian, writer and newspaperman, was a contemporary of Rizal  
*Isabelo de los Reyes, un historiador, escritor y periodista filipino y contemporáneo de Rizal*

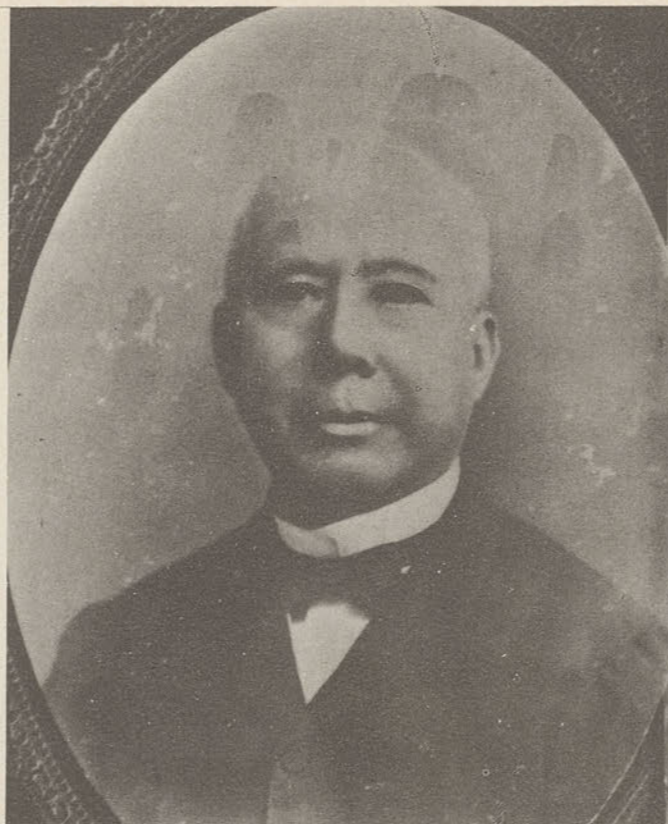


Antonio Luna, graduated in Pharmacy in Madrid, Spain and one of the most active in working for reforms for the Philippines. He was a general in the Revolution  
*Antonio Luna, se graduó de Farmacia en Madrid, España y uno de los mas activos trabajadores de reformas para Filipinas. Fue general de la revolución*





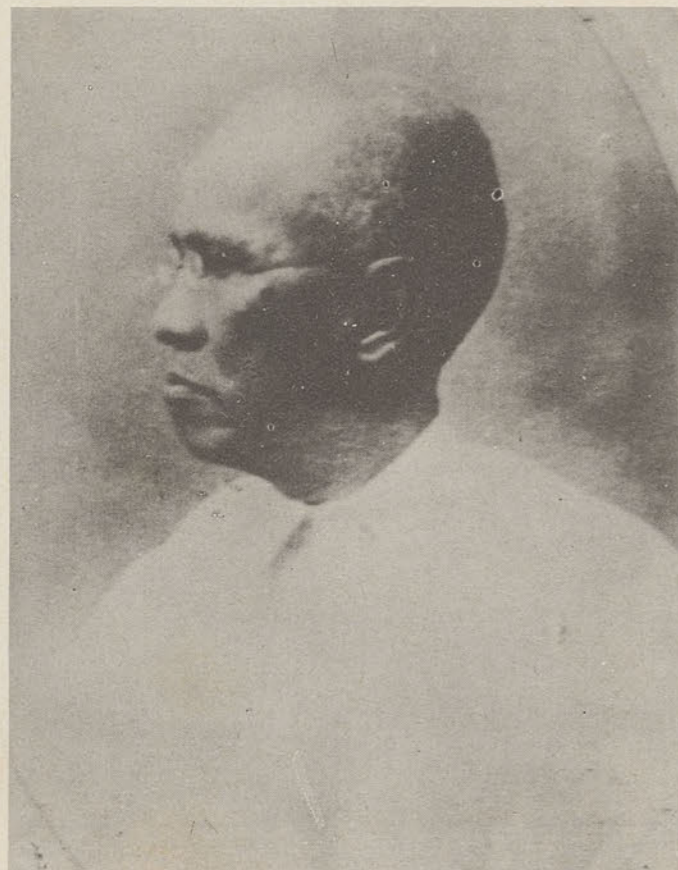
Melchor Veloso, a Filipino from the Veloso family of Cebu. He was a companion of Dr. Rizal in Madrid in 1890. *Melchor Veloso de Cebú, compañero de Rizal en Madrid en 1890*



José María Basa, was one of those exiled as a result of the execution of Fathers Burgos, Gomez, and Zamora. He became a resident of Hongkong and helped Rizal in propaganda work. *José María Basa, como resultado de la ejecución de los Padres Burgos, Gomez, y Zamora, fue uno de los expatriados. Residió en Hongkong, y ayudó a Rizal en su propaganda*



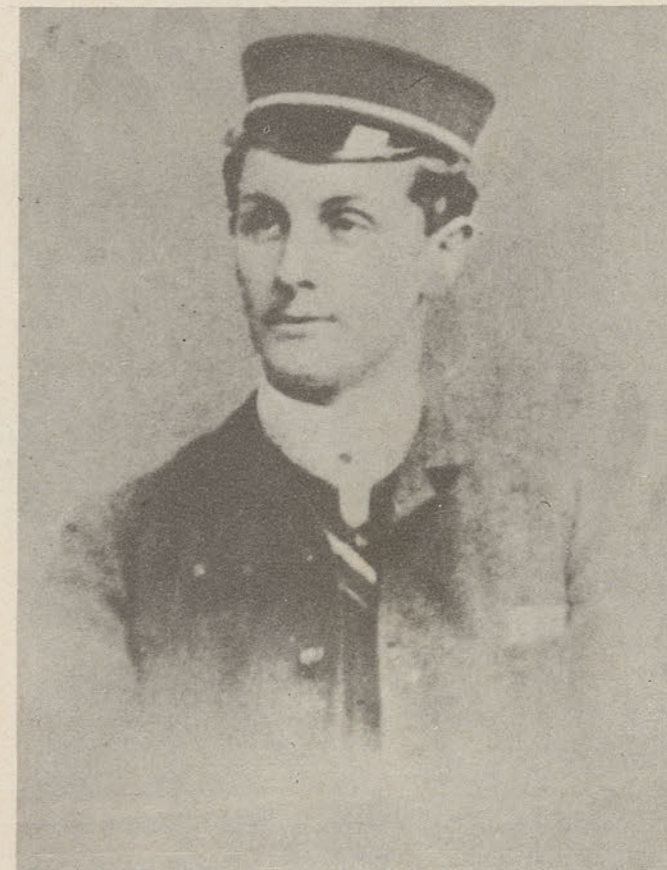
Doroteo Ongjungco—Filipino patriot of Tondo. It was in his house at Raja Matanda in Tondo where the *Liga Filipina* was organized on July 3, 1892. *Doroteo Ongjungco, patriota filipino, en cuya casa en Raja Matanda, Tondo, se organizó la Liga Filipina en Julio 3, 1892*



Higinio Francisco, patriot and propagandist of the Philippine cause. *Higinio Francisco, patriota y propagandista de la causa filipina*



Andrés Bonifacio—Founder of the Katipunan. *Andrés Bonifacio—Fundador del Katipunan*



An unknown friend of Rizal appearing in the Rizal family album as "Shah de Persia". *Un amigo anónimo de Rizal que aparece en el album de la familia Rizal como Shah de Persia*





Governor-General Eulogio Despujol who exiled Rizal to Dapitan  
*Gobernador General Eulogio Despujol quien desterró a Rizal en Dapitan*



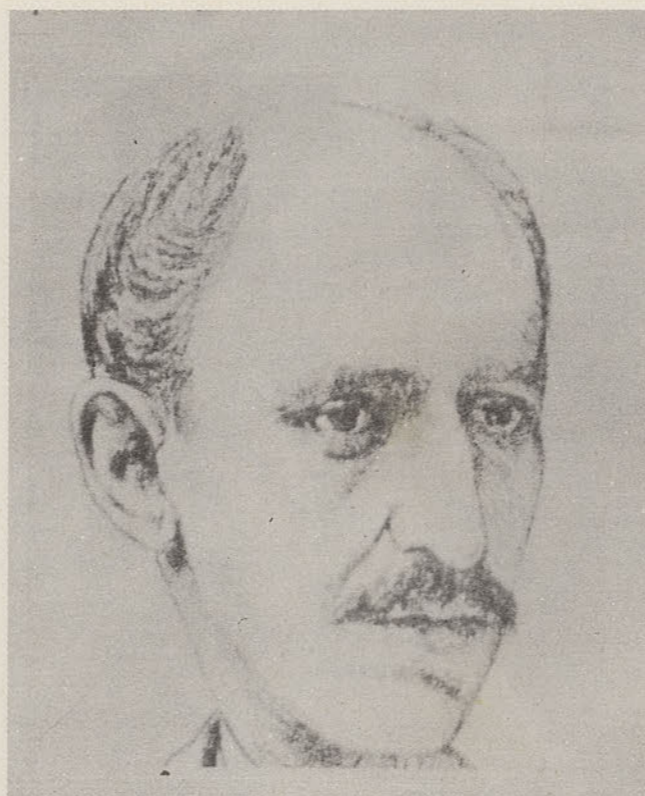
Padre Bernardino Nozaleda—The Archbishop of Manila when Rizal was exiled in Dapitan and executed in Bagumbayan  
*Padre Bernardino Nozaleda—Era el arzobispo de Manila cuando le desterraron a Rizal a Dapitan y le ejecutaron en Bagumbayan*



Pío Valenzuela, member and emissary of the Katipunan to confer with Rizal, 1896, about the coming Filipino uprising  
*Pío Valenzuela, miembro y emisario del Katipunan para conferenciar con Rizal el año 1896 sobre el próximo levantamiento*



Governor General Ramon Blanco y Erenas—refused to implicate Rizal in the uprising of 1896  
*Gobernador General Ramon Blanco y Erenas que se negó a complicarle a Rizal en los sucesos del 1896*

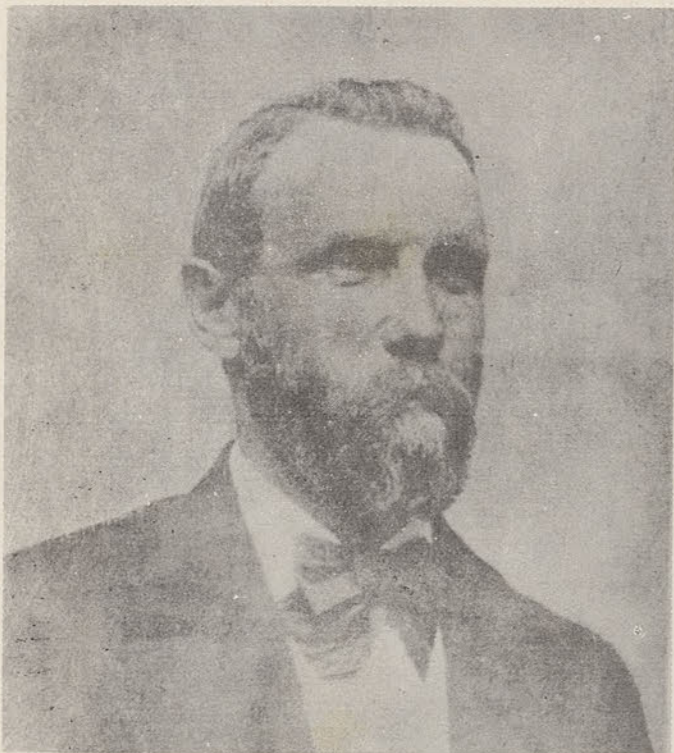


Luis de la Torre—Secretary of Despujol  
*Luis de la Torre—Secretario de Despujol*

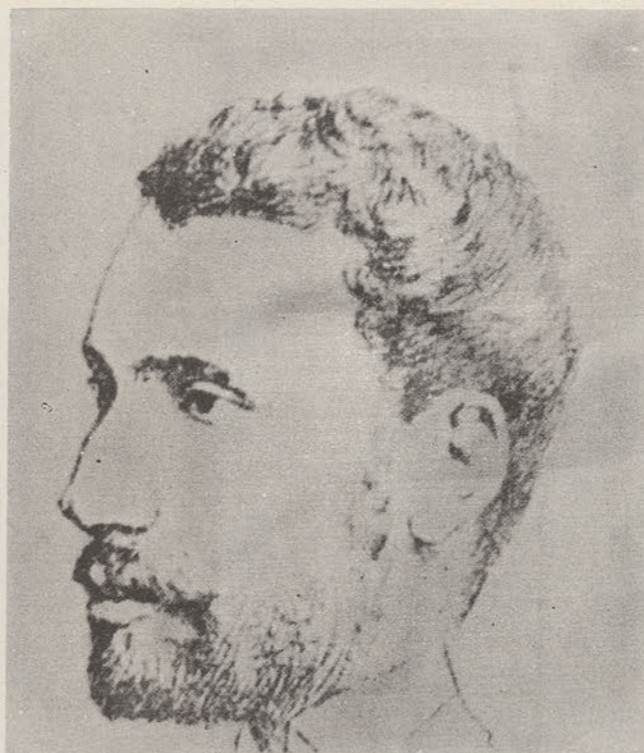


Rev. F. Pablo Pastells, S. J.—The Superior of Jesuits in Mindanao who had a series of letter-writing polemics with Rizal regarding religion  
*Rdo. P. Pablo Pastells, S. J.—Padre Superior de los Jesuitas en Mindanao que sostuvo una polémica con Rizal acerca de la religión*





**Mr. George Taufer—Adopted father of Josephine Bracken**  
**Sr. Jorge Taufer—Padre adoptivo de Josefina Bracken**



**Jose Taviel de Andrade—Lt. of the civil guard assigned by Gov. Gen. Terrero as bodyguard of Rizal during the latter's stay in Calamba in 1887**  
**José Taviel de Andrade—Teniente de la guardia civil asignado por el Gob. Gen. Terrero como guardia-espaldas de Rizal en Calamba en 1887**



**Valeriano Weyler—Deprived the Rizal family of their possessions in Calamba**  
**Valeriano Weyler—Despojó a la familia de Rizal de sus posesiones en Calamba**



**Pedro Roxas—was a travel companion of Rizal on the Isla de Panay on his way to Cuba as a medical volunteer for Spanish soldiers. Roxas induced Rizal to escape from the custody of the Spaniards, 1896**  
**Pedro Roxas, fue compañero de viaje de Rizal abordo del Isla de Panay cuando, en calidad de médico voluntario de los soldados españoles, iba en camino de Cuba. Roxas le indujo a Rizal que se escapara de la vigilancia de los españoles**



**Luis Taviel de Andrade—brother of José who defended Rizal during his trial, 1896**  
**Luis Taviel de Andrade—hermano de José que fue defensor de Rizal durante su proceso**

**Gov. Gen. D. Camilo G. de Polavieja—signed the death sentence imputed on Rizal by the court martial and ordered his execution, Dec. 30, 1896**  
**El Gob. Gen. D. Camilo G. de Polavieja—que confirmó la sentencia de muerte impuesta a Rizal por el corte marcial ordenando su ejecución el 30 de dic., 1896**



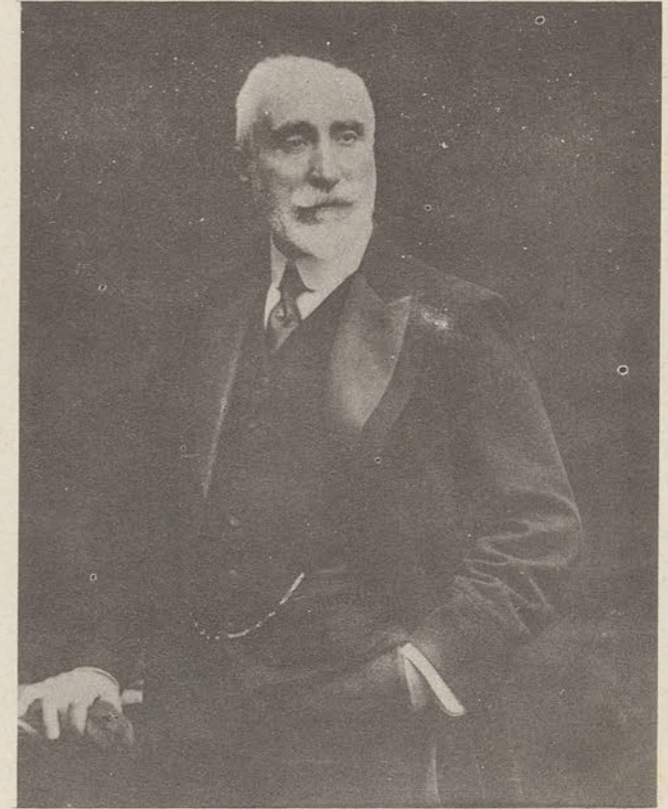




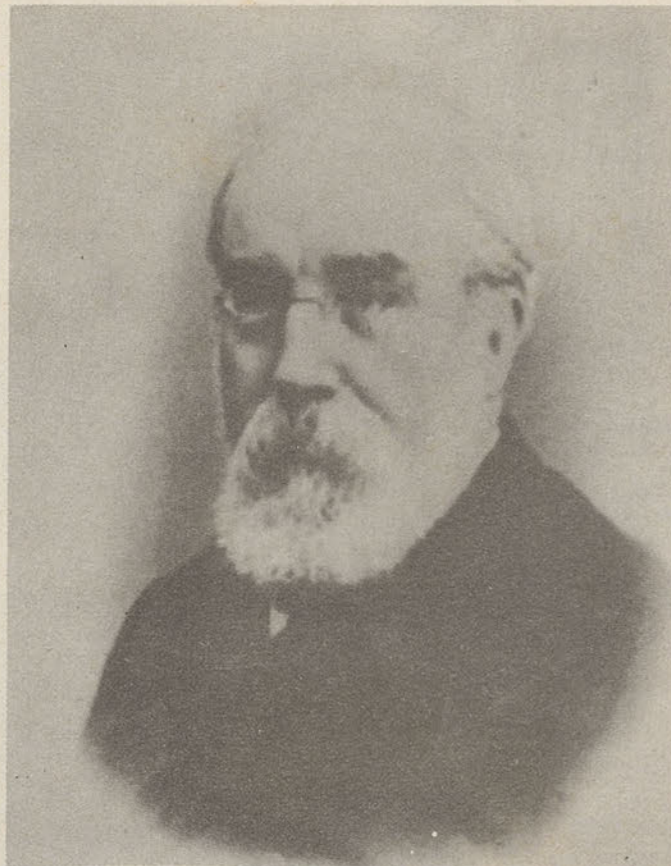
**King Alfonso XIII—King of Spain when Rizal was executed**  
**Rey Alfonso XIII—Era el rey de España cuando Rizal fue ejecutado**



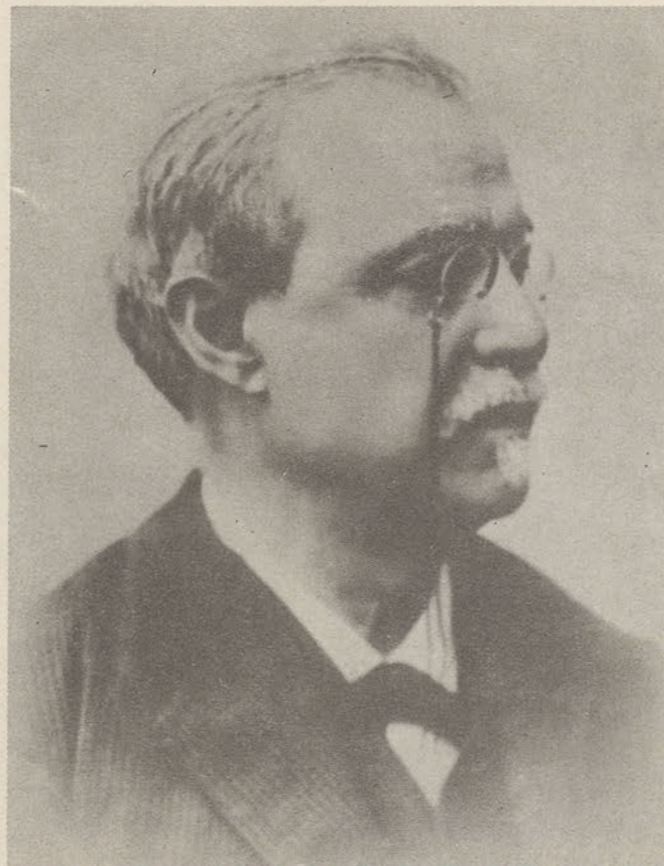
**Práxedes Mateo Sagasta—Prime Minister during Rizal's time**  
**Práxedes Mateo Sagasta—Primer Ministro durante el tiempo de Rizal en Madrid**



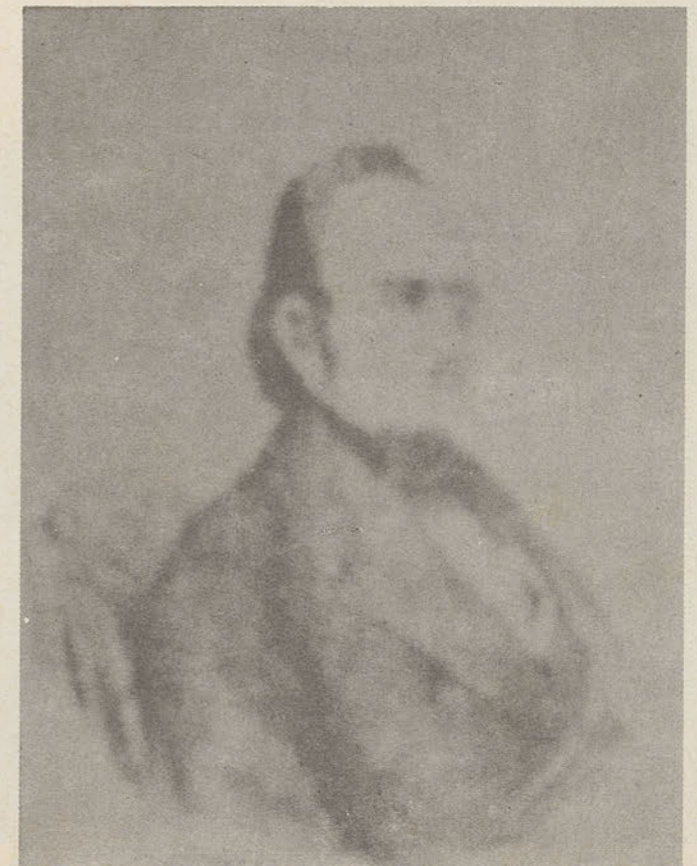
**Don Antonio Maura—Minister of the colonies when Rizal was in Dapitan**  
**Don Antonio Maura—Ministro de Ultramar cuando Rizal estaba en Dapitan**



**Francisco Pi y Margall (1824-1901) Doctor of Laws in the Central University at Madrid. He was a friend of Rizal and worked for the latter's pardon when he was condemned to die**  
**Francisco Pi y Margall (1824-1901) Doctor en Leyes por la Universidad Central de Madrid. Fue amigo de Rizal y trabajó por conseguir el indulto a favor de Rizal cuando este había sido condenado a muerte**



**Canovas del Castillo—was Prime Minister at the time of Rizal's death**  
**Canovas del Castillo—Primer ministro cuando murió Rizal**

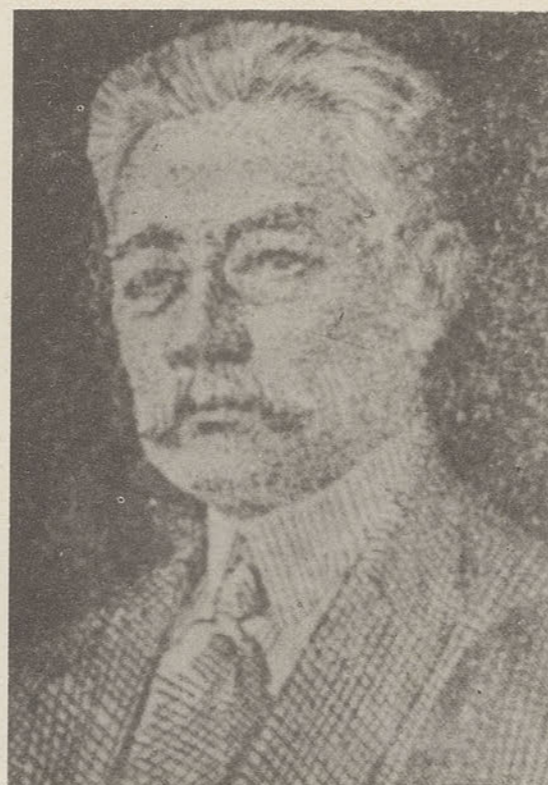


**Sir John Bowring—Governor of Hongkong, a noted linguist who visited Biñan and was a guest in the house of Rizal's uncle**  
**Sir John Bowring—Gobernador de Hongkong y un famoso lingüista. Visitó Biñan y fue huésped del tío de Rizal**

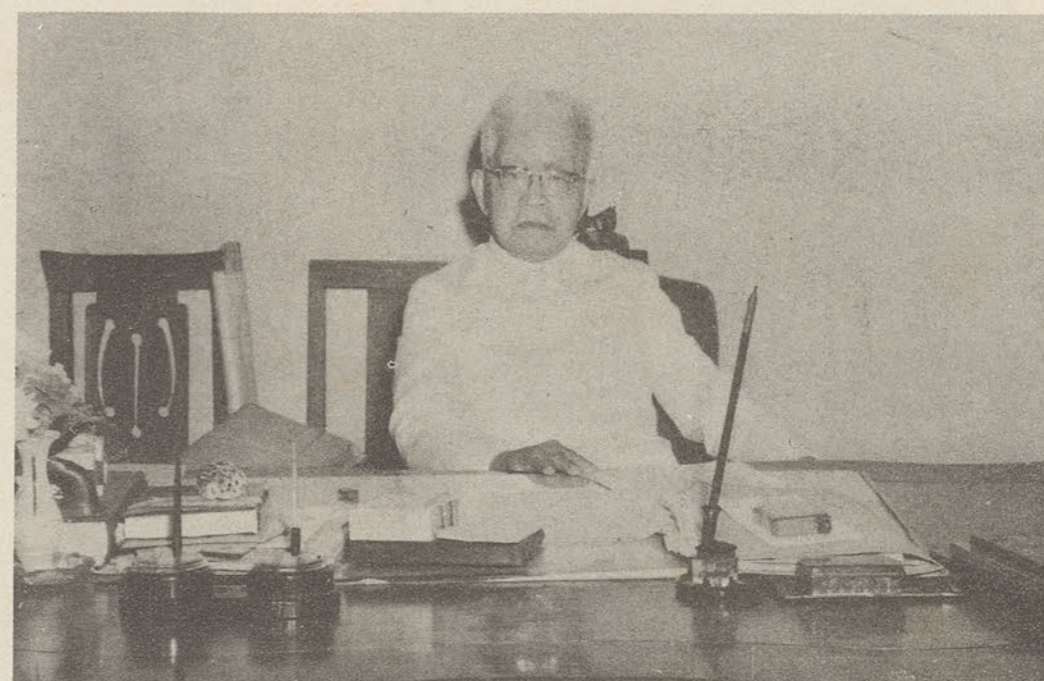




**Gregorio Aglipay—Founder and Head of the Iglesia Filipina Independiente, who canonized Rizal**  
*Gregorio Aglipay—Fundador y jefe de la Iglesia Filipina Independiente quien canonizó a Rizal*



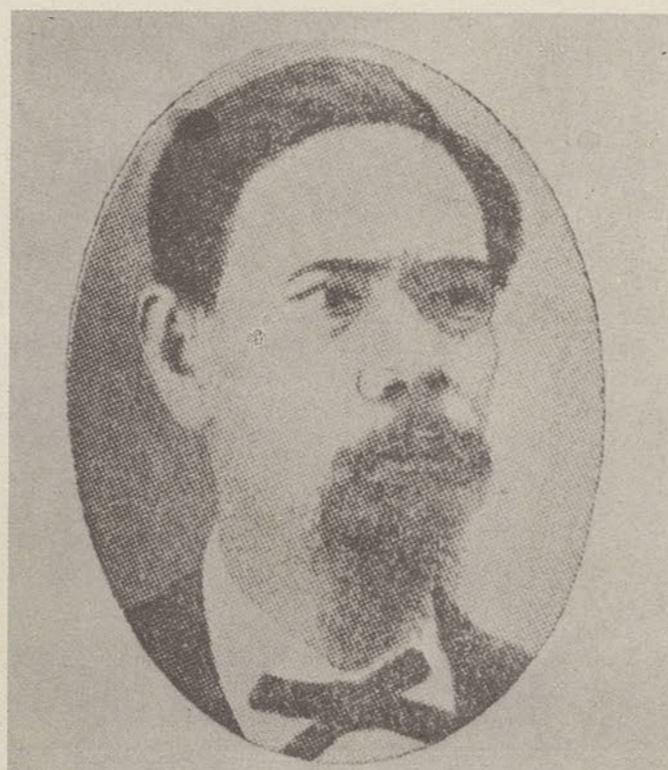
**Pascual Poblete—Filipino writer and journalist who wrote the first translation of the "Noli" into the National Language**  
*Pascual Poblete—escritor filipino. Fue el primero en traducir el "Noli" en lenguaje nacional*



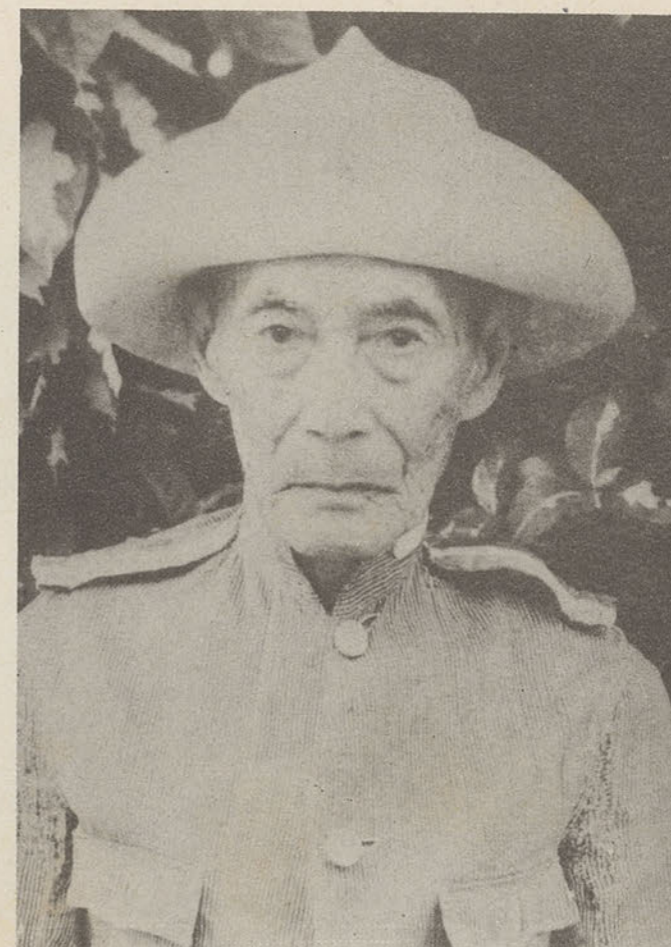
**Gen. Emilio Aguinaldo—President of the first Philippine Republic. He promulgated a decree making Dec. 30 of every year Rizal Day**  
*Gen. Emilio Aguinaldo—Presidente de la primera República Filipina. Promulgó un decreto (1898) designando el 30 de Dic. de cada año, día de Rizal*



**Antonio García—Professor of Piano in Manila, mentioned by Rizal in his letters**  
*Antonio García—Profesor de piano en Manila, mencionado por Rizal en sus cartas*

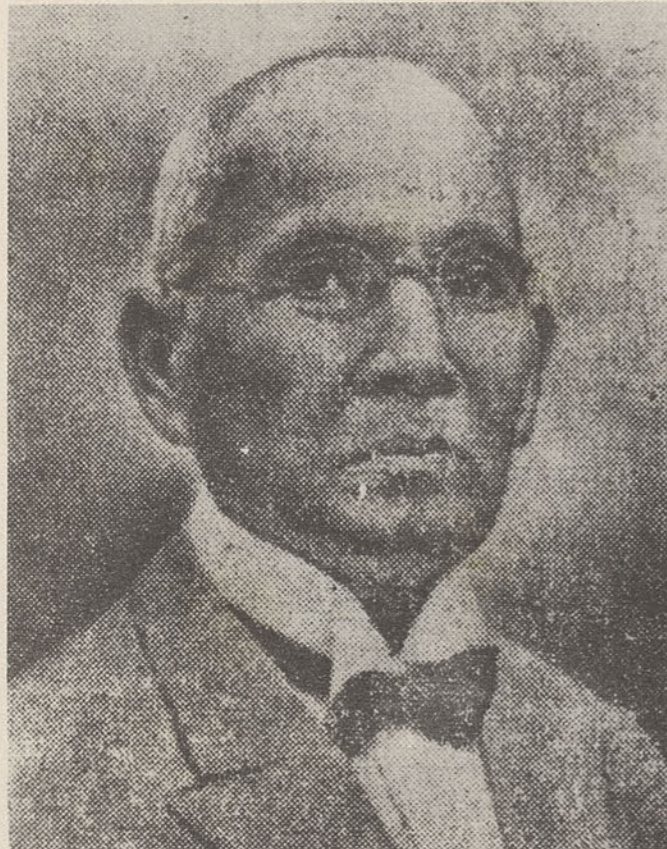


**Enrique Paraiso—Rizal knew him in Madrid**  
*Enrique Paraiso—Rizal le conoció en Madrid*



**Nicolas Regalado—a contemporary of Rizal in Laguna**  
*Nicolas Regalado—contemporáneo de Rizal en Laguna*





**Marcelo Adonay**—A noted musician and a contemporary of Rizal. He composed a piece entitled "Rizal Glorified"  
*Marcelo Adonay—Era un músico y contemporáneo de Rizal. Él compuso la pieza "Rizal Glorified"*



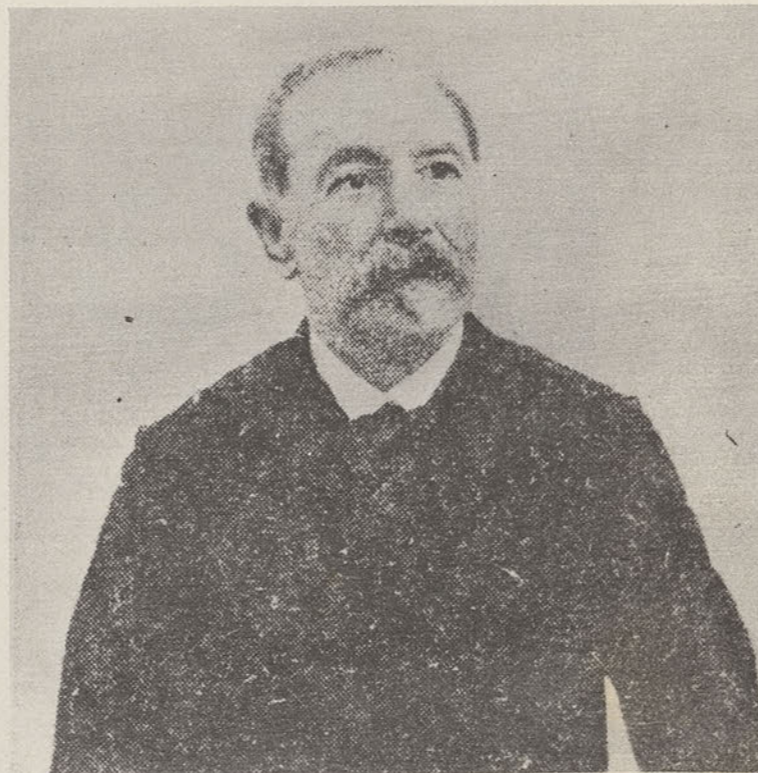
**Tomás Arejola**—a companion in hardships and toil of Rizal in that arduous campaign Pro-Patria in Spain  
*Tomás Arejola—compañero de fatigas y trabajo de Rizal en su ardorosa campaña Pro-Patria en España*



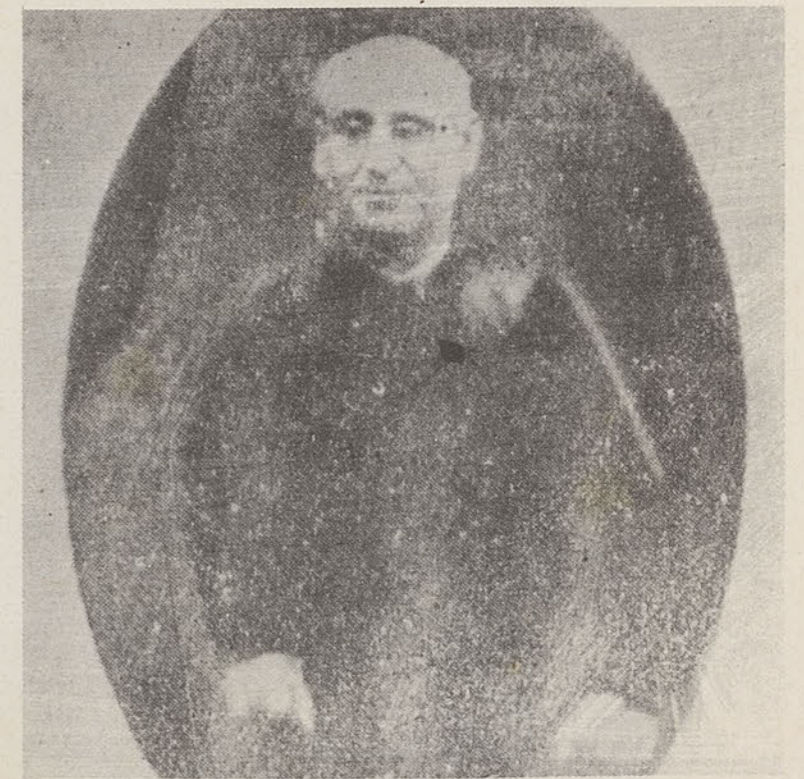
**D. Antonio de Morga**—author of *Sucesos de las Islas Filipinas* (1609), annotated by Rizal (1890)  
*D. Antonio de Morga—autor de Sucesos de las Islas Filipinas (1609), anotado por Rizal (1890)*



**Manuel Asensi and son**—Asensi was a volunteer in the Spanish Army during Rizal's execution  
*Manuel Asensi e hijo—Asensi era voluntario del ejército español durante la ejecución de Rizal*

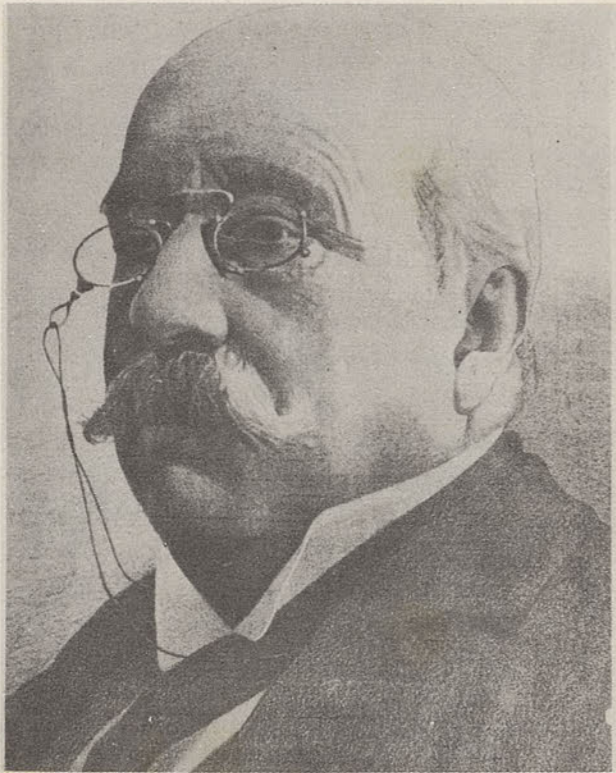


**Pablo Ortiga y Rey**—Former civil governor of Manila and president of the Philippines Council in Madrid  
*Pablo Ortiga y Rey—Ex-Gobernador civil de Manila y presidente del consejo de Filipinas en Madrid*



**Fr. Francisco de Paula Sanchez**—favorite professor of Rizal at the Ateneo, who treasured fond memories of the hero  
*Padre Francisco de Paula Sanchez—profesor favorito de Rizal en el Ateneo, que guardaba un cariño hacia el héroe*





**Miguel Morayta y Sagrario**—Spaniard who sided with the Filipinos in their desire for reforms. He was a professor of Rizal in Madrid  
*Miguel Morayta y Sagrario—Uno de los españoles que apoyaron a los Filipinos en su lucha por reformas en Filipinas. Fue profesor de Rizal en Madrid*



**Father Leoncio López**—Parish priest of Calamba to whom Rizal was very much devoted  
*Padre Leoncio López—Cura Párroco de Calamba a quien Rizal tuvo gran respeto*



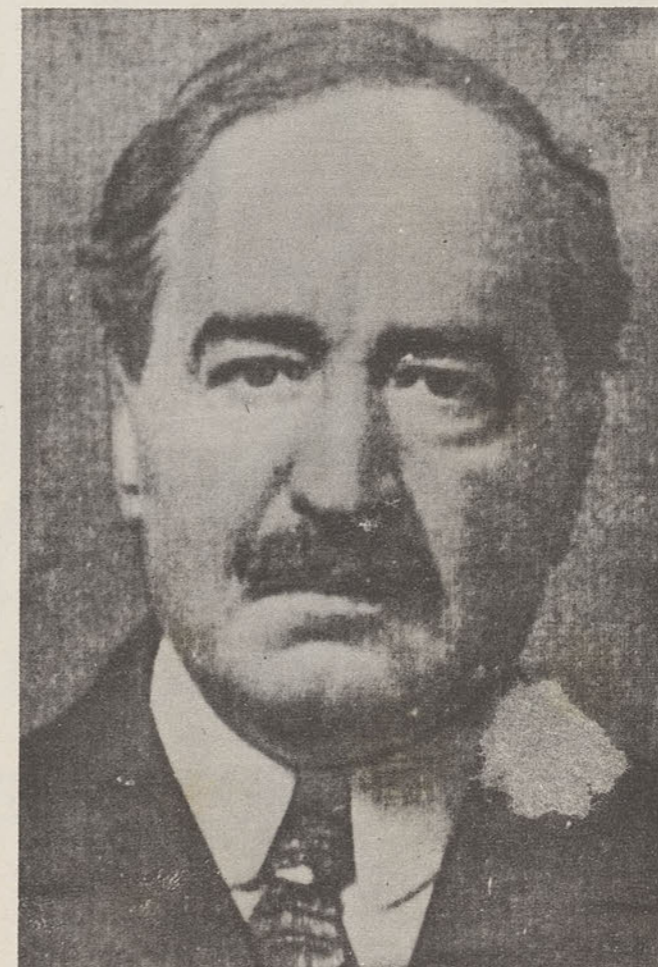
**Mariano Ponce**—Belonged to the active group of Filipinos who fought against Spanish maladministration in the Islands. He was a close friend of Rizal  
*Mariano Ponce—perteneció al grupo activo de filipinos que combatió los abusos del gobierno español en Filipinas. Era amigo íntimo de Rizal*



**Lala Ari**—The Hindu proprietor of Fonda Lala Ari, later known as Fonda de Francia, mentioned in the Noli  
*Lala Ari—Un indostánico, dueño de la Fonda Lala Ari, después conocido por Fonda de Francia, mencionado en el Noli*



**José Alejandrino**—A chemical engineer, friend and contemporary of Rizal. He helped Rizal in the publication of "El Filibusterismo".  
*José Alejandrino—Ingeniero químico, amigo y contemporáneo de Rizal. Ayudó en la impresión de "El Filibusterismo"*



**Vicente Blasco Ibañez** (1867-1928), a contemporary of Rizal in Spain who praised Rizal when he visited the Philippines in 1926  
*Vicente Blasco Ibañez (1867-1928), contemporáneo de Rizal en España, quien a su paso por Manila en 1926 hizo el elogio de Rizal*

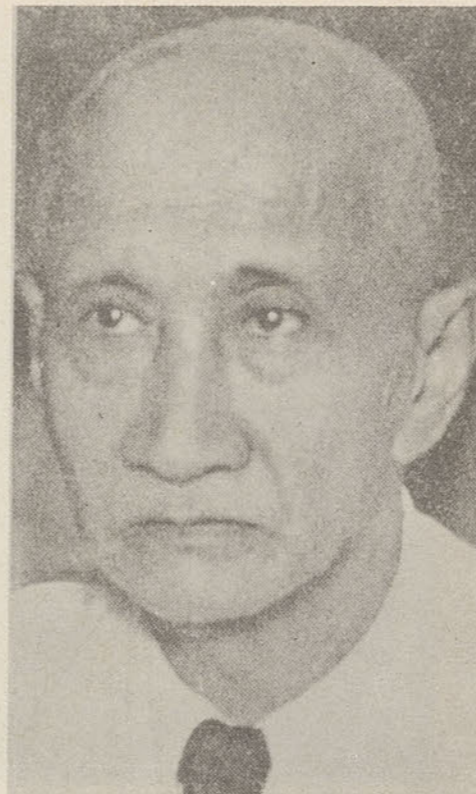




**Edilberto Evangelista**—A Filipino civil engineer who was advised by Rizal to take this course in Ghent, Belgium  
**Edilberto Evangelista**—Ingeniero civil filipino a quien Rizal aconsejó estudiara su carrera en Gante, Bélgica



**Federico Calero, Sr.**—Friend and contemporary of Rizal in Madrid  
**Federico Calero, padre**—Amigo y contemporáneo de Rizal en Madrid



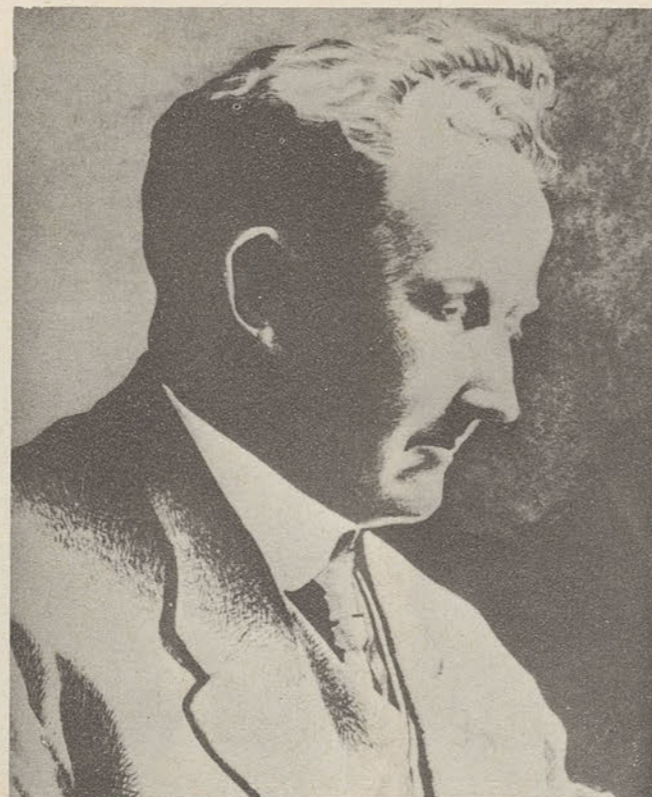
**Fernando Canon**—A classmate of Rizal in Manila; he became close and loyal friend of Rizal when they were in Europe  
**Fernando Canon**—Condiscípulo de Rizal en Manila y mas tarde compañero y amigo fiel en Europa



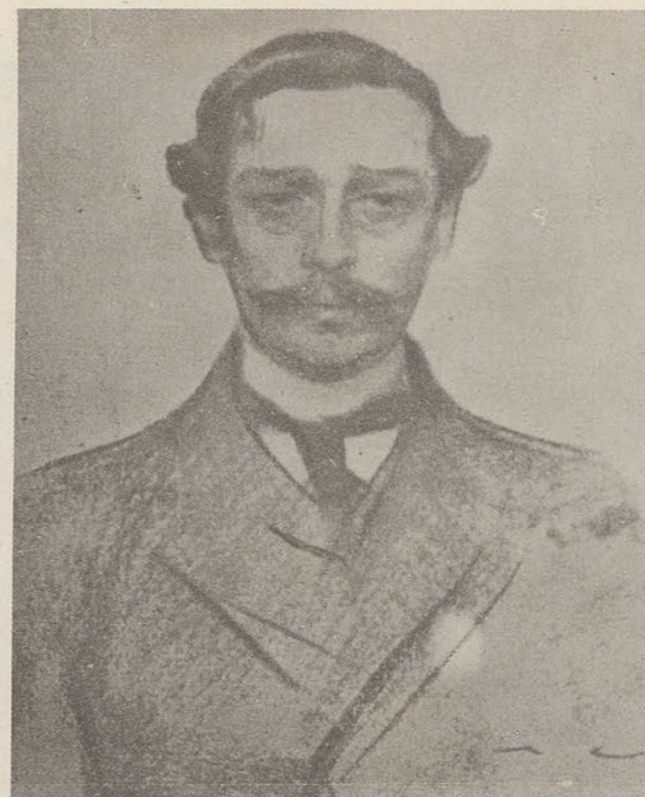
**Mateo Elejorde**—A townmate of Rizal and one of those who signed the protest against the "Calamba Estate".  
**Mateo Elejorde**—Compobiano de Rizal y uno de los que firmaron la protesta sobre la Hacienda de Calamba



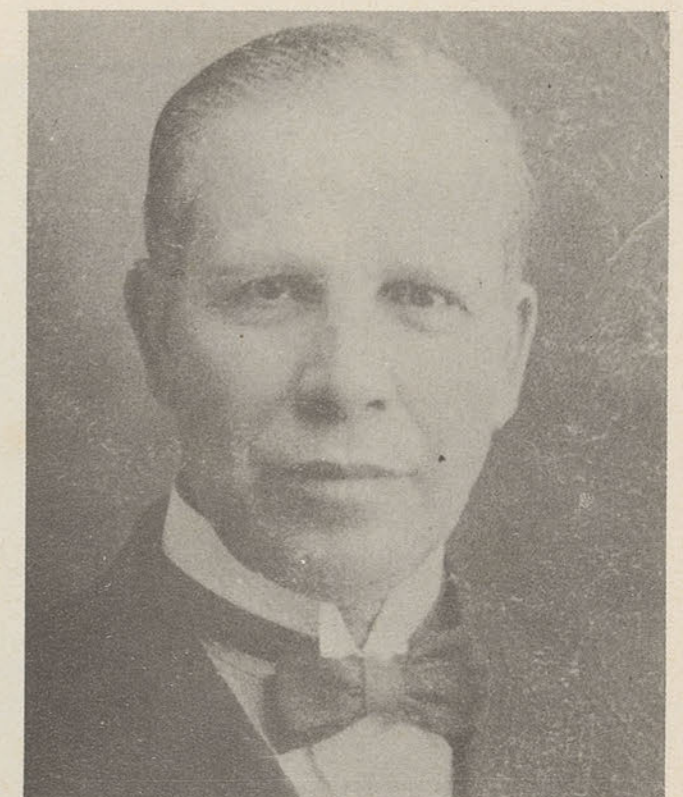
**Galicano Apacible**, relative and contemporary of Rizal  
**Galicano Apacible**, pariente y contemporáneo de Rizal



**Austin Craig**—An American educator who became a Rizal Research Professor of the University of the Philippines  
**Austin Craig**—pedagogo americano que en la universidad de Filipinas se hizo profesor investigador de las obras de Rizal



**Wenceslao Retana**—The first Rizal biographer in Spanish  
**Wenceslao Retana**—El primer biógrafo de Rizal en español

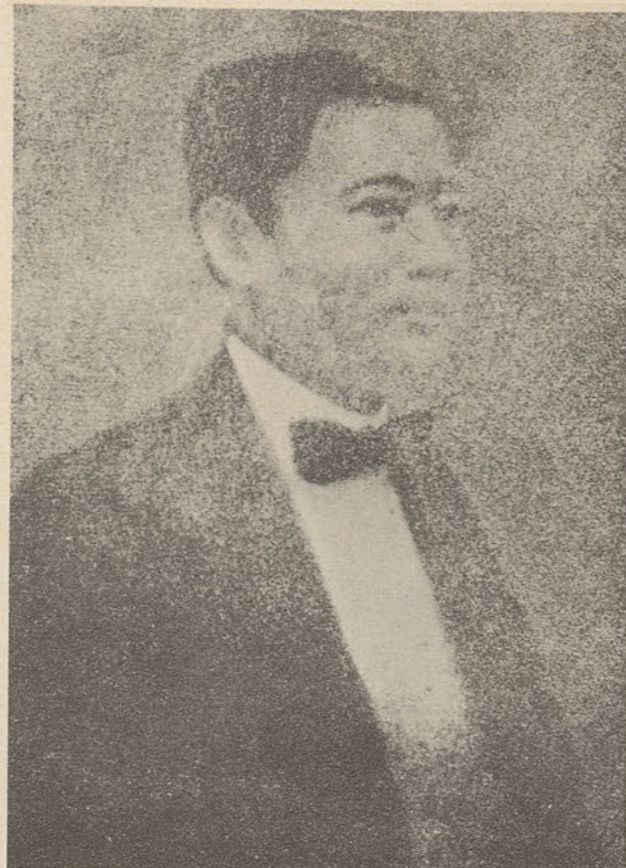


**Javier Gomez de la Serna** was contemporary and friend of the Filipinos in Madrid  
**Javier Gomez de la Serna** fue contemporáneo y amigo de los Filipinos en Madrid

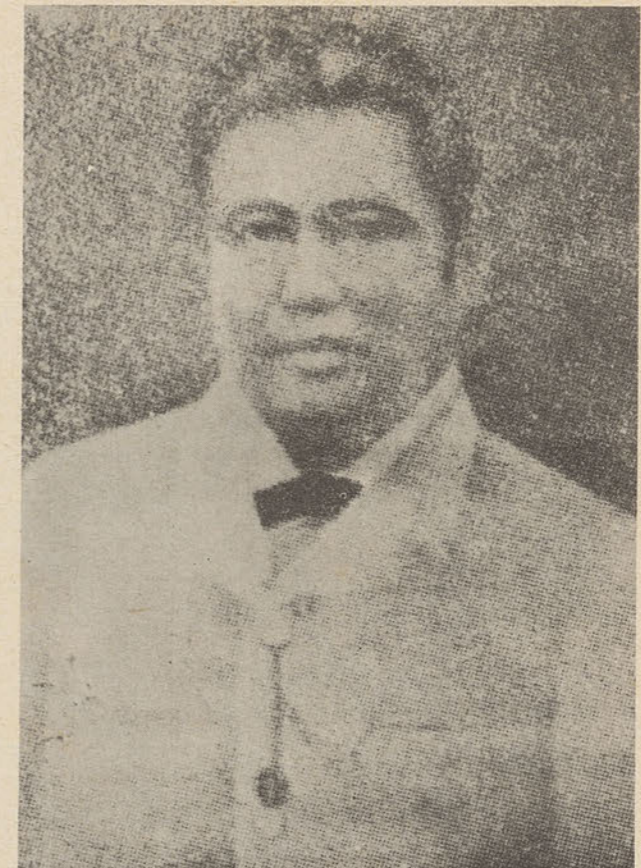




When Doña Pilar Sagrario (wife of Don Mariano Hamoy) gave birth to her child in June, 1894, Dr. Rizal attended the delivery  
*Doña Pilar Sagrario, esposa de Don Mariano Hamoy. Rizal asistió en uno de sus partos.*



Don Mariano Hamoy was a partner of Rizal in the purchase and sale of hemp in Dapitan  
*Don Mariano Hamoy—Socio de Rizal en el negocio de abacá en Dapitan*



Sixto Hamoy—A good friend of Rizal during his exile in Dapitan  
*Sixto Hamoy—Buen amigo de Rizal durante su destierro en Dapitan*



José Aseniero—One of the pupils of Rizal in Dapitan  
*José Aseniero—Uno de los discípulos de Rizal en Dapitan*



Teódulo Tantico—A pupil of Rizal in Dapitan  
*Teódulo Tantico—Discípulo de Rizal en Dapitan, 1892-1896*

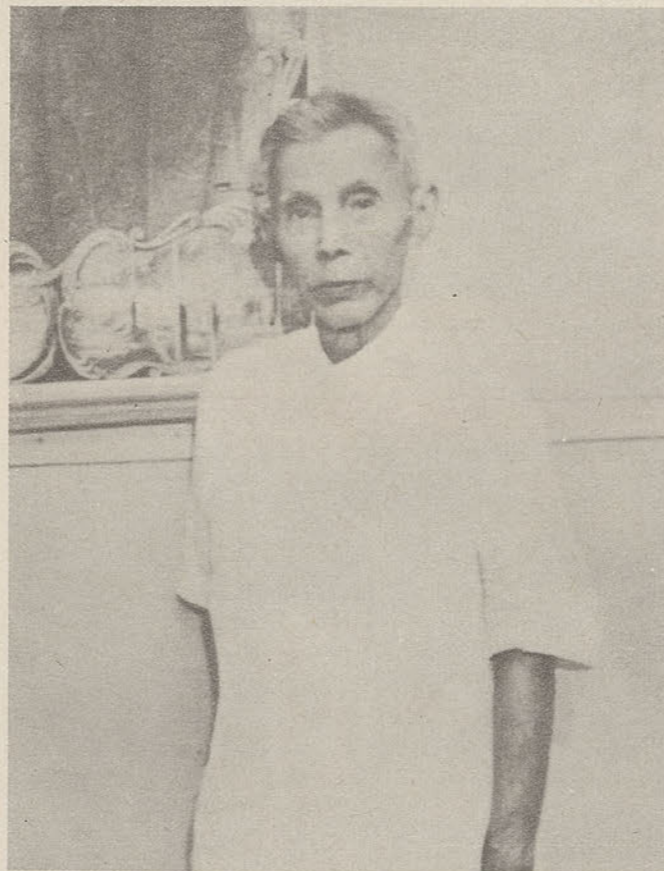


Tomás Edjawan—Pupil of Rizal in Dapitan  
*Tomás Edjawan—Discípulo de Rizal en Dapitan*

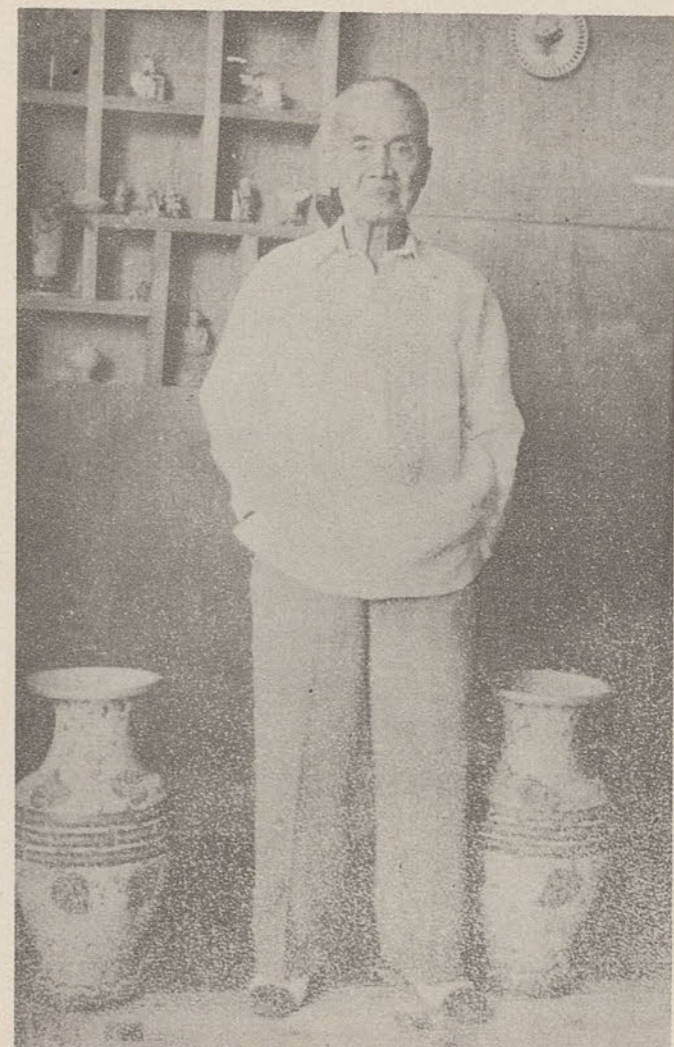




Fernando Eguía—Pupil of Dr. Rizal in Dapitan 1892-1896  
*Fernando Eguía—Discípulo de Rizal en Dapitan 1892-1896*



José Caancan—of Paete, Laguna, pupil of Rizal in Dapitan.  
He was also his barber  
*José Caancan—de Paete, Laguna, discípulo y barbero de Rizal en Dapitan*



Gregorio Lumasag—was one of the picked students of Rizal in Dapitan during his exile there from 1892-1896  
*Gregorio Lumasag—Uno de los estudiantes escogidos por Rizal en Dapitan durante su exilio allí desde 1892-1896*

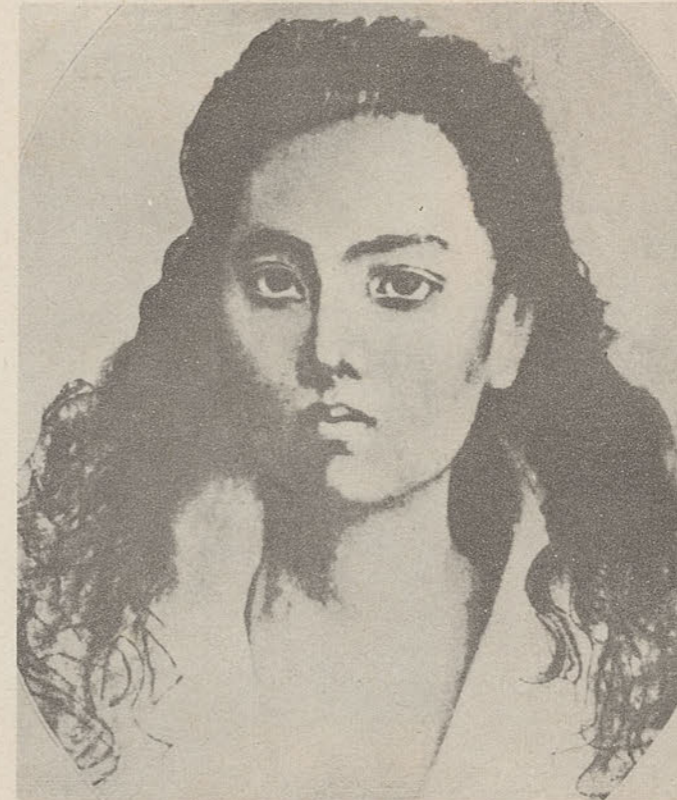




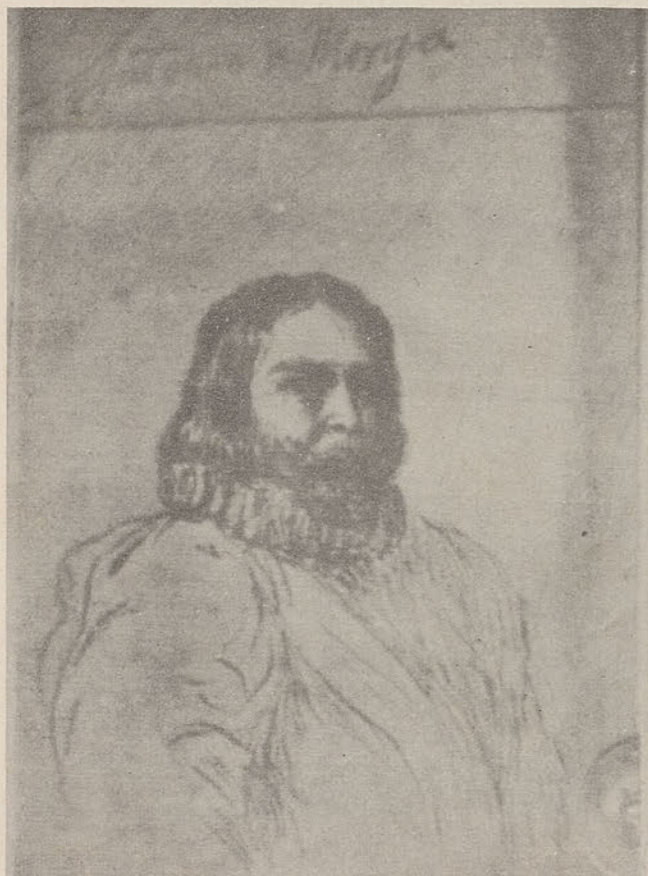
Pencil sketch of a school girl by Rizal  
Boceto al lápiz de una colegiala por Rizal



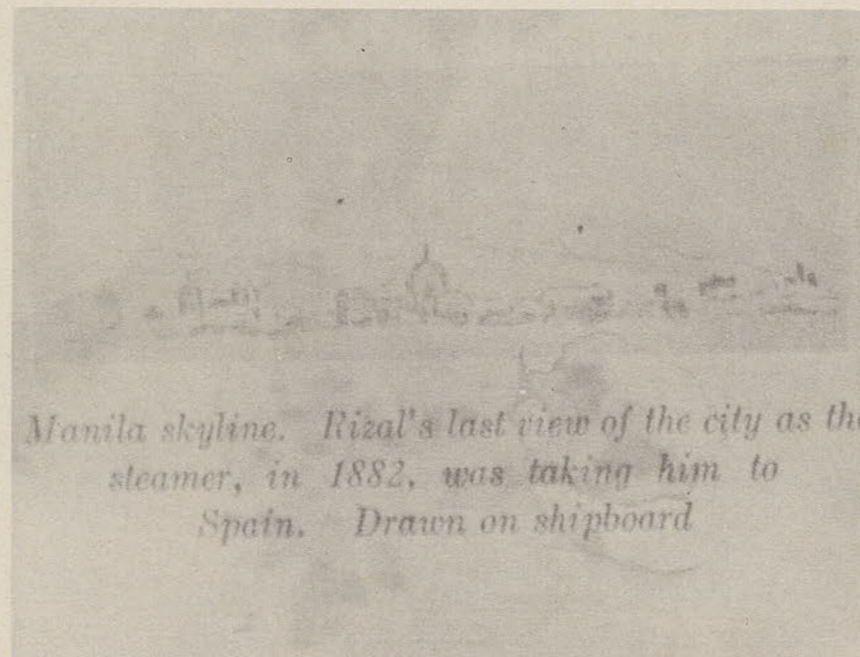
Sketch by Rizal in the training class in the Ateneo Municipal de Manila  
Boceto por Rizal en la clase de ejercicio en el Ateneo Municipal de Manila



Leonor—Crayon sketch by Rizal  
Leonor—dibujado por Rizal al crayon



Crayon sketch of Don Antonio de Morga made by Rizal  
Boceto al crayon de D. Antonio de Morga, hecha por Rizal.



Manila Skyline—Drawn by Rizal as he viewed the city aboard the boat "Salvadora" in 1882  
Vista de la ciudad de Manila desde el barco "Salvadora" hecha por Rizal en 1882

Cover of the "Noli Me Tangere" drawn by Rizal  
Cubierta de la Noli Me Tangere, dibujada por Rizal





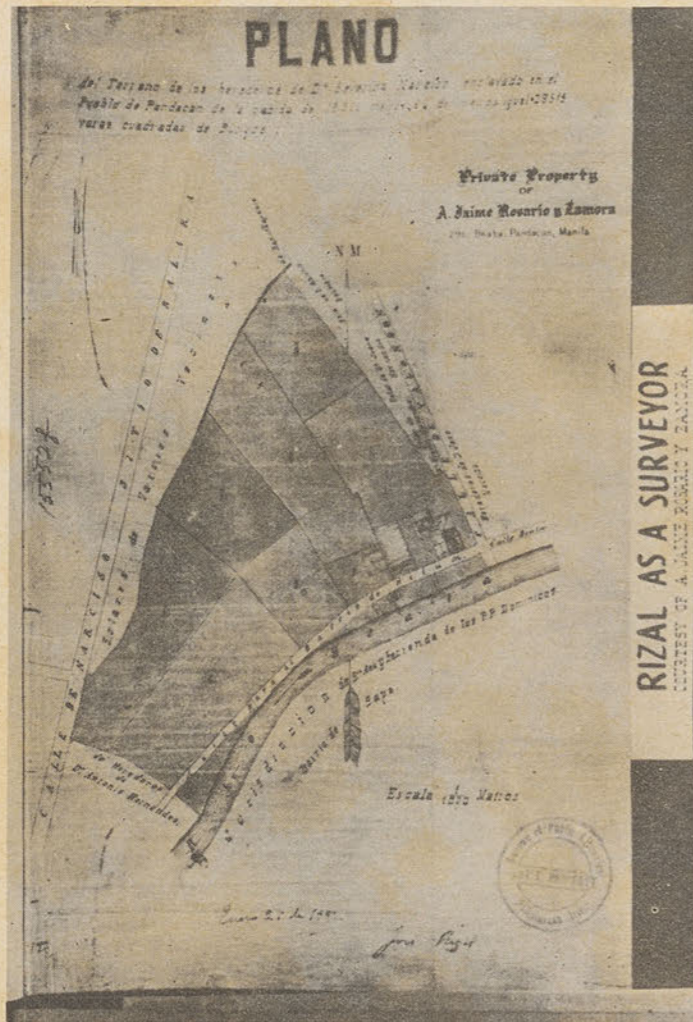
Picture of Rizal made by himself and which he sent to Blumentritt before his (Rizal's) arrival at Leitmeritz. He was 26 years old then.  
 Autorretrato de Rizal que envió a Blumentritt antes de la llegada de aquél a Leitmeritz. Tenía 26 años de edad.



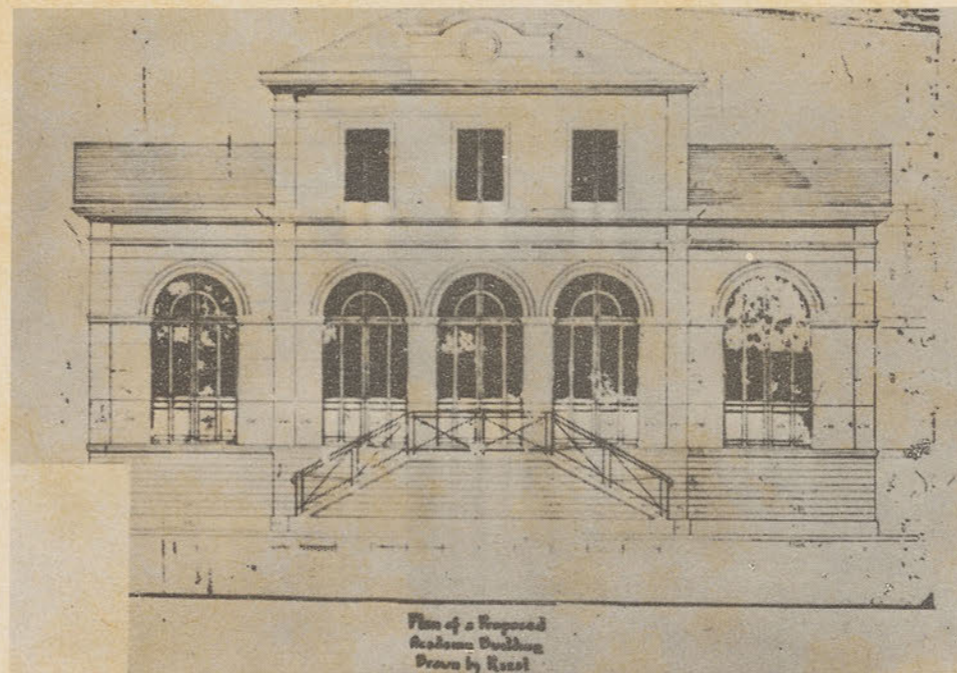
Sketch by Rizal of the hill and excavations where the jewelry was found.  
 Apunte hecho por Rizal del monte Lumanao y de las excavaciones donde se encontraron joyas.



Sketch map of the Lake District made by Rizal  
 Mapa del distrito de lagos dibujado por Rizal



A plan made by Rizal of the land of the heirs of Doña Severina Narciso in the Pandacan District  
 Plano de una finca en Pandacan de los herederos de Doña Severina Narciso, hecho por Rizal



Plan of a Proposed Academy Building  
 Drawn by Rizal



Plan of a Proposed Academy Building  
 Drawn by Rizal

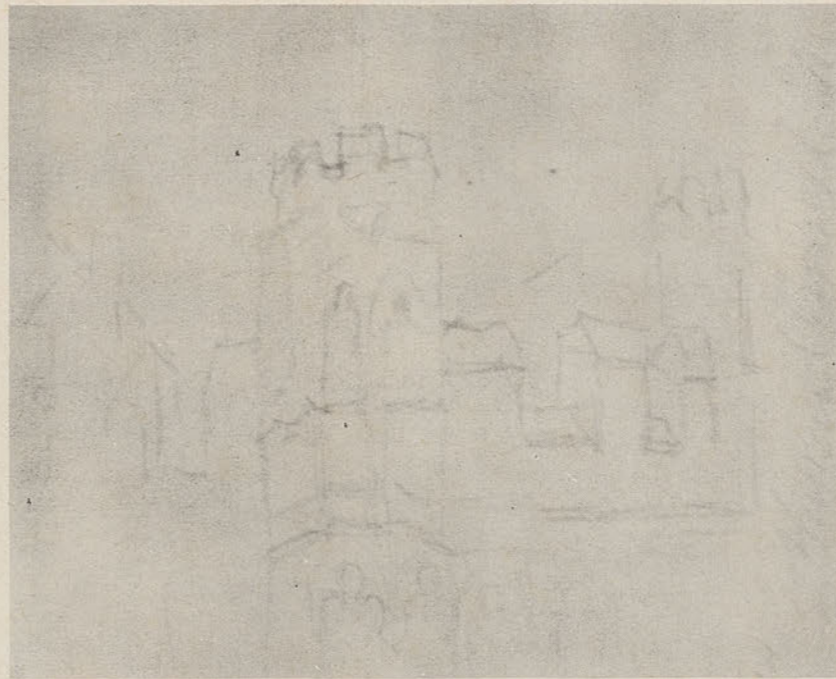
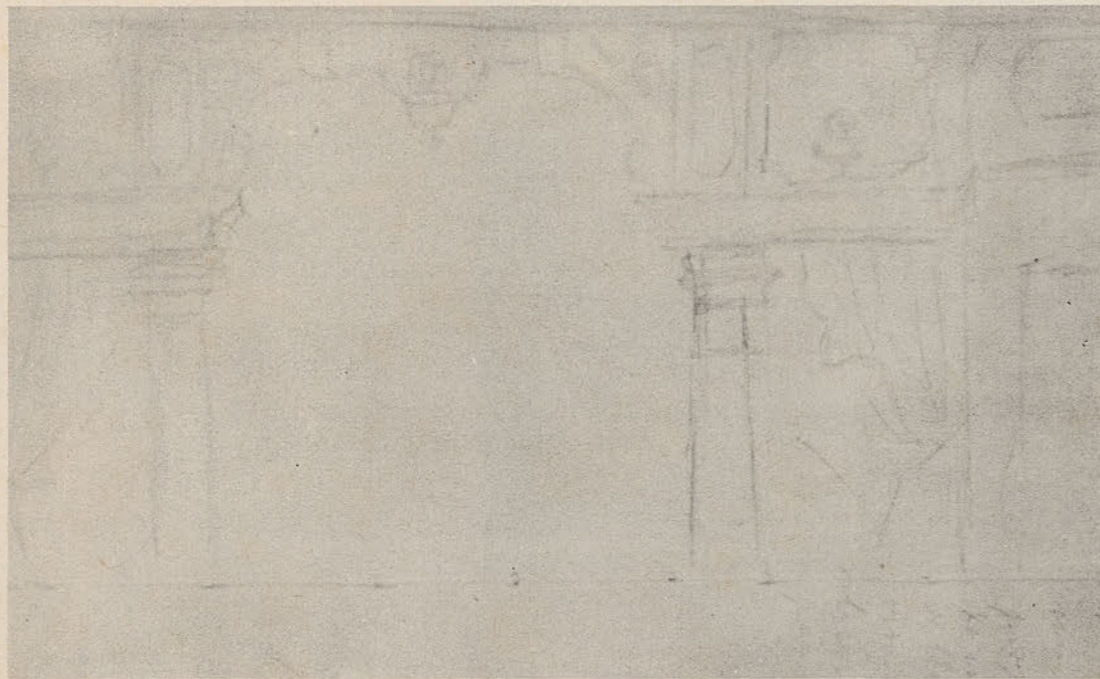
Plan of a school building drawn by Rizal which he intended to put up in Hongkong  
 Plano hecho por Rizal de una escuela que él quería establecer en Hongkong



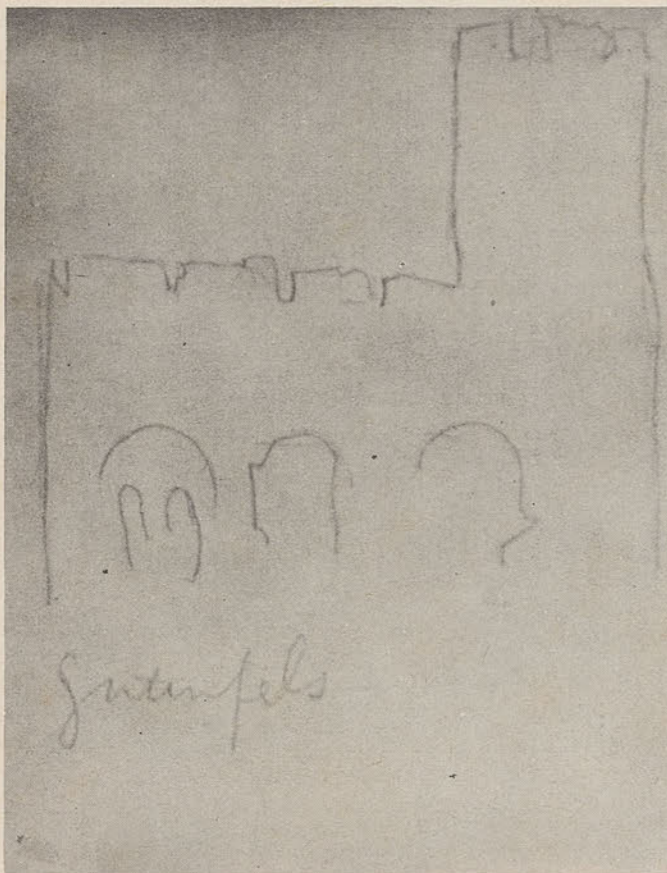


Sketches made by Rizal in his diary "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"  
*Dibujos hechos por Rizal en su diario "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"*

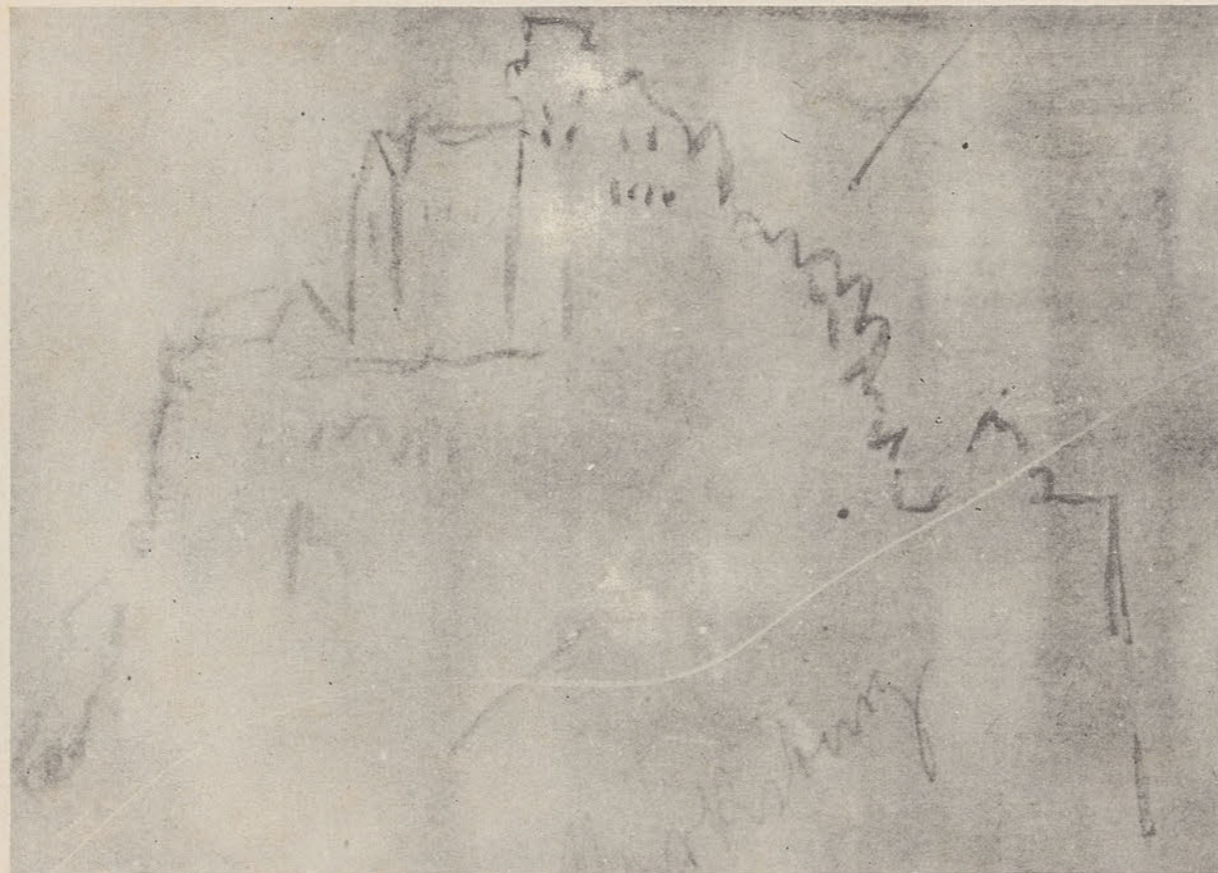




Una torre en Bingen  
"De Heidelberg a Leipzig", p.19



Stutenfels

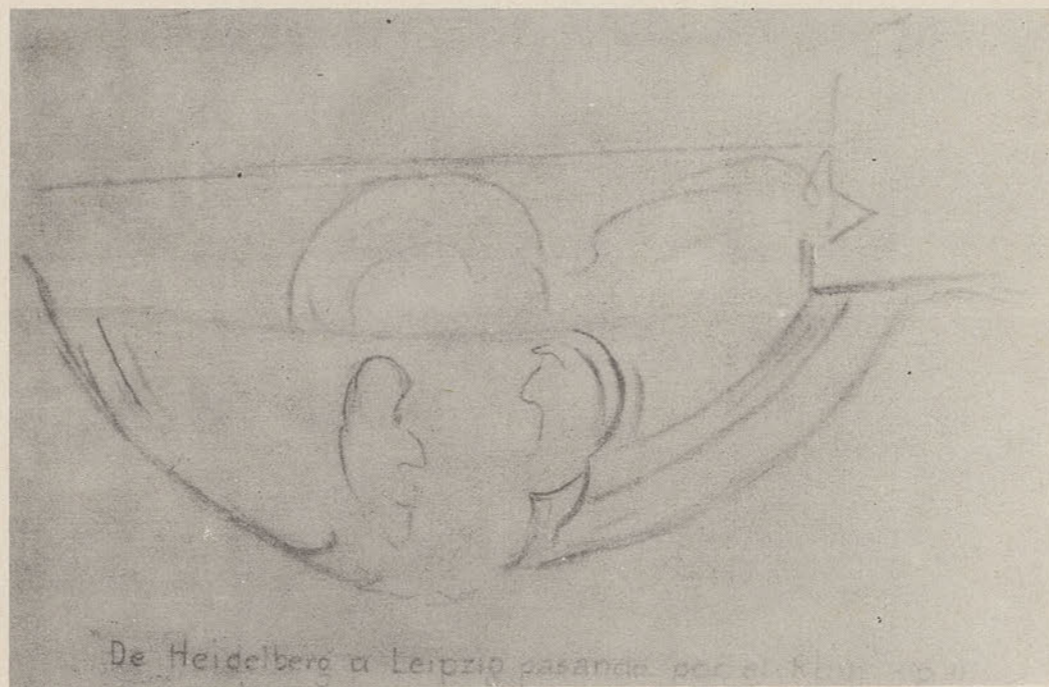


Stutenfels



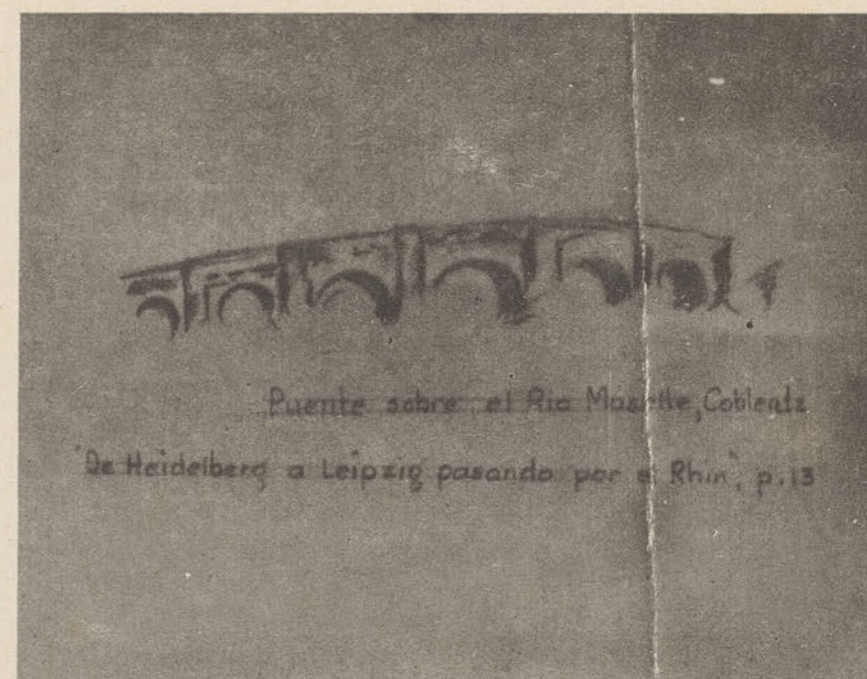
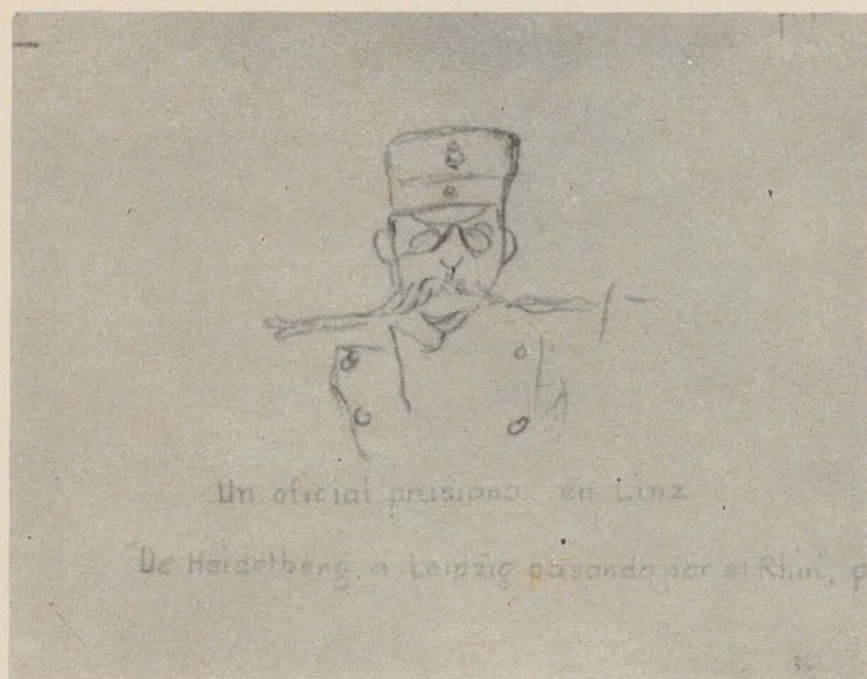
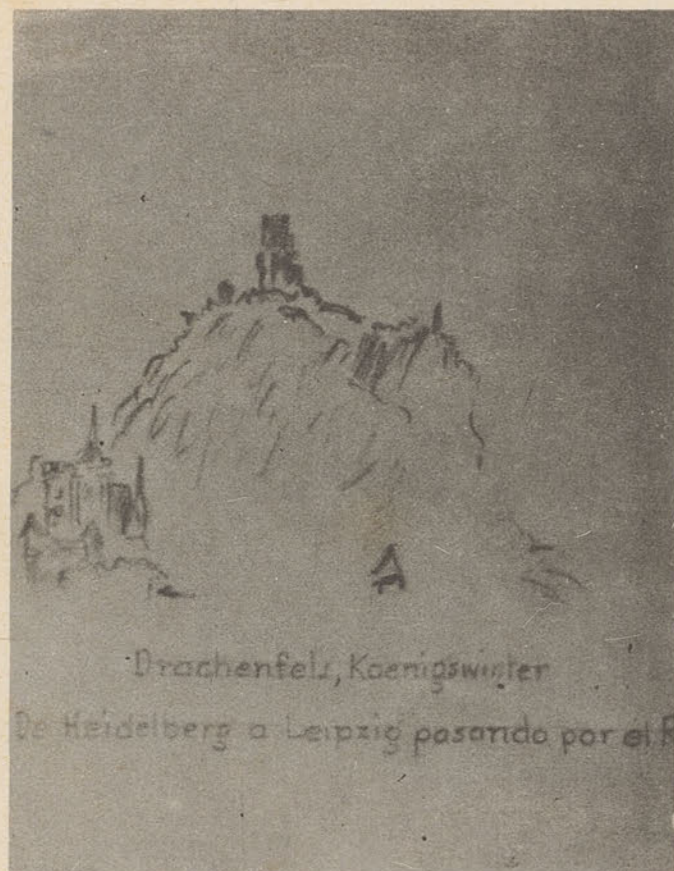
Sketches made by Rizal in his diary "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"  
Dibujos hechos por Rizal en su diario "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"





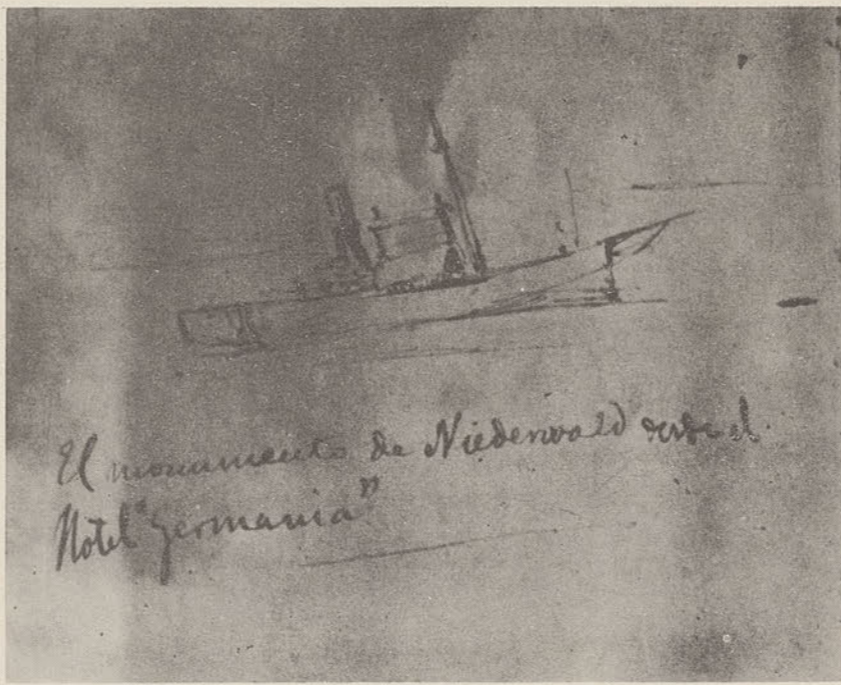
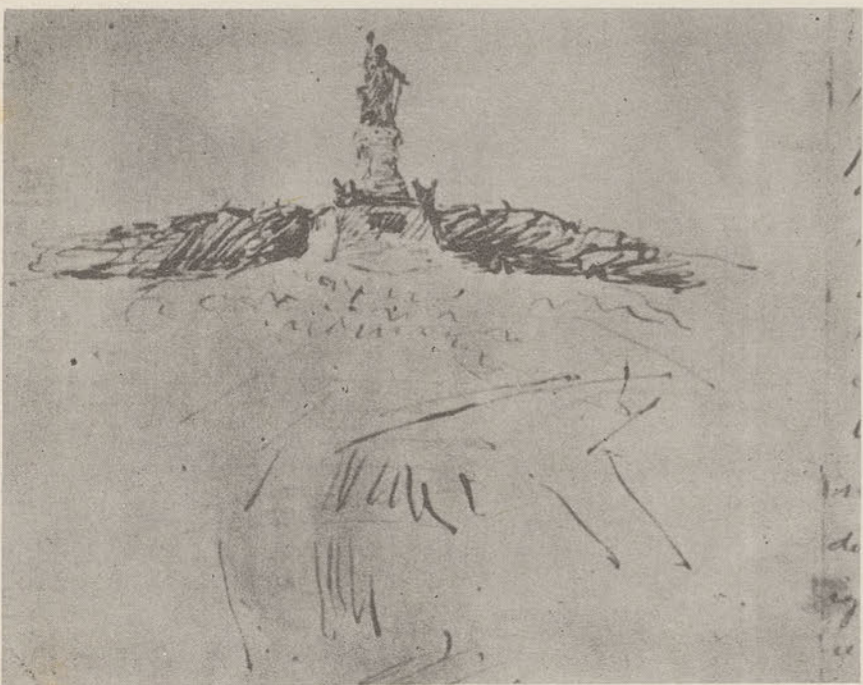
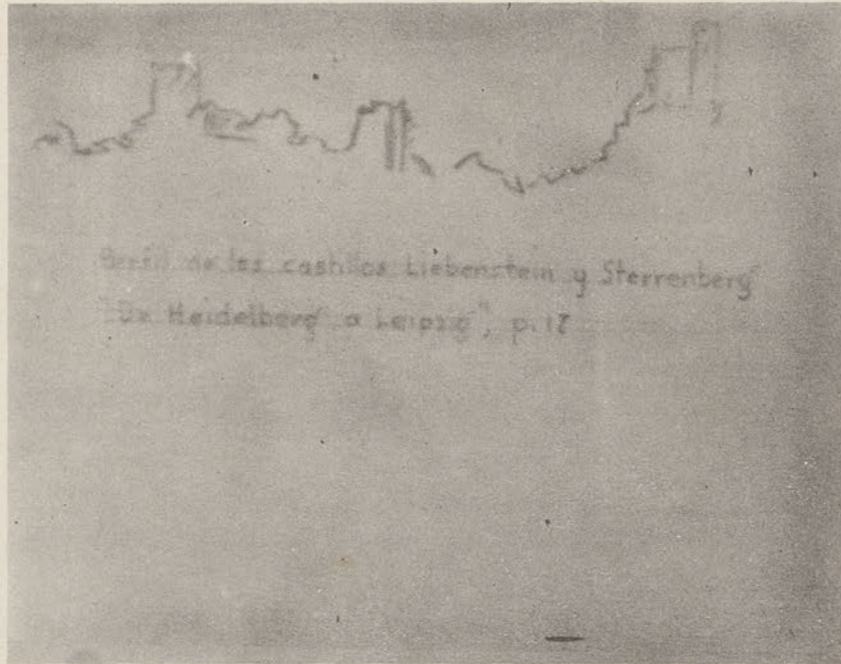
Sketches made by Rizal in his diary "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"  
Dibujos hechos por Rizal en su diario "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"





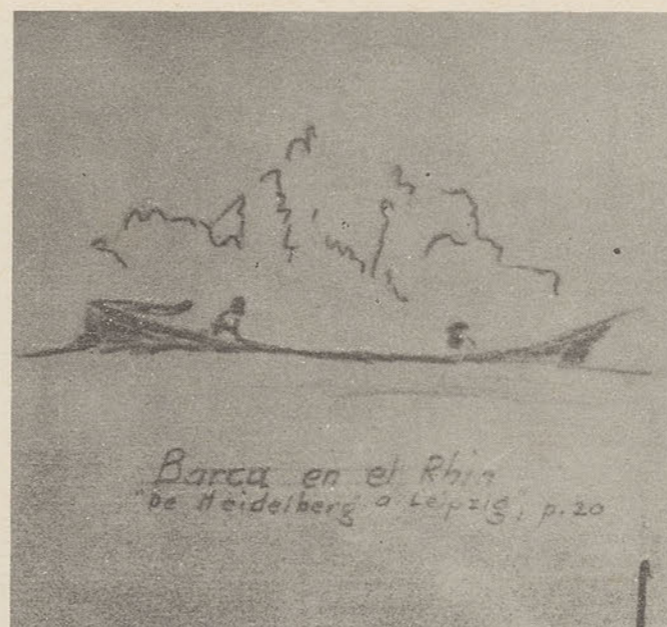
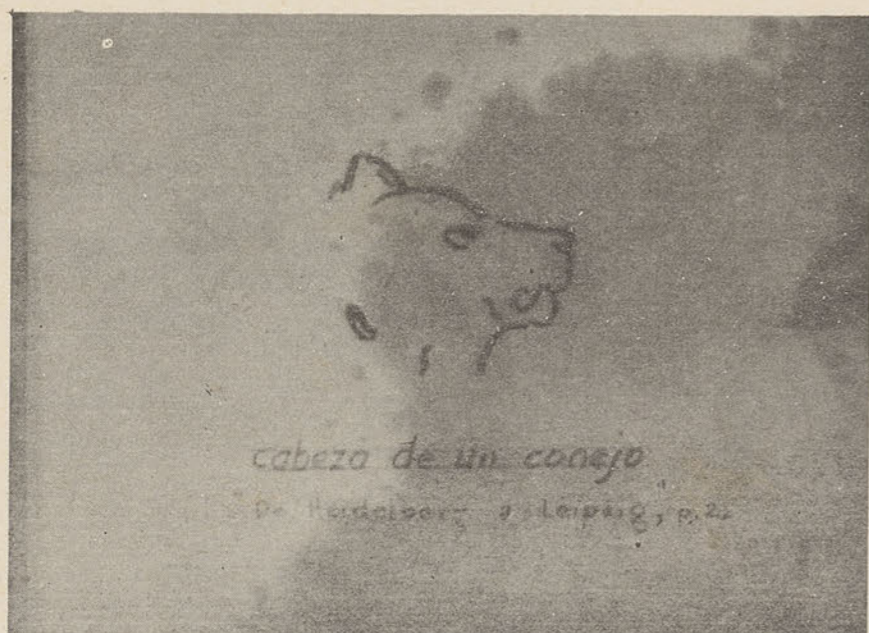
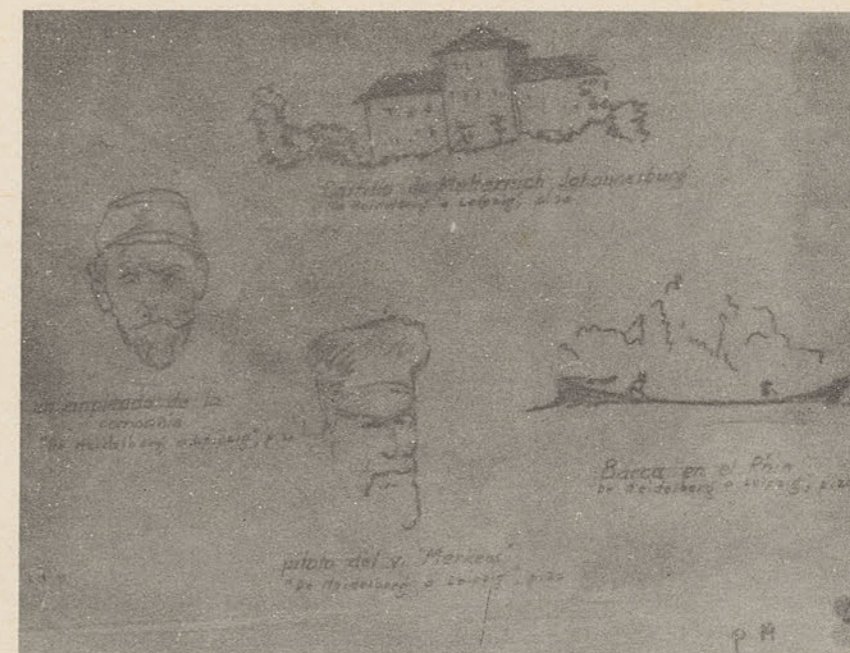
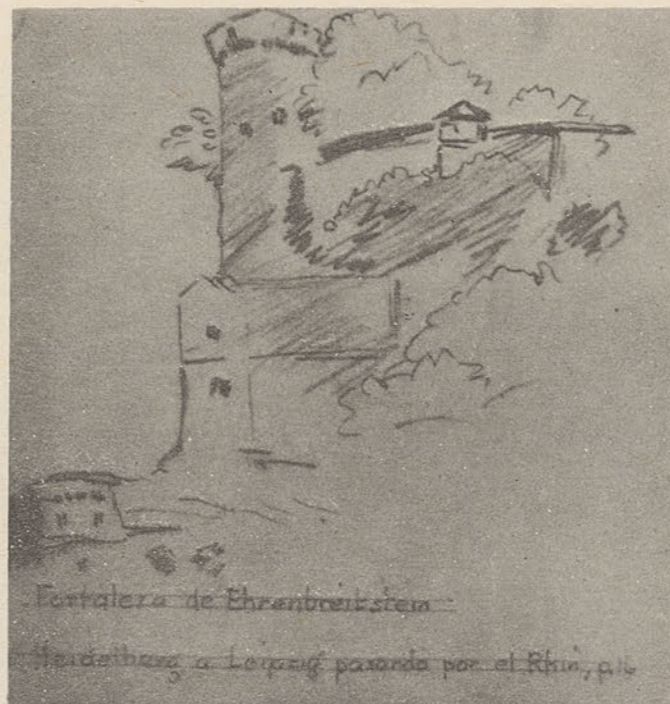
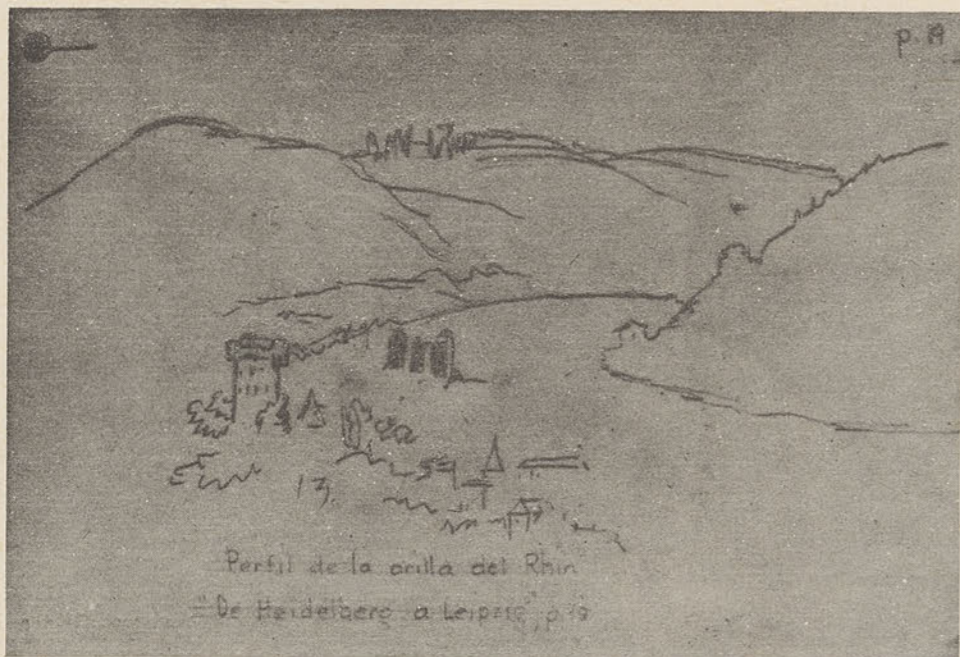
Sketches made by Rizal in his diary "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"  
Dibujos hechos por Rizal en su diario "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"





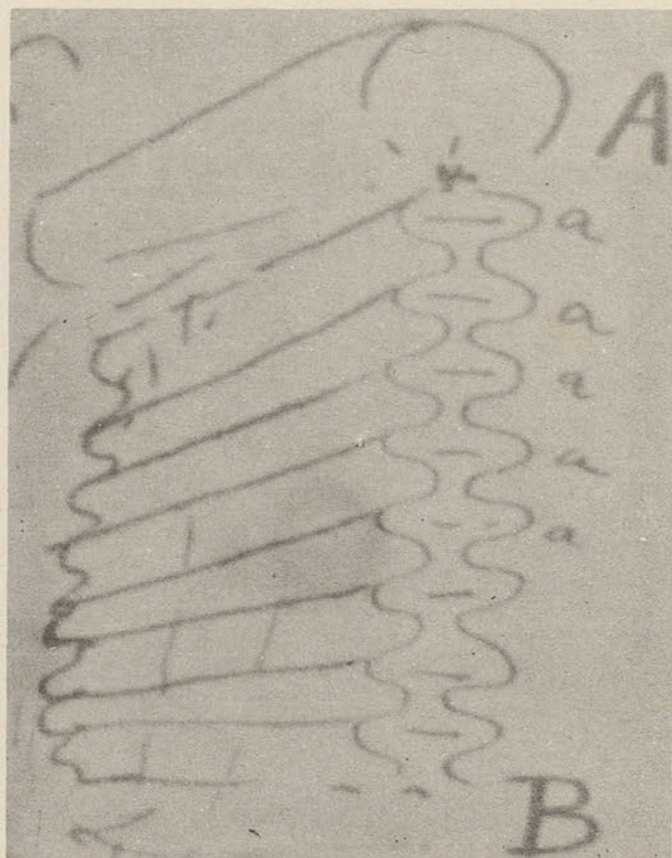
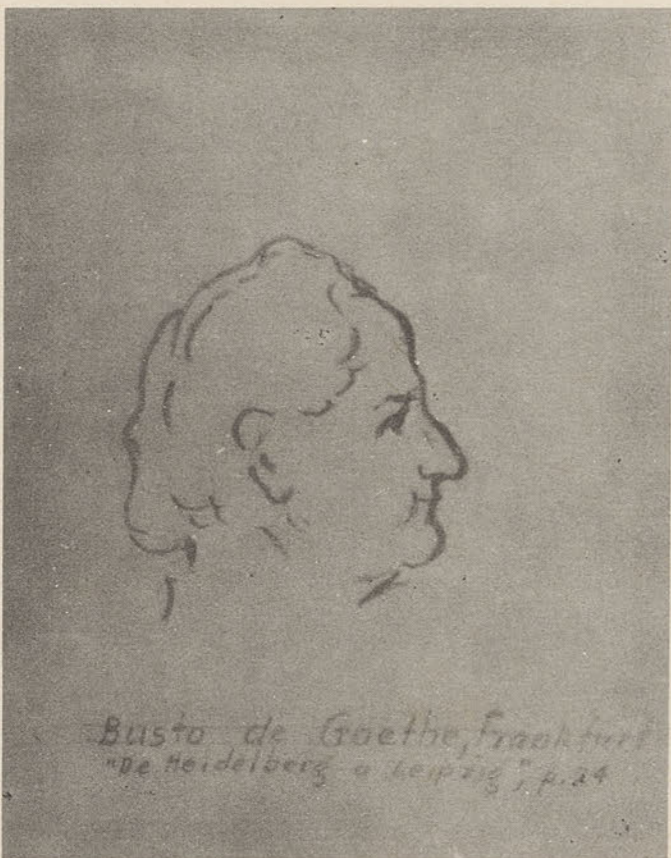
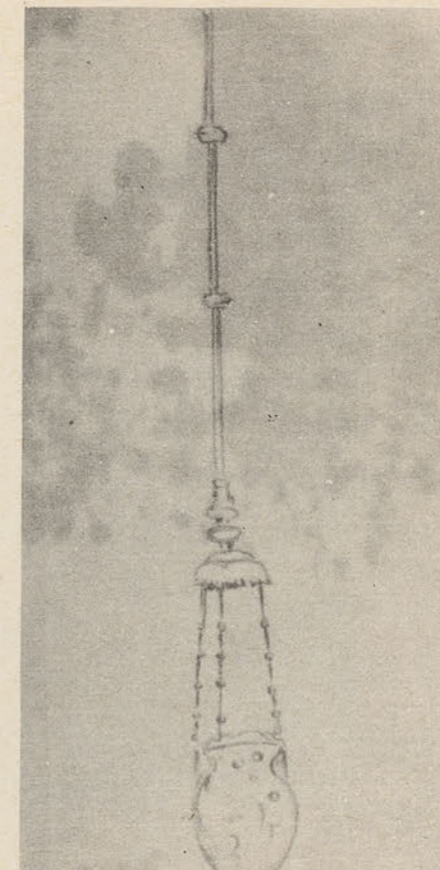
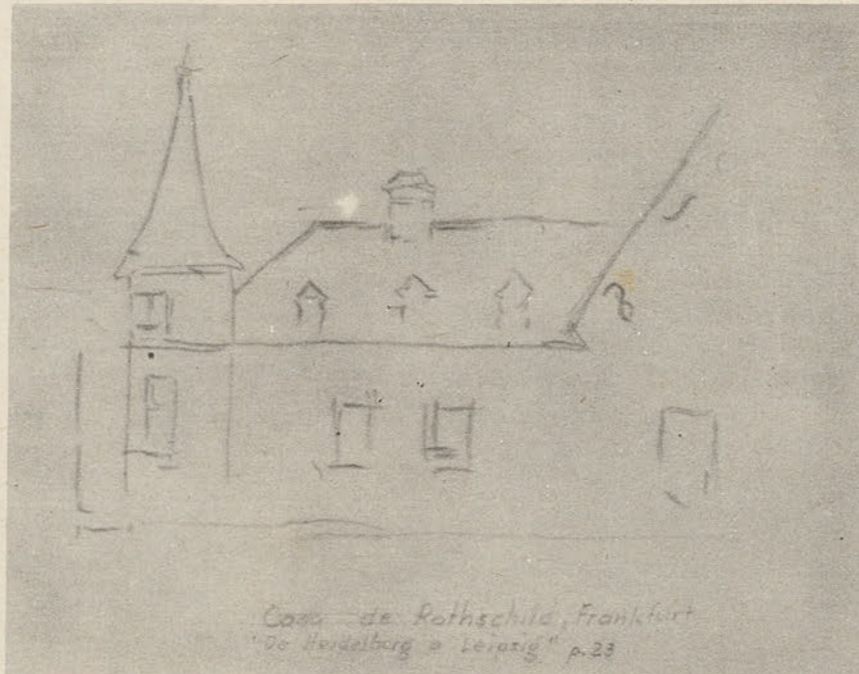
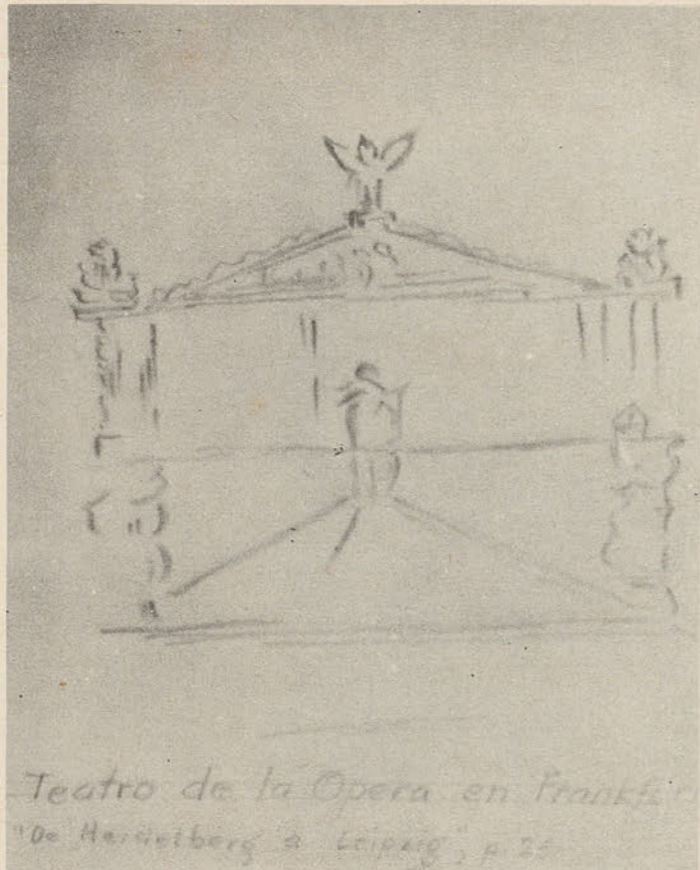
Sketches made by Rizal in his diary "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"  
Dibujos hechos por Rizal en su diario "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"





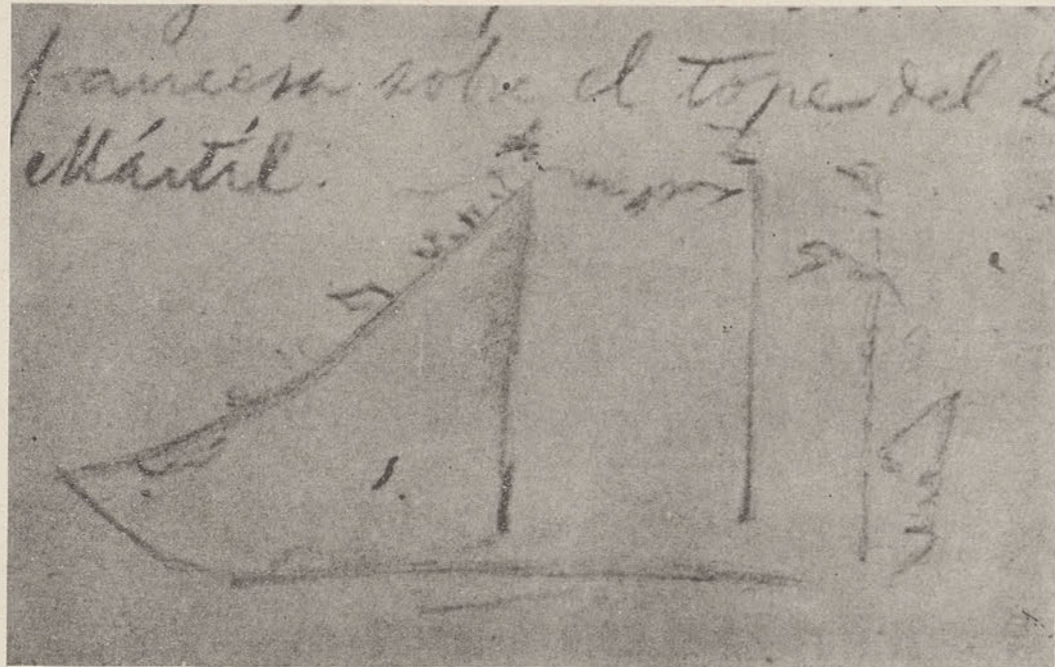
Sketches made by Rizal in his diary "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rin"  
Dibujos hechos por Rizal en su diario "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rin"



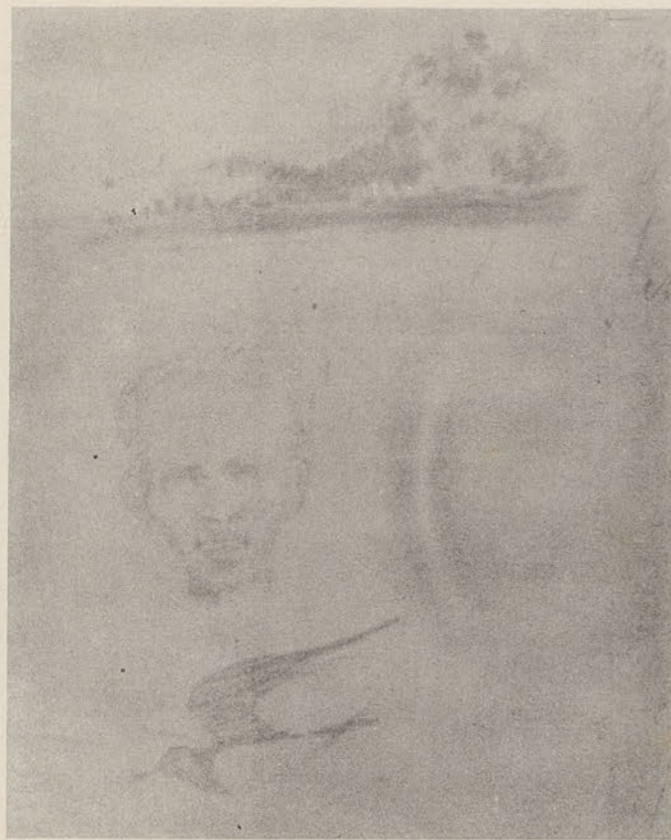


Sketches made by Rizal in his diary "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"  
Dibujos hechos por Rizal en su diario "De Heidelberg a Leipzig pasando por el Rhin"





Sketches made by Rizal during his travels in Southeast Asia, the Middle East, Italy, France, Spain, Germany, Japan, the United States and England  
 Dibujos hechos por Rizal durante sus viajes por el Sud-este de Asia, Este-centro, Italia, Francia, España, Alemania, Japon, los Estados Unidos e Inglaterra

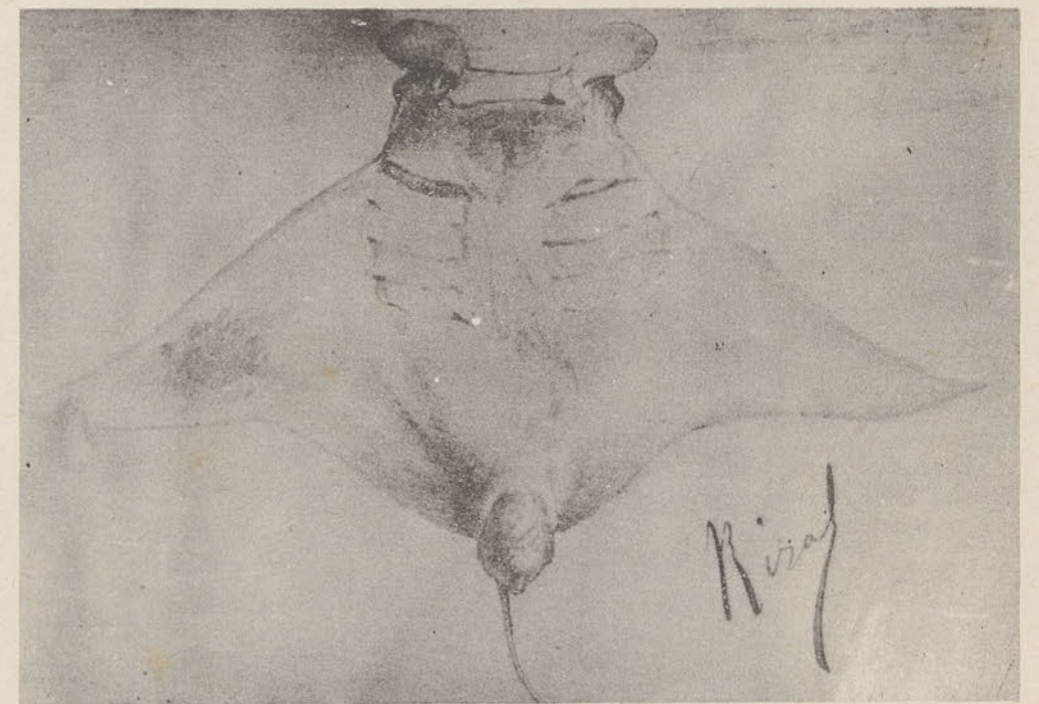
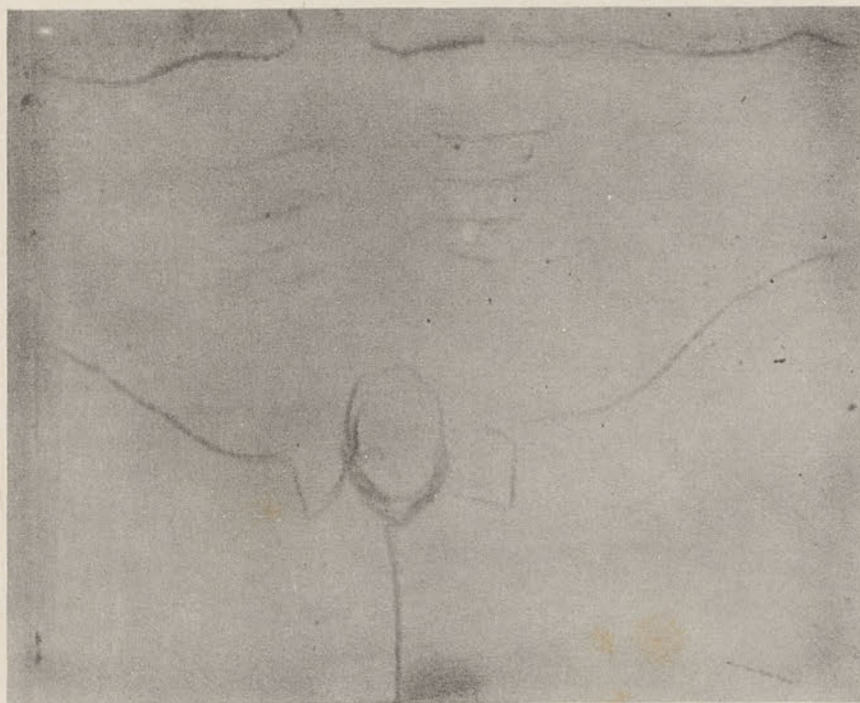






Sketches made by Rizal during his travels in Southeast Asia, the Middle East, Italy, France, Spain, Germany, Japan, the United States and England

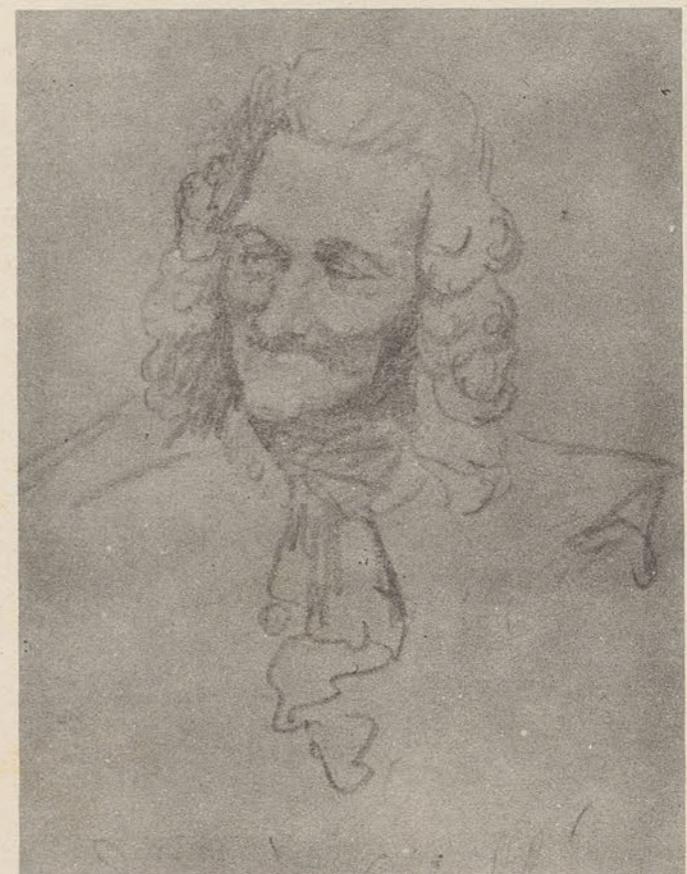
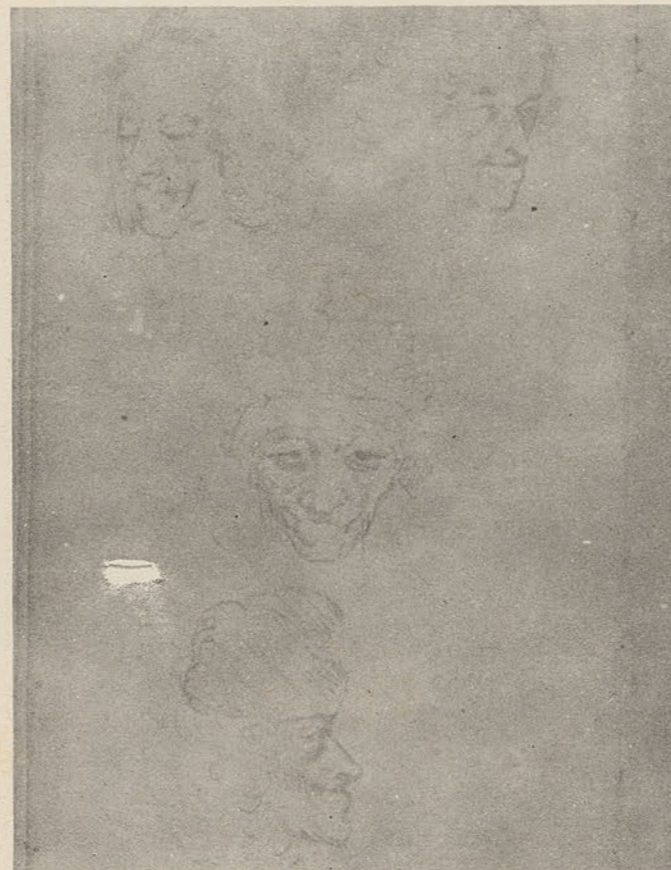
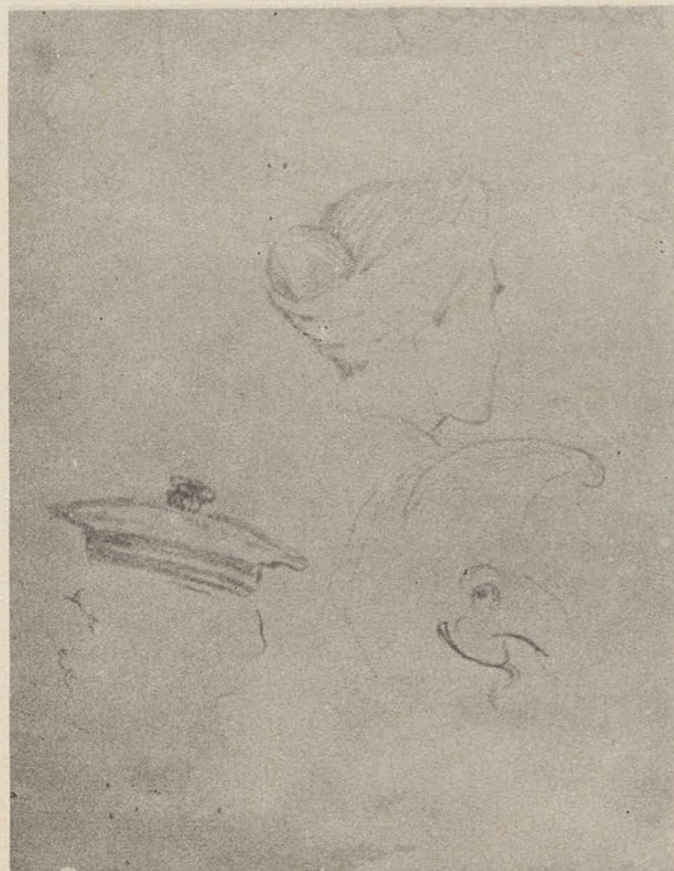
*Dibujos hechos por Rizal durante sus viajes por el Sud-este de Asia, Este-centro, Italia, Francia, España, Alemania, Japón, los Estados Unidos e Inglaterra*



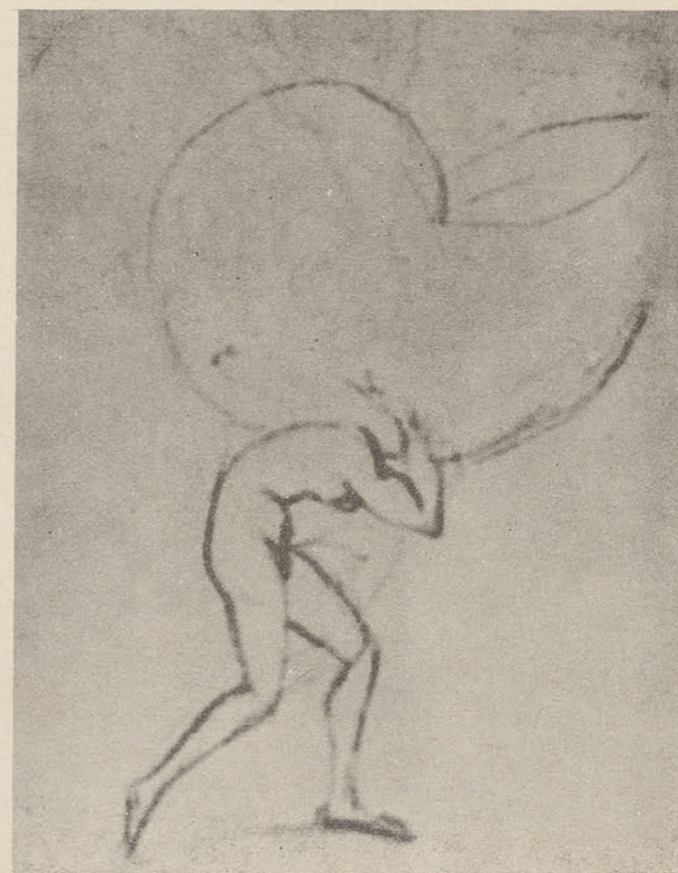
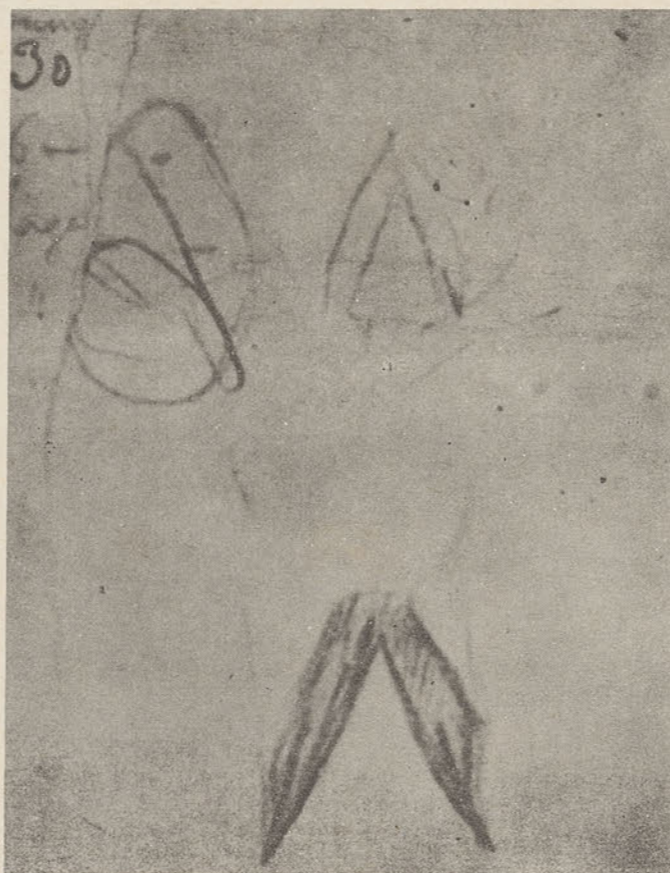
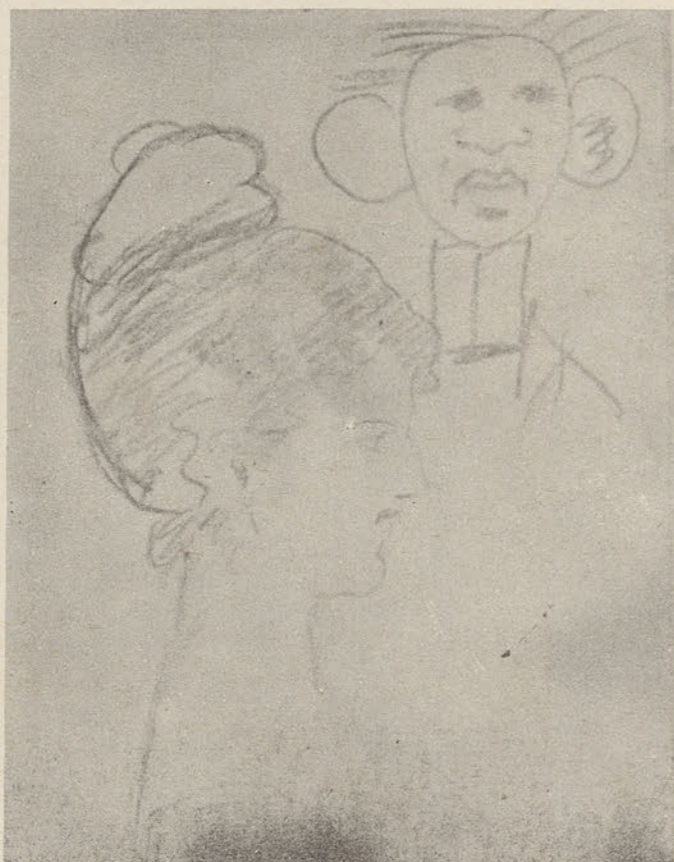
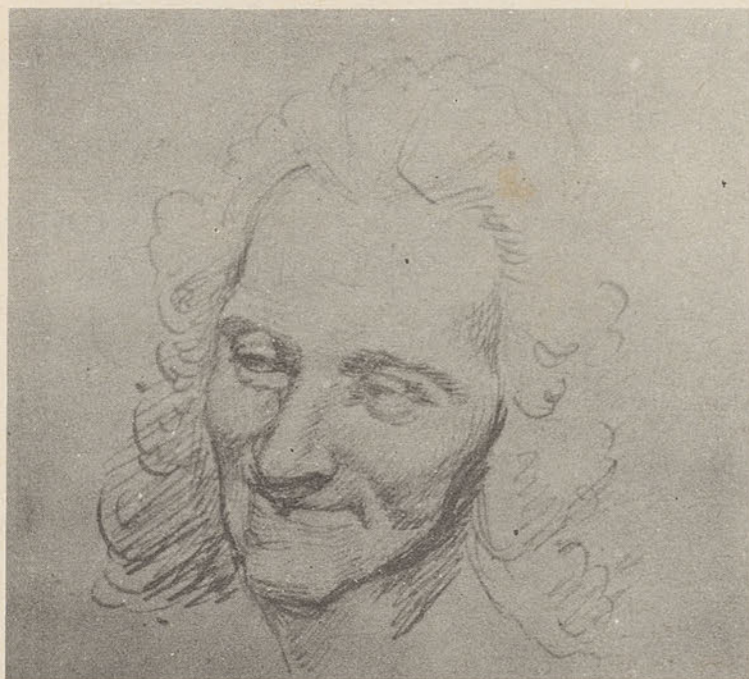




Sketches made by Rizal during his travels in Southeast Asia, the Middle East, Italy, France, Spain, Germany, Japan, the United States and England  
*Dibujos hechos por Rizal durante sus viajes por el Sud-este de Asia, Este-centro, Italia, Francia, España, Alemania, Japón, los Estados Unidos e Inglaterra*

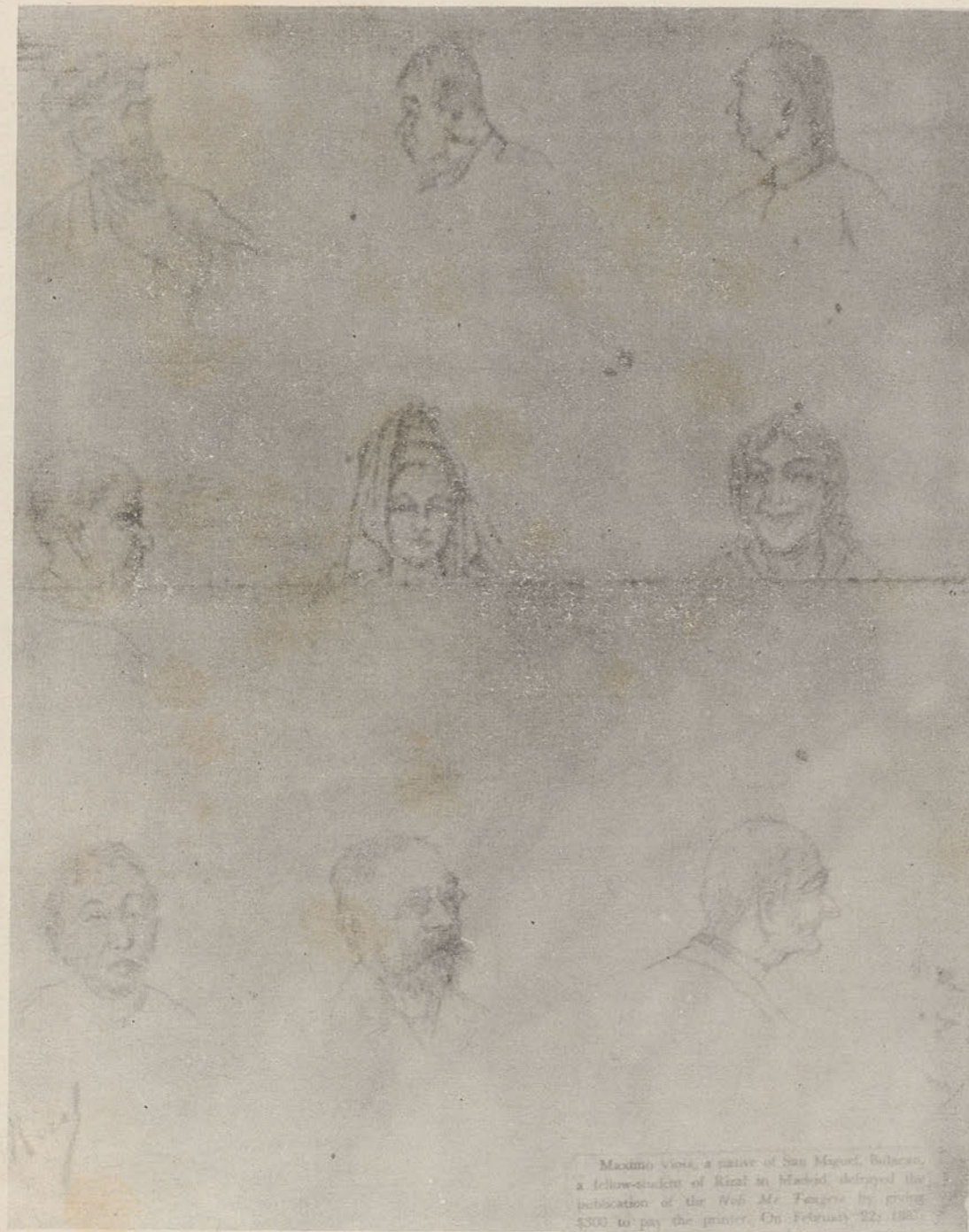




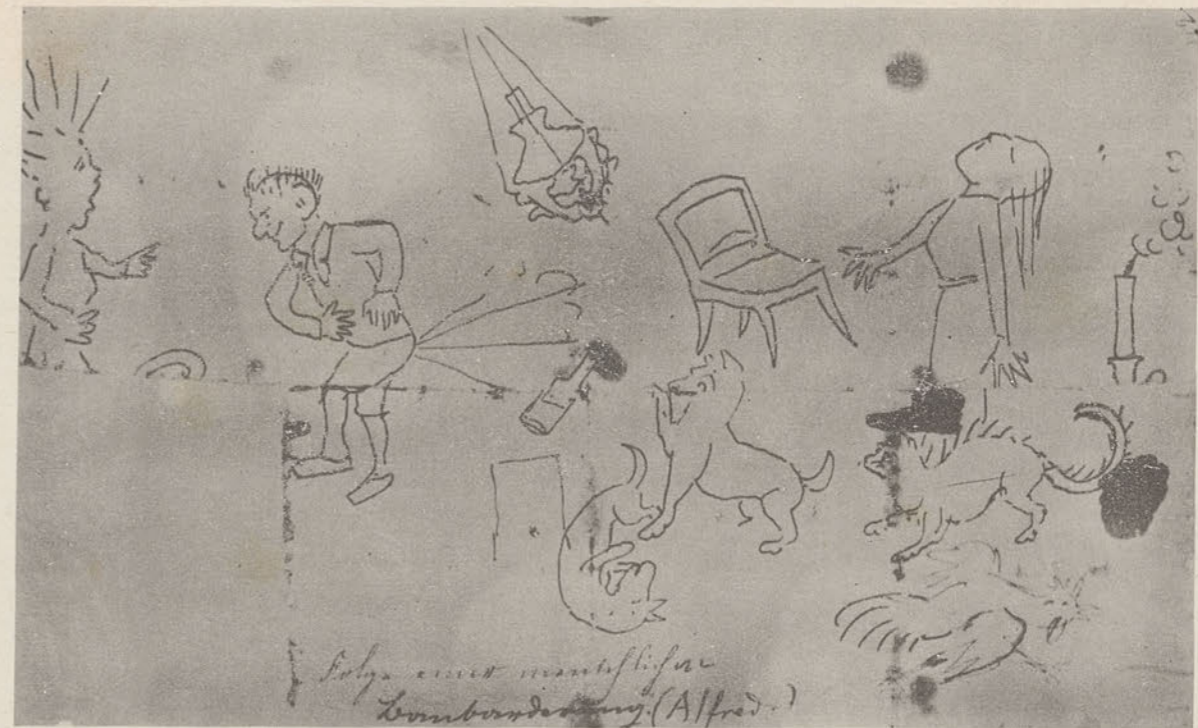


Sketches made by Rizal during his travels in Southeast Asia, the Middle East, Italy, France, Spain, Germany, Japan, the United States and England  
*Dibujos hechos por Rizal durante sus viajes por el Sud-este de Asia, Este-centro, Italia, Francia. España, Alemania, Japon, los Estados Unidos e Inglaterra*





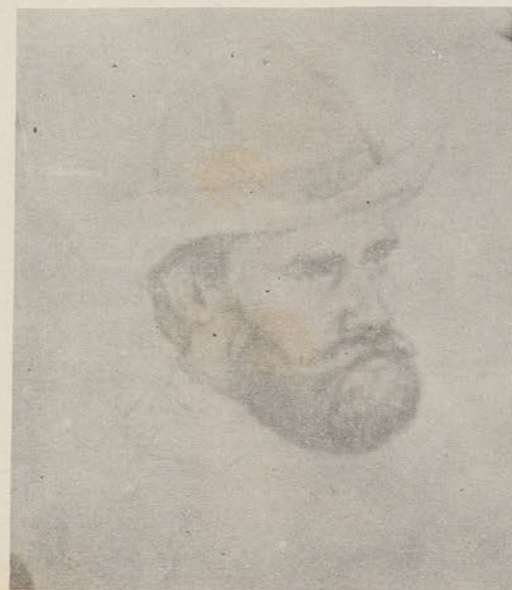
Maximo Viza, a native of San Miguel, Bulacan, a fellow-student of Rizal in Madrid, betrayed the publication of the *Noli Me Tangere* by giving \$300 to pay the printer. On February 22, 1897.



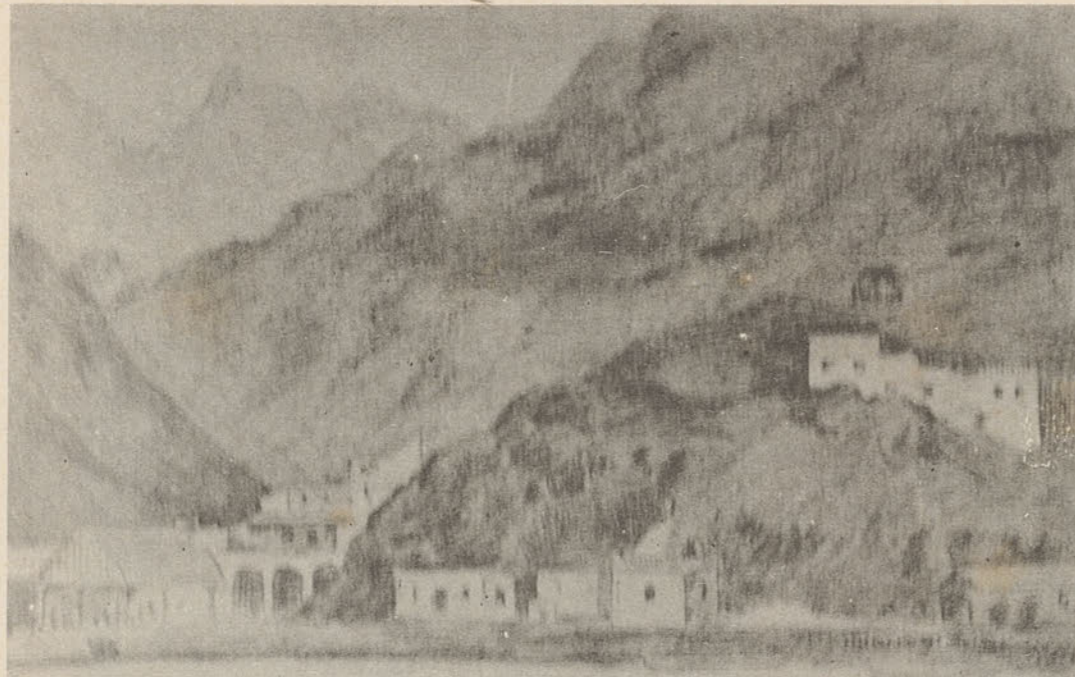
Salva aires manifestiva  
Bombardierung (Alfred.)



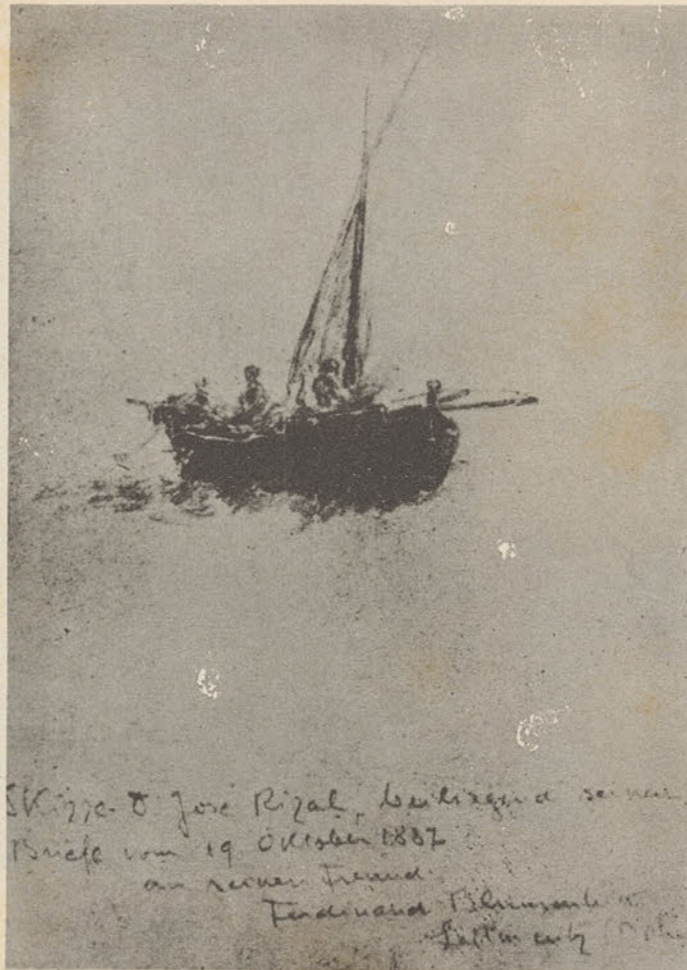
Sketches made by Rizal  
Dibujos hechos de Rizal



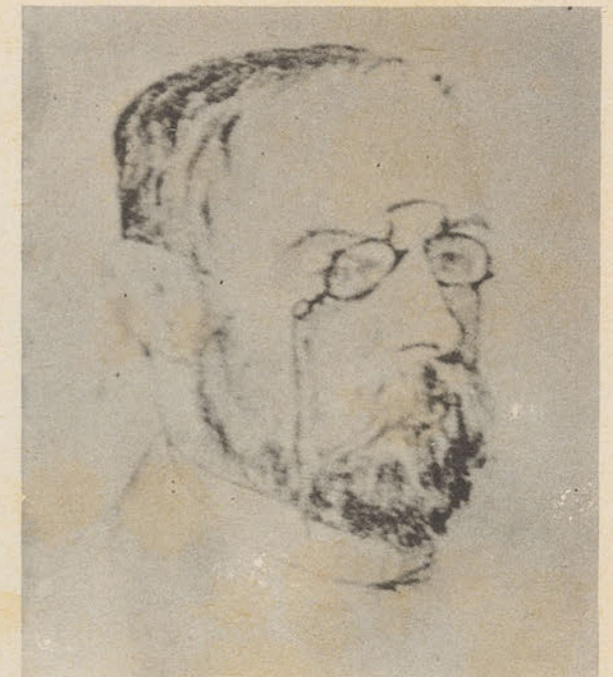




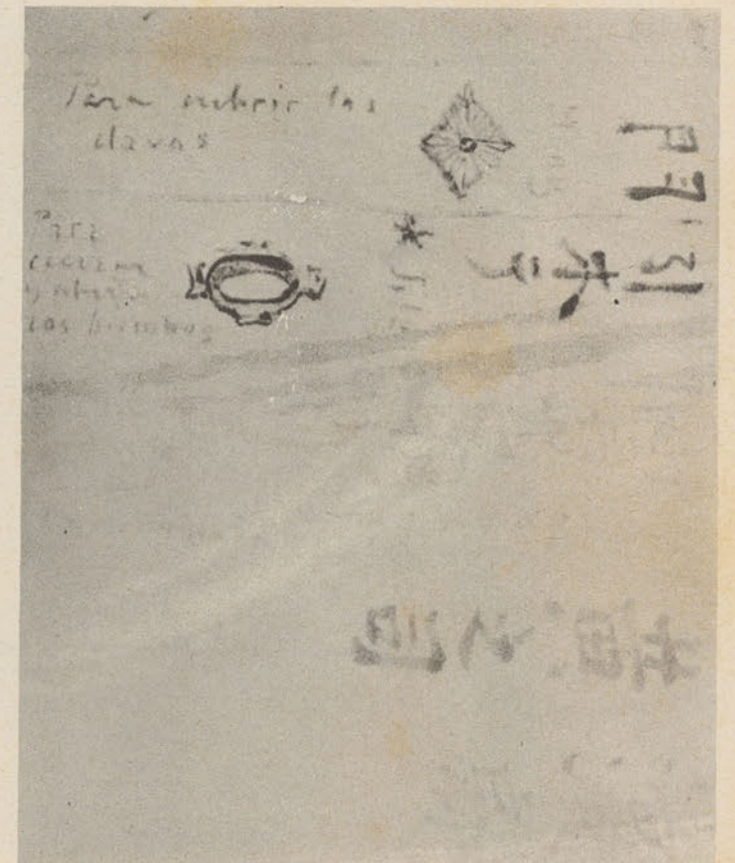
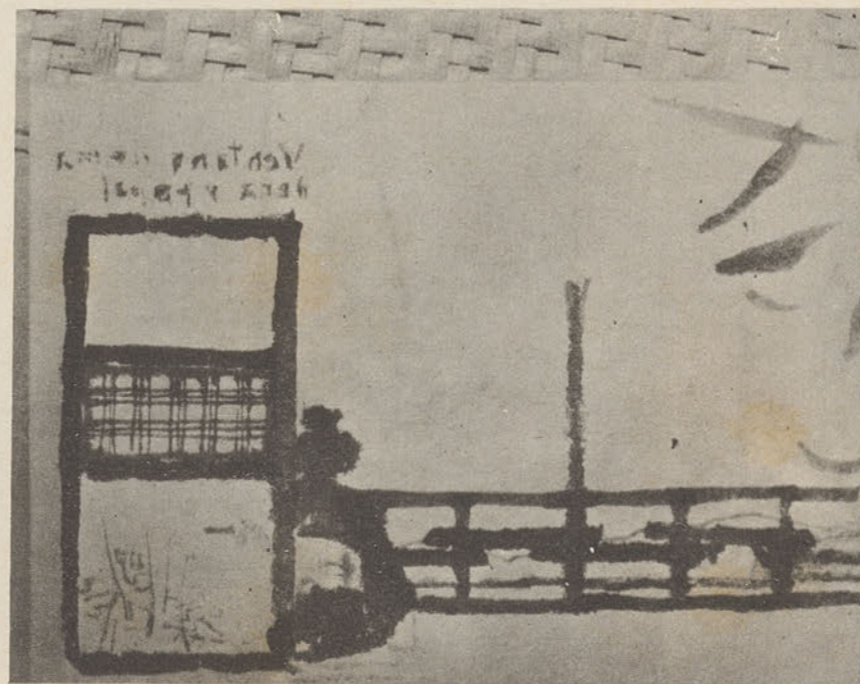
Aden—May 28, 1882 (From Rizal's sketch-book)  
Aden—Mayo 28, 1882 (Del album de dibujos de Rizal)



Sketch of a boat by Rizal and sent to his friend Dr. Blumentritt  
Dibujo de un barco, hecho por Rizal y enviado a su amigo el Dr. Blumentritt.

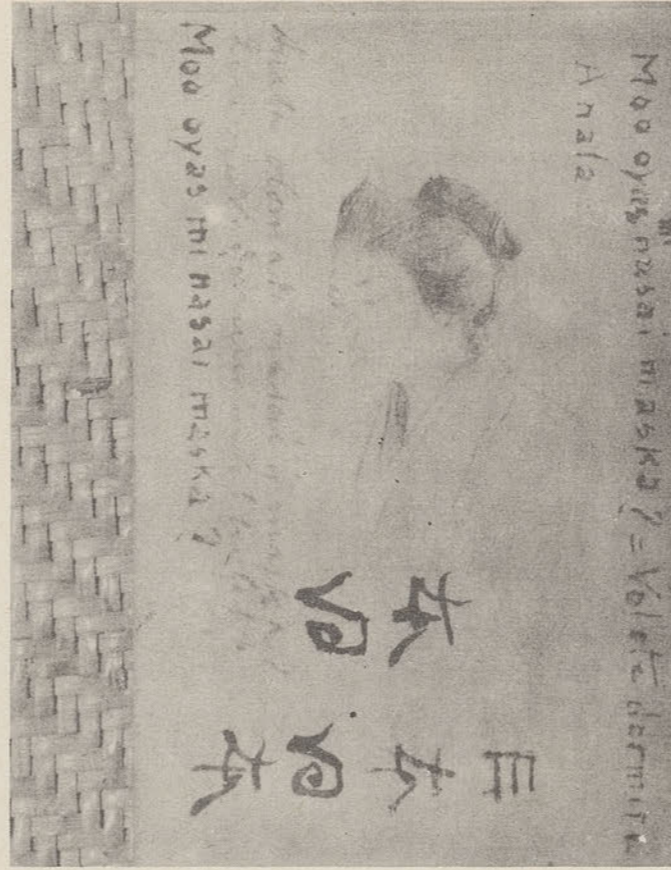


A crayon sketch of Blumentritt made by Rizal in Leitmeritz  
Un retrato al crayón de Blumentritt, hecho por Rizal en Leitmeritz



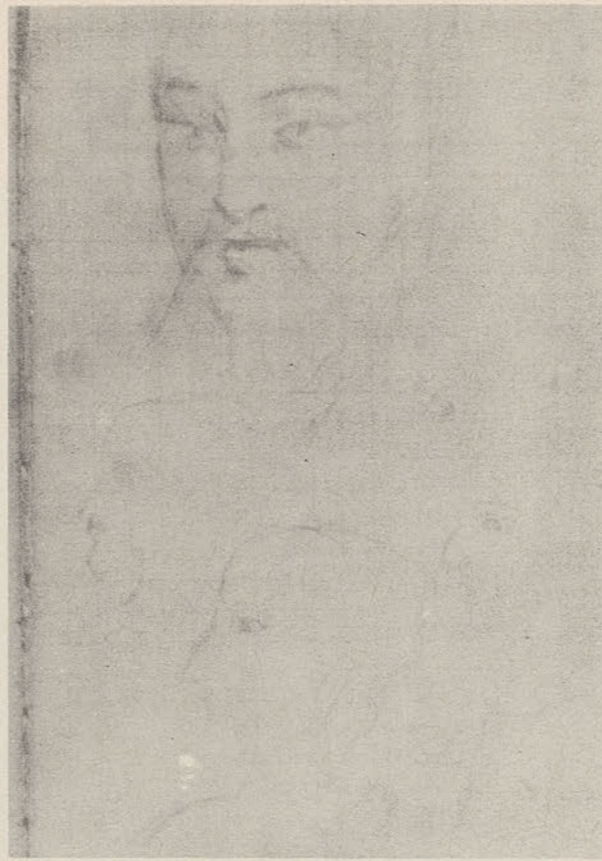
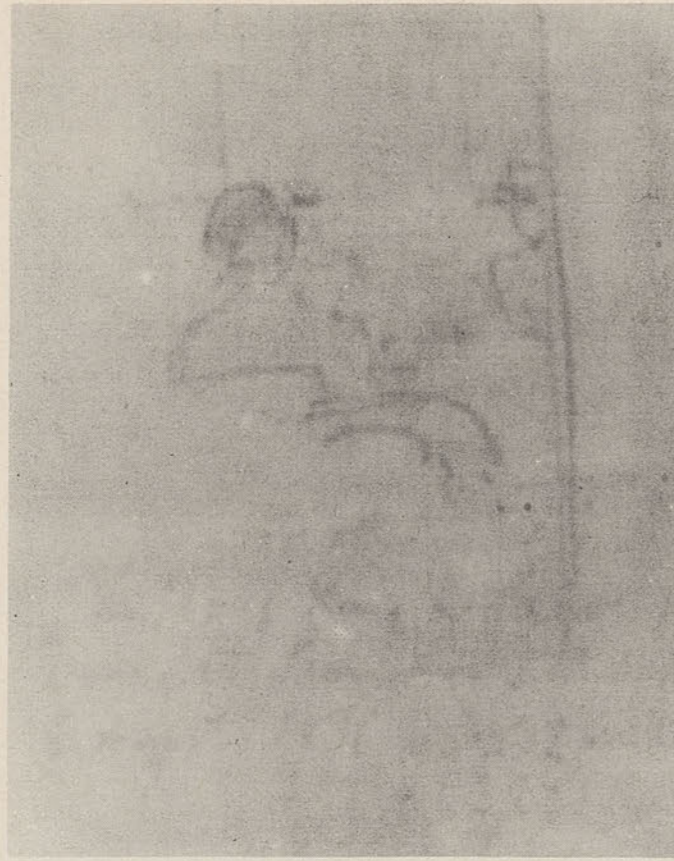
Rizal's sketches made during his stay in Japan in 1888. (Courtesy of the Lopez Museum)  
Apuntes, hechos por Rizal durante su estancia en el Japón, 1888.





Rizal's sketches made during his stay in Japan in 1888. (Courtesy of the Lopez Museum)  
Apuntes, hechos por Rizal durante su estancia en el Japón, 1888.





Sketches made by Rizal during his travels in Southeast Asia, the Middle East, Italy, France, Spain, Germany, Japan, the United States and England  
*Dibujos hechos por Rizal durante sus viajes por el Sud-este de Asia, Este-centro, Italia, Francia. España, Alemania, Japon, los Estados Unidos e Inglaterra*



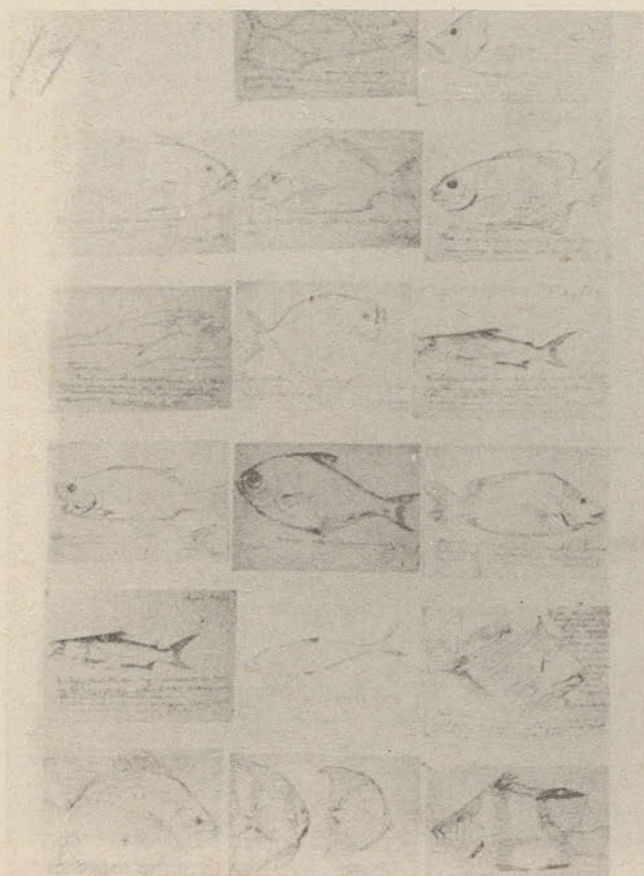


Facial studies drawn by Rizal of several fellow passengers aboard on the S. S. Djemnah in 1882  
 Estudio facial de varios de los combarcanos de Rizal a bordo del Djemnah en 1882, dibujados por el mismo



A Group of Sketches by Rizal.

Sketches made by Rizal in his diary "De Marsella a Manila"  
 Dibujos hechos por Rizal en su diario "De Marsella a Manila"

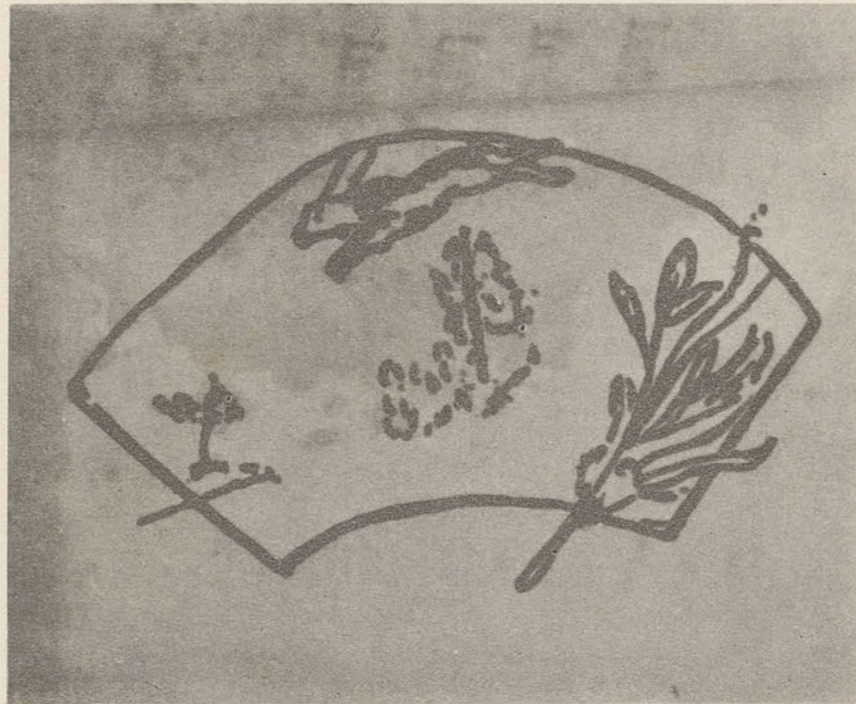


Facsimile of Rizal's drawings of fishes caught at Dapitan  
 Dibujos de varias especies de pescados cogidos en Dapitan por Rizal



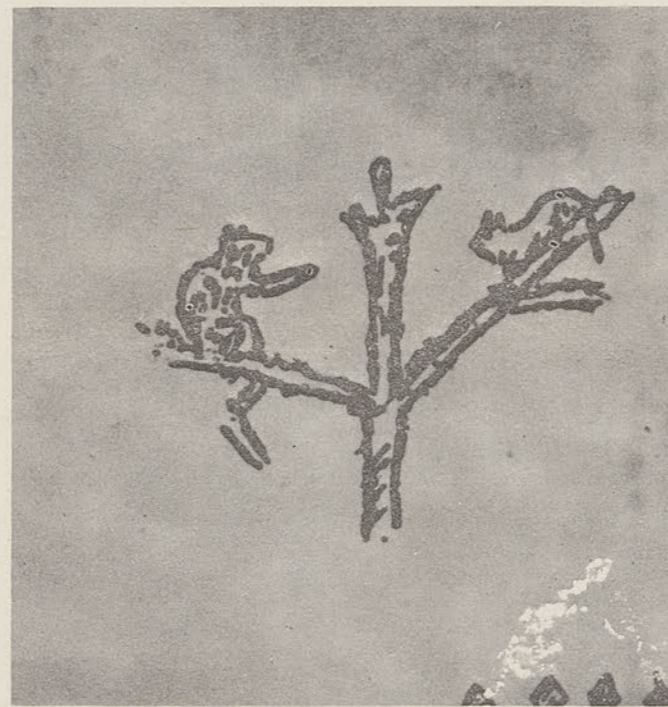
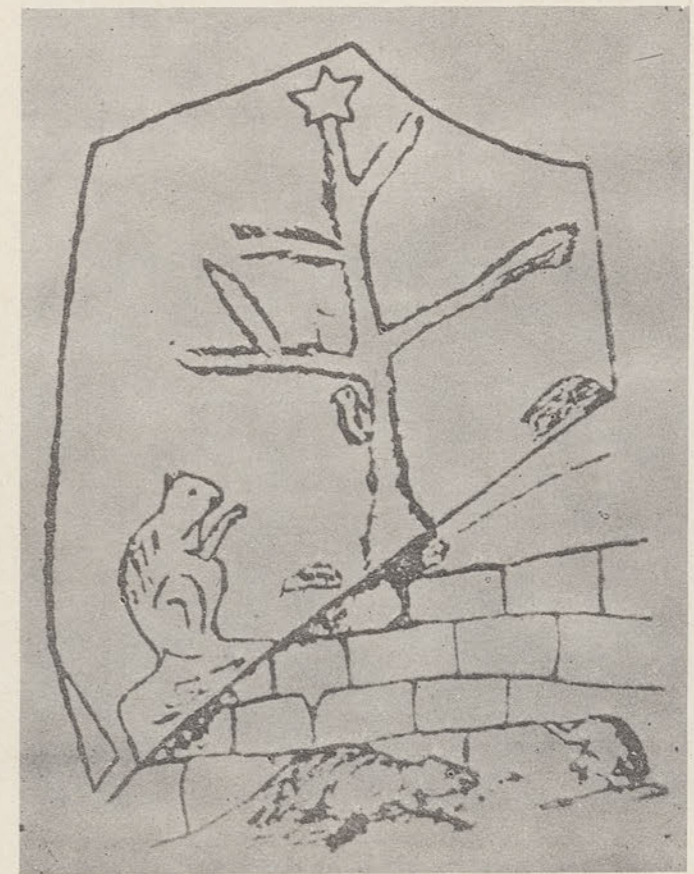
Illustrations—"La Sibila Cumana," a parlor game of Rizal  
 Ilustraciones—"La Sibila Cumana," un juego de salón de Rizal





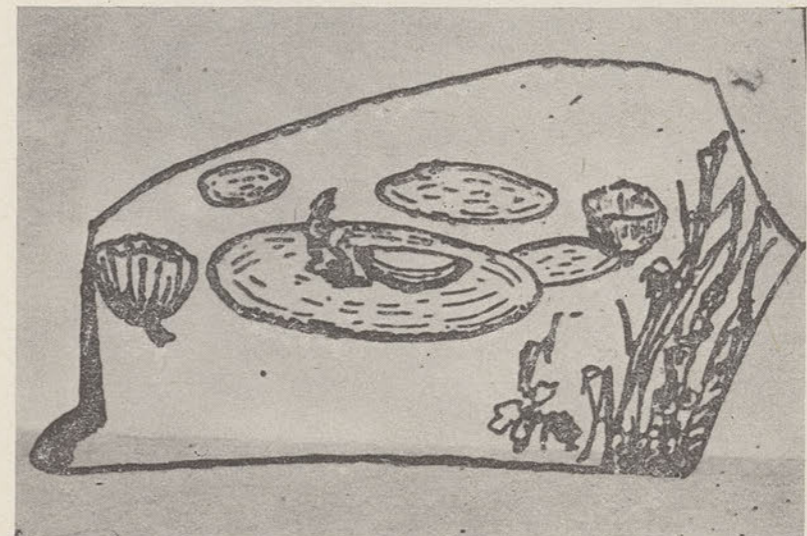
Sketches drawn by Rizal in his translation of the five Fairy Tales by Andersen  
*Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas de Andersen*





Sketches drawn by Rizal in his translation of the Five Fairy Tales  
by Andersen  
*Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas  
de Andersen*





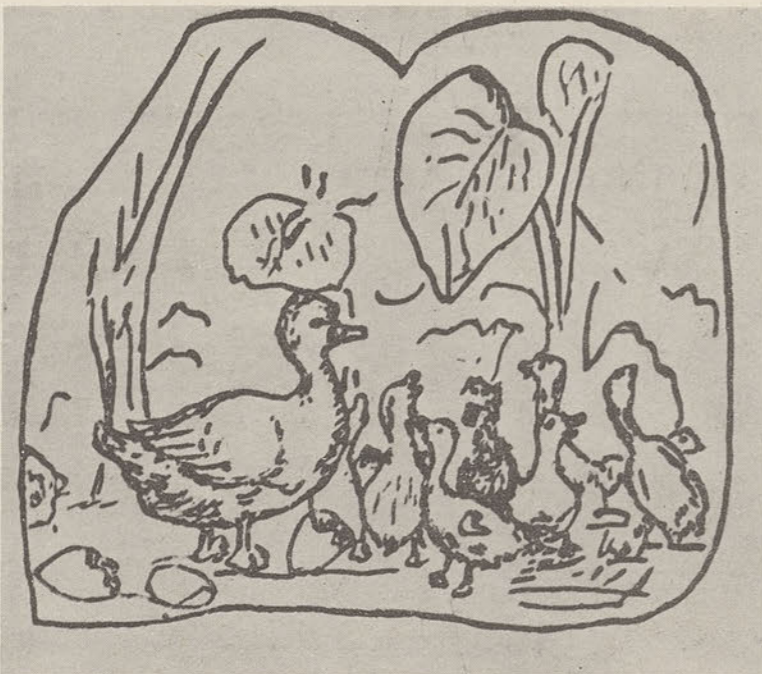
Sketches drawn by Rizal in his translation of the Five Fairy Tales by Andersen  
*Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas de Andersen*





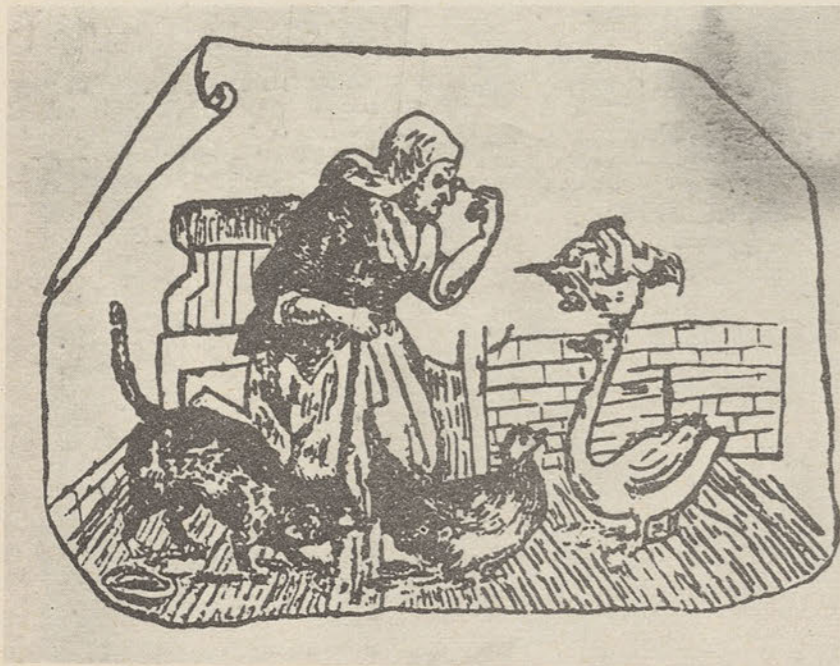
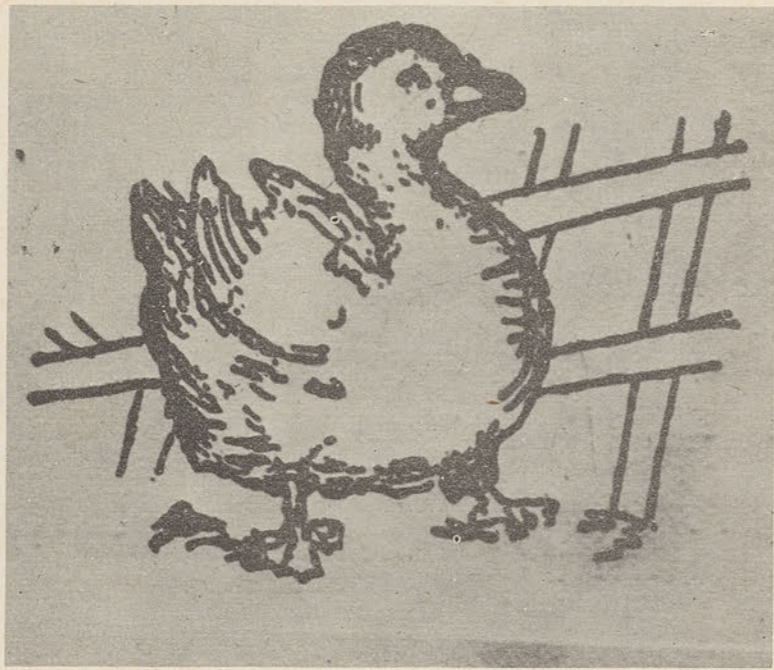
Sketches drawn by Rizal in his translation of the Five Fairy Tales by Andersen  
Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas de Andersen





Sketches drawn by Rizal in his translation of the Five Fairy Tales by Andersen  
*Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas de Andersen*





Sketches drawn by Rizal in his translation of the Five Fairy Tales by Andersen  
Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas de Andersen





Sketches drawn by Rizal in his translation of the Five Fairy Tales by Andersen  
*Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas de Andersen*





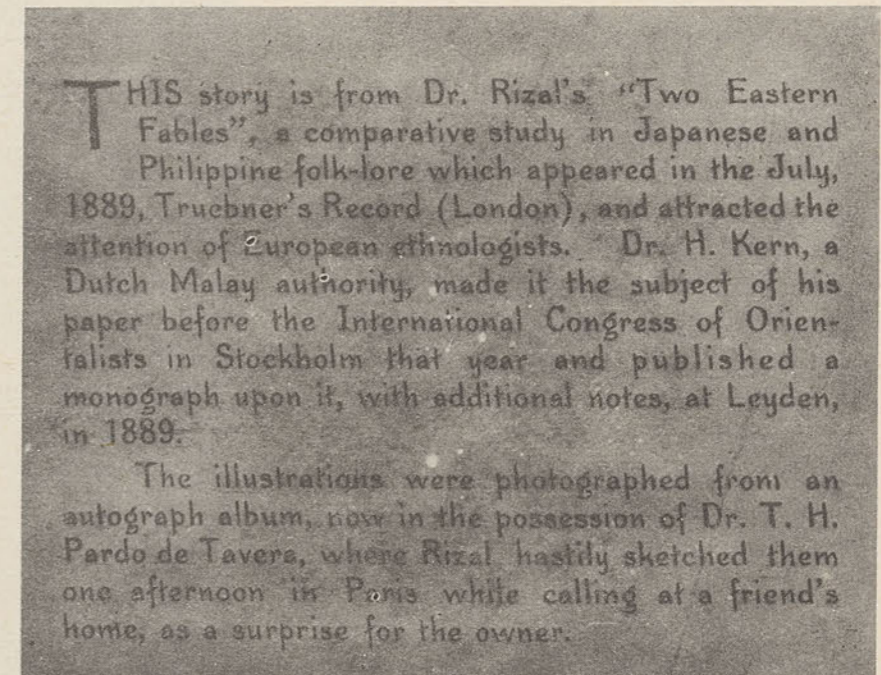
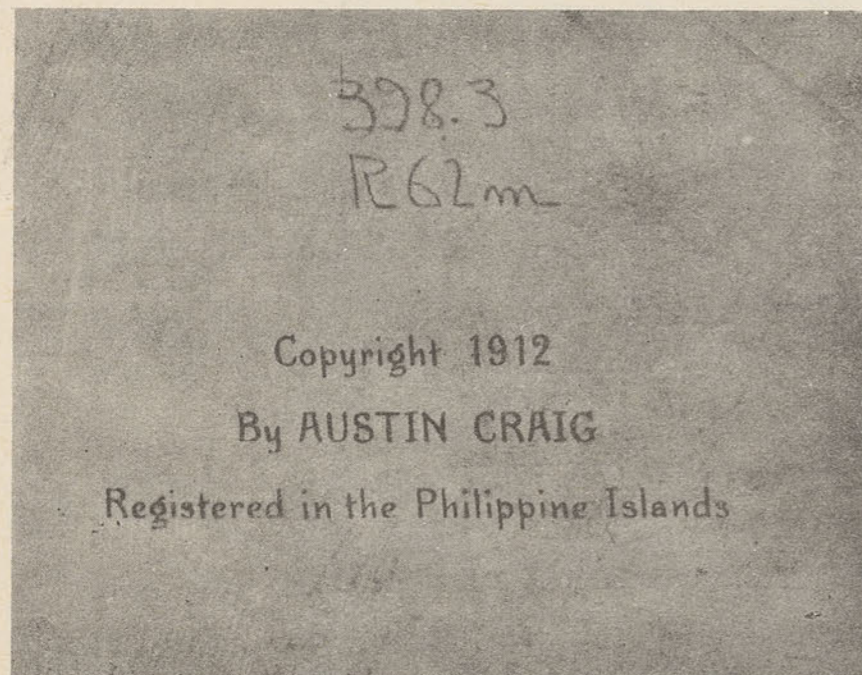
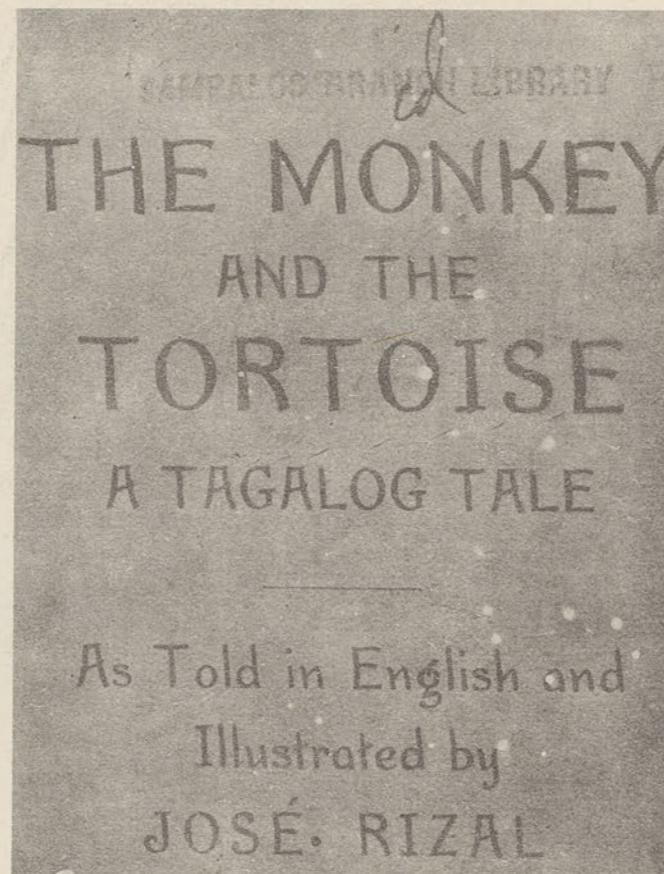
Sketches drawn by Rizal in his translation of the Five Fairy Tales by Andersen  
*Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas de Andersen*





Sketches drawn by Rizal in his translation of the Five Fairy Tales by Andersen  
*Dibujos hechos por Rizal en su traducción de los Cinco Cuentos de Hadas de Andersen*





Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of "The Monkey and The Turtle" in 1886  
Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula de "El Mono y la Tortuga" en 1886



The tortoise and the monkey found once a banana tree floating amidst the waves of a river.



It was a very fine tree, with large green leaves, and with roots just as if it had been pulled off by a storm.

They took it ashore.



"Let us divide it," said the tortoise, "and plant each its portion." They cut it in the middle,



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of "The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



and the monkey, as the stronger, took for himself the upper part of the tree,



thinking that it would grow quicker for it had leaves.



The tortoise, as the weaker, had the lower part, that looked ugly, although it had roots.



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of "The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



After  
some days,  
they met.



"Hello, Mr. Monkey," said  
the tortoise, "how are you  
getting on with your  
banana tree?"



"Alas," said the monkey,  
"it has been dead a long  
time."



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of  
"The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula  
de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



And yours,  
Miss Tortoise?"



"Very nice indeed,  
with leaves and  
fruits.



I cannot climb up to  
gather them."



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of  
"The Monkey and The Turtle" in 1886  
Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula  
de "El Mono y la Tortuga" en 1886



"Never mind," said the malicious monkey, "I will climb up and pick them for you."



"Do, Mr. Monkey," replied the tortoise gratefully.



And so they walked toward the tortoise's house.



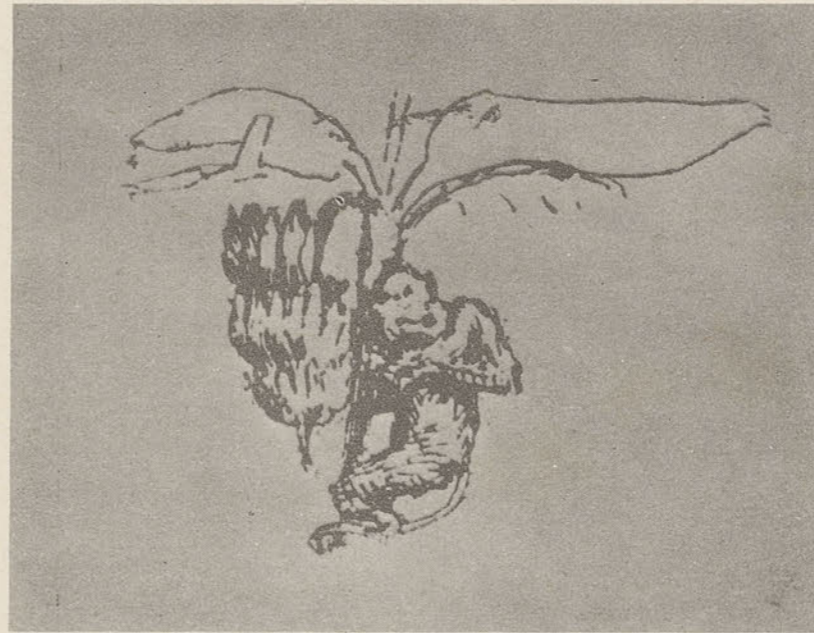
Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of "The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



As soon as the monkey  
saw the bright yellow  
fruits hanging between the  
large green leaves, he  
climbed up and began



munching and gobbling,  
as quick as he could.



"But give me some, too,"  
said the tortoise, seeing  
that the monkey did not  
take the slightest notice  
of her.



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of  
"The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula  
de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



"Not even a bit of the skin,  
if it is eatable," rejoined  
the monkey, both his  
cheeks crammed with  
bananas.



The tortoise meditated  
revenge. She went to the  
river, picked up some  
pointed shells, planted  
them around the banana  
tree,



and hid herself under a  
coconut shell.



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of  
"The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula  
de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



When the monkey came  
down, he hurt himself and  
began to bleed.



After a long search



he found



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of  
"The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula  
de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



the tortoise.



"You wretched creature,  
here you are",  
said he.



"You must pay now for  
your wickedness.  
You must die.



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of  
"The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula  
de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



But as  
I am very  
generous



I will leave to you the  
choice of your death.



"Shall I pound you in a  
mortar or shall I throw  
you into the water?  
Which do you prefer?"



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of  
"The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula  
de "El Mono y la Tortuga" en 1886*



"The mortar, the mortar,"  
answered the tortoise; "I  
am so afraid of getting  
drowned."



Sketches made by Rizal in the album of Mrs. Juan Luna of the fable of  
"The Monkey and The Turtle" in 1886  
*Dibujos hechos por Rizal en album de la señora de Juan Luna de la fábula  
de "El Mono y la Tortuga" en 1886*

"O ho!" laughed the  
monkey; "indeed! You are  
afraid of getting drowned!  
Now I will drown you."



And going to the shore, he  
slung the tortoise and  
threw it in the water.



But soon the tortoise  
reappeared swimming and  
laughing at the deceived,  
artful monkey.

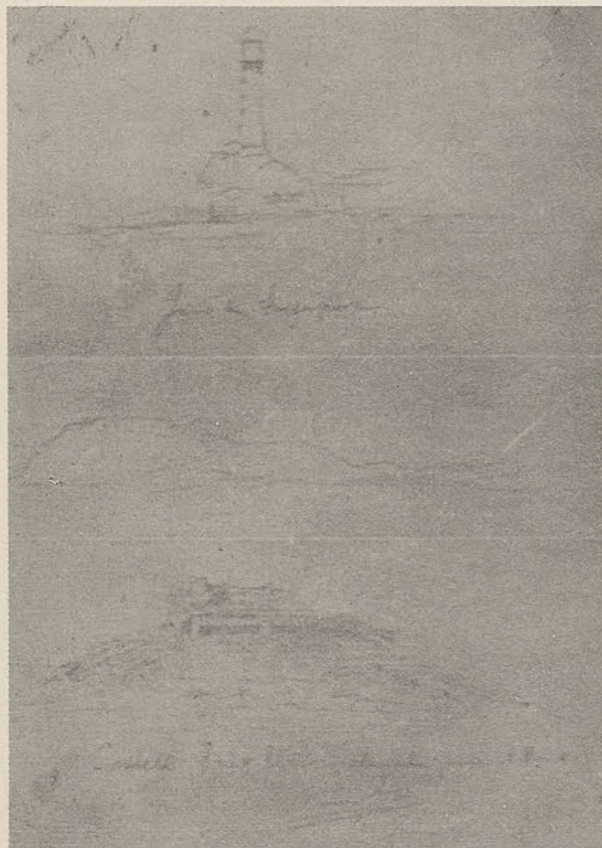




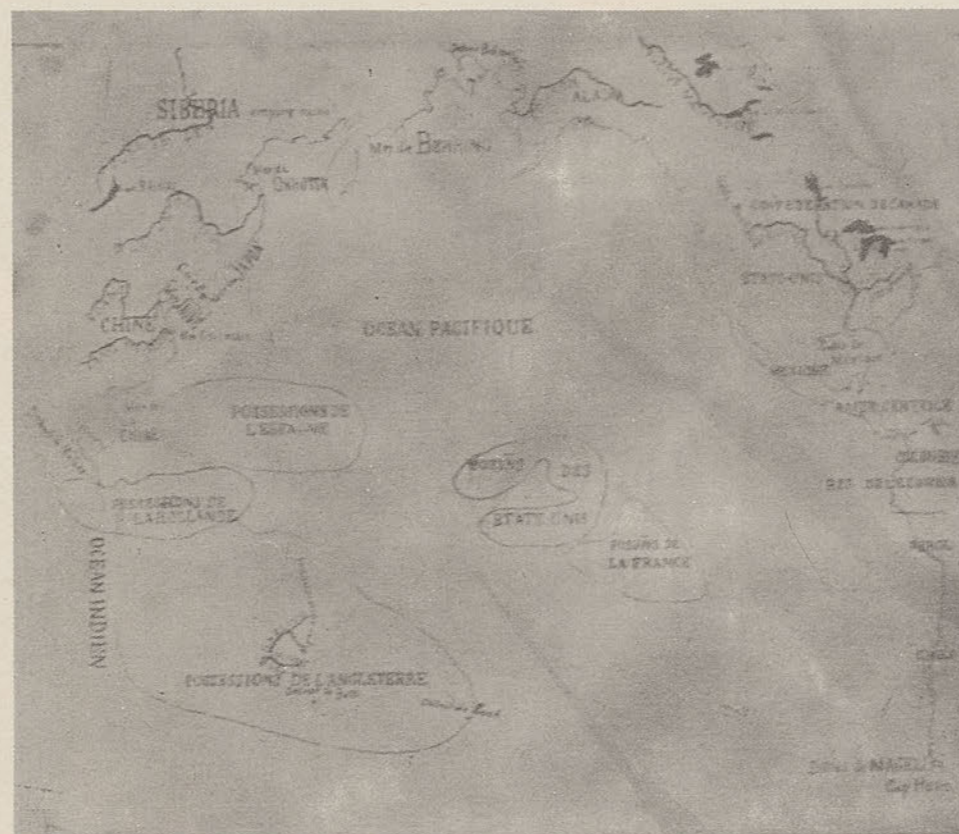
Sketch of the house where the "Fili" was begun by Rizal  
 Dibujo de la casa donde Rizal empezó escribiendo el "Fili"



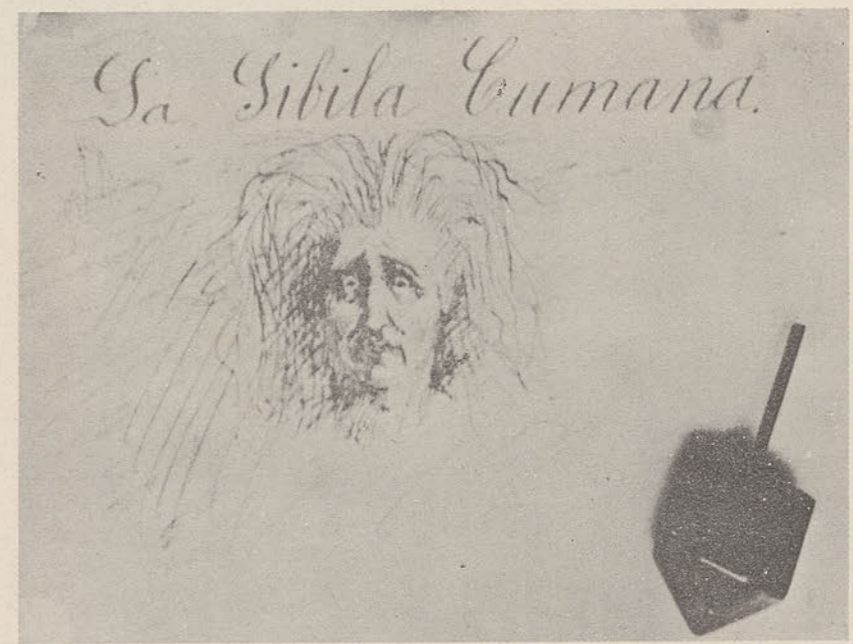
Drawing found in Rizal sketch book  
 Dibujo hallado en el Album de Rizal



Sketches drawn by Rizal during his first trip to Europe in 1882  
 Dibujos hechos por Rizal durante su primer viaje por Europa en 1882



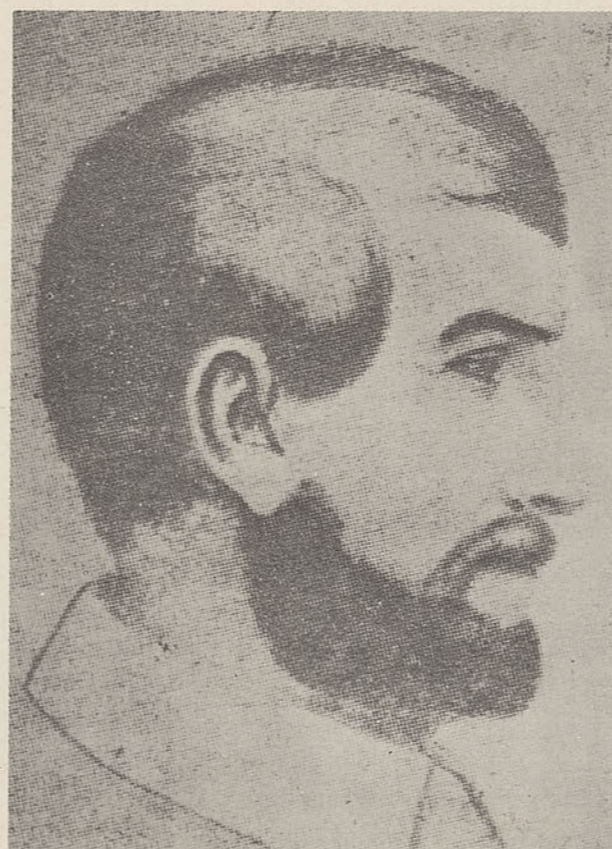
Sketch by Rizal of the Pacific Spheres of Influence  
 Apuntes de Rizal sobre las esferas de influencia del Pacifico







Studies in crayon by Rizal done in Manila while studying at the Ateneo  
*Dibujos al crayon por Rizal mientras estudiaba en el Ateneo*



A bust of Christ painted by Rizal while at the Ateneo  
*Busto de Cristo, pintado por Rizal estando en el Ateneo*



Rizal's sister, Saturnina. Painted in oil by Rizal while in Santo Tomas University  
*Saturnina—hermana de Rizal. Pintado en oleo cuando Rizal estudiaba en la Universidad de Sto. Tomás*



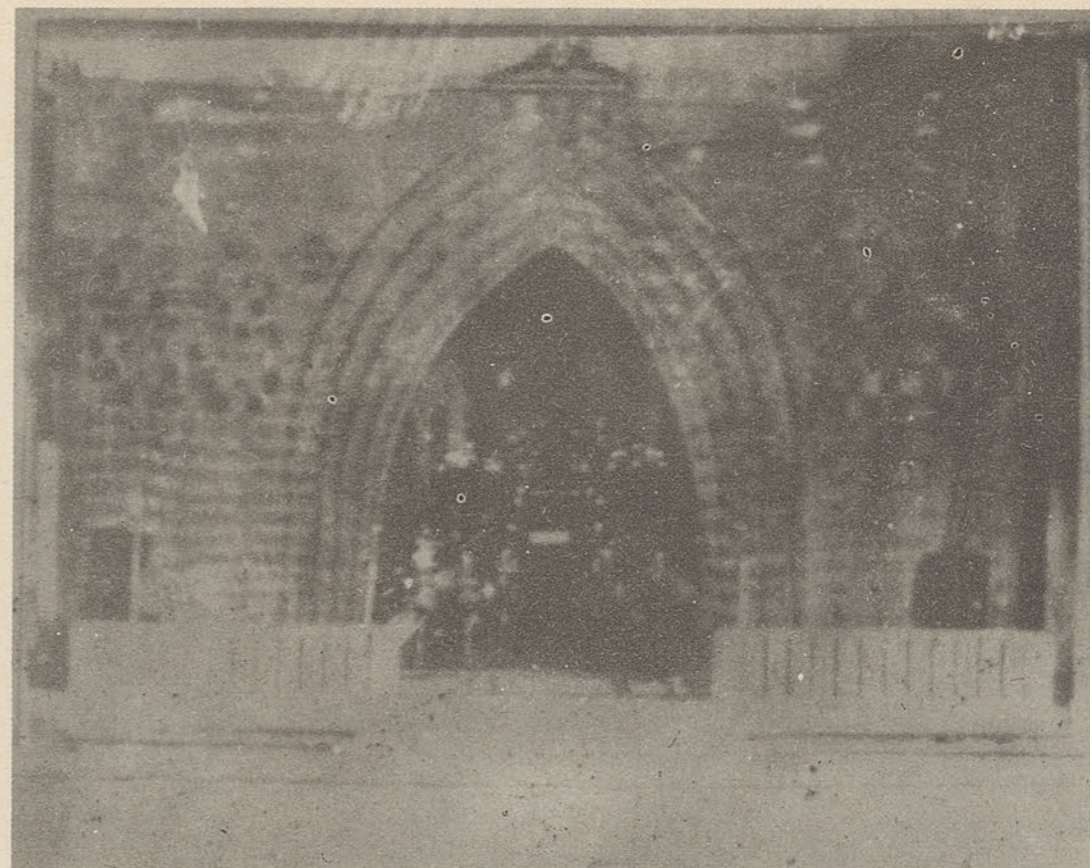
Japanese Art drawn by Dr. Rizal in Japan  
*Dibujo Japonés por Rizal*



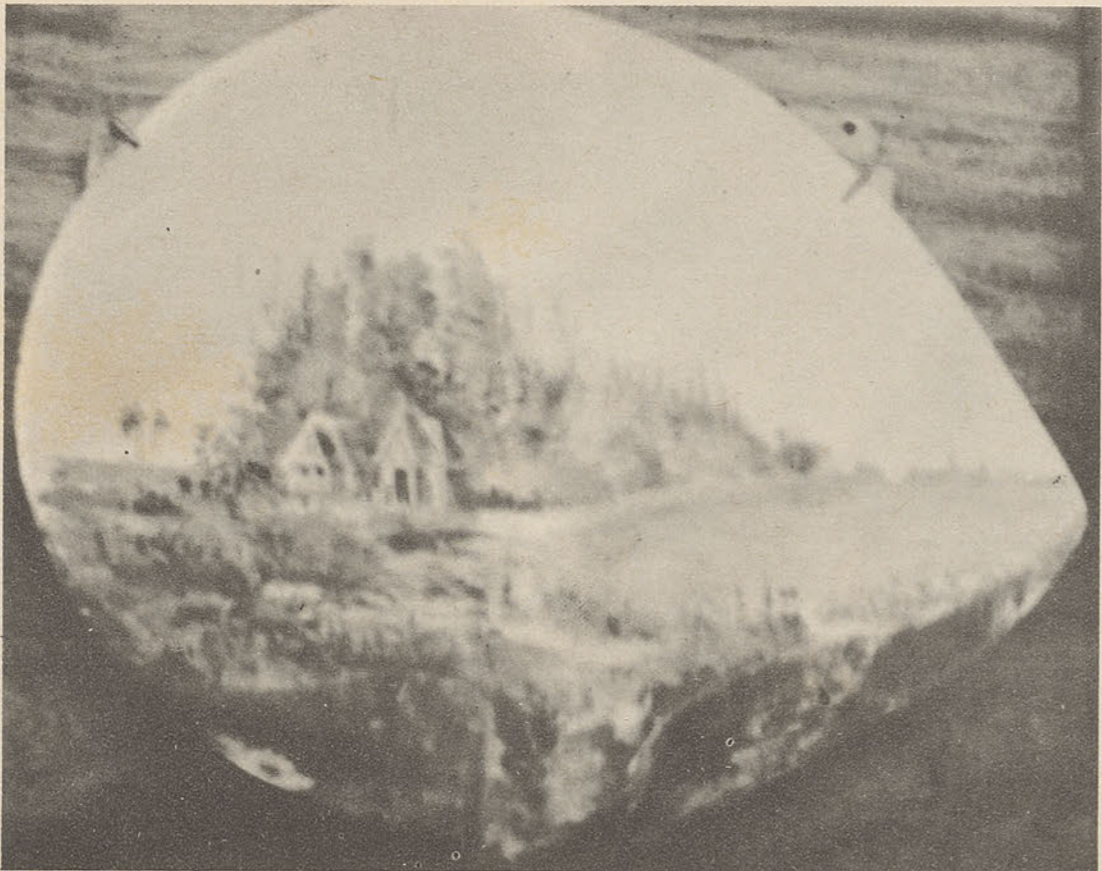




Greeting card sent by Rizal for Madame Canon from New York  
*Tarjeta postal enviado por Rizal a Madame Canon desde Nueva York*



Curtains painted by Dr. Rizal and used at the Catholic church in Dapitan  
*Cortinas pintadas por Rizal y usados en la iglesia de Dapitan*

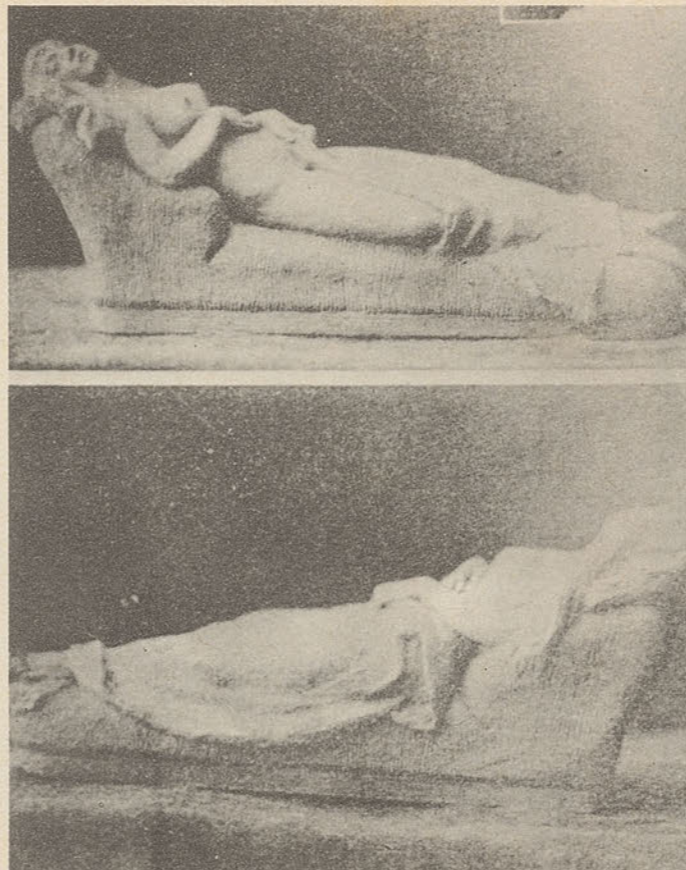


Philippine views painted by Rizal on two conch shells (courtesy of D. Ramon Fernandez)  
*Vistas filipinas, pintadas por Rizal sobre conchas. (cortesía de D. Ramón Fernandez)*





Sacred Heart, carved by Rizal while he was a student at the Ateneo  
*Sagrado Corazón, imagen tallado de batikuling que Rizal labró cuando estudiaba en el Ateneo*



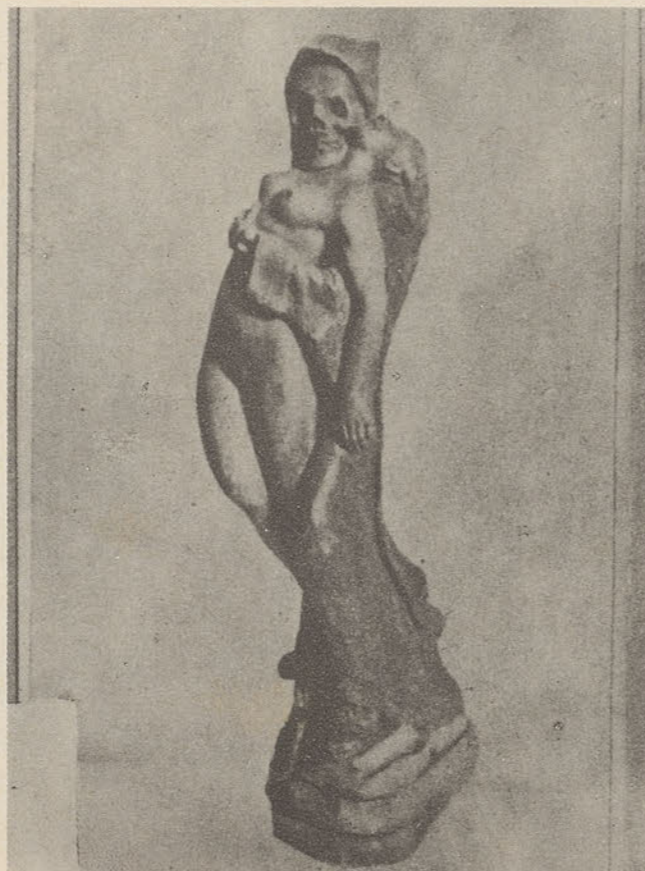
A woman taking a nap—done in Paris made of terra cota. It was given to Valentin Ventura in 1889  
*Una Mujer tomando Siesta—estatua de arcilla hecha y regalada por Rizal a su amigo Valentin Ventura*



Bust of Father Dámaso modeled in wax by Rizal  
*Un busto de Padre Dámaso modelado en cera por Rizal*



Prometeus bound—Statue made by Rizal  
*Prometeo Encadenado—Estatua modelada por Rizal*



The Triumph of Death over Life—This was one of the sculptural works of Rizal in London. He sent it as a gift to his Austrian friend, Professor Blumentritt  
*Triunfo de la Muerte sobre la Vida—Una de las obras escultóricas de Rizal, que regaló a su amigo el Profesor Blumentritt*

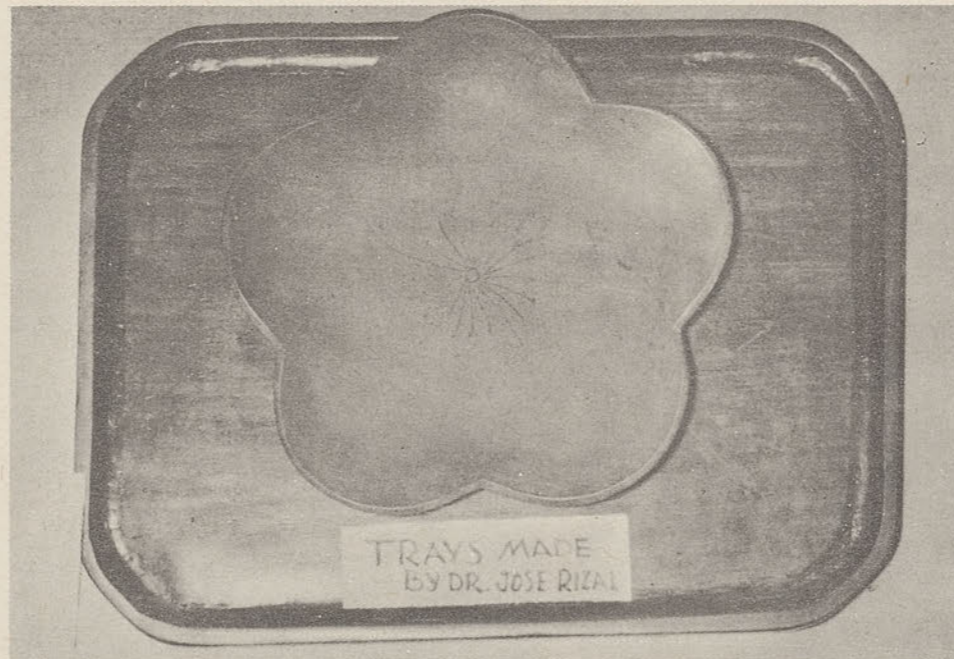
Triumph of Science over Death—made of escayola. This, was sent to Professor Ferdinand Blumentritt as a gift  
*Triunfo de la Ciencia sobre la Muerte. Hecho en escayola. Fue regalado a su amigo Ferdinand Blumentritt*







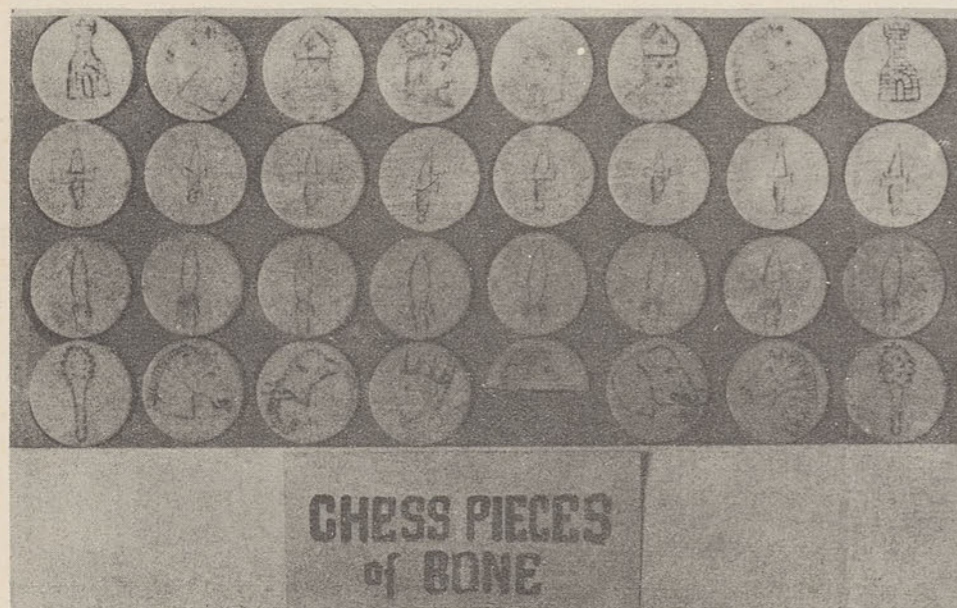
The head of an Egyptian modeled by Rizal (candle holder) and given as a gift to Dr. Lorenzo P. Marquez  
*La Cabeza de una Egipcia plasmada por Rizal (candelero) y regalado al Dr. Lorenzo P. Marquez*



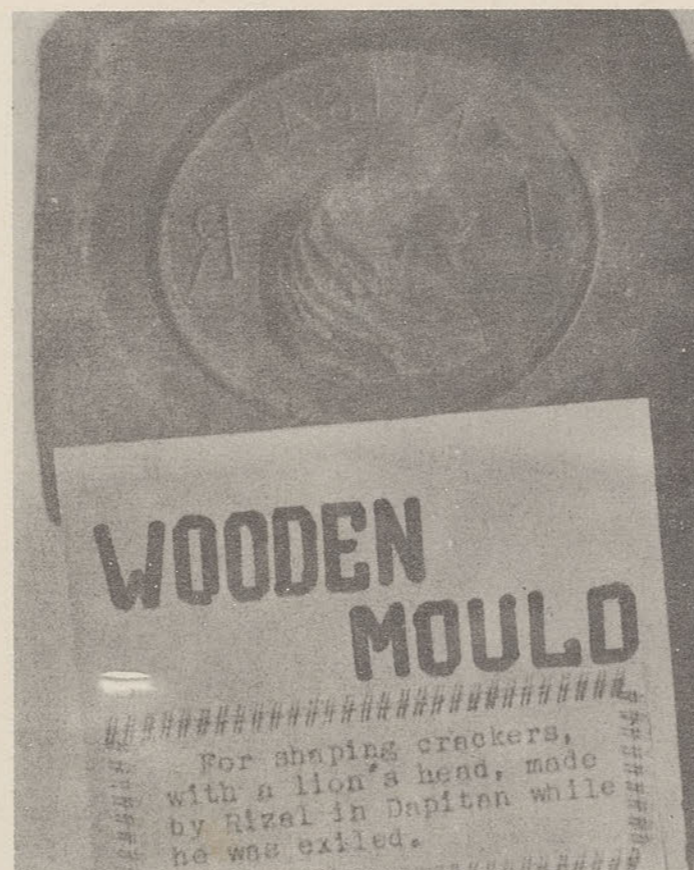
Trays made by Rizal  
*Bandejas hecha por Rizal*



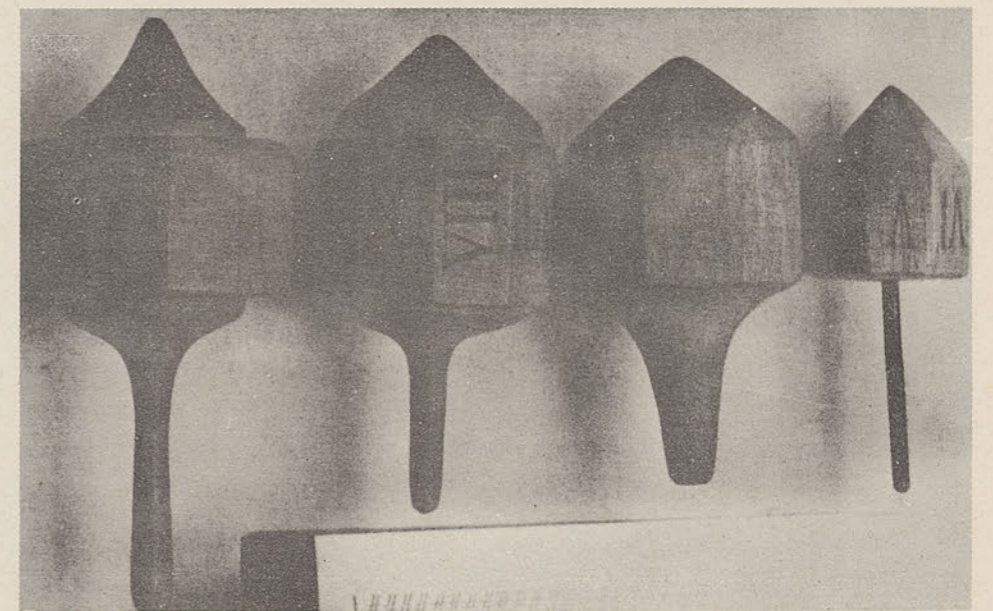
Wooden Tray—with an athlete carving made in Dapitan by Rizal. It may be seen in the collection of Dr. Leoncio Lopez-Rizal. This was used by Rizal in Dapitan for roast pigs  
*Bandeja de Madera para lechón, tallada por Rizal; ahora está en la colección del Dr. Leoncio López Rizal*



Chess pieces made of bones  
*Piezas de ajedrez, hechos en hueso*

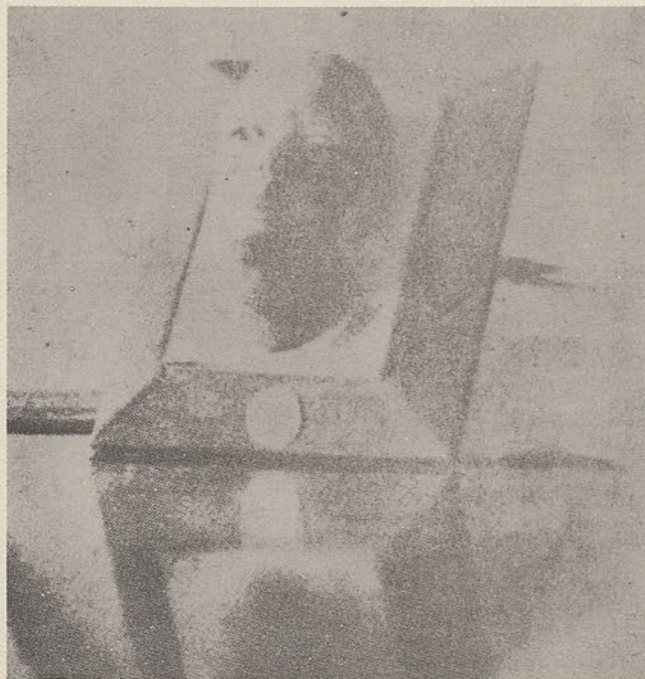


Wooden mould for biscuits—designed by Rizal in Dapitan  
*Molde de Madera para molder galletas—diseño hecho por Rizal en Dapitan*

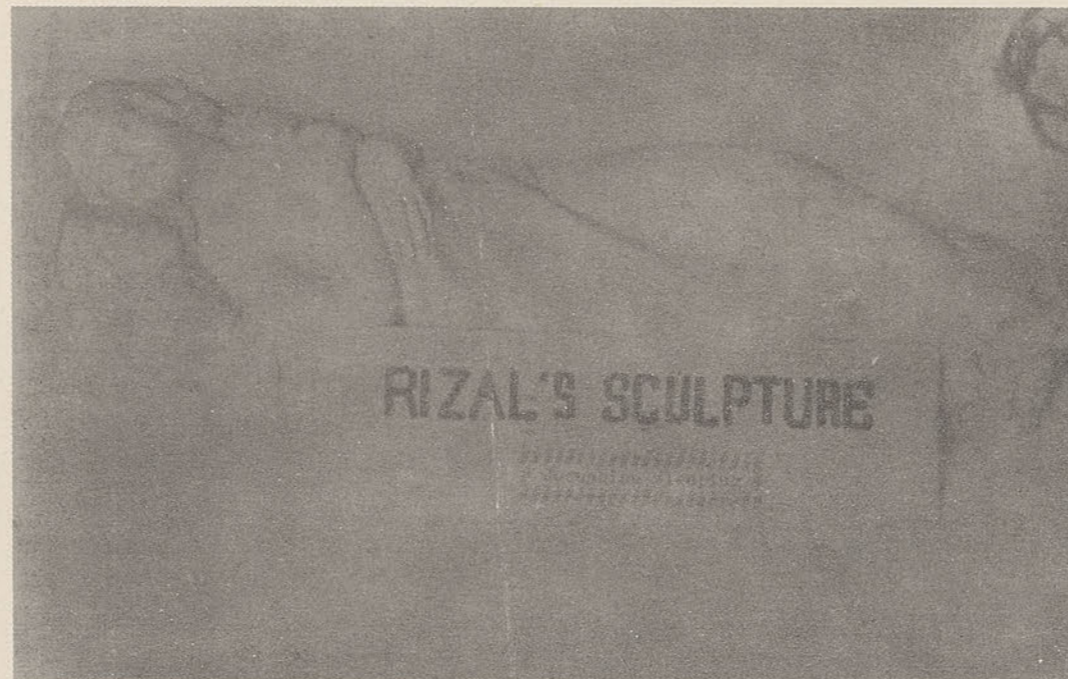


Wooden Tops used in "La Sibila Cumana"—a parlor game devised by Rizal in Dapitan  
*Trompos de madera, usados en la Sibila Cumana, un juego de salon ideados por Rizal*





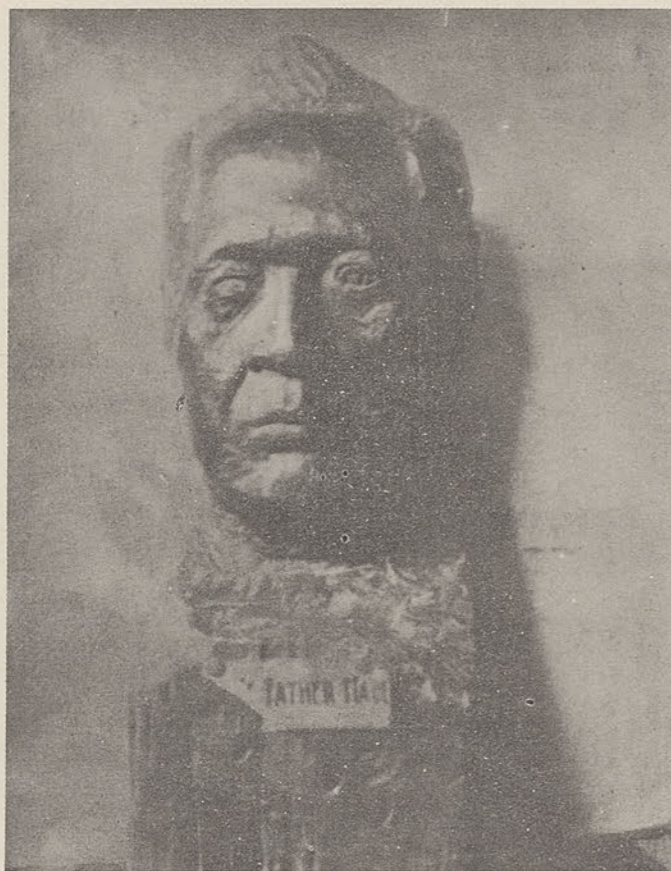
Bust of a Dapitan girl done by Rizal in Dapitan  
*Busto de una niña dapitana, tallada por Rizal en Dapitan*



Clay model of a Dapitan woman by Rizal  
*Modelo de barro (mujer de Dapitan) hecho por Rizal*



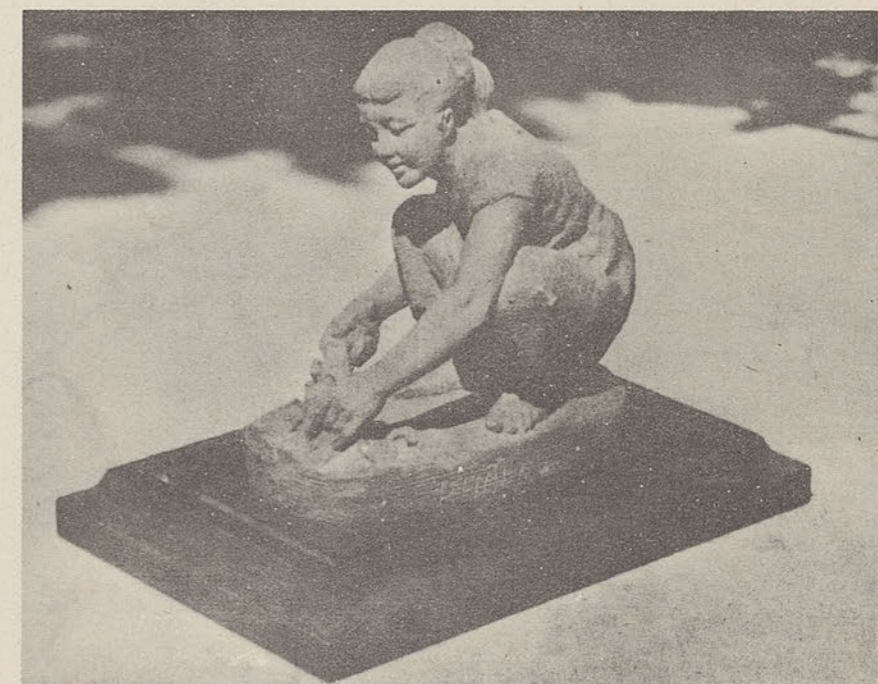
Model of head of a Dapitan girl by Rizal  
*Modelo de una cabeza (una niña de Dapitan) por Rizal*



A wooden bust of his father carved by Rizal, Calamba  
*Busto de madera del padre de Rizal, tallado por éste*

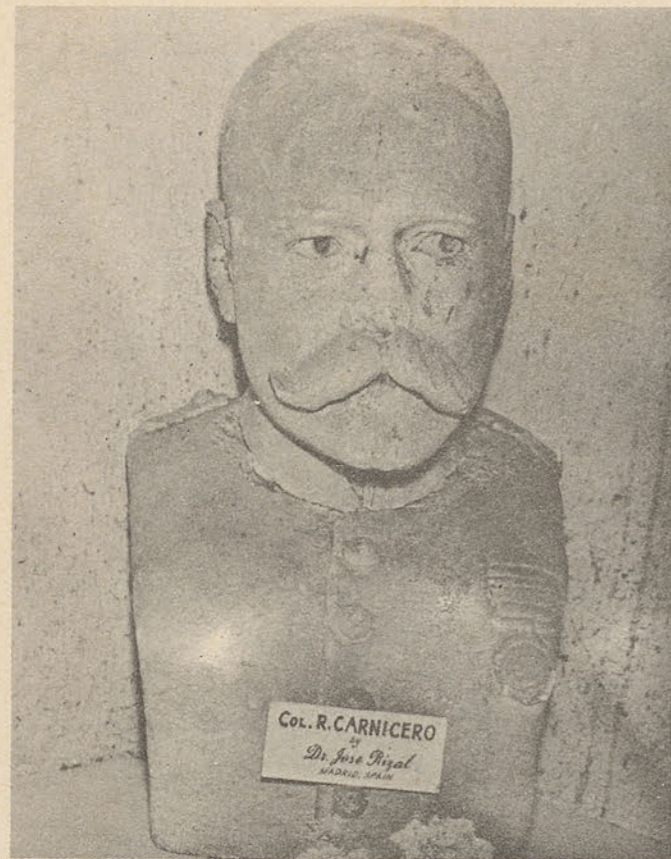


Carving of Josephine Bracken by Rizal. Done in Dapitan  
*Busto de Josefina Bracken, tallada por Rizal en Dapitan*

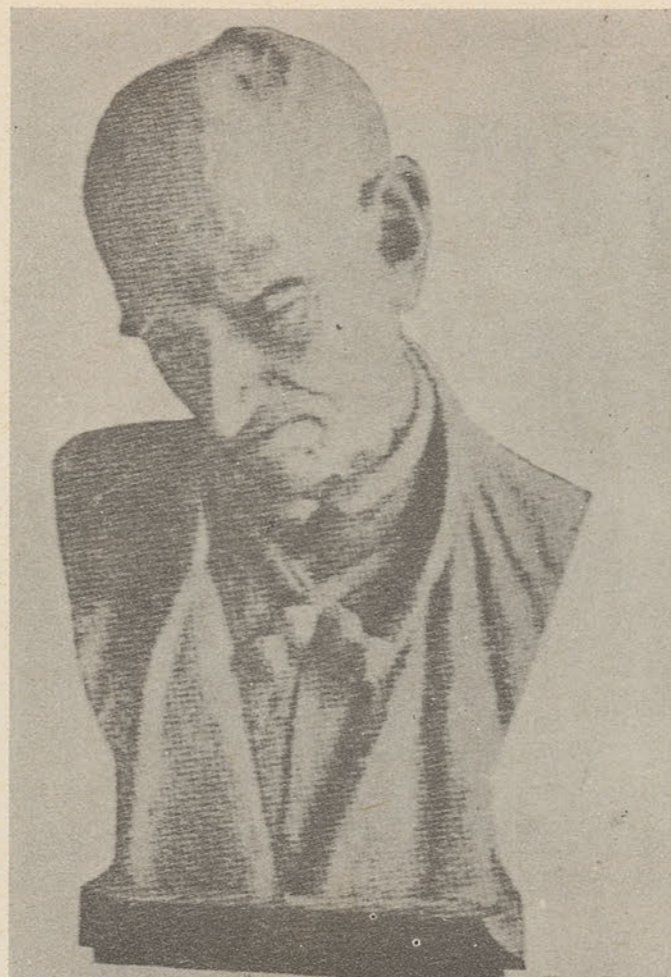


Rizal's sculpture  
*Obras de Rizal en escultura. Dapitan, 1895*

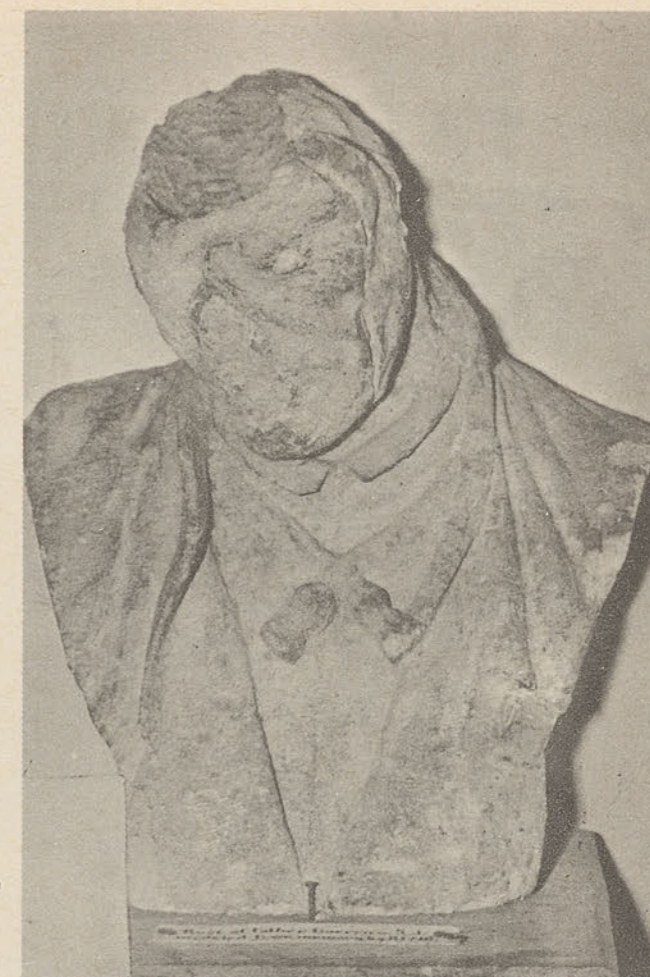




Bust of Ricardo Carnicero, politico military commander of Dapitan made by Rizal while in exile there  
*Busto de Ricardo Carnicero, comandante politico-militar de Dapitan durante el destierro de Rizal allí*



Bust of Father José Guericco by Rizal, which obtained first prize in the Universal Exposition of St. Louis, United States  
*Busto del Padre José Guericco por Rizal, obtuvo primer premio en la Exposición Universal de St. Louis, Estados Unidos.*



Bust of F. Jose Guericco, S. J., done by Rizal (destroyed)  
*Busto del P. José Guericco. S. J., hecho por Rizal (destruido)*



The Last Moments of Saint Paul—A sculptural piece made by Rizal for Father Pablo Pastells, S. J.  
*Ultimos Momentos de San Pablo—escultura tallada por Rizal para el P. Pablo Pastells.*



Clay statuette of Saint Anthony of Padua made by Rizal  
*Estatua de arcilla de San Antonio, tallado por Rizal*

Statuette of St. Anthony, done by Rizal, as it appears nowadays  
*Estatua de San Antonio, obra de Rizal, tal como aparece ahora*



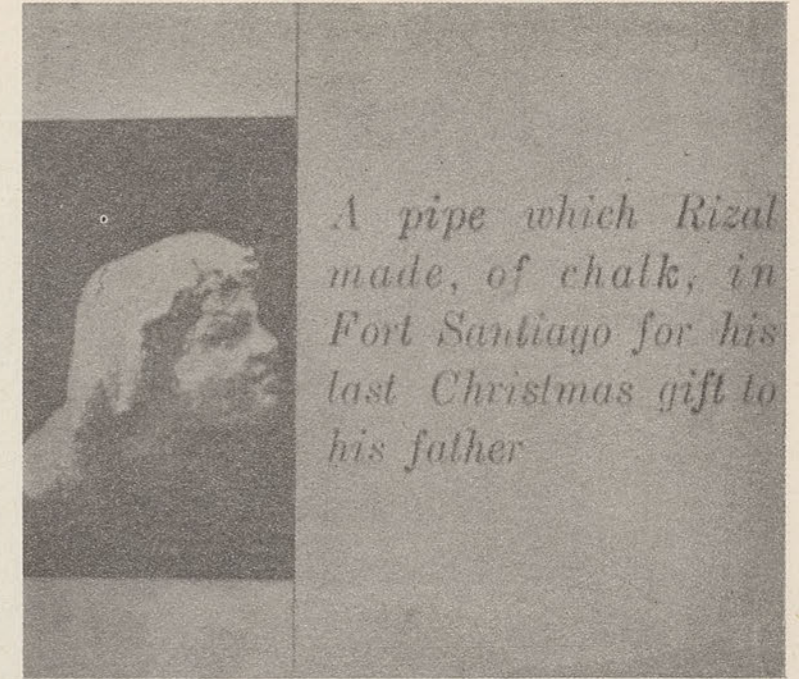




Mother's Revenge or the Crocodile and the Dog—It was modelled by Rizal in Dapitan in 1894. (Courtesy of Mrs. Leonarda Ubaldo.)  
*El caimán y el perro, modelado por Rizal en Dapitan en 1894*



A clay statue of a wild boar, done by Rizal in Dapitan  
*Figura de jabal, modelado en arcilla por Rizal en Dapitan*



*A pipe which Rizal made, of chalk, in Fort Santiago for his last Christmas gift to his father*

A pipe which Rizal made of chalk in Fort Santiago for his last Christmas gift to his father  
*Una pipa de yeso, hecha por Rizal mientras estaba preso en el Fuerte Santiago. Fue el último regalo a su padre por las Pascuas de navidad*

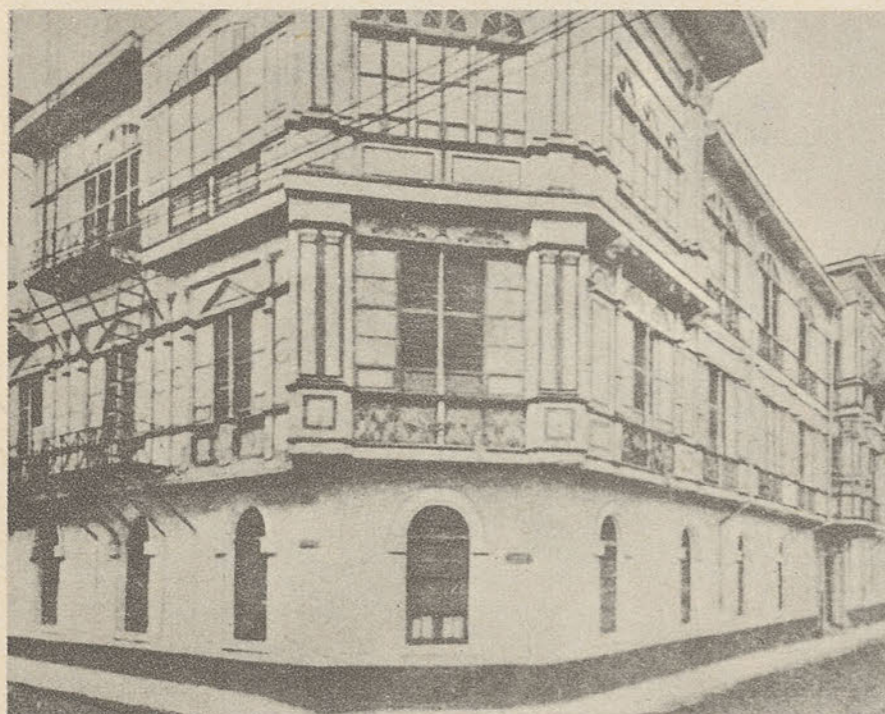


One of the two gateposts carved by Rizal in Dapitan  
*Una de los dos postes de entrada formado por Rizal en Dapitan*

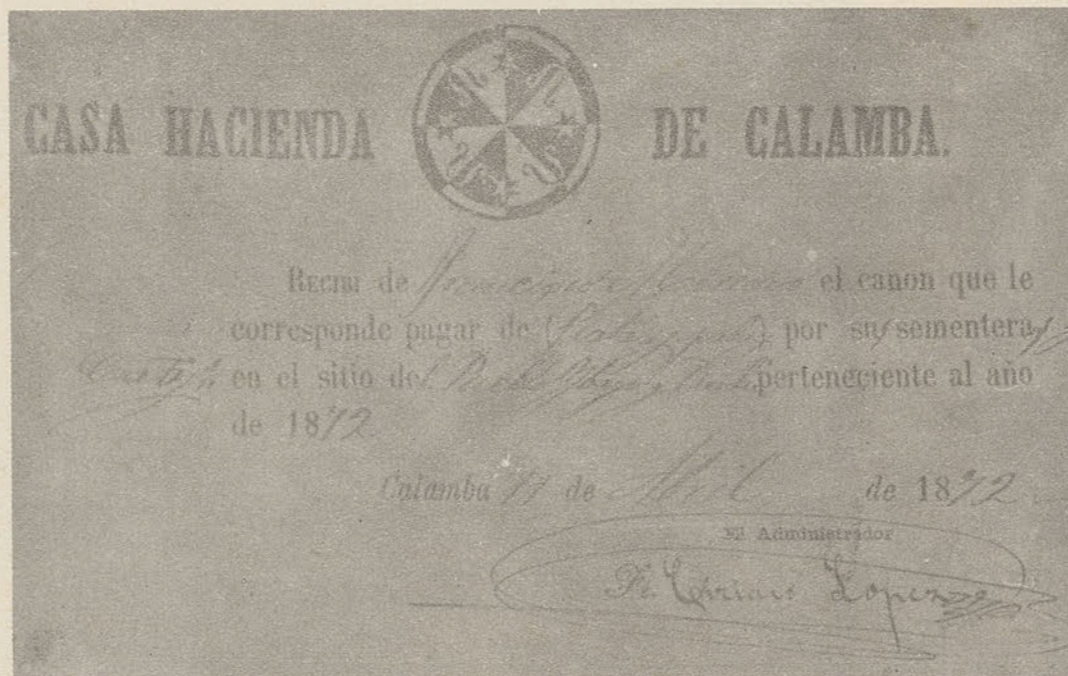


Sketch of a young lady by Rizal  
*Dibujo de una mujer hecho por Rizal*

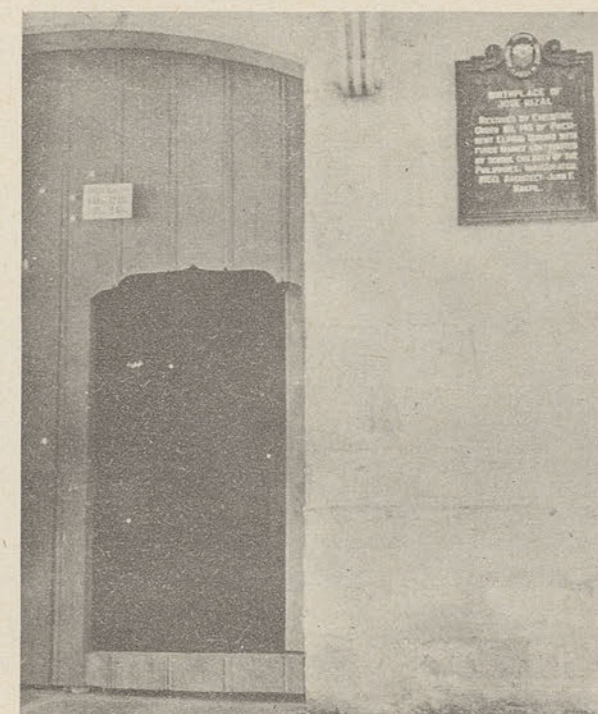




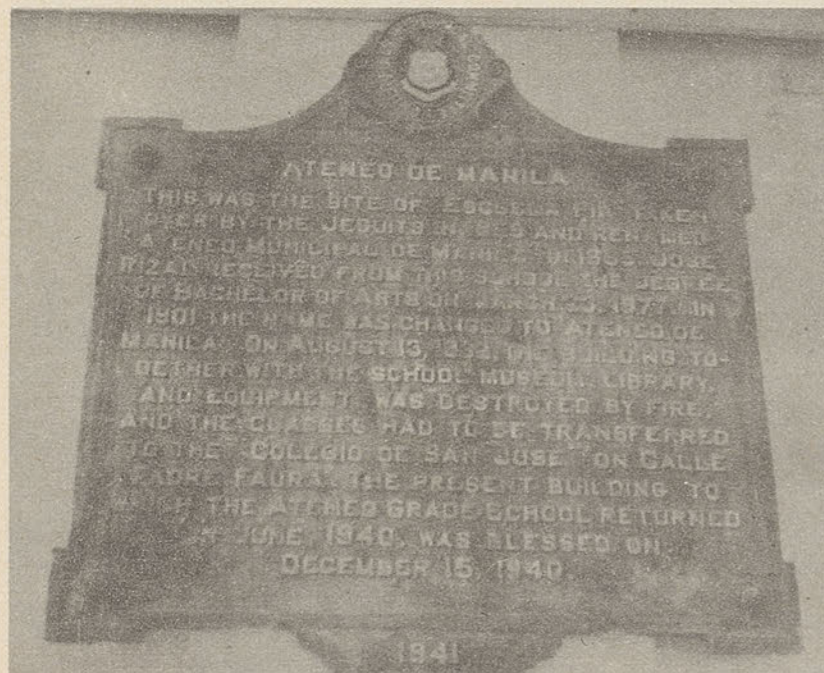
Sta. Rosa College where the mother of Rizal, Teodora Alonso Realonda, studied Colegio de Santa Rosa donde se educó la madre de Rizal, Doña Teodora Alonzo Realonda



Facsimile of Calamba controversial land rent receipt (1872)  
Facsimil de un recibo de la renta disputada de una sementera en Calamba



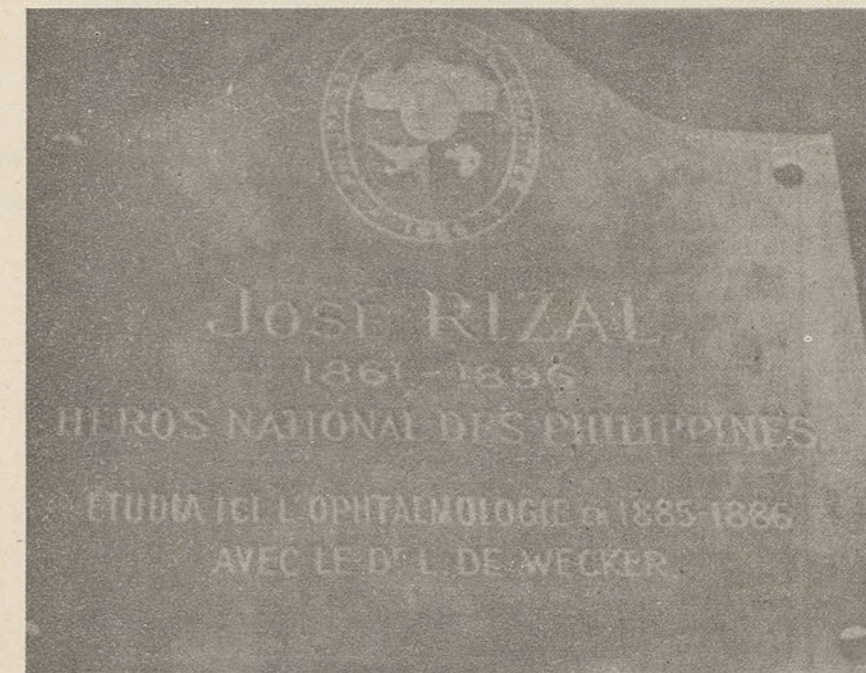
Historical marker at the front door of the Calamba shrine  
Placa conmemorativa en el santuario de Calamba



Marker of the Ateneo de Manila. It is attached to the Marsman Building in Intramuros, Manila  
Placa conmemorativa en el Ateneo de Manila junto al edificio de Marsman en Intramuros, Manila



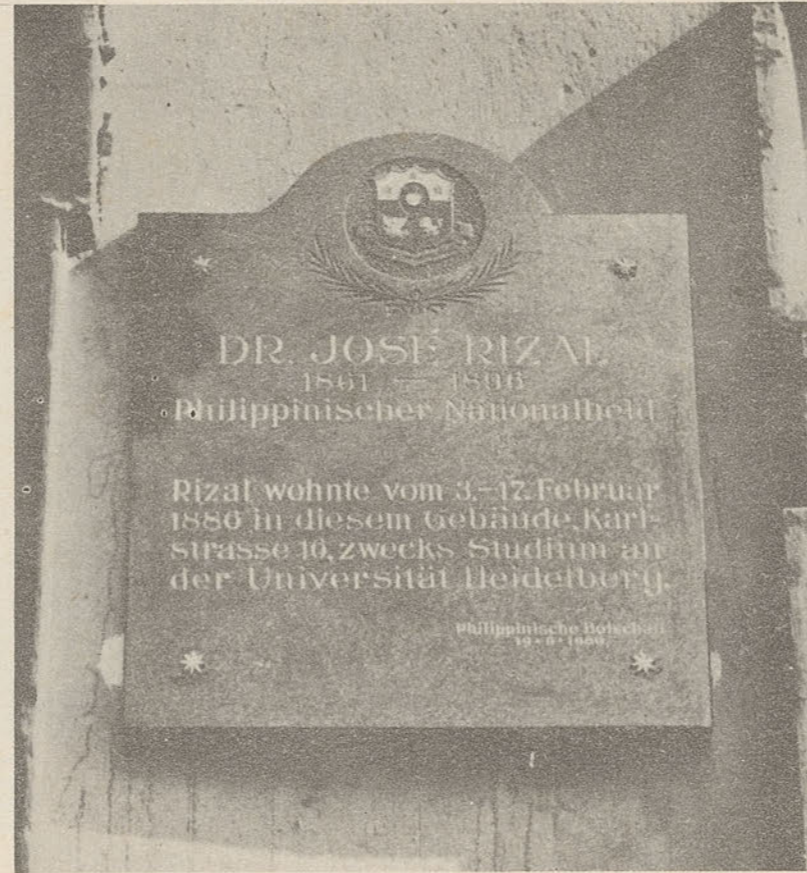
Unveiling of the historical marker at the University of Santo Tomás where Rizal took up his first years of medicine  
Placa conmemorativa en la Universidad de Santo Tomás donde Rizal estudió la medicina 1877-1882



A commemorative plaque placed on the site of the clinic of Dr. Louis de Wecker in Paris where Rizal studied ophthalmology in 1885-86  
Placa conmemorativa puesta en el lugar de la clinica del Dr. Louis de Becker en París, donde Rizal estudió oftalmología en 1885-86



Historical marker at 16 Karlstrasse, Heidelberg, where Rizal lived  
 Placa conmemorativa puesta en No. 16 Karlstrasse, Heidelberga donde Rizal vivió

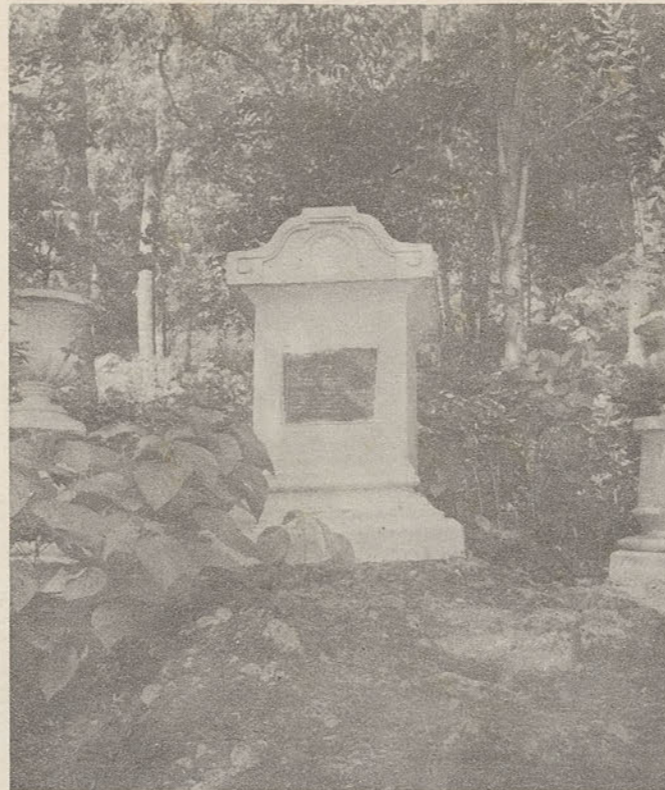


Historical marker placed at the clinic of Dr. Otto Becker where he practiced ophthalmology  
 Placa conmemorativa en la clínica del Dr. Otto Becker donde asistió Rizal en oftalmología





In the background are the two Ullmer great grandsons and their mother Etta, Pastor Ullmer's granddaughter  
 En la fotografía aparecen los dos biznietos de Ullmer con su madre Etta



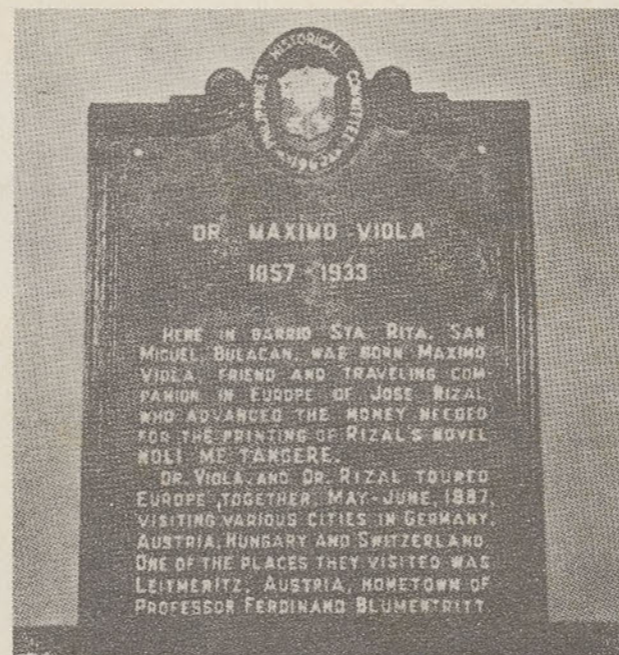
Marker in front of Rizal's house in Dapitan, Zamboanga del Norte (Erected by APO Lodge)  
 Placa conmemorativa colocada enfrente de la casa de Rizal en Dapitan



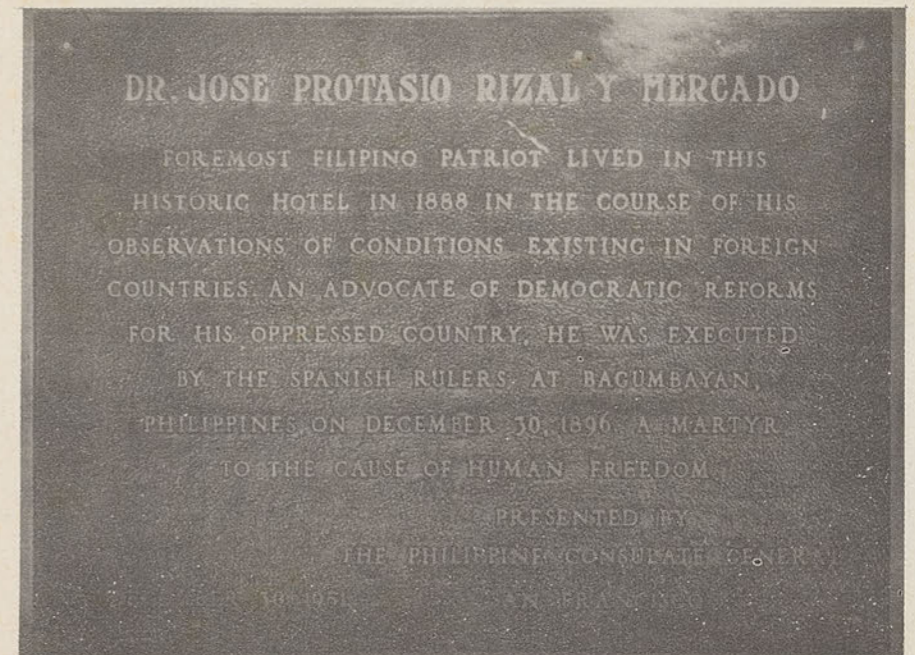
Unveiling of a historical marker at 6 Rue du Hainant, Ghent, Belgium where Rizal printed his "Fili"  
 Colocación de la plaza conmemorativa 6 Rue du Hainant, Gante, Belgica, donde Rizal vivió cuando se imprimió el "Fili"



Historical marker placed at the Sheraton Palace Hotel, San Francisco, California where he lodged for a day in 1888  
 Placa conmemorativa en el Sheraton Palace Hotel, San Francisco, California donde Rizal estuvo por un día en 1888

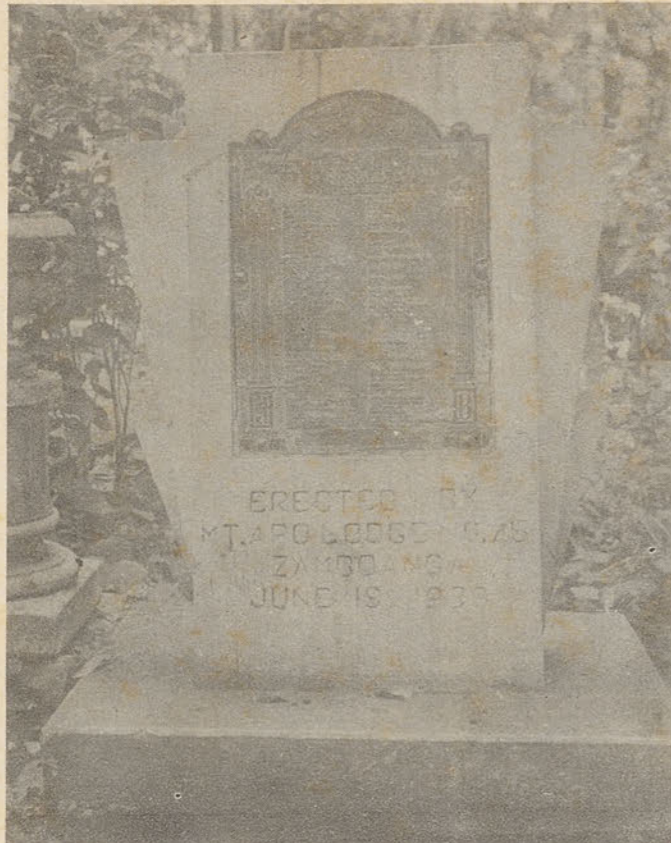


Historical Marker of Dr. Maximo Viola (1857-1935) placed on his birthplace. He was born in Barrio Sta. Rita, San Miguel, Bulacan  
 Placa conmemorativa del Dr. Máximo Viola (1857-1935) puesta en el sitio donde nació en el barrio de Sta. Rita, San Miguel, Bulacan



Historical marker placed at the Wilhelmsfeld vicarage where Rizal stayed with Pastor Karl Ullmer  
 Placa conmemorativa en el vicariato de Wilhelmsfeld donde Rizal vivió con el Pastor Karl Ullmer

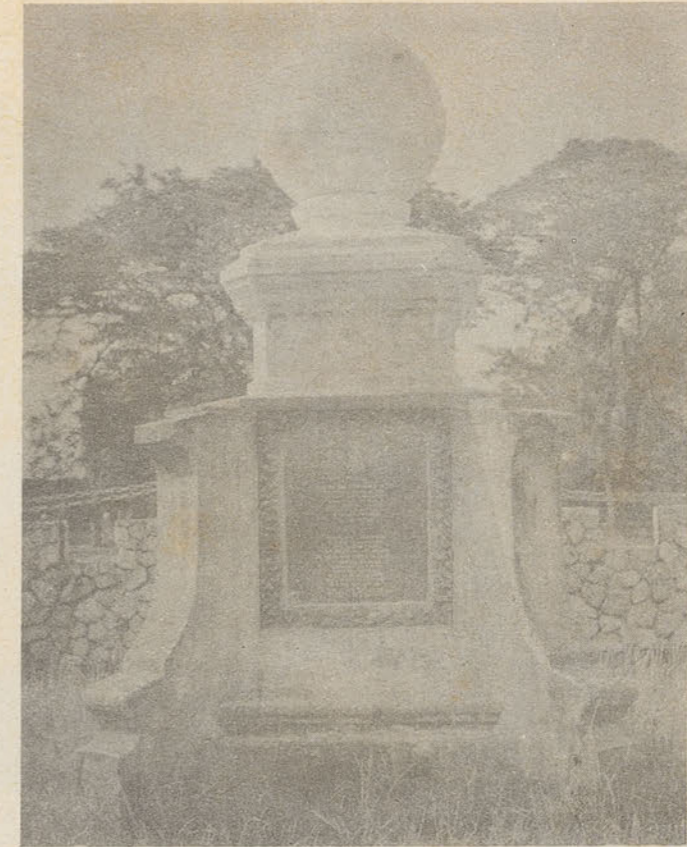




Marker in front of Dapitan Church, in Zamboanga del Norte where the Mindanao map made by Dr. Jose Rizal is located  
*Placa conmemorativa colocada en frente de la iglesia de Dapitan donde está situado el mapa hecho por Rizal*



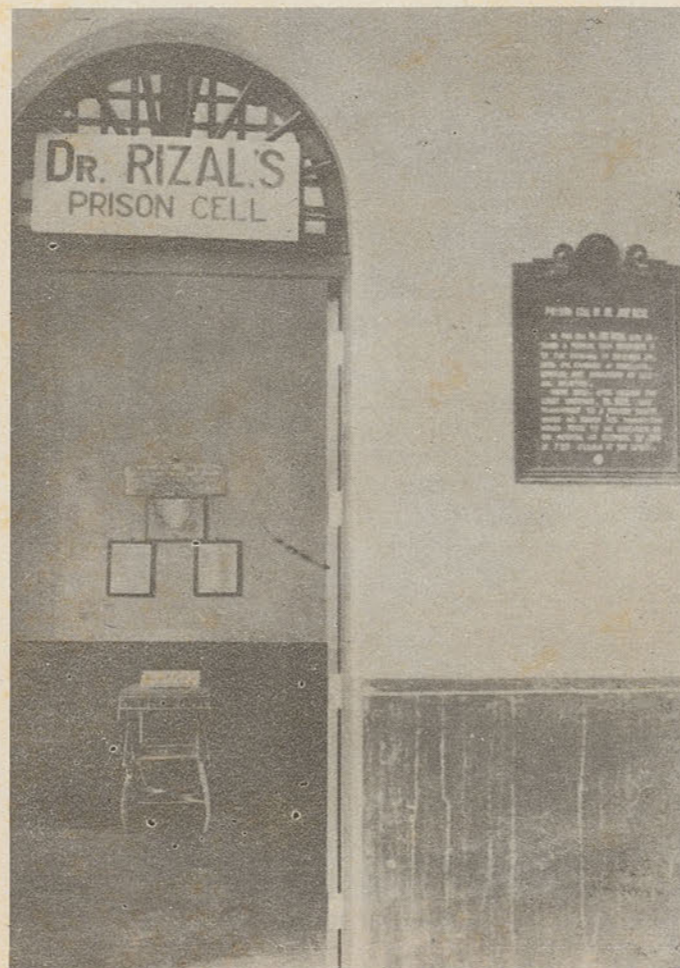
Rizal Memorial Hospital—Dapitan, Zamboanga del Norte  
*Hospital conmemorativa de Rizal en Dapitan, Zamboanga del Norte*



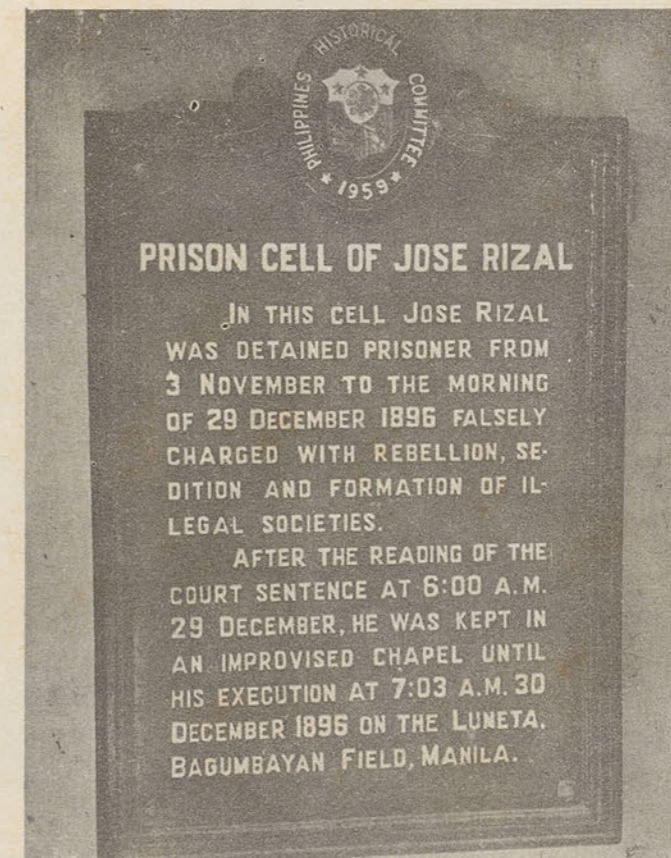
Marker in the Rizal Park with some lines of Rizal's poems inscribed thereto, Zamboanga del Norte  
*Placa conmemorativa, con algunos refranes de Rizal, colocada en el Rizal Park, Zamboanga del Norte*



Rizal Monument in Dapitan, Zamboanga del Norte  
*Monumento de Rizal en Dapitan, Zamboanga del Norte*



Historical marker placed at the entrance of Dr. Rizal's prison cell  
*Placa conmemorativa en la entrada de la celda donde estuvo encarcelado Dr. Rizal*

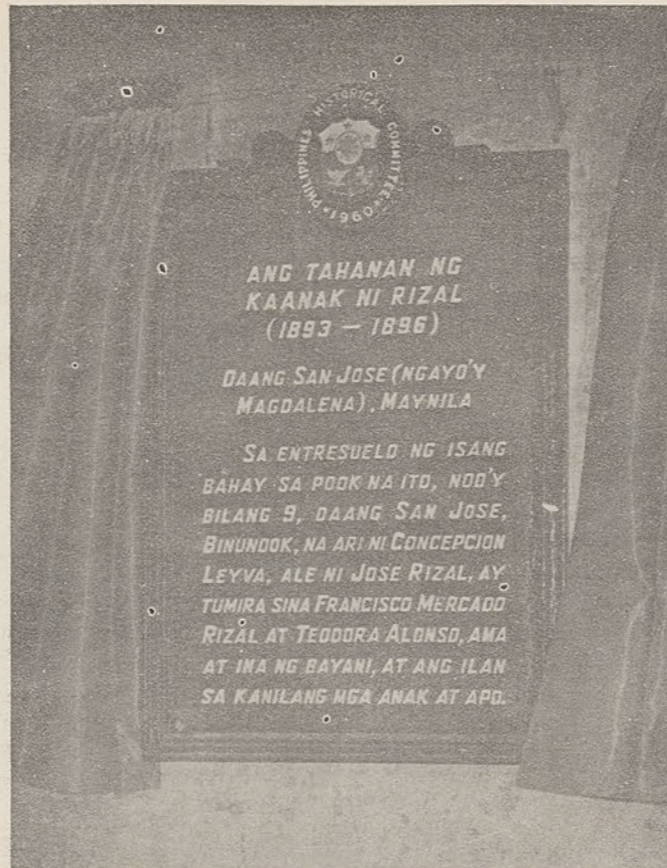


Close up of the historical marker at Dr. Rizal's prison cell  
*Vista de cerca de la placa conmemorativa de la celda de Rizal*

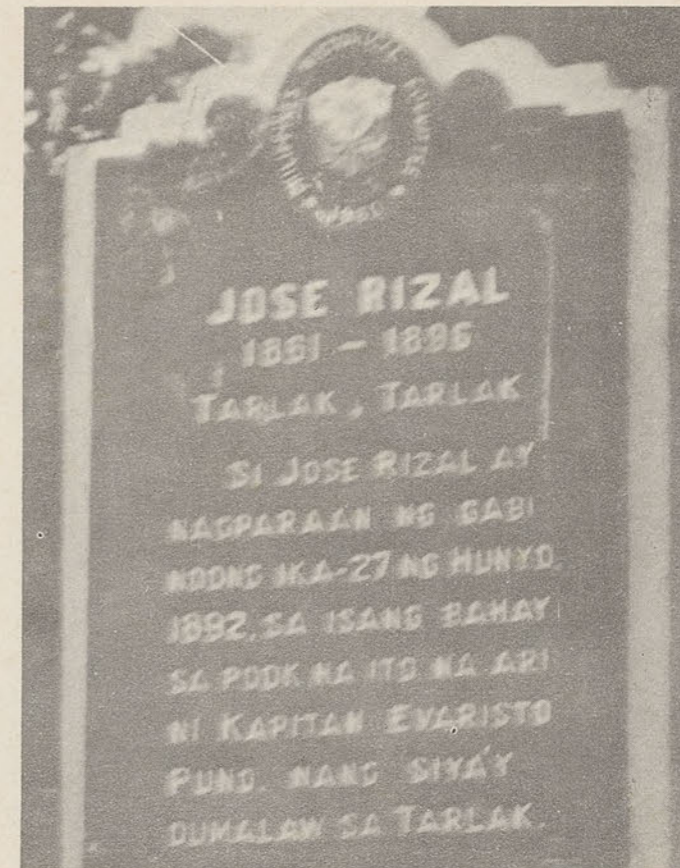




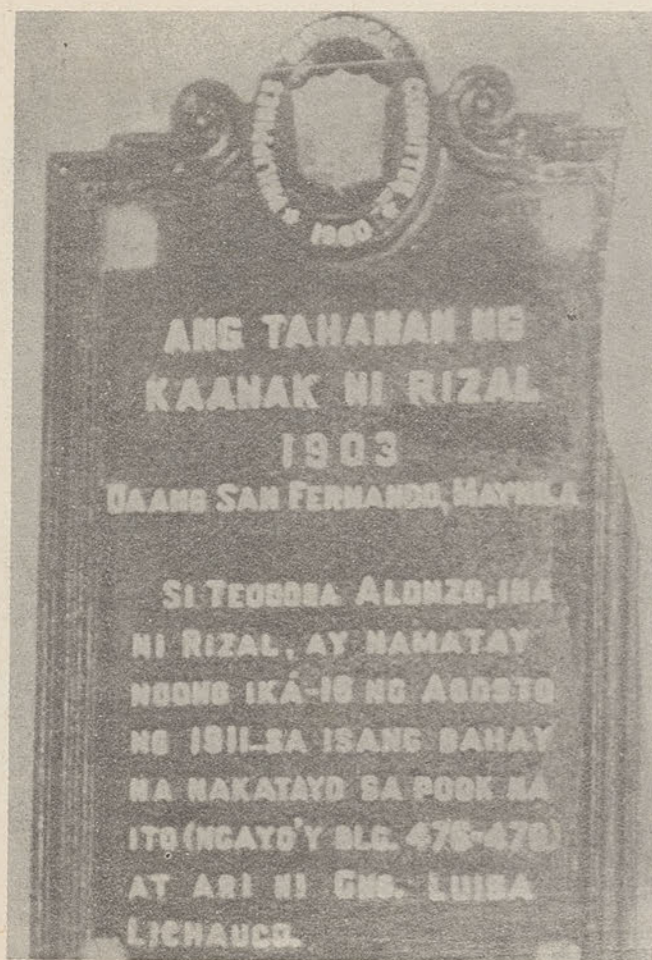
Unveiling of the historical marker at No. 9 San Jose, Binondo, Manila  
 Descubrimiento de una lápida conmemorativa de Rizal en la calle San Jose No. 9 Binondo, Manila



Historical marker placed in the house of Concepción Leyva where the Rizal family used to live  
 Placa conmemorativa, colocada en la casa de Concepción Leyva, donde vivió la familia Rizal



Historical marker in Tarlac where Rizal passed the night on June 27, 1892  
 Placa conmemorativa en Tarlac donde pasó Rizal la noche del Junio 27, 1892



Historical marker placed on the house where the mother of Rizal died on August 16, 1911  
 Placa conmemorativa puesta en la casa donde murió la madre de Rizal Agosto 16, 1911

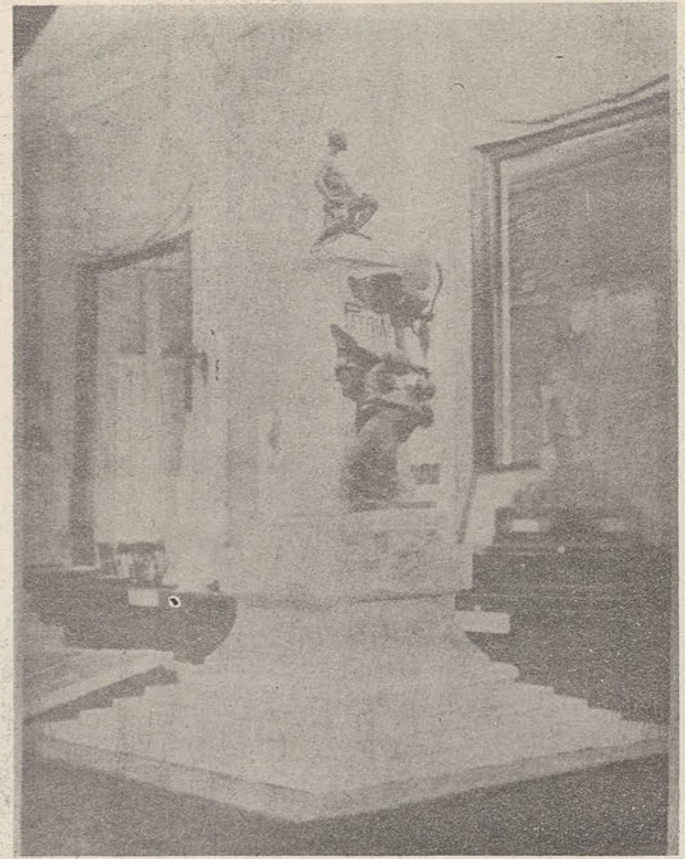


Historical marker placed in the Angen Klinik of Dr. Otto Becker in Heidelberg where Rizal worked  
 Placa conmemorativa colocada en la Clínica oftalmológica del Dr. Otto Becker en Heidelberg donde trabajó Rizal

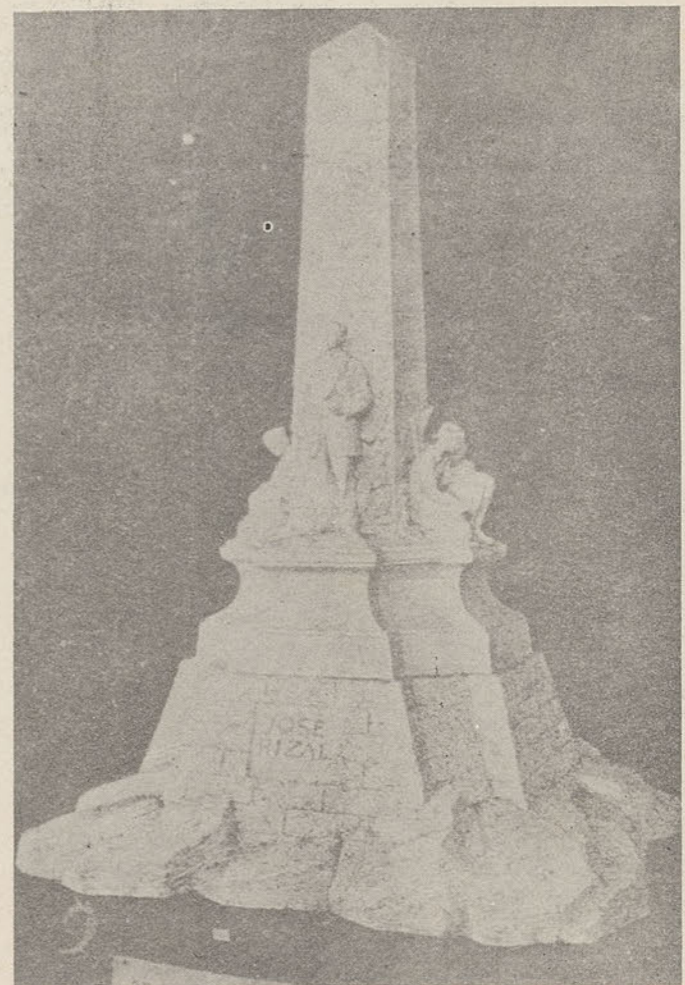


Plaque commemorating Rizal's stay in Geneva in June, 1887  
 Placa conmemorando la estancia de Rizal en Ginebra en Junio de 1887





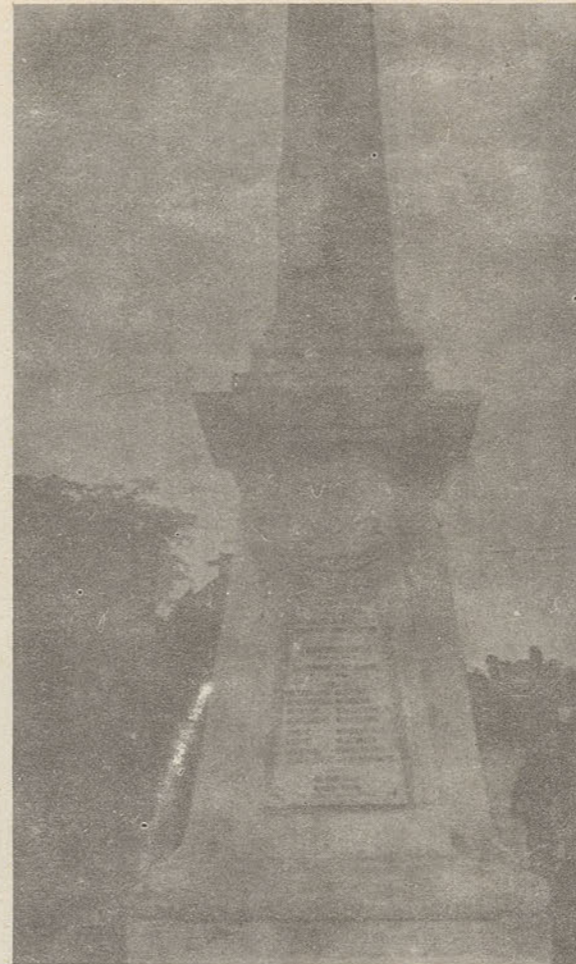
Entries in the contest for the construction of Rizal's monuments in 1911  
*Obras presentadas en el concurso sobre la construcción de monumentos de José Rizal en 1911*



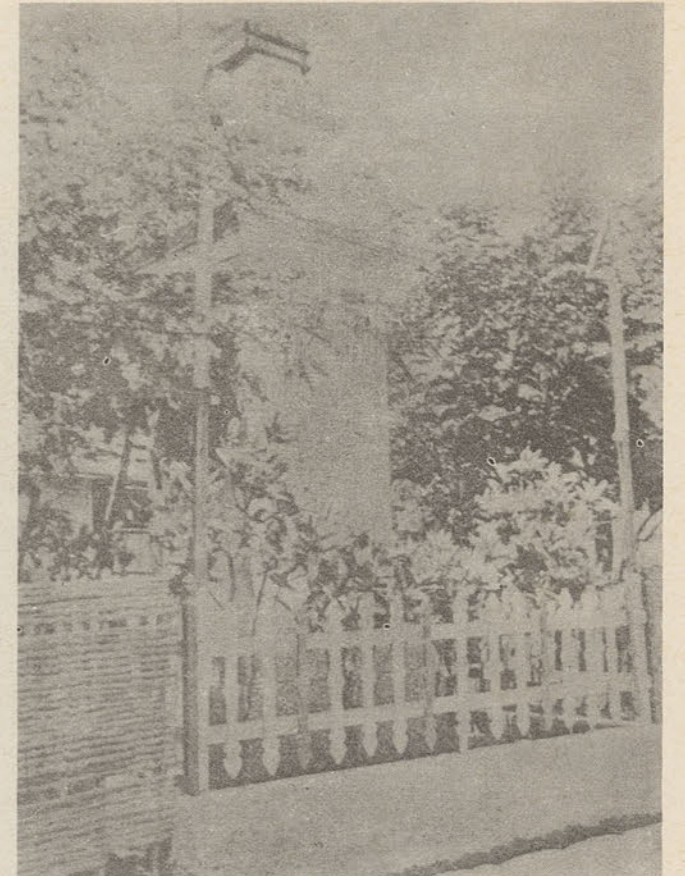




First Monument of Rizal in the Philippines, Daet, Camarines Norte, 1898  
*El primer monumento de Rizal en Filipinas, Daet, Camarines Norte, 1898*



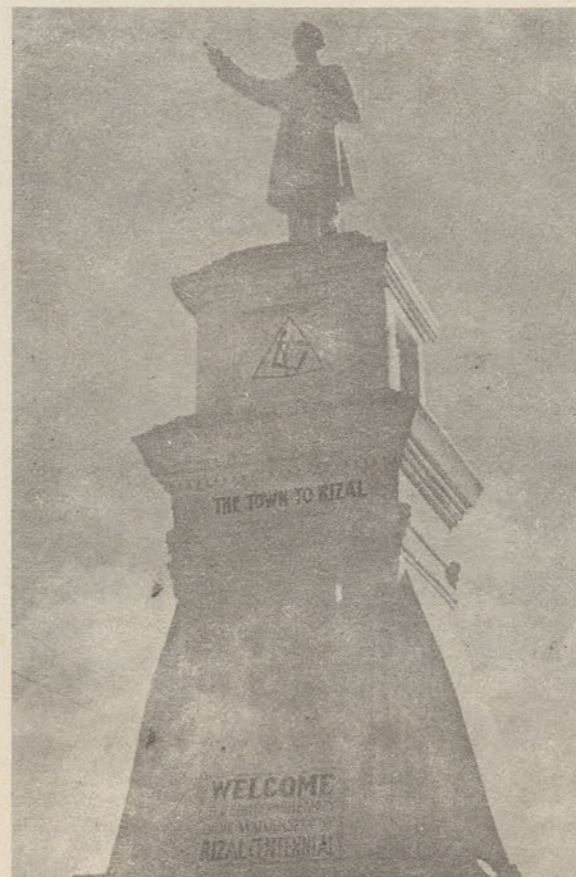
Monument of Dr. Rizal at Lapug, Ilocos Sur  
*Monumento de Rizal en Lapug, Ilocos Sur*



Monument marking the place in Tondo, Manila where Rizal founded the Liga Filipina on July 3, 1892  
*Monumento marcando el sitio donde Rizal fundó la Liga Filipina en Julio 3, 1892*



Other monuments erected in honor of Rizal  
*Otros monumentos erigidos en honor de Rizal*



Rizal monument in front of Hospital Santiago, Manila  
*Monumento de Rizal en frente del Hospital Santiago en Manila*





Rizal monument in the municipality of Kalibo, Aklan  
Monumento de Rizal en el municipio de Kalibo, Aklan

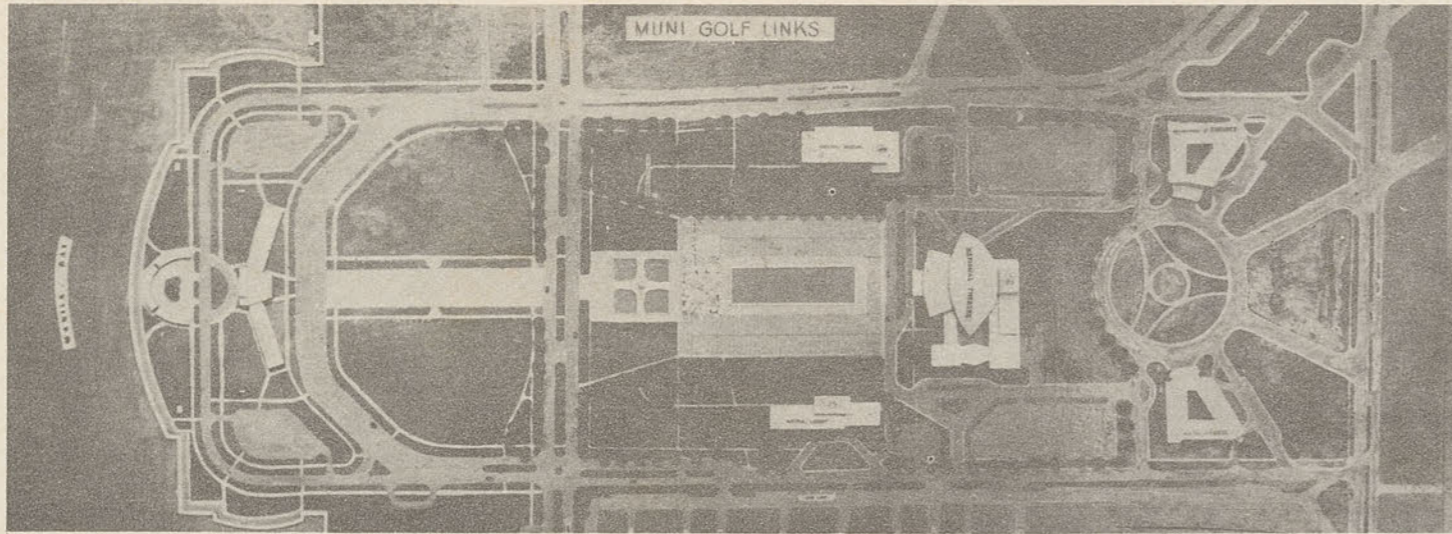


First monument of Rizal in Barong Tagalog. It stands at the campus of the Central Luzon Agricultural College in Muñoz, Nueva Ecija  
Primer monumento de Rizal en Barong Tagalog. Está levantado en el campus del Central Luzon Agricultural College en Muñoz N. E.

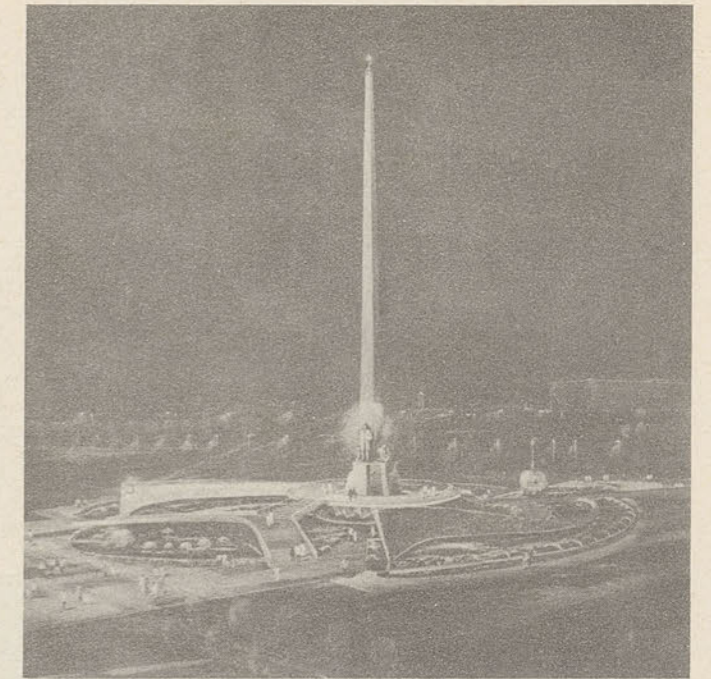


Photo of the bronze bust of Rizal in the Ayer Collection, Chicago, Illinois, U. S. A.  
Fotografía del busto de Rizal en bronce en la Colección de Ayer en Chicago, Illinois, EE. UU. de América

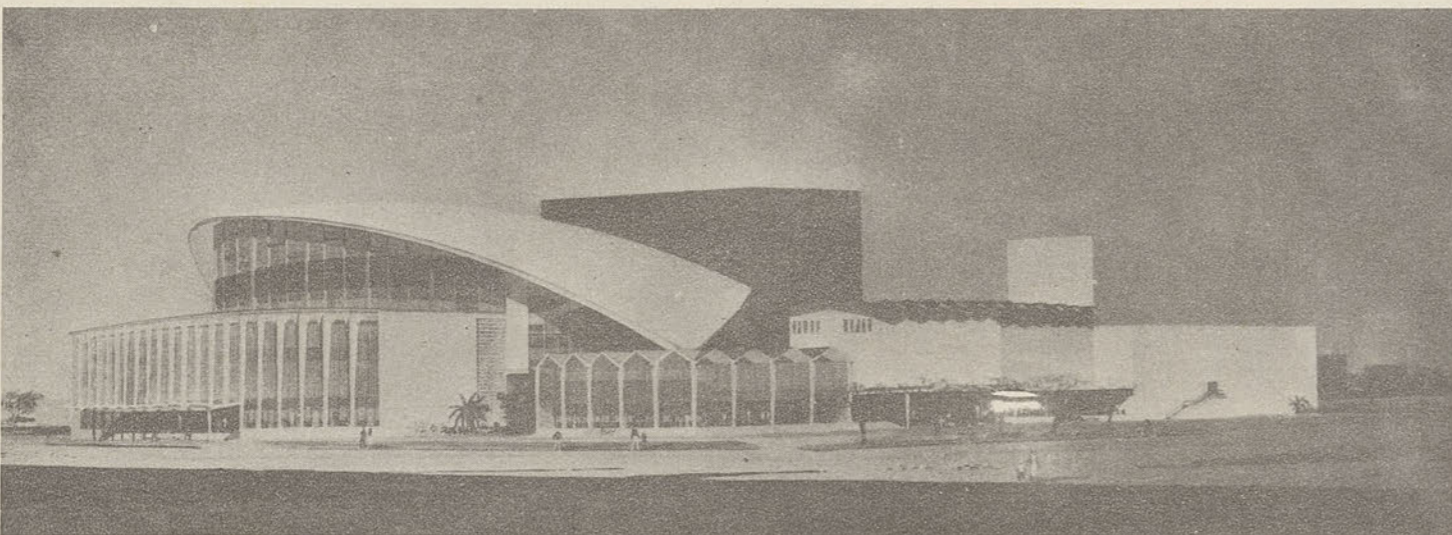




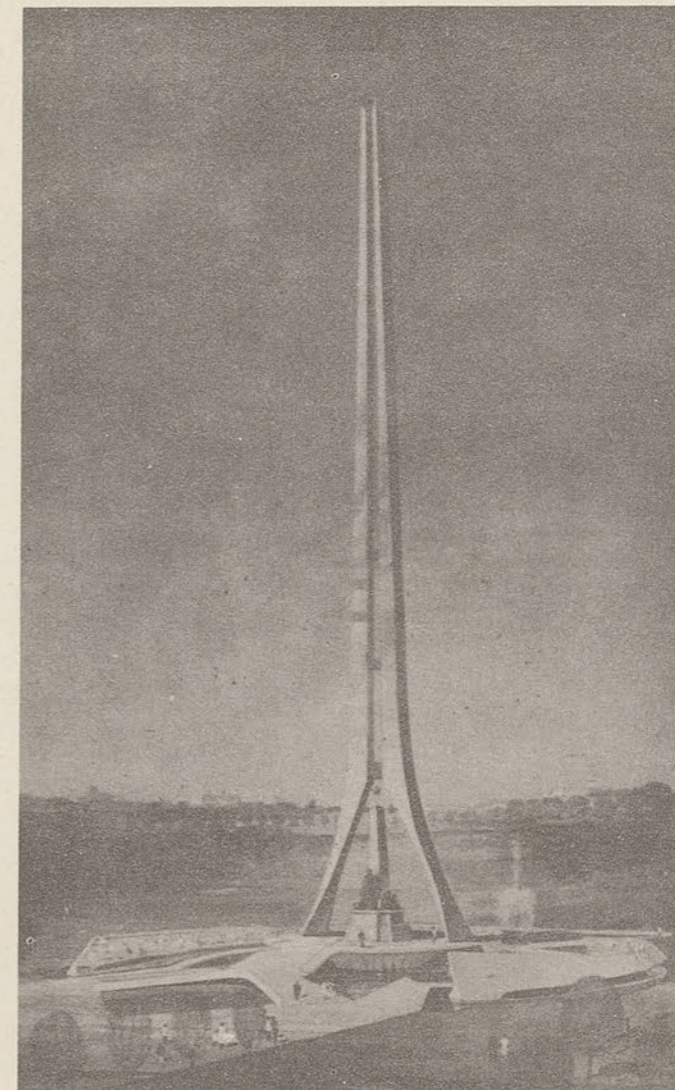
Floor plan of the project of the J. R. N. C. C. to be constructed at the Luneta  
*Plano de los proyectados edificios de la Comisión Nacional del Centenario de Rizal en la Luneta*



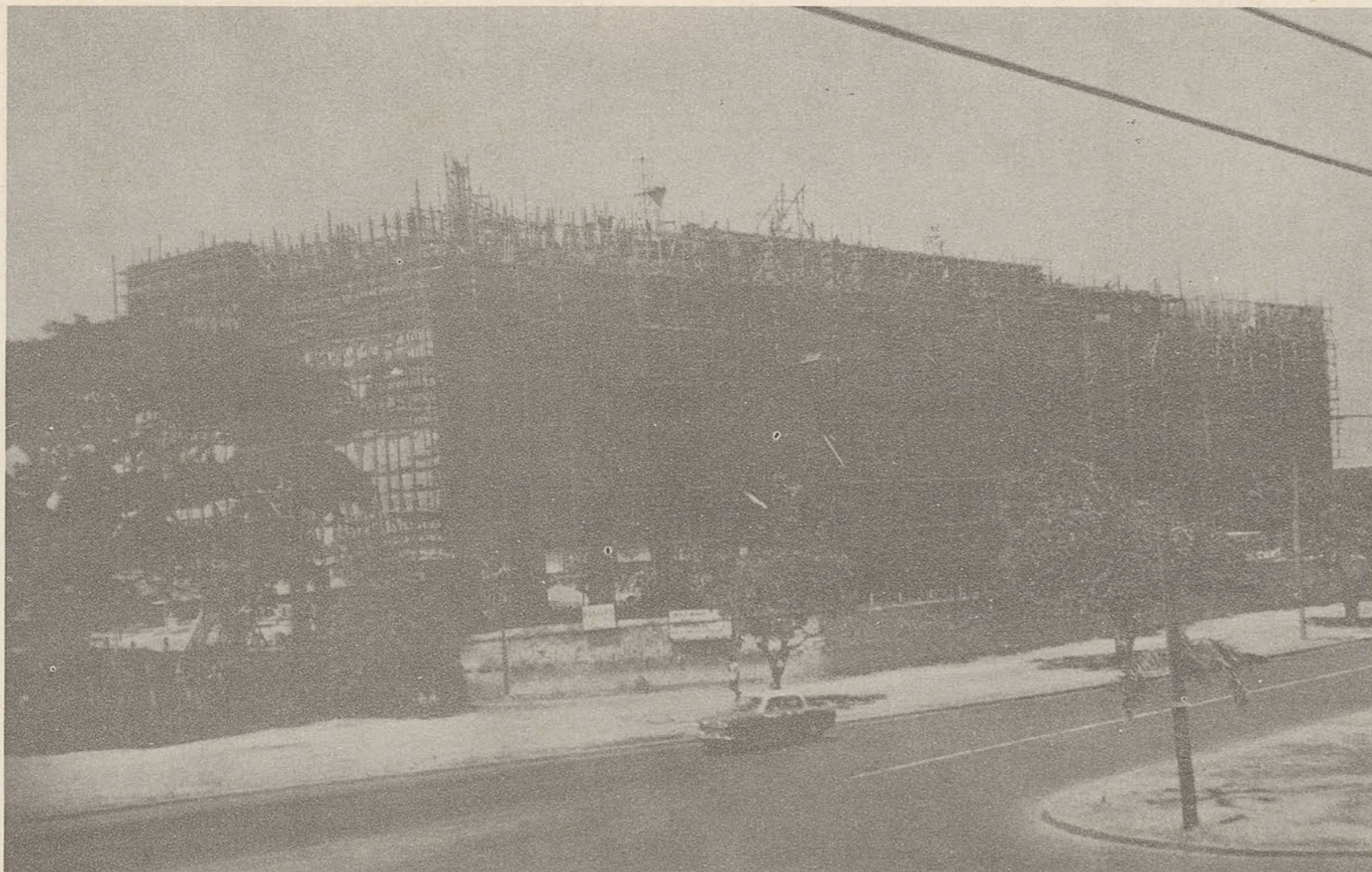
National Museum (projected)  
*Proyectado edificio del Museo Nacional*



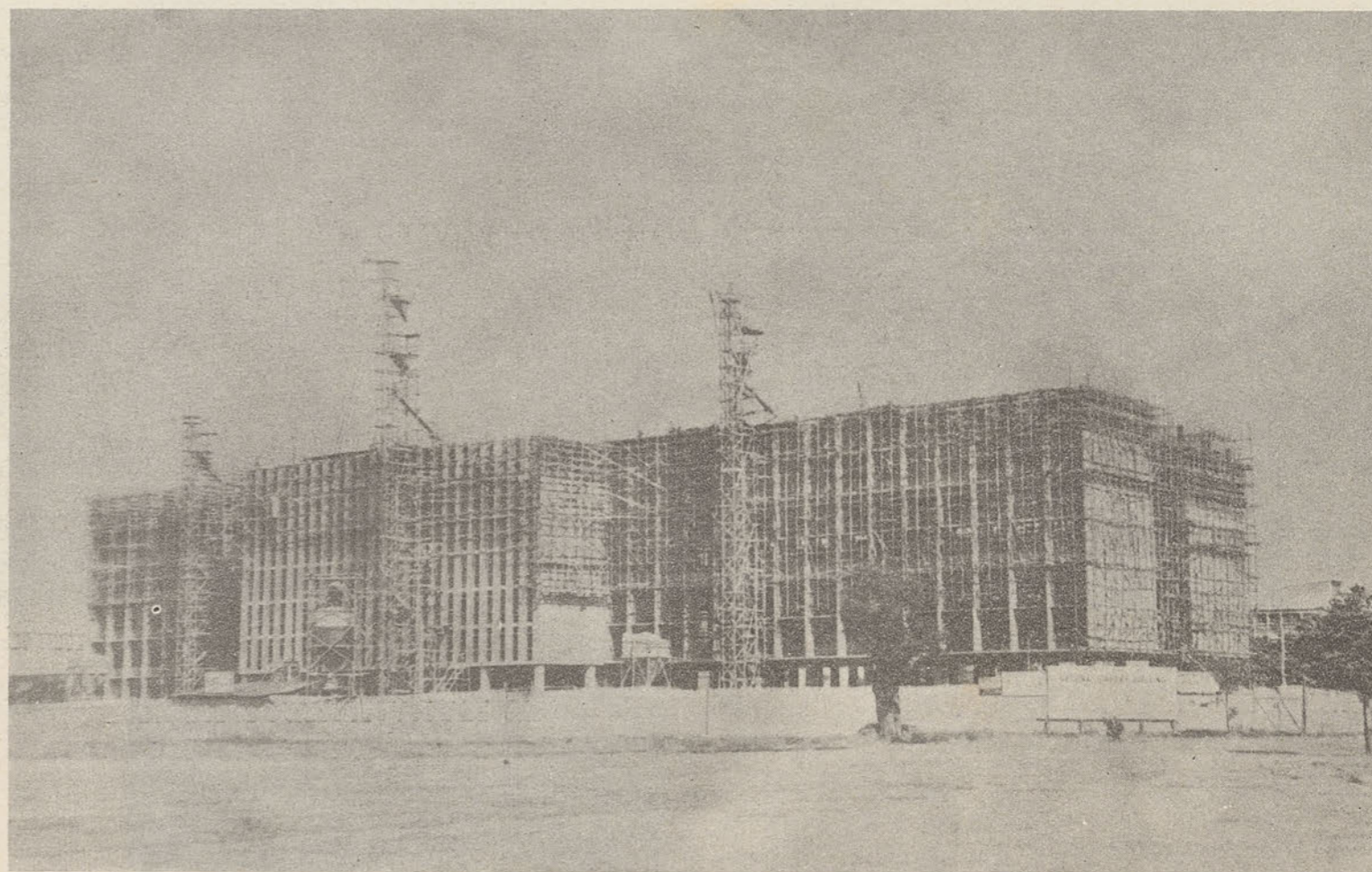
National Theater (projected)  
*Proyectado edificio del Teatro Nacional*



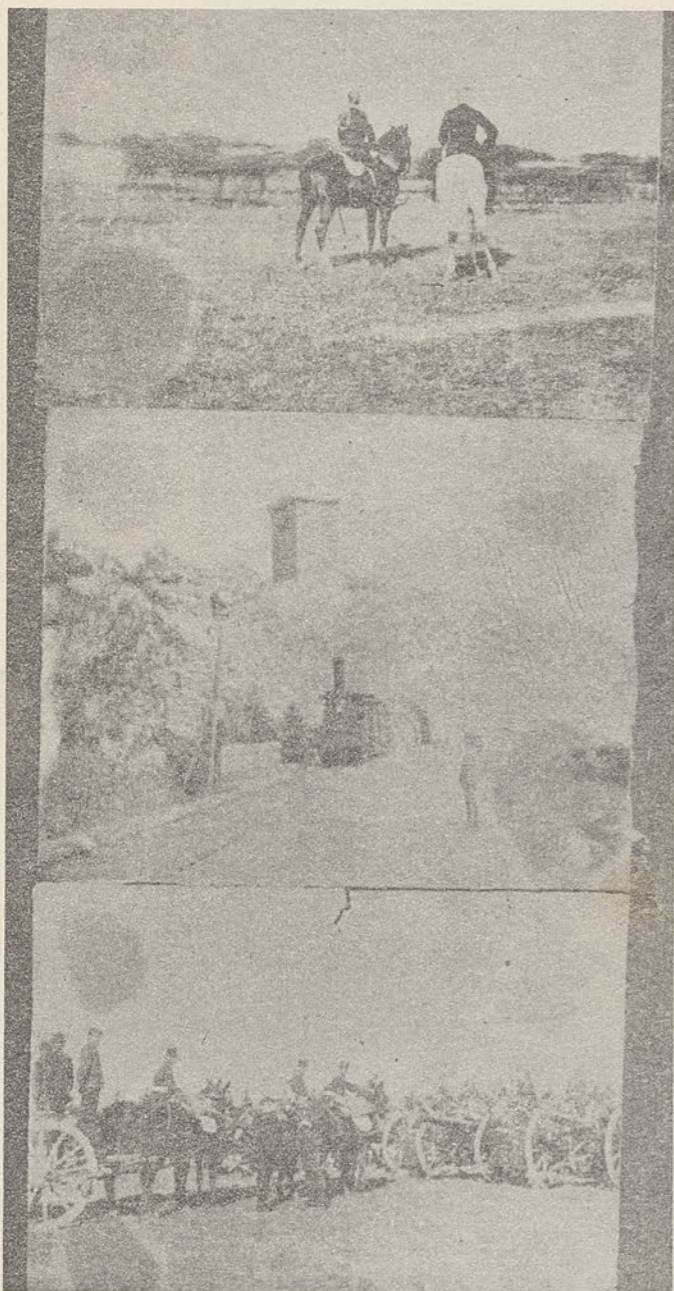




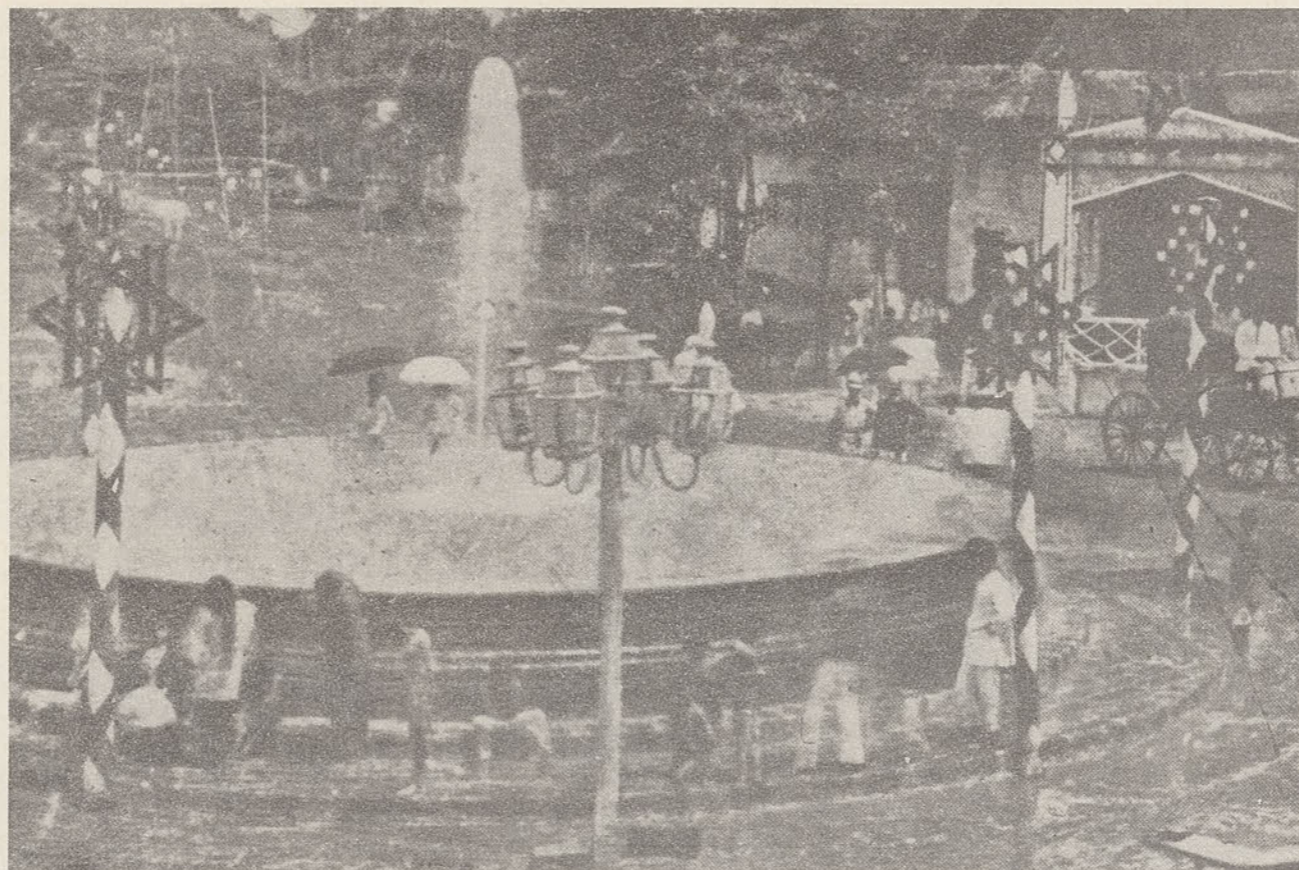
National Library—The Library Building of the Rizal Cultural Shrine built by the  
Jose Rizal National Centennial Commission  
*Edificio de la Biblioteca del Relicario Cultural de Rizal, construido por la Comisión  
Nacional del Centenario de Rizal*







Three pictures showing military maneuver in the field taken by Rizal in Spain, 1884  
 Fotografías sacadas por Rizal en España en 1884. Estos retratos demuestran varias maniobras militares



Carriedo Fountain in 1858  
 Fuente de Carriedo en 1858



Mr. F. Romero at the tomb of F. Blumentritt  
 Sr. F. Romero delante de la tumba de F. Blumentritt

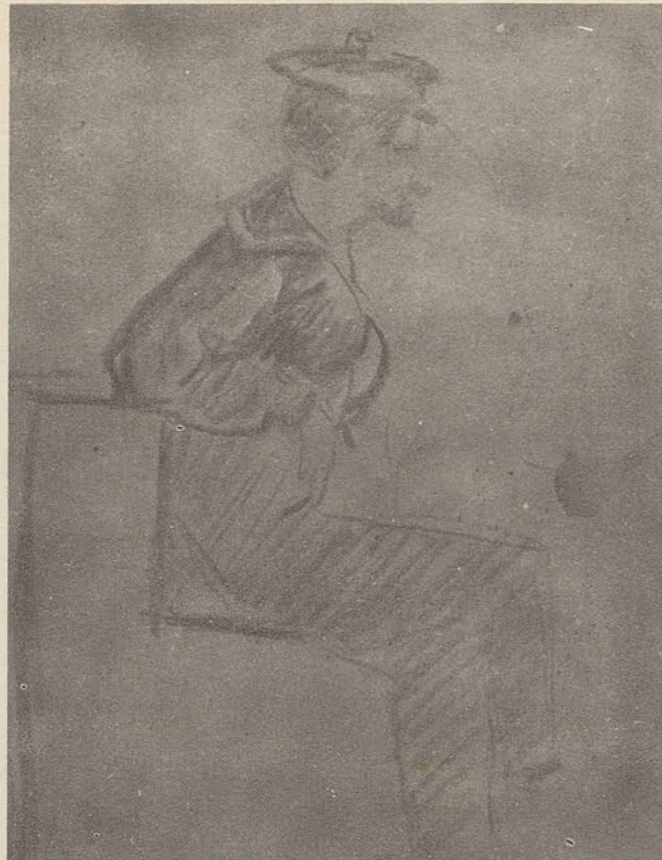


The plate on the sepulchre of Prof. F. Blumentritt  
 Lápida de la tumba del Prof. Ferdinand Blumentritt

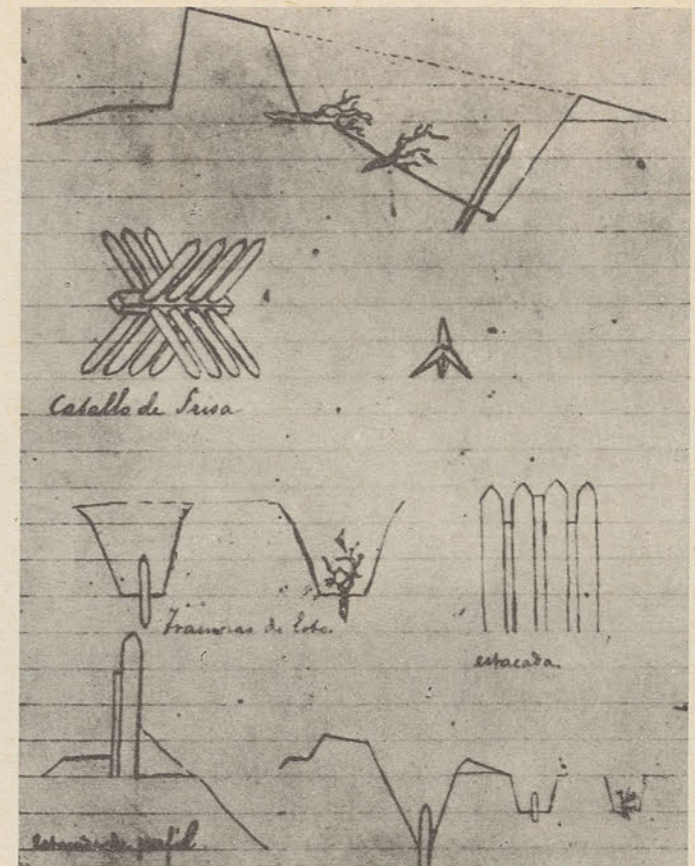


Royal gate, Fort Santiago, Manila  
 Puerta Real del Fuerte de Santiago, Manila

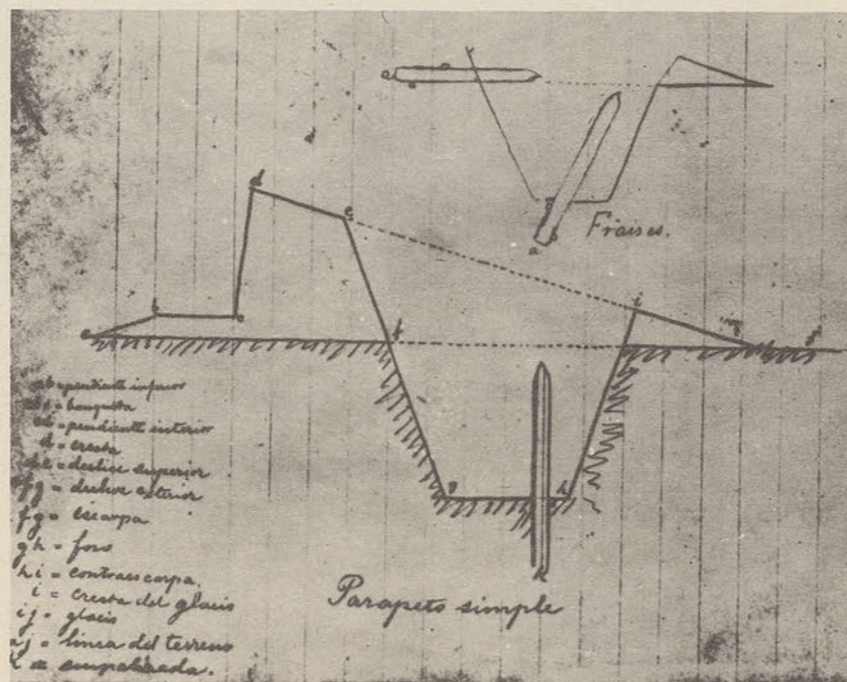
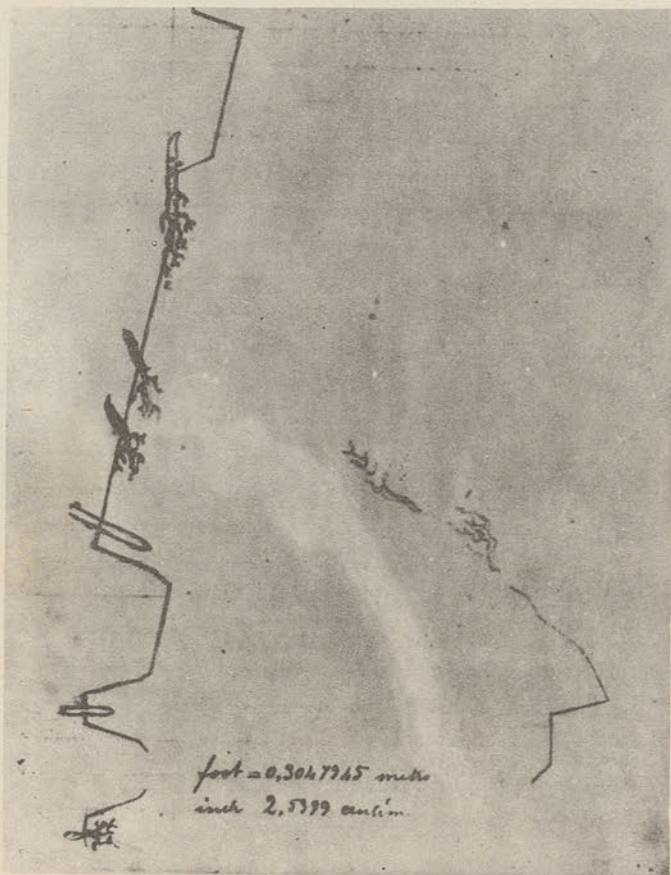




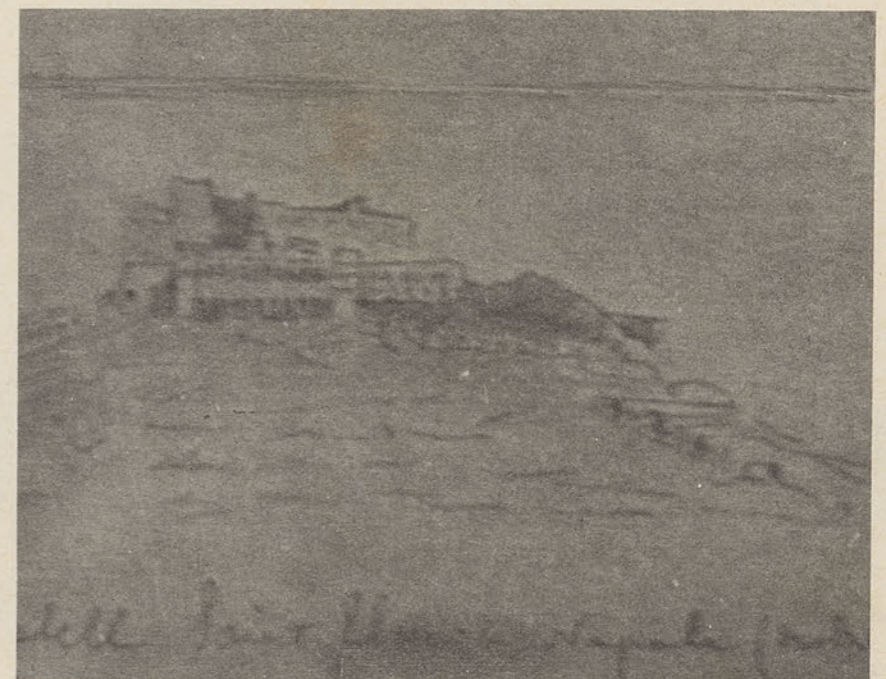
Travel sketches of Rizal  
Dibujos de Rizal sobre sus viajes



Sketch on "Notes on Campaign Forts"  
Esbozo sobre "Apuntes de Fortificación de Campaña"



Several sketches of "Notes on Campaign Forts"  
Esbozos de "Apuntes de Fortificación de Campaña"



Travel sketch of Rizal  
Dibujo de Rizal sobre sus viajes

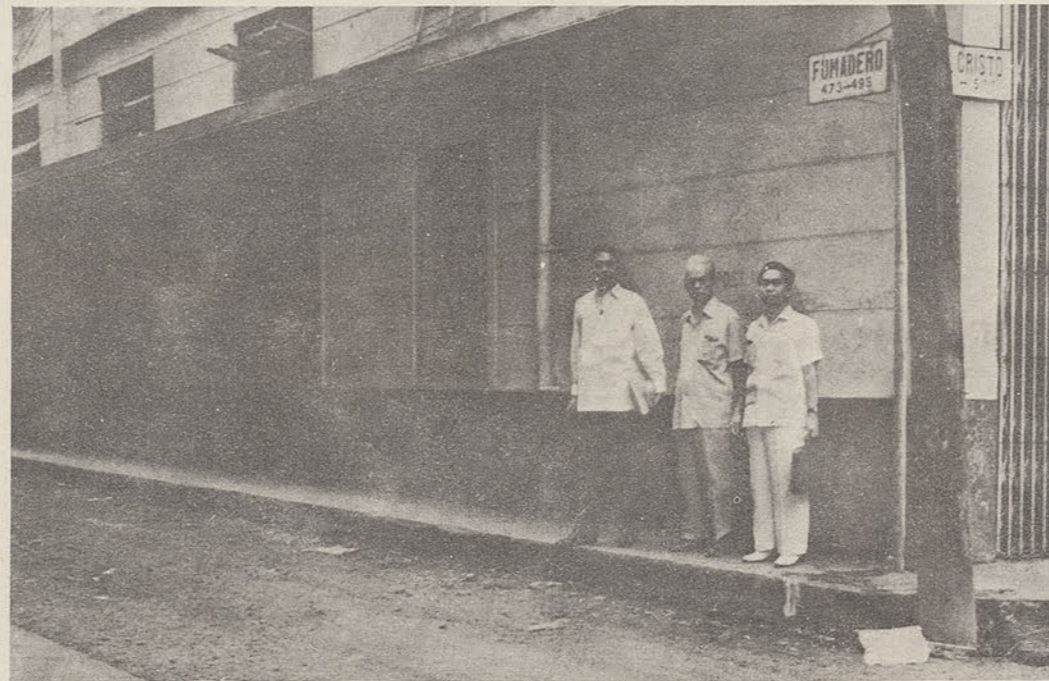




Anloague St.—now part of Juan Luna where the house of Capitán Tiago in the novel, "Noli Me Tangere" was located  
*Calle Anloague—ahora parte de la calle Juan Luna. En la novela de Rizal, "Noli Me Tangere", la casa del Capitán Tiago estaba situada en esta calle*



The Old Spanish Convent at Los Baños. This convent was alluded to by Rizal in Chapter XI of the "Fili" as the place where the Governor-General and his retinue stayed during their hunting trip  
*Antiguo convento de Los Baños mencionado por Rizal en la "Fili" como lugar de descanso del Gobernador General en sus cacerías*



Street in the District of Binondo, Manila crossing of Sto. Cristo, where Capitán Tiago, a character of the "Noli" and "Fili" of Dr. Rizal, used to visit and enjoy smoking opium with some friends  
*Intersección de las calles Sto. Cristo y Fumadero en Binondo, Manila donde el Capitán Tiago (personaje del "Noli" y "Fili"), novelas de Rizal solía pasar el rato fumando opio*



Pilosopo Tasio, one of the characters of the "Noli Me Tangere"  
*Tasio el Filósofo—Personaje de la novela, "Noli Me Tangere" de Rizal*



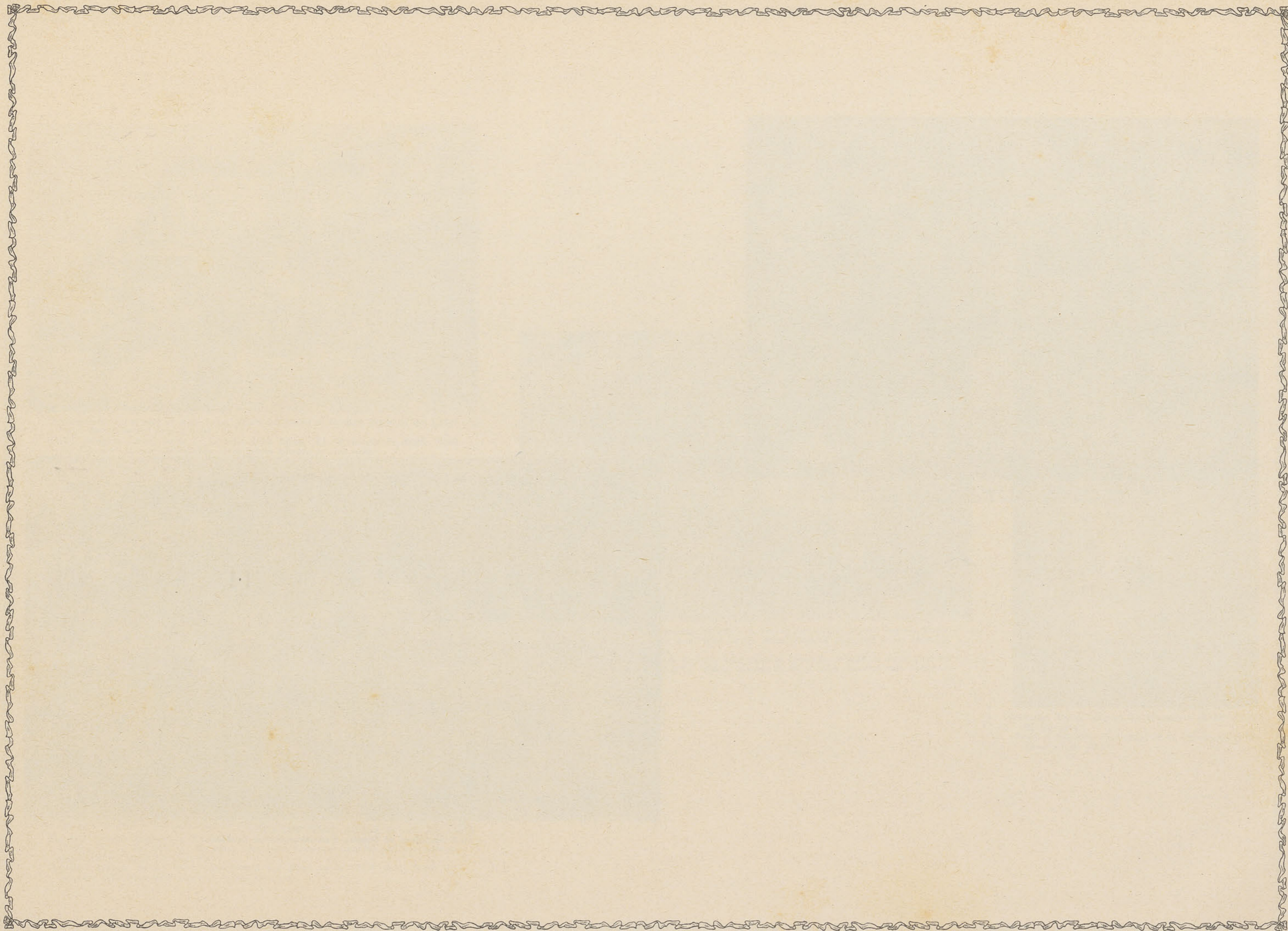


Public faucet representing Lion's Head made by Rizal in Dapitan  
*Grifo Público representando Cabeza de Leon, hecho por Rizal en Dapitan*



Bird's eye view of Dapitan during Rizal's time.  
*Vista de pájaro de Dapitan durante el tiempo de Rizal*



































AECID-BH  
  
BH000000191860

